第 15 期

第 二 組

澳門特別行政區公報
由第一組及第二組組成

二零一零年四月十四日，星期三

Número 15

II

SÉRIE

do *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, constituído pelas séries I e II

Quarta-feira, 14 de Abril de 2010

澳門特別行政區公報
BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

目 錄

澳門特別行政區

行政長官辦公室：

第80/2010號行政長官批示，續任退休基金會監察委員會主席及監察委員會成員。 4125

第81/2010號行政長官批示，將若干權力授予新聞局局長，作為簽訂有關提供顧問服務合同的簽署人。 4125

第82/2010號行政長官批示，委任三名人員以兼任方式擔任澳門基金會的職務。 4125

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Gabinete do Chefe do Executivo:

Despacho do Chefe do Executivo n.º 80/2010, que renova o mandato do presidente e dos membros da Comissão de Fiscalização do Fundo de Pensões. 4125

Despacho do Chefe do Executivo n.º 81/2010, que delega poderes no director do Gabinete de Comunicação Social, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de consultadoria. 4125

Despacho do Chefe do Executivo n.º 82/2010, que nomeia, em regime de acumulação, três membros para exercer funções na Fundação Macau. 4125

印務局，澳門官印局街。電話：2857 3822 • 傳真：2859 6802 • 電子郵件：info@io.gov.mo

Imprensa Oficial, Rua da Imprensa Nacional — Macau. *Tel.:* 2857 3822 • *Fax:* 2859 6802 • *E-mail:* info@io.gov.mo

網址*Website*: http://www.io.gov.mo

第9/2010號行政長官公告，命令公佈《關於從國外調取民事或商事證據的公約》自二零一零年三月二十七日起在中華人民共和國和克羅地亞之間生效，包括在中華人民共和國澳門特別行政區和克羅地亞之間生效。 4126

第10/2010號行政長官公告，命令公佈受聯合國安全理事會關於防擴散問題／朝鮮民主主義人民共和國的第1718（2006）號決議第8段措施制約的貨物及實體的清單的適用部分。 4126

批示摘錄數份。 4168

行政會：

批示摘錄一份。 4168

經濟財政司司長辦公室：

第64/2010號經濟財政司司長批示，更新澳門金融管理局諮詢委員會成員的組成。 4169

第65/2010號經濟財政司司長批示，委任社會保障基金監事會主席及兩名監事會委員。 4169

保安司司長辦公室：

第39/2010號保安司司長批示，將若干權力轉授予澳門監獄獄長，作為簽訂為澳門監獄進行“澳門監獄男倉區第六座1、2、3樓防水及油漆翻新工程”（工程編號：0002-OB/GA/2009）合同的簽署人。 4170

第41/2010號保安司司長批示，訂定第九屆警官培訓課程實習期及時間表。 4170

社會文化司司長辦公室：

第50/2010號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予文化局局長，作為簽訂為中央圖書館各館及澳門演藝學院各校提供二零一零年四月一日至二零一一年十二月三十一日期間保安服務合同的簽署人。 4170

第51/2010號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予文化局局長，作為簽訂為文化局提供二零一零年度資訊設備及網絡系統保養服務合同的簽署人。 4171

第52/2010號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予文化局局長，作為簽訂為文化局供應二零一零年一月一日至二零一二年十二月三十一日期間「屈臣氏」18公升樽裝蒸餾水服務合同的簽署人。 4171

第53/2010號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予文化局局長，作為簽訂為文化局提供二零一零年一月一日至二零一一年十二月三十一日期間縮微設備維修保養服務合同的簽署人。 ... 4172

Aviso do Chefe do Executivo n.º 9/2010, que torna público que a «Convenção sobre a Obtenção de Provas no Estrangeiro em Matéria Civil ou Comercial» entrou em vigor entre a República Popular da China, incluindo a sua Região Administrativa Especial de Macau, e a Croácia, em 27 de Março de 2010. 4126

Aviso do Chefe do Executivo n.º 10/2010, que manda publicar a parte útil das listas dos bens e das entidades sujeitos às medidas impostas no n.º 8 na Resolução n.º 1718 (2006) do Conselho de Segurança das Nações Unidas, relativa à Não Proliferação/República Popular Democrática da Coreia. 4126

Extractos de despachos. 4168

Conselho Executivo:

Extracto de despacho. 4168

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças:

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 64/2010, que actualiza a composição do Conselho Consultivo da AMCM. 4169

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 65/2010, que nomeia o presidente e dois vogais do Conselho de Fiscalização do Fundo de Segurança Social. 4169

Gabinete do Secretário para a Segurança:

Despacho do Secretário para a Segurança n.º 39/2010, que subdelega poderes no director do Estabelecimento Prisional de Macau (EPM), como outorgante, no contrato para a execução da empreitada de «Obra de Impermeabilização e Renovação da Pintura das Paredes dos Pisos 1, 2 e 3 do Bloco 6 da Zona Prisional Masculina do Estabelecimento Prisional de Macau» (obra n.º 0002-OB/GA/2009). 4170

Despacho do Secretário para a Segurança n.º 41/2010, que determina a duração e o calendário do Estágio do 9.º Curso de Formação de Oficiais. 4170

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 50/2010, que subdelega poderes no presidente do Instituto Cultural, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de segurança às bibliotecas sob a tutela da Biblioteca Central e às escolas do Conservatório de Macau, durante o período de 1 de Abril de 2010 a 31 de Dezembro de 2011. 4170

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 51/2010, que subdelega poderes no presidente do Instituto Cultural, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de manutenção do equipamento informático e do sistema de rede do Instituto Cultural, durante o ano 2010. 4171

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 52/2010, que subdelega poderes no presidente do Instituto Cultural, como outorgante, no contrato de fornecimento de água destilada engarrafada de 18 litros da marca «Watsons» ao Instituto Cultural, durante o período de 1 de Janeiro de 2010 a 31 de Dezembro de 2012. 4171

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 53/2010, que subdelega poderes no presidente do Instituto Cultural, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de manutenção dos equipamentos de microfilmagem do Instituto Cultural, durante o período de 1 de Janeiro de 2010 a 31 de Dezembro de 2011. 4172

第54/2010號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予體育發展基金行政管理委員會主席，作為簽訂體育人員的人身意外保險合同的簽署人。 4172

第55/2010號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予文化基金行政管理委員會主席，作為簽訂為《文化雜誌》中文版第74、75、76和第77期排版分色工作服務合同的簽署人。 4172

運輸工務司司長辦公室：

批示摘錄數份。 4173

廉政公署：

批示摘錄數份。 4173

立法會輔助部門：

議決摘錄數份。 4174

更正轉制人員名單。 4175

終審法院院長辦公室：

批示摘錄數份。 4175

行政暨公職局：

批示摘錄數份。 4176

印務局：

編制內人員的轉制名單。 4177

國際法事務辦公室：

更正決議摘錄一份。 4182

財政局：

批示摘錄數份。 4183

聲明書數份。 4185

統計暨普查局：

批示摘錄一份。 4188

勞工事務局：

批示摘錄數份。 4188

博彩監察協調局：

批示摘錄一份。 4189

社會保障基金：

議決摘錄數份。 4189

退休基金會：

批示摘錄數份。 4190

澳門保安部隊事務局：

批示摘錄數份。 4193

司法警察局：

批示摘錄數份。 4194

聲明書一份。 4198

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 54/2010, que subdelega poderes no presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Desenvolvimento Desportivo, como outorgante, no contrato de seguro de acidentes pessoais dos agentes desportivos. 4172

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 55/2010, que subdelega poderes no presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Cultura, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de paginação e separação de cores da Revista de Cultura (edição chinesa) números 74, 75, 76, 77. 4172

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas:

Extractos de despachos. 4173

Comissariado contra a Corrupção:

Extractos de despachos. 4173

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa:

Extractos de deliberações. 4174

Rectificação da lista de transição do pessoal. 4175

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância:

Extractos de despachos. 4175

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:

Extractos de despachos. 4176

Imprensa Oficial:

Lista de transição do pessoal do quadro. 4177

Gabinete para os Assuntos do Direito Internacional:

Rectificação de extracto de deliberação. 4182

Direcção dos Serviços de Finanças:

Extractos de despachos. 4183

Declarações. 4185

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:

Extracto de despacho. 4188

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais:

Extractos de despachos. 4188

Direcção de Inspecção e Coordenação de Jogos:

Extracto de despacho. 4189

Fundo de Segurança Social:

Extractos de deliberações. 4189

Fundo de Pensões:

Extractos de despachos. 4190

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:

Extractos de despachos. 4193

Polícia Judiciária:

Extractos de despachos. 4194

Declaração. 4198

澳門監獄：

批示摘錄數份。 4198

澳門保安部隊高等學校：

批示摘錄一份。 4199

衛生局：

批示摘錄數份。 4200

教育暨青年局：

批示摘錄數份。 4203

文化局：

編制內人員、編制外及散位合同人員的轉制名單。 4204

批示摘錄數份。 4223

旅遊局：

批示摘錄數份。 4223

准照摘錄一份。 4224

旅遊學院：

批示摘錄數份。 4225

更正批示摘錄一份。 4225

旅遊基金：

批示摘錄一份。 4226

土地工務運輸局：

批示摘錄一份。 4227

房屋局：

批示摘錄一份。 4227

政府機關通告及公告

海關佈告：

公告一則，關於張貼為填補關務督察十一缺，以考核方式進行晉升開考，錄取十二名合格者就讀培訓課程的准考人臨時名單。 4228

澳門駐世界貿易組織經濟貿易辦事處佈告：

將若干權限轉授予該辦事處副主任。 4228

行政暨公職局佈告：

為填補主任翻譯員一缺，以文件審閱及有限制的方式進行普通晉升開考的應考人成績表。 4229

公告一則，關於張貼為填補首席顧問高級技術員一缺，以文件審閱及有限制的方式進行普通晉升開考的通告。 4230

通告一則，關於二零一一年公眾假日及豁免上班日期表。 4230

Estabelecimento Prisional de Macau:

Extractos de despachos. 4198

Escola Superior das Forças de Segurança de Macau:

Extracto de despacho. 4199

Serviços de Saúde:

Extractos de despachos. 4200

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:

Extractos de despachos. 4203

Instituto Cultural:

Listas de transição do pessoal do quadro, contratado além do quadro e contratado por assalariamento. 4204

Extractos de despachos. 4223

Direcção dos Serviços de Turismo:

Extractos de despachos. 4223

Extracto de licença. 4224

Instituto de Formação Turística:

Extractos de despachos. 4225

Rectificação de extracto de despacho. 4225

Fundo de Turismo:

Extracto de despacho. 4226

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:

Extracto de despacho. 4227

Instituto de Habitação:

Extracto de despacho. 4227

Avisos e anúncios oficiais

Serviços de Alfândega:

Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos ao concurso de acesso, de prestação de provas, para a admissão de doze candidatos considerados aptos, com destino à frequência do curso de formacão, com vista ao preenchimento de onze vagas de inspector alfandegário. 4228

Delegação Económica e Comercial de Macau, junto da Organização Mundial do Comércio:

Subdelegação de competências na adjunta do chefe desta Delegação. 4228

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:

Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor chefe. 4229

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior assessor principal. 4230

Aviso referente ao calendário de feriados e tolerâncias de ponto para o ano de 2011. 4230

法務局佈告：

公告一則，關於張貼以考核及有限制的方式進行普通晉升開考，分別錄取四十九名及三十二名登記局及公證署人員入讀晉升培訓課程，以填補一等助理員職級十九缺及二等助理員職級十二缺的准考人臨時名單。 4232

民政總署佈告：

公告一則，關於張貼為填補前臨時海島市政局首席顧問高級技術員一缺（資訊範疇）、首席特級公關督導員一缺及前臨時澳門市政局首席特級行政技術助理員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告。 4232

經濟局佈告：

公告一則，關於張貼為填補首席顧問高級技術員六缺、顧問督察一缺、首席特級督察十一缺、特級督察一缺及首席特級行政技術助理員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單。 4233

財政局佈告：

二零一零年第一季度於核數師暨會計師註冊委員會的註冊核數師名單。 4234

勞工事務局佈告：

公告一則，關於張貼為填補一等督察兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單。 4234

退休基金會佈告：

通告一則，關於公積金制度二零零九年度財務報表。 4235

澳門保安部隊事務局佈告：

公告一則，關於張貼為填補首席特級資訊助理技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單。 4243

通告一則，關於為取得“無線電通訊設備”的公開招標。 4243

司法警察局佈告：

為填補一等刑事偵查員二十七缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人最後評核名單。 4244

公告一則，關於張貼為填補首席刑事偵查員五十三缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人確定名單。 4245

澳門監獄佈告：

公告一則，關於張貼為招考十二名澳門監獄獄警隊伍人員副警長職級的培訓課程及實習的投考人臨時名單。 4246

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:

Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos comuns, de acesso, de prestação de provas, condicionados, para a admissão de quarenta e nove candidatos ao curso de formação com vista ao preenchimento de dezanove vagas de primeiro-ajudante e para a admissão de trinta e dois candidatos ao curso de formação com vista ao preenchimento de doze vagas de segundo-ajudante, do quadro de pessoal dos Serviços dos Registos e do Notariado. 4232

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:

Anúncio sobre a afixação do aviso dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor principal, área de informática, e uma de assistente de relações públicas especialista principal, da ex-Câmara Municipal das Ilhas Provisória e uma de assistente técnico administrativo especialista principal da ex-Câmara Municipal de Macau Provisória. .. 4232

Direcção dos Serviços de Economia:

Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de seis vagas de técnico superior assessor principal, uma de inspector assessor, onze de inspector especialista principal, uma de inspector especialista e uma de assistente técnico administrativo especialista principal. 4233

Direcção dos Serviços de Finanças:

Lista referente à 1.ª relação trimestral de auditores de contas registados na Comissão de Registo dos Auditores e dos Contabilistas no ano de 2010. 4234

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais:

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de inspector de 1.ª classe. 4234

Fundo de Pensões:

Aviso referente às demonstrações financeiras anuais do Regime de Previdência relativas ao exercício de 2009. 4235

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:

Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico auxiliar de informática especialista principal. 4243

Aviso referente ao concurso público para a aquisição de «Equipamentos de radiocomunicações». 4243

Polícia Judiciária:

Lista de classificação final dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de vinte e sete vagas de investigador criminal de 1.ª classe. 4244

Anúncio sobre a afixação da lista definitiva dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de cinquenta e três vagas de investigador criminal principal. 4245

Estabelecimento Prisional de Macau:

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos com destino à frequência do curso de formação e estágio para o preenchimento de doze vagas de subchefe do quadro de pessoal do Corpo de Guardas Prisionais deste EPM. 4246

衛生局佈告：

以考試方式入讀衛生局全科實習准考人評核成績。 4246

通告一則，關於醫院醫生職程肺科專科醫務顧問級別的開考。 4253

通告一則，關於“向衛生局供應及安裝一臺氣相層析質譜儀”的公開招標。 4255

通告一則，關於專科培訓名額的填補。 4255

文化局佈告：

將若干權限授予一名碩士。 4256

將若干權限授予一名碩士。 4256

體育發展局佈告：

將若干權限轉授予兩名副局長、一名廳長及一名代處長。 4257

澳門大學佈告：

公告一則，關於澳門大學校內及校外學生宿舍的管理服務的公開招標。 4260

土地工務運輸局佈告：

公告一則，關於“船舶建造廠改善工程”的公開招標。 4260

電信管理局佈告：

通告一則，關於“無線寬頻系統的營運服務”的公開招標。 4262

公證署公告及其他公告

澳門物業設施管理協會——章程。 4264

澳門中國紙幣學會——章程。 4265

北京體育大學澳門學生會——章程。 4266

金龍閣大廈業主會——章程。 4268

法國紅酒學會——章程。 4268

澳門機電工程師學會——修改章程。 4269

澳門土木工程實驗室——修改章程。 4271

Serviços de Saúde:

Lista classificativa dos candidatos aprovados no concurso de prestação de provas para ingresso nos internatos gerais dos Serviços de Saúde. 4246

Aviso referente ao concurso de graduação em consultor de pneumologia da carreira médica hospitalar. 4253

Aviso referente ao concurso público para o «Fornecimento e instalação de um sistema de cromatografia gasosa e espectrometria de massas aos Serviços de Saúde». 4255

Aviso sobre o preenchimento das vagas do internato complementar. 4255

Instituto Cultural:

Delegação de competências num mestre. 4256

Delegação de competências num mestre. 4256

Instituto do Desporto:

Subdelegação de competências em dois vice-presidentes, num chefe de departamento e num chefe de divisão, substituto. 4257

Universidade de Macau:

Anúncio referente ao concurso público para a prestação de serviços de gestão dos dormitórios de estudantes da Universidade de Macau localizados dentro e fora do campus. 4260

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:

Anúncio referente ao concurso público para «Obra de melhoramento do estaleiro de construção naval». 4260

Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações:

Aviso referente ao concurso público para a aquisição dos serviços de operação do «Sistema de Banda Larga sem Fios». 4262

Anúncios notariais e outros

Associação da Gestão de Propriedades e Facilidades de Macau. — Estatutos. 4264

Chinese Paper Money Society of Macao. — Estatutos. 4265

Associação do Estudante de Macau da Universidade do Esporte de Beijing. — Estatutos. 4266

金龍閣大廈業主會. — Estatutos. 4268

Instituto do Vinho Francês. — Estatutos. 4268

Associação dos Engenheiros Electrotécnicos e Mecânicos de Macau. — Alteração dos estatutos. 4269

Laboratório de Engenharia Civil de Macau. — Alteração dos estatutos. 4271

澳門特別行政區

行政長官辦公室

第 80/2010 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第16/2006號行政法規第十三條第一款及第三款的規定，作出本批示。

一、續任岑錦燊為退休基金會監察委員會主席，自二零一零年七月一日起為期一年。

二、續任高舒婷、白文浩、容光亮及梁少峰為退休基金會監察委員會成員，自二零一零年七月一日起為期一年。

三、監察委員會主席及成員每月有權收取分別相等於公共行政薪俸表一百一十點及九十點的報酬。

二零一零年四月六日

行政長官　崔世安

第 81/2010 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據八月十一日第85/84/M號法令第三條的規定，作出本批示。

授予新聞局局長陳致平或其法定代位人一切所需權限，代表澳門特別行政區作為立約人，與新觀點顧問公司簽署有關提供顧問服務之合同。

二零一零年四月六日

行政長官　崔世安

第 82/2010 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據經第12/2001號行政法規核准的澳門基金會章程第二十二條第二款（一）項及經十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第十七條第二款d）項的規定，作出本批示。

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

Despacho do Chefe do Executivo n.º 80/2010

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos n.os 1 e 3 do artigo 13.º do Regulamento Administrativo n.º 16/2006, o Chefe do Executivo manda:

1. É renovado o mandato do presidente da Comissão de Fiscalização do Fundo de Pensões, Sam Kam San, pelo período de um ano, a partir de 1 de Julho de 2010.

2. É renovado o mandato dos membros da Comissão de Fiscalização do Fundo de Pensões, Diana Maria Vital Costa, Manuel Gonçalves Pires Júnior, Iong Kong Leong e Leong Sio Fong, pelo período de um ano, a partir de 1 de Julho de 2010.

3. O presidente e os membros da Comissão de Fiscalização têm direito a uma remuneração mensal correspondente, respectivamente, ao índice 110 e 90 da tabela indiciária da Administração Pública.

6 de Abril de 2010.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

Despacho do Chefe do Executivo n.º 81/2010

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 3.º do Decreto-Lei n.º 85/84/M, de 11 de Agosto, o Chefe do Executivo manda:

São delegados no director do Gabinete de Comunicação Social, Chan Chi Ping Victor, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de consultadoria, a celebrar com a empresa «Paradigm Shift Consultancy».

6 de Abril de 2010.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On.*

Despacho do Chefe do Executivo n.º 82/2010

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos das disposições conjugadas da alínea 1) do n.º 2 do artigo 22.º dos Estatutos da Fundação Macau, aprovados pelo Regulamento Administrativo n.º 12/2001 e da alínea d) do n.º 2 do artigo 17.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, o Chefe do Executivo manda:

一、以兼任制度委任下列人員擔任澳門基金會職務，為期一年：

（一）郭華成；

（二）高展鴻；

（三）張淑婷。

二、本批示公佈翌日生效。

二零一零年四月十二日

行政長官　崔世安

1. São nomeados para exercer funções, em regime de acumulação, na Fundação Macau, pelo período de um ano:

1) Kuok Wa Seng;

2) Kou Chin Hung;

3) Cheong Sok Teng.

2. O presente despacho produz efeitos no dia seguinte ao da sua publicação.

12 de Abril de 2010.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On.*

第 9/2010 號行政長官公告

按照中央人民政府的命令，行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第六條第一款的規定，命令公佈根據一九七零年三月十八日訂於海牙的《關於從國外調取民事或商事證據的公約》（以下簡稱“公約”）第三十九條的規定，公約自二零一零年三月二十七日起在中華人民共和國和克羅地亞之間生效，包括在中華人民共和國澳門特別行政區和克羅地亞之間生效。

上述公約的法文正式文本及葡文譯本公佈於一九九九年十二月十三日第五十期《澳門政府公報》第一組。公約的中文譯本公佈於二零零二年五月十五日第二十期《澳門特別行政區公報》第二組。

二零一零年四月一日發佈。

行政長官　崔世安

Aviso do Chefe do Executivo n.º 9/2010

O Chefe do Executivo manda tornar público, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, por ordem do Governo Popular Central, que a Convenção sobre a Obtenção de Provas no Estrangeiro em Matéria Civil ou Comercial, feita na Haia, em 18 de Março de 1970 (Convenção), em conformidade com o seu artigo 39.º, entrou em vigor entre a República Popular da China, incluindo a sua Região Administrativa Especial de Macau, e a Croácia, em 27 de Março de 2010.

A versão autêntica da citada Convenção em língua francesa, acompanhada da tradução para a língua portuguesa, encontra-se publicada no *Boletim Oficial* de Macau, I Série, n.º 50, de 13 de Dezembro de 1999. A tradução para a língua chinesa encontra-se publicada no *Boletim Oficial* da RAEM, II Série, n.º 20, de 15 de Maio de 2002.

Promulgado em 1 de Abril de 2010.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On.*

第 10/2010 號行政長官公告

鑑於中央人民政府命令在澳門特別行政區實施聯合國安全理事會關於防擴散問題/朝鮮民主主義人民共和國的十月十四日第1718（2006）號決議，該決議公佈於二零零六年十一月二十九日第四十八期《澳門特別行政區公報》第二組；

又鑑於安全理事會於二零零九年四月十三日決定調整第1718（2006）號決議第8段規定的措施，對有關實體和貨物作出指認；

再鑑於經第1718（2006）號決議設立的聯合國安全理事會委員會為實施第1718（2006）號決議，於二零零九年四月二十四日決定聯合國安全理事會二零零九年四月十五日第S/2009/205號文件所列貨物受第1718（2006）號決議第8（a）、（b）、（c）段措施制約，且於同日指認受同一決議第8（d）段措施制約的實體（二零零九年四月二十四日第S/2009/222號文件）；

Aviso do Chefe do Executivo n.º 10/2010

Considerando que o Governo Popular Central ordenou a aplicação na Região Administrativa Especial de Macau (RAEM) da Resolução do Conselho de Segurança das Nações Unidas n.º 1718 (2006), de 14 de Outubro, relativa à Não Proliferação/República Popular Democrática da Coreia, publicada no *Boletim Oficial* da RAEM, II Série, n.º 48, de 29 de Novembro de 2006;

Mais considerando que, em 13 de Abril de 2009, o Conselho de Segurança decidiu ajustar as medidas impostas no n.º 8 da sua Resolução n.º 1718 (2006) mediante a designação de entidades e de bens;

Considerando ainda que o Comité do Conselho de Segurança das Nações Unidas, estabelecido pela Resolução n.º 1718 (2006), decidiu, em 24 de Abril de 2009, que, para efeitos da aplicação da Resolução n.º 1718 (2006), os bens enumerados no documento S/2009/205 do Conselho de Segurança das Nações Unidas, de 15 de Abril de 2009, estão sujeitos às medidas impostas nas alíneas a), b) e c) do n.º 8 da Resolução n.º 1718 (2006), tendo designado, nessa mesma data, as entidades sujeitas às medidas impostas na alínea d) do n.º 8 da mesma Resolução (documento S/2009/222, de 24 de Abril de 2009);

行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第六條第一款的規定，命令公佈受第1718（2006）號決議第8段措施制約的貨物及實體的清單的適用部分的中文官方文本及以該文件英文原文為依據的葡文譯本。

二零一零年四月六日發佈。

行政長官　崔世安

受第 1718（2006）號決議第 8（a）、（b）、（c）段措施制約的、與彈道導彈方案有關的物項、材料、設備、貨物和技術清單

（安全理事會二零零九年四月十五日第S/2009/205號文件）

1. 導言

（a）此附件包括兩類物項，含設備、材料、“軟件”或“技術”。第一類物項均列於附件第1項和第2項，這類物項具有最高敏感性。如果某一系統包含屬於第一類的一物項，除非該物項無法從該系統中分離、移開或複製，否則該系統亦列為第一類管制。附件中沒有列為第一類的物項，均為第二類物項。

（b）對第1項和第19項有關完整火箭和無人駕駛航空飛行器系統及技術附件所列可能會用於此種系統的設備、材料、“軟件”或“技術”的轉移申請進行審查時，政府應考量其“射程”與“有效載荷”交互效應的能力。

（c）一般技術注釋：

與附件中所管制產品直接相關的“技術”之轉移，應依照國家立法所許可範圍內對各物項之規定予以管制。附件所列任何物項如獲出口許可，即准予向最終用戶出口該物項安裝、操作、維護和修理所需最低“技術”。

注：

本管制並不適用於“公開領域”“技術”或“基礎科學研究”。

（d）一般軟件注釋：

本附件對下列“軟件”不予管制：

1）以下列途徑供應大眾的軟件：

a. 由不受限制的零售點銷售的庫存品，交貨方式如下：

1. 櫃檯交易；

2. 郵購交易；或

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da RAEM, a parte útil das listas dos bens e das entidades sujeitos às medidas impostas no n.º 8 da Resolução n.º 1718 (2006), na sua versão oficial em língua chinesa, acompanhada da tradução para a língua portuguesa efectuada a partir do texto original em língua inglesa.

Promulgado em 6 de Abril de 2010.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On.*

Lista dos Artigos, Materiais, Equipamento, Bens e Tecnologia Relacionados com Programas de Mísseis Balísticos Sujeitos às Medidas Impostas nas alíneas a), b) e c) do n.º 8 da Resolução n.º 1718 (2006)

(Doc. S/2009/205 do Conselho de Segurança, de 15 de Abril de 2009)

1. INTRODUÇÃO

a) O presente anexo é constituído por duas categorias de artigos. O termo «artigo» inclui equipamentos, materiais, «suporte lógico» ou «tecnologia». Os artigos da Categoria I, a saber, os artigos 1 e 2 do presente anexo, são os mais sensíveis. Qualquer sistema que comporte um artigo da Categoria I é igualmente considerado como pertencendo à Categoria I, excepto quando o artigo incorporado não puder ser separado, desmontado ou reproduzido. Os artigos da Categoria II são os que figuram no anexo e que não figuram na Categoria I.

b) Na revisão das aplicações propostas para as transferências de sistemas completos de foguetes e veículos aéreos não tripulados descritos nos artigos 1 e 19, bem como de equipamentos, «suporte lógico» ou «tecnologia» enumerados no anexo técnico, para fins da sua potencial utilização em tais sistemas, o Governo terá em conta a possibilidade de encontrar um compromisso entre «alcance» e «carga útil».

c) **Nota Geral sobre Tecnologia:**

A transferência de «tecnologia» directamente associada a quaisquer bens sujeitos a controlo no anexo é sujeita a controlo em conformidade com as disposições relativas a cada artigo, na medida autorizada pela legislação nacional. A autorização de exportar qualquer artigo enumerado no anexo aplica-se igualmente à exportação pelo mesmo utilizador final da «tecnologia» mínima necessária para a instalação, funcionamento, manutenção e reparação desse artigo.

Nota:

As medidas de controlo não se aplicam à «tecnologia» «do domínio público» nem à «investigação científica de base».

d) **Nota Geral sobre o Suporte lógico:**

O controlo referido no presente anexo não se aplica ao «suporte lógico» que:

1) Esteja geralmente à disposição do público, em virtude de ser:

a. Vendido directamente, sem restrições, em postos de venda a retalho, mediante:

1. Venda directa;

2. Venda por correspondência; ou

3. 電話交易；及

b. 設計為用戶自行安裝、不需供貨商進一步提供很多支持的軟件；或

2）“屬公開領域”的軟件。

注：

“一般軟件注釋”僅適用於一般用途、大眾市場的“軟件”。

（e）化學文摘社（CAS）號碼：

在一些情況下，化學品按名稱和CAS號碼列出。結構式相同的化學品（包括水合物），無論其名稱和CAS號碼為何，均受管制。CAS號碼用於幫助確定某一化學品或聚合物是否受管制，無論名稱為何。CAS號碼不能用作獨特標識，因為所列化學品的某些形式具有不同的CAS號碼，包含所列某一化學品的聚合物也可以有不同的CAS號碼。

2. 定義

本附件採用下列定義：

• “準確度”

通常以誤差度來衡量準確度，即某一指示值同認可標準值或真值最大正負偏差。

• “基礎科學研究”

主要為獲得現象和可觀察到的事實的基本原理的新知識而從事的實驗性或理論性工作，此類工作主要不是針對某一具體的實際目的或目標。

• “研發”

指生產之前的所有階段，如：

——設計

——設計研究

——設計分析

——設計理念

——樣機的裝配和測試

——試生產方案

——設計數據

——把設計數據轉化為產品的工藝過程

——結構設計

——總體設計

——平面設計

3. Encomenda por telefone; e

b. Concebido para ser instalado pelo utilizador sem necessidade de assistência técnica importante por parte do fornecedor; ou

2) Seja «do domínio público».

Nota:

A Nota Geral sobre o Suporte Lógico só se aplica ao «suporte lógico» de utilização geral destinado ao mercado do grande público.

e) **Números CAS *(Chemical Abstract Service)***

Em certos casos, as substâncias químicas são identificadas pelo nome e pelo número CAS. As substâncias químicas que têm a mesma fórmula estrutural (incluindo os hidratos) são sujeitas a controlo independentemente do nome ou do número CAS. Os números CAS são indicados para permitir determinar mais facilmente se uma dada substância ou mistura química é sujeita a controlo, independentemente da nomenclatura. Os números CAS não podem ser os únicos meios de identificação utilizados porque certas formas de substâncias químicas enumeradas têm números CAS diferentes e as misturas que contêm uma substância química enumerada podem igualmente ter números CAS diferentes.

2. DEFINIÇÕES

Para efeitos do presente anexo, são aplicáveis as seguintes definições:

• «Precisão»: geralmente medida por referência à imprecisão, é definida como o desvio máximo, positivo ou negativo, de um valor indicado em relação a uma norma aceite ou a um valor real.

• «Investigação científica de base»: trabalhos experimentais ou teóricos realizados principalmente com vista à aquisição de novos conhecimentos sobre os princípios fundamentais de fenómenos ou de factos observáveis, que não estejam especialmente orientados para um fim ou objectivo específico.

• «Desenvolvimento»: operações ligadas a todas as fases anteriores à «produção», tais como:

– Concepção (projecto)

– Investigação de concepção

– Análises de concepção

– Metodologia de concepção

– Montagem e ensaios de protótipos

– Esquemas-piloto de produção

– Dados de concepção

– Processo de transformação do conceito ao produto

– Concepção de configuração

– Concepção de integração

– Planos e esquemas (em geral)

• “公開領域”

指沒有傳播限制而可以自由獲得的“軟件”或“技術”（版權限制無礙“軟件”或“技術”在“公開領域”使用）。

• “微電路”

一種具有電路功能的裝置，其中一群主、被動組件被認為彼此相聯，不可分割，或處於一連續結構上。

• “微程序”

在特殊貯存器中保存的單元指令系列，指令的執行是由其參考指令緩存器之指示激活。

• “有效載荷”

由特定火箭系統或非用來維持飛行的無人駕駛航空飛行器系統搭載或投送之總重量。

注：

有效載荷所包含的特定設備、次系統或組件視有關飛行器類型及配置而定。

技術注釋：

1）彈道導彈

a）對有可分離再入飛行器的系統而言，“有效載荷”包括：

1. 再入飛行器，包括：

a. 專用制導、導航及控制設備；

b. 專用反制設備；

2. 任何類型的彈藥（如：爆裂物或非爆物）；

3. 可予拆除而不妨礙飛行器結構完整性的彈藥支撐結構及安放機制（如：用來使再入飛行器附著本體/後加力飛行器或與其分離的硬件）；

4. 保險、解保、引信或起爆機制及裝置；

5. 任何其他反制設備（如：誘標、干擾器或箔條投放器），可與再入飛行器本體/後加力飛行器分離；

6. 不包括在系統/次系統內、而對其他階段操作很重要之本體/後加力飛行器或姿態控制/速度調整模塊。

b）對有非分離之再入飛行器的系統而言，“有效載荷”包括：

1. 任何類型的彈藥（如：爆裂物或非爆物）；

2. 可予拆除而不妨礙飛行器結構完整性的彈藥支撐結構及安放機制；

• «Do domínio público»: designa o «suporte lógico» ou a «tecnologia» que podem ser divulgados e posteriormente utilizados, sem qualquer restrição. (As restrições relativas a direitos de autor («*copyright*») não impedem que o «suporte lógico» ou a «tecnologia» sejam considerados «do domínio público»).

• «Microcircuito»: dispositivo no qual um certo número de elementos passivos e/ou activos são considerados como indivisivelmente associados numa ou dentro de uma estrutura contínua, para funcionar como um circuito.

• «Microprograma»: sequência de instruções elementares, registadas numa memória especial, cuja execução é desencadeada pela introdução da sua instrução de referência num registo de instruções.

• «Carga útil»: massa total que pode ser transportada ou entregue pelo sistema específico de foguetes ou de veículo aéreo não tripulado que não é utilizada para manter o sistema ou o veículo em voo.

Nota:

Os equipamentos, subsistemas ou componentes específicos que devem ser incluídos na «carga útil» dependem do tipo e da configuração do veículo considerado.

Notas técnicas:

1) Mísseis balísticos

a) A «carga útil» para sistemas com veículos de reentrada separáveis inclui:

1. Veículos de reentrada, incluindo:

a. Equipamento especializado de orientação, navegação e controlo;

b. Equipamento especializado de contramedidas;

2. Munições de qualquer tipo (por exemplo, explosivas ou não explosivas);

3. Estruturas de suporte e mecanismos de lançamento de munições (por exemplo, meios informáticos utilizados para unir ou separar o veículo de reentrada do bus/veículo de pós-propulsão) que podem ser separados sem violar a integridade estrutural do veículo;

4. Mecanismos e dispositivos de segurança, de armamento, de detonação e de disparo;

5. Qualquer outro equipamento de contramedidas (por exemplo, engodos, perturbadores ou distribuidores de engodos) que se separe do bus/veículo de pós-propulsão;

6. Bus/veículo de pós-propulsão ou o módulo de estabilização da orientação/compensação da velocidade, sem incluir os sistemas/subsistemas essenciais para a operação das outras fases;

b) A «carga útil» para sistemas com veículos de entrada não separáveis inclui:

1. Munições de qualquer tipo (por exemplo, explosivas ou não explosivas);

2. Estruturas de suporte e mecanismos de lançamento de munições que podem ser separados sem violar a integridade estrutural do veículo;

3. 保險、解保、引信或起爆機制及裝置；

4. 可予拆除而不妨礙飛行器結構完整性的任何其他反制設備（如：誘標、干擾器或箔條投放器）。

2）航天運載火箭

“有效載荷”包括：

a）衛星（單一或多個）；

b）衛星發射器接合器，包括（如適用）遠地點/近地點踢進器或類似操縱系統。

3）探空火箭

“有效載荷”包括：

a）為獲取任務特定數據，如數據收集、記錄或發送等裝置之任務所需設備；

b）可予拆除而不妨礙飛行器結構完整性的回收設備（如降落傘）。

4）巡航導彈

“有效載荷”包括：

a）任何類型的彈藥（如：爆裂物或非爆物）；

b） 可予拆除而不妨礙飛行器結構完整性的彈藥支撐結構及安放機制；

c） 保險、解保、引信或起爆機制及裝置；

d）可予拆除而不妨礙飛行器結構完整性的反制設備（如：誘標、干擾器或箔條投放器）；

e）可予拆除而不妨礙飛行器結構完整性的特徵變換設備。

5）其他無人駕駛航空飛行器

“有效載荷”包括：

a）任何類型的彈藥（如：爆裂物或非爆物）；

b）保險、解保、引信或起爆機制及裝置；

c）可予拆除而不妨礙飛行器結構完整性的反制設備（如：誘標、干擾器或箔條投放器）；

d）可予拆除而不妨礙飛行器結構完整性的特徵變換設備；

e）為獲取任務特定數據，如數據收集、記錄或發送等裝置之任務所需設備以及可予拆除而不妨礙飛行器結構完整性的輔助結構；

f）可予拆除而不妨礙飛行器結構完整性的回收設備（如降落傘）；

3. Mecanismos e dispositivos de segurança, de armamento, de detonação ou de disparo;

4. Qualquer outro equipamento de contramedidas (por exemplo, engodos, perturbadores ou distribuidores de engodos) que possa ser separado sem violar a integridade estrutural do veículo.

2) Veículos lançadores espaciais

A «carga útil» inclui:

a) Satélites (únicos ou múltiplos);

b) Adaptadores de satélite aos veículos lançadores incluindo, se for o caso, motores de apogeu/perigeu ou sistemas similares de manobra.

3) Foguetes-sonda

A «carga útil» inclui:

a) Equipamento necessário para uma missão, tal como dispositivos de recolha, registo ou transmissão de dados, para dados específicos da missão;

b) Equipamento de recuperação (por exemplo, pára-quedas) que possa ser separado sem violar a integridade estrutural do veículo.

4) Mísseis de cruzeiro

A «carga útil» inclui:

a) Munições de qualquer tipo (por exemplo, explosivas ou não explosivas);

b) Estruturas de suporte e mecanismos de lançamento de munições que possam ser separados sem violar a integridade estrutural do veículo;

c) Mecanismos e dispositivos de segurança, de armamento, de detonação ou de disparo;

d) Equipamento de contramedidas (por exemplo, engodos, perturbadores ou distribuidores de engodos) que possa ser separado sem violar a integridade estrutural do veículo;

e) Equipamento de alteração da assinatura que possa ser separado sem violar a integridade estrutural do veículo.

5) Outros veículos aéreos não tripulados.

A «carga útil» inclui:

a) Munições de qualquer tipo (por exemplo, explosivas ou não explosivas);

b) Mecanismos e dispositivos de segurança, de armamento, de detonação ou de disparo;

c) Equipamento de contramedidas (por exemplo, engodos, perturbadores ou distribuidores de engodos) que possa ser separado sem violar a integridade estrutural do veículo;

d) Equipamento de alteração da assinatura que possa ser separado sem violar a integridade estrutural do veículo;

e) Equipamento necessário para uma missão, tal como dispositivos de recolha, registo ou transmissão de dados, para dados específicos da missão e estruturas de apoio que possam ser separados sem violar a integridade estrutural do veículo;

f) Equipamento de recuperação (por exemplo, pára-quedas) que possa ser separado sem violar a integridade estrutural do veículo;

g）可予拆除而不妨礙飛行器結構完整性的彈藥輔助結構和部署機制。

• “生產”

是指所有的生產階段，諸如：

——生產設計

——製造

——總成

——裝配（安裝）

——檢驗

——測試

——品質保證

• “生產設備”

指工具、樣板、夾具、芯模、塑模、沖模、定位裝置、校準裝置、試驗設備以及其他機械和部件。這些設備只限於那些為“研製”或“生產”的一個或幾個階段而專門設計的設備。

• “生產設施”

指在研製生產的一個或幾個階段中組成整套裝置的設備，以及為此專門設計的軟件。

• “程序”

以可由計算機執行的形式或以可轉換為由計算機執行的形式完成一流程的一系列指令。

• “抗輻射加固”

指經設計或被評等為可以承受輻射程度達到或超過總輻射量5×10^5雷德（矽偵檢劑）的組件或設備。

• “射/航程”

特定火箭系統或無人駕駛航空飛行器系統在穩定飛行中能夠飛行的最大距離，以其飛行軌跡投射在地球表面上之距離量度。

技術注釋：

1. 在判定“射/航程”時，將以系統設計特性於裝滿燃料或推進劑之最大能力為基本考量。

2. 火箭系統及無人駕駛航空飛行器之“射/航程”判定，將不考慮任何外在因素，諸如作業限制、遙測、數據鏈或其他外在約束之限制。

3. 火箭系統的“射程”將假設在國際民航組織標準大氣壓及無風狀態下，所達最大射程之彈道予以判定。

g) Estruturas de apoio e mecanismos de lançamento de munições que possam ser separados sem violar a integridade estrutural do veículo.

• «Produção»: abrange todas as fases de fabrico, designadamente:

– Projecto

– Fabrico

– Integração

– Montagem

– Inspecção

– Ensaios

– Garantia de qualidade

• «Equipamento de produção»: ferramentas, modelos, montagens, mandris, moldes, matrizes, aparelhagens, mecanismos de alinhamento, equipamento de ensaios, outra maquinaria e os seus componentes, limitados aos especialmente concebidos ou modificados para o «desenvolvimento» ou uma ou várias fases da «produção».

• «Instalações de produção»: equipamento e «suporte lógico», especialmente concebidos, integrados nas instalações que servem para o «desenvolvimento» ou para uma ou várias fases da «produção».

• «Programa»: sequência de instruções para levar a cabo um processo, ou para o transformar, para que possa ser executado por um computador electrónico.

• «Resistente às radiações»: significa que o componente ou o equipamento é concebido ou qualificado para resistir a níveis de radiação iguais ou superiores a uma dose total de radiação de 5×10^5 rads (Si).

• «Alcance»: distância máxima que um sistema específico de foguetes ou de veículo aéreo não tripulado pode percorrer em voo estável, medida através da projecção da sua trajectória sobre a superfície da Terra.

Notas técnicas:

1. Na determinação do «alcance», tem-se em conta a capacidade máxima com base nas características do sistema, quando este está totalmente carregado com combustível ou propulsante.

2. O «alcance» dos sistemas de foguetes e veículos aéreos não tripulados é determinado independentemente de qualquer factor externo, tal como restrições operacionais, limitações impostas pela telemetria, ligações de dados ou outros condicionamentos externos.

3. Para os sistemas de foguetes, o «alcance» é determinado a partir da trajectória que maximiza o alcance, assumindo uma atmosfera padrão OACI com vento zero.

4. 無人駕駛航空飛行器的“航程”將假設在國際民航組織標準大氣壓及無風狀態下，以最高燃油效率（如：巡航速度及高度）所達單程距離判定。

• “軟件”

固定於任何表達形式之有形介質中的一個或多個“程序”或“微程序”的集合。

• “技術”

指“研製”、“生產”或“使用”某一產品而需要的特別信息。這種信息形式可能是“技術資料”或“技術援助”：

• “技術援助”

可為下列形式：

——技術指導

——技能

——培訓

——實踐經驗

——諮詢服務

• “技術資料”

可為下列形式：

——藍圖

——計劃

——圖表

——模型

——公式

——工程設計和規格

——書寫或記錄在其他介質或裝置上的手冊和說明書，諸如：

——磁盤

——磁帶

——只讀存儲器

• “使用”

意指：

——操作

——安裝（包括現場安裝）

——維護

——修理

——大修

——翻修

4. Para os sistemas de veículos aéreos não tripulados, o alcance é determinado para a distância de uma única ida, utilizando o perfil de voo mais eficiente quanto ao combustível (por exemplo, velocidade e altitude de cruzeiro) e assumindo uma atmosfera padrão OACI com vento zero.

• «Suporte Lógico»: compilação de um ou mais «programas» ou «microprogramas» fixados em qualquer meio tangível de expressão.

• «Tecnologia»: designa as informações específicas necessárias para o «desenvolvimento», «produção» ou «utilização» de um produto. Estas informações podem assumir a forma de «dados técnicos» ou de «assistência técnica».

• A «assistência técnica»: pode assumir a forma de:

– Instrução

– Treino especializado

– Formação

– Conhecimentos práticos

– Serviços consultivos

• Os «dados técnicos»: podem assumir a forma de:

– Cópias heliográficas

– Planos

– Diagramas

– Modelos

– Fórmulas

– Projectos e especificações de engenharia

– Manuais e instruções escritas ou registadas noutros meios ou suportes tais como:

– Disco

– Banda magnética

– Memória ROM

• «Utilização» designa a:

– Operação

– Instalação (incluindo a instalação *in situ*)

– Manutenção

– Reparação

– Revisão geral

– Renovação

3. 術語

文中出現術語解釋如下：

（a）“專門設計”（Specially Designed）意指經“研製”的某設備、零件、組件或“軟件”具有某種預定用途的獨特性質。例如：“專門設計”用於導彈的設備，如無任何其他功能或用途，則只能視為“專門設計”的設備。又如，為生產某一類型組件而“專門設計”的製造設備，如不能生產其他類型組件，則只能視為“專門設計”的設備。

（b）“設計或改進”（Designed or Modified）意指“研製”或修改後的設備、零件、組件或軟件適合於特別用途的特定性質。例如：為導彈使用而設計的鍍鈦泵除可使用推進劑外，也能使用腐蝕性液體。

（c）“使用在”（usable in）或“能夠”（capable of）意指設備、零件、組件或軟件適用於某特定用途。這些設備、零件、組件或“軟件”毋需經過特別的配置、修改或特別調整就能適用於該特別用途。例如：任何軍事規格的記憶電路均“能夠”用於制導系統的操作。

（d）“軟件”的“改進”，意指有意改變“軟件”，使具適用特定目的或應用之性質。其特性亦能使之適用其他非目的應用。

第一類

第1項　完整運載系統

1.A. 設備、裝配及組件

1.A.1. 能把500公斤以上有效載荷投擲到300公里以上的完整火箭系統（包含彈道導彈系統、航天運載火箭、探空火箭）。

1.A.2. 能把500公斤以上有效載荷投擲到300公里以上的完整無人駕駛航空飛行器系統（包含巡航導彈系統、靶機及無人駕駛偵察機）。

1.B. 測試及生產設備

1.B.1. 為1.A.中所述系統而專門設計的“生產設施”。

1.C. 材料

無。

3. TERMINOLOGIA

Os termos abaixo indicados devem, no texto, ser entendidos de acordo com as seguintes definições:

a) «Especialmente concebido» descreve o equipamento, peças, componentes ou «suporte lógico» que, em resultado de um «desenvolvimento», apresentam propriedades únicas que os distinguem para certas utilizações predeterminadas. Por exemplo, uma peça de equipamento que seja «especialmente concebida» para ser utilizada num míssil só será considerada como tal se não tiver mais nenhuma função nem mais nenhuma utilização. Do mesmo modo, uma peça de equipamento que seja «especialmente concebida» para produzir um certo tipo de componente só será considerada como tal se não estiver apta a produzir outros tipos de componentes.

b) «Concebido ou modificado»: descreve o equipamento, peças ou componentes que, em resultado de um «desenvolvimento» ou de uma modificação, apresentam propriedades específicas que os tornam apropriados para uma aplicação específica. O equipamento, peças, componentes, ou «suporte lógico» «concebidos ou modificados» podem ser utilizados noutras aplicações. Por exemplo, uma bomba revestida de titânio concebida para um míssil, pode ser utilizada com outros fluidos corrosivos que não sejam propulsantes.

c) «Utilizável em», «utilizável para», «utilizável como» ou «apto para»: descreve o equipamento, peças, componentes, materiais ou «suporte lógico» que sejam apropriados para um fim específico. Não é necessário que o equipamento, peças, componentes, materiais ou «suporte lógico» tenham sido configurados, modificados ou especificados para esse fim específico. Por exemplo, qualquer circuito de memória de especificação militar estaria «apto para» operar um sistema de orientação.

d) «Modificado»: no contexto do «suporte lógico», designa o «suporte lógico» que tenha sido intencionalmente modificado de modo a adquirir características que o tornem apropriado para fins ou utilizações específicos. As suas propriedades podem igualmente torná-lo apropriado para fins ou aplicações diferentes daquelas para os quais foi «modificado».

CATEGORIA I

ARTIGO 1 – SISTEMAS DE ENTREGA COMPLETOS

1.A EQUIPAMENTOS, CONJUNTOS E COMPONENTES

1.A.1 Sistemas completos de foguetes (incluindo sistemas de mísseis balísticos e foguetes-sonda) aptos para transportar uma «carga útil» de, pelo menos, 500 kg a um «alcance» de, pelo menos, 300 km.

1.A.2 Sistemas completos de veículos aéreos não tripulados (incluindo sistemas de mísseis de cruzeiro, alvos não rebocados («*target-drones*») e engenhos de reconhecimento não tripulados («*reconnaissance drones*»)) aptos para transportar uma «carga útil» de, pelo menos, 500 kg a um «alcance» de, pelo menos, 300 km.

1.B EQUIPAMENTO DE ENSAIO E DE PRODUÇÃO

1.B.1 «Instalações de produção» especialmente concebidas para os sistemas referidos no artigo 1.A.

1.C MATERIAIS

Nenhum.

1.D. 軟件

1.D.1. 為1.B.中所述“生產設施”的“使用”而專門設計或改進的“軟件”。

1.D.2. 為“使用”於1.A.所述系統而專門設計或修改能協調一個以上次系統功能的“軟件”。

1.E. 技術

1.E.1. 依照“一般技術注釋”，指1.A.、1.B.或1.D.中所述設備或“軟件”的“研製”、“生產”或“使用”的“技術”。

第2項 可用於完整運載系統的完整次系統

2.A. 設備、裝配及組件

2.A.1. 可用於1.A.所述系統的完整次系統，如下：

a. 可用於1.A.所述系統的火箭的各級；

b. 再入飛行器及下列經專門設計或修改、可用於1.A.所述系統的設備，但2.A.1.的注釋所述用於運載非武器的除外：

1. 以陶瓷材料或燒蝕防熱材料製成的防熱護罩及其組件；

2. 質輕、高熱容材料製成的熱散體及其組件；

3. 為再入飛行器專門設計的電子設備；

c. 可用於1.A.所述系統、總沖大於或等於1100千牛頓．秒的固體或液體推進火箭發動機；

注：

2.A.1.c.所述為衛星用途設計或修改的液體推進劑遠程發動機和定位引擎，若出口需有最終用戶說明，且對例外的最終用戶有適當的數量限制，真空推力不大於1kN，均可視為第二類物項予以處理。

d. 可用於1.A.所述系統、系統精度為射程的3.33%以內（亦即射程在300公里時，圓公算偏差等於或小於10公里）的“制導裝置”，但如2.A.1.項的注釋所述，為射程300公里以下的導彈或是有人駕駛飛機專門設計的制導裝置不在此列。

技術注釋：

1.“制導裝置”將量度計算飛行器位置及速度的程序（即導航）與計算和下達指令至飛行器的飛行控制系統的程序二者加以整合，以修正飛行軌道。

1.D SUPORTE LÓGICO

1.D.1 «Suporte lógico» especialmente concebido ou modificado para fins da «utilização» das «instalações de produção» referidas no artigo 1.B.

1.D.2 «Suporte lógico» que coordene a função de mais de um subsistema, especialmente concebido ou modificado para «utilização» nos sistemas referidos no artigo 1.A.

1.E TECNOLOGIA

1.E.1 «Tecnologia», na acepção da Nota Geral sobre Tecnologia, para o «desenvolvimento», «produção» ou «utilização» do equipamento ou do «suporte lógico» referidos nos artigos 1.A, 1.B ou 1.D.

ARTIGO 2 – SUBSISTEMAS COMPLETOS UTILIZÁVEIS PARA SISTEMAS DE ENTREGA COMPLETOS

2.A EQUIPAMENTOS, CONJUNTOS E COMPONENTES

2.A.1 Subsistemas completos utilizáveis nos sistemas referidos no artigo 1.A, como se segue:

a) Andares individuais de foguetes utilizáveis nos sistemas referidos no artigo 1.A.

b) Veículos de reentrada e equipamentos correspondentes especialmente concebidos ou modificados para os mesmos, utilizáveis nos sistemas referidos no artigo 1.A, como se segue, excepto os concebidos para as «cargas úteis» não militares constantes na Nota ao artigo 2.A.1:

1. Blindagens térmicas e seus componentes, fabricados com materiais cerâmicos ou ablativos;

2. Dissipadores de calor e seus componentes, fabricados com materiais ligeiros de elevada capacidade térmica;

3. Equipamento electrónico especialmente concebido para veículos de reentrada;

c) Motores de foguetes a propulsante sólido ou a propulsante líquido, utilizáveis nos sistemas referidos no artigo 1.A, com capacidade total de impulso igual ou superior a 1,1 x 10^6 Ns;

Nota:

Os motores de apogeu a propulsante líquido e os motores de manutenção da posição indicados no artigo 2.A.1.c, concebidos ou modificados para utilização em satélites, podem ser tratados como pertencendo à Categoria II, se o subsistema for exportado com garantias da sua utilização final e dentro dos limites de quantidade adequados à utilização final supra referida, quando tiverem um impulso não superior a 1kN.

d) «Conjuntos orientação», utilizáveis nos sistemas referidos no artigo 1.A, aptos para uma precisão de sistema igual ou inferior a 3,33% do «alcance» (por exemplo, um CEP (erro circular provável) igual ou inferior a 10 km numa distância de 300 km), excepto os concebidos para mísseis com um «alcance» inferior a 300 km ou para aeronaves tripuladas;

Notas técnicas:

1. Um «conjunto de orientação» integra o processo de medição e de cálculo da posição e da velocidade de um veículo (isto é, navegação) com o de cálculo e de emissão de ordens para os sistemas de comando de voo do veículo para corrigir a sua trajectória.

2. 圓公算偏差（CEP）用以衡量精度，係指以目標為圓心至50%的有效載荷在特定射程內着陸點的半徑。

e. 可用於1.A.所述系統的推力矢量控制次系統；但若該次系統的設計不超過1.A.所述火箭系統航程及有效載荷能力，且符合2.A.1.的注釋中的規定，則不在此列。

技術注釋：

2.A.1.e.包括下列可達推力矢量控制方法：

a. 活動噴嘴；

b. 流體或次氣體噴注；

c. 可移式發動機或發動機噴嘴；

d. 排氣噴流偏折（噴射導片或探針）；

e. 利用推力導片。

f. 可用於1.A.所述系統的武器或彈頭的保險、解保、引信或起爆裝置；但該裝置若是依第2.A.1.項的注釋的規定，不是為1.A.所述系統設計，則不在此列。

注：

若次系統的出口需有最終用戶說明，且對上述例外最終用戶需有適當數量限制，則上述2.A.1.b.、2.A.1.d.、2.A.1.e.及2.A.1.f.中的例外情況可作為第二類處理。

2.B. 測試及生產設備

2.B.1. 為2.A.所述次系統而專門設計的“生產設施”。

2.B.2. 為2.A.中所述次系統而專門設計的“生產設備”。

2.C. 材料

無。

2.D. 軟件

2.D.1. 為2.B.1.中所述“生產設施”的“使用”而專門設計或改進的“軟件”。

2.D.2. 為“使用”於2.A.1.c.中所述火箭發動機或發動機而專門設計或改進的“軟件”。

2.D.3. 為“使用”於2.A.1.d.中所述“制導裝置”而專門設計或改進的“軟件”。

注：

2.D.3.包括為增強“制導裝置”性能以達到或超過2.A.1.d.中所述精度而專門設計或改進的“軟件”。

2.D.4. 為“使用”於2.A.1.b.3.中所述次系統或設備而專門設計或改進的“軟件”。

2. O «CEP» (erro circular provável) é uma medida de precisão, definida como o raio do círculo centrado no alvo, a uma distância específica, no qual 50% das cargas úteis fazem impacto.

e) Subsistemas de controlo do vector de impulso, utilizáveis nos sistemas referidos no artigo 1.A, excepto os concebidos para os sistemas de foguetes cujo «alcance»/«carga» não exceda os definidos no artigo 1.A., e que constam na Nota ao artigo 2.A.1.

Nota técnica:

Os métodos utilizados para conseguir o controlo do vector de impulso referidos no artigo 2.A.1.e incluem:

a. Tubeira flexível;

b. Injecção de fluido ou de gás secundário;

c. Tubeira ou motor orientáveis;

d. Deflexão do fluxo de gases de escape (palhetas ou sondas);

e. Utilização de compensadores de impulso (tabs).

f) Mecanismos de segurança, de armamento, de detonação e de disparo utilizáveis nos sistemas referidos no artigo 1.A, excepto os que constam na Nota ao artigo 2.A.1 e que são concebidos para sistemas não abrangidos pelo artigo 1.A.

Nota:

As excepções aos artigos anteriores 2.A.1.b, 2.A.1.d, 2.A.1.e e 2.A.1.f podem ser tratadas como pertencendo à Categoria II, se o subsistema for exportado com garantias da sua utilização final e dentro dos limites de quantidade adequados à utilização final supra referida.

2.B EQUIPAMENTO DE ENSAIO E DE PRODUÇÃO

2.B.1 «Instalações de produção» especialmente concebidas para os subsistemas referidos no artigo 2.A.

2.B.2 «Equipamento de produção» especialmente concebido para os subsistemas referidos no artigo 2.A.

2.C MATERIAIS

Nenhum.

2.D SUPORTE LÓGICO

2.D.1 «Suporte lógico» especialmente concebido ou modificado para fins da «utilização» das «instalações de produção» referidas no artigo 2.B.1.

2.D.2 «Suporte lógico» especialmente concebido ou modificado para fins da «utilização» dos motores de foguetes referidos no artigo 2.A.1.c.

2.D.3 «Suporte lógico» especialmente concebido ou modificado para fins da «utilização» dos «conjuntos de orientação» referidos no artigo 2.A.1.d.

Nota:

O artigo 2.D.3 inclui o «suporte lógico» especialmente concebido ou modificado para aumentar o desempenho dos «conjuntos de orientação» para atingir ou exceder a precisão especificada no artigo 2.A.1.d.

2.D.4 «Suporte lógico» especialmente concebido ou modificado para fins de «utilização» dos subsistemas ou dos equipamentos referidos no artigo 2.A.1.b.3.

2.D.5. 為“使用”於2.A.1.e.中所述系統而專門設計或改進的“軟件”。

2.D.6. 為“使用”於2.A.1.f.中所述系統而專門設計或改進的“軟件”。

注：

2.D.2.——2.D.6.所列“軟件”，需有適合於例外最終用戶的最終用戶說明，可作為第二類物項處理，說明如下：

1. 若為液體推進劑遠程發動機專門設計或改進，而該發動機如2.A.1.c.的注釋所述，是為衛星應用而設計或改進的，在2.D.2.之下處理；

2. 若為“射程”為300公里以下或有人駕駛飛機設計，在2.D.3.之下處理；

3. 若非為運載武器的再入飛行器專門設計或改進，在2.D.4.之下處理；

4. 若為不超過1.A.所述系統“射/航程”和“有效載荷”能力的火箭系統設計，在2.D.5.之下處理；

5. 若為1.A.中沒有述及的系統設計，在2.D.6.之下處理。

2.E. 技術

2.E.1. 依照“一般技術注釋”，指2.A.、2.B.或2.D.中所述設備或“軟件”的“研製”、“生產”或“使用”的“技術”。

第二類

第3項 推進組件及設備

3.A. 設備、裝配及組件

3.A.1. 以下可用在1.A.中所述系統的渦輪噴氣發動機和渦輪風扇發動機（包括渦輪組合式發動機）：

a. 具有下列兩個特性的發動機：

1. 最大推力值大於400牛頓（未安裝時），但最大推力值大於8.89千牛頓（未安裝時）的民用認證發動機除外；

2. 單位耗油率為0.15 kg N^{-1} h^{-1}以下（海平面靜態及標準情況下連續最大動力）；

b. 為1.A.或19.A.2.中述系統設計或修改的發動機，不論其推力或單位耗油率為何。

注：

3.A.1.中所述發動機可作為有人駕駛飛機部件或以有人駕駛飛機更換部件的適當數量出口。

2.D.5 «Suporte lógico» especialmente concebido ou modificado para fins de «utilização» dos sistemas referidos no artigo 2.A.1.e.

2.D.6 «Suporte lógico» especialmente concebido ou modificado para fins de «utilização» dos sistemas referidos no artigo 2.A.1.f.

Nota:

Sob reserva das declarações de utilização final adequadas à utilização final prevista, o «suporte lógico» referido nos artigos 2.D.2 a 2.D.6 pode ser tratado como pertencendo à Categoria II como se segue:

1. Relativamente ao artigo 2.D.2, se for especialmente concebido ou modificado para motores de apogeu a propulsante líquido, concebidos ou modificados para aplicações em satélites, como se especifica na Nota ao artigo 2.A.1.c.

2. Relativamente ao artigo 2.D.3, se for concebido para mísseis com um «alcance» inferior a 300 km ou para aeronaves tripuladas.

3. Relativamente ao artigo 2.D.4, se for especialmente concebido ou modificado para veículos de reentrada concebidos para cargas úteis não militares.

4. Relativamente ao artigo 2.D.5, se for concebido para sistemas de foguetes que não excedam a capacidade de «alcance»/«carga útil» dos sistemas abrangidos pelo artigo 1.A.

5. Relativamente ao artigo 2.D.6, se for concebido para sistemas não abrangidos pelo artigo 1.A.

2.E TECNOLOGIA

2.E.1 «Tecnologia», na acepção da Nota Geral sobre Tecnologia, para o «desenvolvimento», «produção» ou «utilização» de equipamentos ou de «suporte lógico» referidos nos artigos 2.A, 2.B ou 2.D.

CATEGORIA II

ARTIGO 3 – COMPONENTES E EQUIPAMENTOS DE PROPULSÃO

3.A EQUIPAMENTOS, CONJUNTOS E COMPONENTES

3.A.1 Turbo-reactores e turbo-motores de fluxo duplo (incluindo motores de turbina de compressão escalonada), como se segue:

a) Motores com ambas as características que se seguem:

1. Valor máximo do impulso superior a 400 N (conseguido quando não instalados), excluindo motores certificados civis com um valor máximo de impulso superior a 8890 kN (conseguido quando não instalados); e

2. Consumo específico de combustível igual ou inferior a 0,15 kg N^{-1} h^{-1} (à potência máxima contínua ao nível do mar e em condições estáticas e normais).

b) Motores concebidos ou modificados para os sistemas referidos nos artigos 1.A ou 19.A.2, independentemente do impulso ou do consumo específico de combustível.

Nota:

Os motores referidos no artigo 3.A.1 podem ser exportados como parte de uma aeronave tripulada ou em quantidades adequadas à substituição de peças numa aeronave tripulada.

3.A.2. 衝壓噴氣/超燃衝壓噴氣/脈衝噴氣/組合循環發動機，包括燃燒調節裝置，以及可用於1.A.或19.A.2.所述系統經專門設計的組件。

3.A.3. 可用於1.A.或19.A.1.所述系統的火箭發動機殼體、“絕熱”組件及噴嘴。

技術注釋：

在3.A.3.中，用於火箭發動機組件，如：殼體、噴嘴進氣道、外殼封蓋的“絕熱層”，包括內含絕熱或耐火物質之片狀柂托組成的熟化或半熟化之複合橡膠組件。此絕熱層亦可並用於消除應力襯邊或襟翼中。

注：

參考3.C.2.中成片狀或塊狀的“絕熱”材料。

3.A.4. 可用於1.A.所述系統中的火箭各節接合機制、分離機制及節間裝置。

3.A.5. 經設計或改進能在20至2000赫茲之間和加速度大於10個標準重力加速度的振動環境中工作的液體和懸浮推進劑（包含氧化劑）控制系統，以及可用於1.A.所述系統、為此專門設計的部件。

注：

1. 包含在上述3.A.5.內之伺服閥及泵，僅有：

a. 絕壓等於或大於7000千帕（1000 psi）、時流量等於或大於24升/分和作動器響應時間小於100微秒的伺服閥。

b. 用於液體推進劑的、轉速等於或大於8000轉/分，並且出口壓力等於或大於7000千帕（1000 psi）的泵。

2. 3.A.5.中所述系統及組件可作為衛星部件出口。

3.A.6. 可用於1.A.、19.A.1.、19.A.2.所述系統的複合火箭發動機及為其專門設計的組件。

3.A.7. 具有國際標準化組織492容限級2（或ANSI/ABMA標準20容限級ABEC-9或其他國家同等標準）所述所有容限或更高並具備下列所有特徵的星形滾珠軸承：

a. 內環內徑在12至50毫米之間；

b. 外環外徑在25至100毫米之間；以及

c. 寬度在10至20毫米之間。

3.A.2 Motores estatoreactores (*ramjet*)/estatoreactores de combustão supersónica (*scramjet*)/pulsoreactores (*pulsejet*)/ /motores de ciclo composto, incluindo dispositivos reguladores de combustão, e componentes especialmente concebidos para os mesmos, utilizáveis nos sistemas referidos nos artigos 1.A ou 19.A.2.

3.A.3 Cárteres de motores de foguetes, componentes «isolantes» e injectores para os mesmos, utilizáveis nos sistemas referidos nos artigos 1.A ou 19.A.1.

Nota técnica:

No artigo 3.A.3, o «isolante» destinado a ser aplicado nos componentes dos motores de foguetes, tais como o cárter, a entrada dos injectores, os revestimentos do cárter, inclui o lençol de borracha vulcanizada ou semivulcanizada em peça contendo material isolante ou refractário. Pode também estar incorporado como dispositivo de alívio de tensão.

Nota:

Consultar o artigo 3.C.2 para os materiais «isolantes» em vácuo ou em folhas.

3.A.4 Mecanismos de separação de andares, mecanismos de separação e dispositivos entre-andares, utilizáveis nos sistemas referidos no artigo 1.A.

3.A.5 Sistemas de controlo de propulsantes líquidos e com aditivos sólidos (incluindo oxidantes) e componentes especialmente concebidos para os mesmos, utilizáveis nos sistemas referidos no artigo 1.A, concebidos ou modificados para funcionar em ambientes de vibração de mais de 10 g rms entre 20 Hz e 2 kHz.

Notas:

1. As únicas servoválvulas e bombas abrangidas pelo artigo 3.A.5 são as seguintes:

a. Servoválvulas concebidas para débitos iguais ou superiores a 24 litros por minuto, a uma pressão absoluta igual ou superior a 7 MPa, com um tempo de resposta do actuador inferior a 100 ms.

b. Bombas para propulsantes líquidos, com velocidades de rotação do eixo iguais ou superiores a 8000 rpm ou com pressões de descarga iguais ou superiores a 7MPa.

2. Os sistemas e componentes referidos no artigo 3.A.5 podem ser exportados se fizerem parte de um satélite.

3.A.6 Motores de foguetes híbridos e componentes especialmente concebidos para os mesmos, utilizáveis nos sistemas referidos nos artigos 1.A, 19.A.1 ou 19.A.2.

3.A.7 Rolamentos radiais de esferas com todas as tolerâncias de fabrico de acordo com a norma ISO 492, Classe de Tolerância 2 (ou com as normas ANSI/ABMA Std 20, Classe de Tolerância ABEC-9 ou RBEC-9, ou outras normas nacionais equivalentes) ou superiores, e que apresentem todas as seguintes características:

a) Um diâmetro interno do canal do anel interno entre 12 e 50 mm;

b) Um diâmetro externo do canal do anel externo entre 25 e 100 mm; e

c) Uma largura entre 10 e 20 mm.

3.A.8. 經專門設計用來裝第4.C.項所列推進劑或第1.A.1.項所述系統用的其他液體推進劑的液體推進劑箱。

3.A.9. 專門為1.A.2.或19.A.2.所述系統設計的“渦輪螺旋槳飛機發動機系統”，以及專門為此設計的組件，該系統的最大動力超過10 kW（未安裝時海平面標準情況下的測試結果），民用認證發動機除外。

技術注釋：

在第3.A.9.項中，“渦輪螺旋槳飛機發動機系統”包括以下所有組件：

a. 渦輪軸發動機；以及

b. 為螺旋槳輸送動力的動力傳輸系統。

3.B. 測試及生產設備

3.B.1. 為3.A.1.、3.A.2.、3.A.3.、3.A.4.、3.A.5.、3.A.6.、3.A.8.、3.A.9.或3.C.中所述設備或材料而專門設計的“生產設施”。

3.B.2. 為3.A.1.、3.A.2.、3.A.3.、3.A.4.、3.A.5.、3.A.6.、3.A.8.、3.A.9.或3.C.中所述設備或材料而專門設計的“生產設備”。

3.B.3. 具有下列特徵的滾壓成型機床及為其專門設計的組件：

a. 即使在運送時並未裝置數值控制單元，也可依照製造商技術規範，裝置數值控制單元或計算機控制器；以及

b. 有雙軸以上可同時協調外形控制。

技術注釋：

為本項的目的，兼具滾壓成型及旋壓成型功能的機床列為滾壓成型機床。

注：

本項不包括可用於1.A.所述系統的推進組件及設備（如發動機殼體）“生產”使用的機械。

3.C. 材料

3.C.1. 可用於1.A.所述系統、或為19.A.1.或19.A.2.所述系統專門設計的火箭發動機殼體“內襯”。

技術注釋：

在3.C.1.中，適用於固態推進劑與殼體或絕緣層之界面粘合的內襯，通常是一種以耐火或絕熱材料為基底的液態聚合物。

3.A.8 Tanques para propulsante líquido especialmente concebidos para os propulsantes sujeitos a controlo no artigo 4.C ou outros propulsantes líquidos utilizados nos sistemas referidos no artigo 1.A.1.

3.A.9 «Sistemas de turbo-propulsor» especialmente concebidos para os sistemas referidos nos artigos 1.A.2 ou 19.A.2, e componentes especialmente concebidos para os mesmos, com potência máxima superior a 10 kW (conseguida quando não instados, em condições normais ao nível do mar), excluindo motores certificados civis.

Nota técnica:

Para efeitos do artigo 3.A.9, um «sistema de turbo-propulsor» inclui todos os seguintes componentes:

a. Turbo-motor; e

b. Sistema de transmissão para transferir a potência para uma hélice.

3.B EQUIPAMENTO DE ENSAIO E DE PRODUÇÃO

3.B.1 «Instalações de produção» especialmente concebidas para o equipamento ou para os materiais referidos nos artigos 3.A.1, 3.A.2, 3.A.3, 3.A.4, 3.A.5, 3.A.6, 3.A.8, 3.A.9 ou 3.C.

3.B.2 «Equipamentos de produção» especialmente concebidos para o equipamento ou para os materiais referidos nos artigos 3.A.1, 3.A.2, 3.A.3, 3.A.4, 3.A.5, 3.A.6, 3.A.8, 3.A.9 ou 3.C.

3.B.3 Máquinas de enformação contínua (*flow-forming machines*), e componentes especialmente concebidos para as mesmas, que:

a) Puderem, de acordo com as especificações técnicas do fabricante, ser equipadas com unidades de controlo numérico ou de comando computorizado, ainda que não estejam equipadas com tais unidades de comando no acto do fornecimento, e

b) Possuírem mais de dois eixos que possam ser coordenados simultaneamente para o controlo de contorno.

Nota técnica:

As máquinas que combinam as funções de enformação por rotação e de enformação contínua (spin-forming e flow-forming) são, para efeitos deste artigo, consideradas como máquinas de enformação contínua.

Nota:

Este artigo não abrange as máquinas que não são utilizáveis na «produção» de componentes e equipamentos de propulsão (por exemplo, cárteres de motores) para os sistemas referidos no artigo 1.A.

3.C MATERIAIS

3.C.1 «Revestimento interior» utilizável nos cárteres de motores de foguetes dos sistemas referidos no artigo 1.A ou especialmente concebidos para os sistemas referidos nos artigos 19.A.1 ou 19.A.2.

Nota técnica:

No artigo 3.C.1 «revestimento interior» adequado para formar a interface entre o propulsante sólido e o cárter ou a camisa de isolamento. Normalmente, trata-se de uma dispersão líquida de

例如：加碳的HTPB或其他添加硬化劑的聚合物，被噴灑或塗布在殼體的內部。

3.C.2. 可用於1.A.所述系統、或為19.A.1.或19.A.2.所述系統專門設計的火箭發動機殼體的塊狀“絕熱”材料。

技術注釋：

在3.C.2.中，用於火箭發動機組件，如：殼體、噴嘴進氣道、外殼封蓋的“絕熱層”，包括內含絕熱或耐火物質之片狀栀托組成的熟化或半熟化之複合橡膠組件。此絕熱層亦可並用於消除應力襯邊或襟翼中。

3.D. 軟件

3.D.1. 為3.B.1.或3.B.3.中所述“生產設施”及滾壓成型機床的“使用”而專門設計或改進的“軟件”。

3.D.2. 為3.A.1.、3.A.2.、3.A.4.、3.A.5.、3.A.6.或3.A.9.中所述設備的“使用”而專門設計或改進的“軟件”。

注：

1. 為3.A.1.所述發動機的“使用”而專門設計的“軟件”可作為有人駕駛飛機部件或作為更替“軟件”出口。

2. 為3.A.5.所述推進劑控制系統的“使用”而專門設計的“軟件”，可作為作衛星部件或作為更替“軟件”出口。

3.D.3. 為3.A.2.、3.A.3.或3.A.4.中所述設備的“研製”而專門設計或改進的“軟件”。

3.E. 技術

3.E.1. 依照“一般技術注意事項”，指3.A.1.、3.A.2.、3.A.3.、3.A.4.、3.A.5.、3.A.6.、3.A.9.、3.B.、3.C.和3.D.中所述設備、材料或“軟件”的“研製”、“生產”或“使用”的“技術”。

第4項 推進劑、化學品及推進劑生產

4.A. 設備、裝配及組件

無。

4.B. 測試及生產設備

4.B.1. 為4.C.中述液體推進劑或推進劑成份的“生產”、處理或驗收測試之“生產設備”及為其專門設計的組件。

materiais refractários ou isolantes térmicos numa base polimérica, por exemplo, de polibutadieno acabado em oxidrilo (HTPB) com enchimento de carbono, ou de outro polímero, com adição de endurecedores, para ser pulverizada ou aplicada na superfície interior de uma blindagem.

3.C.2 Material «isolante» a granel para cárteres de motores de foguetes utilizável nos sistemas referidos no artigo 1.A ou especialmente concebidos para os sistemas referidos nos artigos 19.A.1 ou 19.A.2.

Nota técnica:

No artigo 3.C.2 o «isolante» destinado a ser aplicado nos componentes dos motores de foguetes, como o cárter, a entrada dos injectores, os revestimentos do cárter, inclui o lençol de borracha vulcanizada ou semi vulcanizada, em peça contendo material isolante ou refractário. Pode também estar incorporado como dispositivo de alívio de tensão referido no artigo 3.A.3.

3.D SUPORTE LÓGICO

3.D.1 «Suporte lógico» especialmente concebido ou modificado para fins da «utilização» das «instalações de produção» e das máquinas de enformação contínua referidas nos artigos 3.B.1 ou 3.B.3.

3.D.2 «Suporte lógico» especialmente concebido ou modificado para fins de «utilização» dos equipamentos referidos nos artigos 3.A.1, 3.A.2, 3.A.4, 3.A.5, 3.A.6 ou 3.A.9.

Notas:

1. O «suporte lógico» especialmente concebido ou modificado para fins de «utilização» dos motores referidos no artigo 3.A.1 pode ser exportado como parte de uma aeronave tripulada ou como substituição de «suporte lógico» para a mesma.

2. O «suporte lógico» especialmente concebido ou modificado para fins de «utilização» dos sistemas de controlo do propulsante referidos no artigo 3.A.5 pode ser exportado como parte de um satélite ou como substituição de «suporte lógico» para o mesmo.

3.D.3 «Suporte lógico» especialmente concebido ou modificado para o «desenvolvimento» do equipamento referido nos artigos 3.A.2, 3.A.3 ou 3.A.4.

3.E TECNOLOGIA

3.E.1 «Tecnologia», na acepção da Nota Geral sobre Tecnologia, para o «desenvolvimento», «produção» ou «utilização» de equipamentos, materiais ou de «suporte lógico» referidos nos artigos 3.A.1 a 3.A.6, 3.A.9, 3.B, 3.C ou 3.D.

ARTIGO 4 – PROPULSANTES, CONSTITUINTES QUÍMICOS E PRODUÇÃO DE PROPULSANTES

4.A EQUIPAMENTOS, CONJUNTOS E COMPONENTES

Nenhum.

4.B EQUIPAMENTO DE ENSAIO E DE PRODUÇÃO

4.B.1 «Equipamento de produção» e componentes especialmente concebidos para esse equipamento, para a «produção», manuseamento ou ensaio de qualificação de propulsantes líquidos ou de constituintes de propulsantes referidos no artigo 4.C.

4.B.2. 為不屬4.B.3.中描述的“生產設備”，以及為4.C.中所述固體推進劑或推進劑成份的生產、貯運、混合、固化、鑄造、壓製、加工、拉擠或驗收測試而專門設計的組件。

4.B.3. 以下設備及為其專門設計的組件：

a. 間歇式攪拌機，可在0至13.326千帕真空及攪拌室具溫控能力條件下操作，並具下列所有特點：

1. 混拌容量110公升以上；且

2. 至少有一個離心混合/捏拌軸；

b. 連續式攪拌機，可在0至13.326千帕真空及攪拌室具溫控能力條件下操作，並具下列一個特點：

1. 有兩個以上混合/捏拌軸；或

2. 單一振盪旋轉軸，在軸上以及在攪拌室內殼都有攪拌齒/攪拌針；

c. 可用來研磨4.C.所述物質的流體能研磨機；

d. 可用來在控制環境下，“生產”4.C.2.c.、4.C.2.d.或4.C.2.e.中所述球狀或霧狀材料的金屬粉體“生產設備”。

注：

4.B.3.d.包括：

a. 可在氬水環境下設定流程，用來獲得濺爆或球形金屬粉體之高頻電弧噴射電漿發生器；

b. 可在氬水環境下設定流程，用來獲得濺爆或球形金屬粉體之電子爆炸設備；

c. 可用在鈍氣媒介（如氮氣）中將熔體做成球狀鋁粉的設備。

注：

1. 4.B.3.涵括可用來生產4.C.所述固體推進劑或其成分的間歇式攪拌機及連續式攪拌機，以及4.B.所述流體能研磨機。

2. 4.B.3.d.未述金屬粉體“生產設備”類型將依據4.B.2.規範評估。

4.C. 材料

4.C.1. 複合及改良複合雙基推進劑。

4.B.2 «Equipamento de produção», para além dos referidos no artigo 4.B.3, e os componentes especialmente concebidos para a produção, manuseamento, mistura, cura, vazamento, compressão, maquinagem, extrusão ou ensaio de qualificação dos propulsantes sólidos ou componentes de propulsantes sólidos referidos no artigo 4.C.

4.B.3 Equipamento a seguir indicado, e componentes especialmente concebidos para o mesmo:

a) Misturadores descontínuos com capacidade para efectuar misturas sob vácuo entre zero e 13,326 kPa dotados de controlo da temperatura da câmara misturadora, com todas as características a seguir indicadas:

1. Capacidade volumétrica total igual ou superior a 110 litros; e

2. Pelo menos uma pá misturadora/malaxadora excêntrica;

b) Misturadores contínuos com capacidade para efectuar misturas sob vácuo entre zero e 13,326 kPa e dotados de controlo da temperatura da câmara misturadora, com qualquer das seguintes características:

1. Duas ou mais pás misturadoras/malaxadoras; ou

2. Uma única pá rotativa com movimento de oscilação e dentes/pinos malaxadores tanto na própria pá como no interior da câmara misturadora;

c) Moinhos de jacto de fluido utilizáveis para moer ou triturar as substâncias referidas no artigo 4.C;

d) «Equipamento de produção» de pó metálico utilizável para a «produção», em ambiente controlado, de materiais esferulados ou atomizados referidos nos artigos 4.C.2.c, 4.C.2.d ou 4.C.2.e.

Nota:

O artigo 4.B.3.d inclui:

a. Geradores de plasma (jacto de arco eléctrico de alta frequência) utilizáveis para a obtenção de pós metálicos esferulados ou atomizados, com organização do processo em ambiente árgon água;

b. Equipamento de electro explosão utilizável para a obtenção de pós metálicos esferulados ou atomizados, com organização do processo em ambiente árgon água;

c. Equipamento utilizável para a «produção» de pó de alumínio esferulado por pulverização de massa fundida em atmosfera inerte (por exemplo, nitrogénio).

Notas:

1. Os únicos misturadores de caudal, misturadores contínuos utilizáveis para propulsantes sólidos ou constituintes de propulsantes referidos no artigo 4.C, e os moinhos de jacto de fluido referidos no artigo 4.B, são os referidos no artigo 4.B.3.

2. Os tipos de «equipamento de produção» de pós metálicos não abrangidos pelo artigo 4.B.3.d devem ser avaliados em conformidade com o artigo 4.B.2.

4.C MATERIAIS

4.C.1 Propulsantes compósitos e propulsantes compósitos modificados de base dupla.

4.C.2. 燃料物質如下：

a. 純度高於70%的肼（CAS 302-01-2）；

b. 肼衍生物如下：

1. 單甲基肼（MMH）（CAS 60-34-4）；

2. 不對稱二甲基肼（UDMH）（CAS 57-14-7）；

3. 單硝酸肼；

4. 三甲基肼（CAS 1741-01-1）；

5. 四甲基肼（CAS 6415-12-9）；

6. NN二烯丙基肼；

7. 烯丙基肼（CAS 7422-78-8）；

8. 乙烯二肼；

9. 單肼二硝酸酯；

10. 偏二甲基肼硝酸鹽；

11. 硝仿肼疊氮化物（CAS 14546-44-2）；

12. 二甲基硝仿肼疊氮化物；

13. 硝仿肼二硝酸酯；

14. 二亞氨基草酸二肼；

15. 2-羥基乙肼硝酸（HEHN）；

16. 硝仿肼氯酸鹽（CAS 27978-54-7）；

17. 硝仿肼二氯酸鹽；

18. 甲肼硝酸（MHN）；

19. 二乙肼硝酸（DEHN）；

20. 3,6-二肼基四氮雜苯硝酸（DHTN）；

技術注釋：

3,6-二肼基四氮雜苯硝酸也被稱為二肼硝酸。

c. 依ISO 2591：1988或同等之國家標準（如JIS Z8820），大小均勻之球狀鋁粉（CAS 7429-90-5），其粒徑小於200微米，純度為97%（以重量計算）以上，且所含至少10%的粒徑小於63微米；

技術注釋：

粒徑為63微米（ISO R-565）的粉體相當於Tyler 250篩孔等級或ASTM standard E-11規定的230篩孔等級。

4.C.2 Substâncias carburantes, como se segue:

a) Hidrazina (CAS 302-01-2) com concentração superior a 70%.

b) Derivados da hidrazina, como se segue:

1. Monometil-hidrazina (MMH) (CAS 60-34-4);

2. Dimetil-hidrazina assimétrica (UDMH) (CAS 57-14-7);

3. Mononitrato de hidrazina;

4. Trimetil-hidrazina (CAS 1741-01-1);

5. Tetrametil-hidrazina (CAS 6415-12-9);

6. N,N dialil-hidrazina;

7. Alil-hidrazina (CAS 7422-78-8);

8. Etileno dihidrazina;

9. Dinitrato de Monometil-hidrazina;

10. Nitrato de dimetil-hidrazina assimétrica;

11. Azida de hidrazínio (CAS 14546-44-2);

12. Azida de dimetil-hidrazínio;

13. Dinitrato de hidrazínio;

14. Diimido ácido oxálico dihidrazina;

15. Nitrato de 2-hidroxietil-hidrazina (HEHN);

16. Perclorato de hidrazínio (CAS 27978-54-7);

17. Diperclorato de hidrazínio;

18. Nitrato de metil-hidrazina (MHN);

19. Nitrato de dietil-hidrazina (DEHN);

20. Nitrato de tetrazina 3,6 dihidrazina (DHTN).

Nota técnica:

O Nitrato de tetrazina 3,6 dihidrazina é igualmente denominado nitrato de 1,4-dihidrazina.

c) Pó esferulado de alumínio (CAS 7429-90-5) com partículas de diâmetro uniforme inferior a 200 x 10^{-6} m (200 µm) e com um teor de alumínio igual ou superior a 97%, em massa, se pelo menos 10% da massa total for constituída por partículas com menos de 63 µm, em conformidade com a norma ISO 2591:1988 ou com normas nacionais equivalentes como a JIS Z8820;

Nota técnica:

Uma granulometria de 63 µm (ISO R-565) corresponde à malha 250 (Tyler) ou à malha 230 (norma ASTM E-11).

d. 粒徑小於60×10^{-6}米（60微米）且純度為97%（以重量計算）或以上之鋯（CAS 7440-67-7）、鈹（CAS 7440-41-7）、鎂（CAS 7439-95-4）及這些元素合金的粉體，可以是球狀的、霧狀的、似球體的、片狀的或研磨而成的；

技術注釋：

鋯金屬內之自然鉿（CAS 7440-58-6）含量（通常為2-7%）與鋯一起計算。

e. 粒徑小於60×10^{-6}米（60ptm）且純度為85%（以重量計算）或以上之硼（CAS 7440-42-8）及硼合金的粉體，可以是球狀的、霧狀的、似球體的、片狀的或研磨而成的；

f. 能量密度為40×10^{6}焦耳/公斤或以上，如硼漿之高能量密度物質。

4.C.3. 氧化劑/燃料如下：

與粉狀金屬或其他高能燃料組成分混合之過氯酸鹽、氯酸鹽或鉻酸鹽。

4.C.4. 氧化劑物質：

a. 可用於液體推進劑火箭發動機的氧化劑物質如下：

1. 三氧化二氮（CAS 10544-73-7）；

2. 二氧化氮（CAS 10102-44-0）/四氧化二氮（CAS 10544-72-6）；

3. 五氧化二氮（CAS 10102-03-1）；

4. 混合氧化氮化合物（MON）；

5. 抑型紅色發煙硝酸（IRFNA）（CAS 8007-58-7）；

6. 由氟與一個或一個以上之其他鹵素元素、氧或氮所組成的化合物；

技術注釋：

混合氧化氮化合物（MON）為氧化氮（NO）在四氧化二氮/二氧化氮的溶液，可用在導彈系統。其組成範圍可以MONi或MONij來表示，其中i和j為整數，代表氧化氮在該混合物中的百分比（如MON3中含3%的氧化氮，MON25則含25%氧化氮，通常上限為MON40）。

注：

4.C.4.a.6.不管制氣體狀態的三氟化氮（NF_3），因為這種物質不能用於導彈。

b. 可用於固體推進劑火箭發動機的氧化劑物質如下：

1. 過氯酸銨（AP）（CAS 7790-98-9）；

d) Zircónio (CAS 7440-67-7), berílio (CAS 7440-41-7), magnésio (CAS 7439-95-4) e ligas destes metais, constituídos por partículas de granulometria inferior a 60×10^{-6} m (60 μm) quer esféricas, atomizadas, esferoidais, em palhetas ou moídas, com teor igual ou superior a 97%, em massa;

Nota técnica:

O teor natural do háfnio (CAS 7440-58-6) no zircónio (normalmente 2% a 7%) conta como zircónio.

e) Boro (CAS 7440-42-8) e ligas de boro constituídas por partículas de granulometria inferior a 60×10^{-6} m (60 μm) quer esféricas, atomizadas, esferoidais, em palhetas ou moídas, com um teor igual ou superior a 85%, em massa;

f) Materiais com alta densidade de energia, tais como materiais com adição de boro, com uma densidade de energia igual ou superior a 40×10^{6} J/kg.

4.C.3 Oxidantes/carburantes a seguir indicados:

Percloratos, cloratos ou cromatos misturados com pós metálicos ou com outros componentes de carburantes altamente energéticos.

4.C.4 Substâncias oxidantes, como se segue:

a) Substâncias oxidantes utilizáveis em motores de foguetes a propulsante líquido a seguir indicadas:

1. Trióxido de diazoto (CAS 10544-73-7);

2. Dióxido de azoto (CAS 10102-44-0)/tetóxido de diazoto (CAS 10544-72-6);

3. Pentóxido de diazoto (CAS 10102-03-1);

4. Misturas de óxidos de azoto (MON);

5. Ácido nítrico de vermelho fumante inibido (IRFNA) (CAS 8007-58-7);

6. Compostos constituídos por flúor e outro ou outros halogéneos, oxigénio ou azoto.

Nota técnica:

As misturas de óxidos de azoto (MON) são soluções de monóxido de azoto (NO) em tetraóxido de azoto/dióxido de azoto (N_2O_4/NO_2) que podem ser utilizadas em sistemas de mísseis. Há uma série de composições que podem ser designadas por MONi ou MONij, em que i e j representam a percentagem de monóxido de azoto na mistura (por exemplo, MON3 contém 3% de monóxido de azoto e MON25 contém 25% de monóxido de azoto. O limite máximo é MON40, que contém 40% de NO, em massa).

Nota:

O artigo 4.C.4.a.6 não abrange o trifluoreto de azoto (NF_3) (CAS 7783-54-2) no estado gasoso porque este não é utilizável nas aplicações relacionadas com mísseis.

b) Substâncias oxidantes utilizáveis nos motores de foguetes a propulsante sólido, como se segue:

1. Perclorato de amónio (AP) (CAS 7790-98-9);

2. 二硝醯胺銨（ADN）（CAS 140456-78-6）；

3. 硝基胺類〔環四甲基四硝胺（HMX）〕（CAS 2691-41-0）、環三甲基三硝胺（RDX）（CAS 121-82-4）；

4. 硝仿肼（HNF）（CAS 20773-28-8）；

5. 2,4,6,8,10,12-Hexanitrohexaazaisowurtzitane（CL-20）（CAS 135285-90-4）。

4.C.5. 聚合物如下：

a. 羧基端聚丁二烯（Carboxy-terminated polybutadiene）（包括carboxyl-terminated polybutadiene）（CTPB）；

b. 羥基端聚丁二烯（Hydroxy-terminated polybutadiene）（包括hydroxyl-terminated polybutadiene）（HTPB）；

c. 丙烯酸根疊氮聚合物（GAP）；

d. 聚丁二烯-丙烯酸（PBAA）；

e. 聚丁二烯-丙烯酸-丙烯腈三聚物（PBAN）；

f. 聚四氫呋喃聚乙烯甘醇（TPEG）。

技術注釋：

聚四氫呋喃聚乙烯甘醇（TPEG）聚1,4-丁二醇和聚乙烯甘醇（PEG）的塊狀共聚物。

4.C.6. 其他推進劑添加物與藥劑（agents）如下：

a）結合劑（Bonding agents）如下：

1. 三〔1-（2-甲基）氮丙啶基〕氧化磷（MAPO）（CAS 57-39-6）；

2. 1,1',1"-對稱苯三甲醯-1-（2-乙基）氮丙啶（HX-868, BITA）（CAS 7722-73-8）；

3. Tepanol（HX-878），此為四次乙化五胺、丙烯腈及2,3-環氧丙醇（縮水甘油）（CAS 68412-46-4）之反應生成物；

4. Tepan（HX-879），此為四乙烯戊胺與丙烯腈之反應生成物丙烯晴（CAS 68412-45-3）；

5. 以異苯二甲酸、對稱苯三甲酸、異三聚氰酸、或三甲基己二酸等酸根為主幹組成多功能基氮丙啶醯胺化合物，亦含有2-甲基或2-乙基之氮丙啶功能基；

注：

第4.C.6.a.5.項包括：

1. 1,1'-間苯二醯-雙（2-甲氮丙啶）（HX-752）（CAS 7652-64-4）；

2. 2,4,6-三（2-乙-1-吖丙啶基）-1,3,5-三嗪（HX-874）（CAS 18924-91-9）；

2. Dinitramida de amónio (ADN) (CAS 140456-78-6);

3. Nitroaminas ciclotetrametileno-tetranitramina (HMX) (CAS 2691-41-0); ciclotrimetileno-trinitramina (RDX) (CAS 121-82-4);

4. Nitroformato de hidrazinio (HNF) (CAS 20773-28-8);

5. 2,4,6,10,12-Hexanitrohexaazaisowurtzitano (CL-20) (CAS 135285-90-4).

4.C.5 Substâncias poliméricas, como se segue:

a) Polibutadeno com extremidades de carboxilo (incluindo polibutadeno com grupos terminais carboxílicos) (CTPB);

b) Polibutadeno com extremidades de hidroxilo (incluindo polibutadeno com grupos terminais hidroxílicos) (HTPB);

c) Polímero ácido glicídilo (GAP);

d) Polibutadeno - ácido acrílico (PBAA);

e) Polibutadeno - ácido acrílico - acrilonitrilo (PBAN);

f) Politetrahidrofurano polietileno glicol (TPEG)

Nota técnica:

O politetrahidrofurano polietileno glicol (TPEG) é um copolímero em bloco de poli 1,4-butanediol e o polietileno glicol (PEG).

4.C.6 Outros aditivos e agentes utilizados em propulsantes, como se segue:

a) Agentes de ligação, como se segue:

1. Óxido tris (1-(2-metil) azirinidil) fosfina (MAPO) (CAS 57-39-6);

2. 1,1',1" -Trimesoil-tris (2-etilaziridina) (HX-868, BITA) (CAS 7722-73-8);

3. Tepanol (HX-878), produto da reacção da tetraetilenepentamina, da acrilonitrila e do glicidol (CAS 68412-46-4);

4. Tepan (HX-879), produto da reacção da tetraetilenepentamina e do acrilonitrilo (CAS 68412-45-3);

5. Amidos de azirideno polifuncionais com estrutura isoftálica, trimesica, isocinaurica ou trimetiladipica que contenham ainda o grupo 2-metil ou 2-etil aziridina;

Nota:

O artigo 4.C.6.a.5 inclui:

1. 1,1'-Isoftaloilo-bis(2-metilaziridina) (HX-752) (CAS 7652-64-4);

2. 2,4,6-tris(2-etil-1-aziridinilo)-1,3,5-triazina (HX-874) (CAS 18924-91-9);

3. 1,1'-三乙已二醯雙（2-乙氮丙啶）（HX-877）（CAS 71463-62-2）。

b）固化反應催化劑如下：

三苯基鉍（TPB）（CAS 603-33-8）；

c）燃速改性劑如下：

1. 碳硼烷、癸硼烷、戊硼烷及其衍生物；

2. 二茂鐵衍生物如下：

a. Catocene（CAS 37206-42-1）；

b. Ethyl ferrocene（CAS 1273-89-8）；

c. Propyl ferrocene；

d. n-Butyl ferrocene（CAS 31904-29-7）；

e. Pentyl ferrocene（CAS 1274-00-6）；

f. Dicyclopentyl ferrocene；

g. Dicyclohexyl ferrocene；

h. Diethyl ferrocene；

i. Dipropyl ferrocene；

j. Dibutyl ferrocene（CAS 1274-08-4）；

k. Dihexyl ferrocene（CAS 93894-59-8）；

l. Acetyl ferrocenes；

m. ferrocene Carboxylic acids；

n. Butacene（CAS 125856-62-4）；

o. 可用作火箭推進劑燃速改性劑的其他二茂鐵衍生物；

d）酯與塑化劑如下：

1. 三甘醇二硝酸酯（TEGDN）（CAS 111-22-8）；

2. 三甲醇基乙烷三硝酸酯（TMETN）（CAS 3032-55-1）；

3. 1,2,4丁三醇三硝酸酯（BTTN）（CAS 6659-60-5）；

4. 二甘醇二硝酸酯（DEGDN）（CAS 693-21-0）；

5. 4,5二疊氮基甲基1-2-甲-1,2,3-三唑（iso-DAMTR）；

6. 硝酸基乙硝胺（NENA）基增塑劑如下：

a. 甲基尼納（CAS 17096-47-8）；

b. 乙基尼納（CAS 85068-73-1）；

c. 丁基尼納（CAS 82486-82-6）；

3. 1,1'-trimetiladipoylbis(2-etilaziridina) (HX-877) (CAS 71463-62-2).

b) Agentes de cura e catalisadores, como se segue:

Trifenil bismuto (TPB) (CAS 603-33-8).

c) Modificadores da velocidade de combustão, como se segue:

1. Carboranos, decaboranos, pentaboranos e respectivos derivados;

2. Derivados do ferroceno, como se segue:

a. Catoceno (CAS 37206-42-1);

b. Etilferroceno (CAS 1273-89-8);

c. Propilferroceno;

d. N-butil-ferroceno (CAS 31904-29-7);

e. Pentilferroceno (CAS 1274-00-6);

f. Diciclopentilferroceno;

g. Diciclohexilferroceno;

h. Dietilferroceno;

i. Dipropilferroceno;

j. Dibutilferroceno (CAS 1274-08-4);

k. Dihexilferroceno (CAS 93894-59-8);

l. Acetilferroceno;

m. Ácidos ferroceno-carboxílicos;

n. Butaceno (CAS 125856-62-4);

o. Outros derivados do ferroceno utilizáveis como modificadores da velocidade de combustão do propulsante para foguetes;

d) Esteres e plastificantes, como se segue:

1. Dinitrato de trietileno glicol (TEGDN) (CAS 111-22-8);

2. Trinitrato de trimetiloletano (TMETN) (CAS 3032-55-1);

3. 1, 2, 4 trinitrato de butanotriol (BTTN) (CAS 6659-60-5);

4. Dinitrato de dietileno glicol (DEGDN) (CAS 693-21-0);

5. 4,5 diazidometi1-2-metil-1,2,3-triazol (iso- DAMTR);

6. Plastificantes nitrados à base de nitratoetilnitramina (NENA), como se segue:

a. Metil-NENA (CAS 17096-47-8);

b. Etil-NENA (CAS 85068-73-1);

c. Butil-NENA (CAS 82486-82-6);

7. 硝基如下：

a. 2,2-二硝基丙醇縮甲醛（BDNPA）（CAS 5108-69-0）；

b. 2,2-二硝基丙醇縮乙醛（BDNPF）（CAS 5917-61-3）；

e）穩定劑如下：

1. 2-硝基二苯胺（CAS 119-75-5）；

2. N-甲基對硝基苯胺（CAS 100-15-2）。

4.D. 軟件

4.D.1. 為“生產”及處理4.C.所述材料，“使用”在4.B.所述設備而專門設計或修改進的“軟件”。

4.E. 技術

4.E.1. 依據“一般技術注釋”，指4.B.及4.C.所述設備或材料的“研製”、“生產”或“使用”的“技術”。

第5項

第6項　結構複合材料生產、熱解沉積與緻密化以及結構材料

6.A. 設備、配裝及組件

6.A.1. 為1.A.、19.A.1.或19.A.2.所述系統及2.A.或20.A.所述次系統之使用而專門設計的複合材料、積層板及其製造。

6.A.2. 所有下列再飽和熱解（如碳碳）組件：

a. 為火箭系統設計；及

b. 可用在1.A.或19.A.1.所述系統。

6.B. 測試及生產設備

6.B.1. 以下為生產可用在1.A.、19.A.1.或19.A.2.中所述系統的結構複合材料、纖維、預浸料或預成型物之設備，以及為其專門設計的組件與配件：

a. 繞線機或纖維鋪放機：專為自纖維和絲狀材料中抽取紗束以製造複合材料結構件（composite structures）或積層板而設計之繞線機及協調式程序化控制，其紗束之定位、纏覆及纏繞動作可調整或程序設定以三軸或更多軸進行；

b. 纏帶機：專為製造飛機複合材料機身與導彈結構件而設計之纏帶機，其線帶與薄片定位與排放之動作可以計算機程序控制在二軸或二軸以上協調進行；

7. Plastificantes à base de dinitropropil, como se segue:

a. Bis (2,2-dinitropropil) acetal (BDNPA) (CAS 5108-69-0);

b. Bis (2,2-dinitropropil) formal (BDNPF) (CAS 5917-61-3);

e) Estabilizadores, como se segue:

1. 2-nitrodifenilamina (CAS 119-75-5).

2. N-metil-P-nitroanilina (CAS 100-15-2).

4.D SUPORTE LÓGICO

4.D.1 «Suporte lógico» especialmente concebido ou modificado para fins da «utilização» do equipamento referido no artigo 4.B para a «produção» e manuseamento de materiais referidos no artigo 4.C.

4.E TECNOLOGIA

4.E.1 «Tecnologia», na acepção da Nota Geral sobre Tecnologia, para o «desenvolvimento», «produção» ou «utilização» de equipamentos ou materiais referidos nos artigos 4.B e 4.C.

ARTIGO 5

ARTIGO 6 – PRODUÇÃO DE COMPÓSITOS ESTRUTURAIS, DEPOSIÇÃO E DENSIFICAÇÃO PIROLÍTICA E MATERIAIS ESTRUTURAIS

6.A EQUIPAMENTOS, CONJUNTOS E COMPONENTES

6.A.1 Estruturas compósitas, seus laminados e produtos, especialmente concebidos para «utilização» nos sistemas referidos nos artigos 1.A, 19.A.1 ou 19.A.2 e nos subsistemas referidos nos artigos 2.A ou 20.A.

6.A.2 Componentes pirolíticos re-saturados (por exemplo, carbono-carbono) com todas as seguintes características:

a) Concebidos para sistemas de foguetes, e

b) Utilizáveis nos sistemas referidos nos artigos 1.A ou 19.A.1.

6.B EQUIPAMENTO DE ENSAIO E DE PRODUÇÃO

6.B.1 Equipamentos para a «produção» de compósitos estruturais, fibras, pré-impregnados ou de pré-formas, utilizáveis nos sistemas referidos nos artigos 1.A, 19.A.1 ou 19.A.2, como se segue, e componentes e acessórios especialmente concebidos para os mesmos:

a) Máquinas de bobinar filamentos ou máquinas de colocação de fibras, em que os movimentos de posicionamento, enrolamento e bobinagem das fibras sejam coordenados e programados em três ou mais eixos, concebidas para o fabrico de estruturas ou laminados compósitos, a partir de materiais fibrosos e filamentosos e os respectivos comandos de coordenação e programação.

b) Máquinas para a colocação de bandas, em que os movimentos de posicionamento e colocação das bandas e folhas sejam coordenados e programados em dois ou mais eixos, concebidas para o fabrico de estruturas compósitas de células e mísseis.

c. 多方向、多維編織機：為製造複合材料結構件而設計之編織機，包括供纖維紡織、編織或編結用之接續器與供修改用之套件；

注：

6.B.1.c.並不管制未特別為所述最終使用而修改之紡織機器。

d. 以下為生產下列纖維與絲線材料而設計或經改良之設備：

1. 用來轉換聚合纖維（如：聚丙烯、螺縈或聚碳矽烷）之設備，包括在加熱期間拉緊纖維之特殊設備；

2. 於加熱的細絲底材上，處以元素或化合物蒸汽沉澱之設備；

3. 將耐火陶瓷（如氧化鋁）濕式法抽絲（Wet-Spinning）之設備；

e. 為生產預浸料與預先成形物或特殊纖維之表面處理而設計或改良之設備，包括滾子、張力伸展器、塗敷設備、切割設備，以及掣子模子。

注：

6.B.1.中所述機器的組件與附件為：用於複合材料結構件、積層板及相關產品預先成形壓縮、硬化、鑄造、燒結（Sintering）或粘結之模具、心軸、印模、夾具及翻模工具。

6.B.2. 為6.E.3.所指之制程而專門設計之噴嘴。

6.B.3. 具下列所有特性之均壓機（isostatic presses）：

a. 最大工作壓力等於或大於69兆帕；

b. 根據設計能達到並保持等於或高於600攝氏度的可控熱環境；且

c. 具有一內徑等於或大於254毫米的空腔。

6.B.4. 為碳碳複合材料增密而設計或改良的化學氣相沉積爐。

6.B.5. 為火箭噴嘴及再入飛行器鼻錐之結構複合材料增密及熱解，而設計或改良的設備和工藝過程控制裝置，但非屬6.B.3.或6.B.4.中所述的設備和裝置。

6.C. 材料

6.C.1. 用來製造6.A.1.中結構組件，不論是以有機基材或金屬基材製成，利用纖維或纖維絲之抗拉來增其強度，且其比

c) Máquinas de tecer multidireccionais e multidimensionais ou máquinas de entrelaçar, incluindo adaptadores e conjuntos de modificação, para tecer, entrelaçar, ou entrançar fibras destinadas ao fabrico de estruturas compósitas.

Nota:

O artigo 6.B.1.c. não abrange a maquinaria têxtil não modificada para as utilizações finais supra referidas.

d) Equipamento concebido ou modificado para a produção de materiais fibrosos ou filamentosos, como se segue:

1. Equipamentos para a conversão de fibras poliméricas (tais como o poliacrilonitrilo, o rayon breu ou o policarbosilano), incluindo equipamentos especiais para a estiragem das fibras durante o aquecimento;

2. Equipamentos para a deposição de vapores de elementos ou de compostos em substratos filamentosos aquecidos;

3. Equipamentos para a extrusão húmida de materiais cerâmicos refractários (por exemplo, óxido de alumínio);

e) Equipamentos concebidos ou modificados para tratamentos especiais da superfície de fibras ou para a produção dos pré-impregnados e pré-formas, abrange cilindros, estiradores, equipamentos de revestimento, equipamentos de corte e *clicker dies.*

Nota:

Os componentes e acessórios referidos no artigo 6.B.1 incluem moldes, mandris, cunhos, matrizes, dispositivos fixos e ferramentas para a compressão, cura, vazamento, sinterização ou soldadura de pré-formas de estruturas e laminados compósitos e respectivos produtos.

6.B.2 Tubeiras especialmente concebidas para os processos referidos no artigo 6.E.3.

6.B.3 Prensas isostáticas com todas as seguintes características:

a) Pressão máxima de trabalho igual ou superior a 69 MPa;

b) Capacidade para atingir e manter um ambiente térmico controlado igual ou superior a 600ºC; e

c) Câmara de trabalho de diâmetro interior igual ou superior a 254 mm.

6.B.4 Fornos para deposição em fase vapor por processo químico, concebidos ou modificados para a densificação de compósitos carbono-carbono.

6.B.5 Comandos de equipamentos e processos, diferentes dos referidos nos artigos 6.B.3 ou 6.B.4, concebidos ou modificados para a densificação e pirólise de materiais compósitos estruturais de tubeiras de foguetes e de pontas de ogivas de veículos de reentrada.

6.C MATERIAIS

6.C.1 Pré-impregnados de fibras impregnadas de resinas e pré-formas de fibras revestidas de metais para os mesmos, destinados aos produtos referidos no artigo 6.A.1, feitos com matri-

抗拉強度大於7.62×10^4米，比模量大於3.18×10^6米之纖維樹脂含纖預浸料及外敷纖維之金屬預成物。

注：

6.C.1.中所述纖維樹脂含纖預浸料為使用固化後之玻璃轉變溫度（Tg）超過145攝氏度之樹脂，如ASTM D4065或其他相等國家規範中所制定。

技術注釋：

1. 在第6.C.1.項中"比抗拉強度"係指在溫度為296±2K（23±2攝氏度）和相對濕度為50±5%的條件下測量的極限抗拉強度（N/m^2）除以比重（N/m^3）；

2. 在第6.C.1.項中"比模量"係指在溫度為296±2K（23±2攝氏度）和相對濕度為50±5%的條件下測量的楊氏模量（N/m^2）除以比重（N/m^3）。

6.C.2. 滿足下列兩個條件的再飽和熱解（如碳碳）材料：

a. 為火箭系統設計；及

b. 可用在1.A.或19.A.1.所述系統。

6.C.3. 可用於火箭噴嘴和再入飛行器鼻錐之細粒再結晶塊狀石墨（在15攝氏度下量測，其密度至少為1.72克/立方厘米），其粒徑為100 微米或更小者，並可製作下列物品：

a. 直徑120毫米（含）以上，長度50毫米（含）以上的圓柱體；

b. 內徑65毫米（含）以上，厚度25毫米（含）以上，長度50毫米（含）以上的配管；或

c. 尺寸為120毫米×120毫米×50毫米或更大之方塊。

6.C.4. 可用於1.A.或19.A.1.所述系統中火箭噴嘴和再入飛行器鼻錐之熱解或纖維強化石墨。

6.C.5. 可用於1.A.或19.A.1.所述系統的導彈雷達天線罩的陶瓷複合材料（在100赫茲至10000赫茲的頻率下，介電常數小於6）。

6.C.6. 碳化矽材料如下：

a. 可用於1.A.或19.A.1.所述系統中鼻錐之塊狀可加工碳化矽強化非燒結陶瓷；

b. 可用於1.A.或19.A.1.所述系統中的鼻錐、再入飛行器、活動噴嘴的碳化矽強化陶瓷複合材料。

zes orgânicas ou com matrizes metálicas utilizando reforços fibrosos ou filamentosos com uma resistência específica à tracção superior a 7,62 x 10^4 m e um módulo específico superior a 3,18 x 10^6 m.

Nota:

Os únicos pré-impregnados de fibras impregnadas de resinas abrangidas pelo artigo 6.C.1 são os que utilizam resinas com uma temperatura de transição vítrea (Tg), após a cura, superior a 145ºC, conforme determinado pela norma ASTM D4065 ou por normas nacionais equivalentes.

Notas técnicas:

1. No artigo 6.C.1, «resistência específica à tracção» é a resistência máxima à tracção expressa em N/m^2, dividida pelo peso específico em N/m^3, medida a uma temperatura de (296 (+/-)2) K ((23 (+/-)2)ºC) e a uma humidade relativa de (50 (+/-) 5)%.

2. No artigo 6.C.1 «módulo específico» é o módulo de Young em N/m^2, dividido pelo peso específico em N/m^3, medido a uma temperatura de (296 (+/-)2)K ((23 (+/-) 2)ºC) e a uma humidade relativa de (50 (+/-) 5)%.

6.C.2 Materiais pirolíticos re-saturados (por exemplo, carbono-carbono) com todas as seguintes características:

a) Concebidos para sistemas de foguetes, e

b) Utilizáveis nos sistemas referidos nos artigos 1.A ou 19.A.1.

6.C.3 Grafites de grão fino, com uma densidade aparente igual ou superior a 1,72 gr/cc, medida a 15ºC, e com uma granulometria igual ou inferior a 100 x 10^{-6} m (100 µm), utilizáveis em tubeiras de foguetes e em pontas de ogiva de veículos de reentrada, que possam ser utilizados em quaisquer dos seguintes produtos:

a) Cilindros de diâmetro igual ou superior a 120 mm e comprimento igual ou superior a 50 mm;

b) Tubos de diâmetro interior igual ou superior a 65 mm, espessura de paredes igual ou superior a 25 mm, e comprimento igual ou superior a 50 mm, ou

c) Blocos de dimensões iguais ou superiores a 120 mm x 120 mm x 50 mm.

6.C.4 Grafites pirolíticas ou reforçadas com fibras utilizáveis em tubeiras de foguetes e em pontas de ogiva de veículos de reentrada, utilizáveis nos sistemas referidos nos artigos 1.A. ou 19.A.1.

6.C.5 Materiais compósitos cerâmicos (de constante dieléctrica inferior a 6 a quaisquer frequências compreendidas entre 100 MHz e 100 GHz), para utilização nas cúpulas de protecção (*radomes*) de mísseis, utilizáveis nos sistemas referidos nos artigos 1.A ou 19.A.1.

6.C.6 Materiais de carboneto de silicone, como se segue:

a) Materiais cerâmicos maquináveis crus, reforçados com carboneto de silício, a granel, para utilização em pontas de ogiva, utilizáveis nos sistemas referidos nos artigos 1.A ou 19.A.1.

b) Compósitos cerâmicos reforçados com carboneto de silício para utilização em pontas de ogiva de veículos de reentrada e em palhetas de tubeiras, utilizáveis nos sistemas referidos nos artigos 1.A ou 19.A.1.

6.C.7. 可用在1.A.或19.A.1.所述系統中，用於製造火箭發動機組件之鎢、鉬及其合金，其純度不小於97%，為500微米以下（含500微米）之均勻球形或霧狀直徑之顆粒。如：熱防護罩、噴嘴、噴喉和推力矢量控制面。

6.C.8. 攝氏20度下量測，可達1.5 GPa或更高的極限抗拉強度，可用在1.A.或19.A.1.所述系統中之薄板型、金屬平板或管狀型麻時效鋼，其壁厚或板厚等於或小於5.0毫米。

技術注釋：

麻時效鋼是一種鐵合金，通常具有高鎳含量，非常低碳含量，利用替代性元素或沉澱以產生老化硬化特性。

6.C.9. 滿足以下所有條件的可用在1.A.或19.A.1.所述系統中之加鈦安定雙重不銹鋼（Ti-DSS）：

a. 具備下列所有特性者：

1. 含鉻及鎳之重量百分比分別為17.0-23.0%及4.5-7.0%；

2. 含鈦之重量百分比為0.10%以上；且

3. 氧化鐵-奧氏體微結構（亦稱兩相微結構），其中奧氏體所佔容積百分比至少10%（依ASTM E-1181-87或同類之國家標準）；及

b. 具有下列任何形狀：

1. 每一維的尺寸為100毫米或100毫米以上的錠材或棒材；

2. 寬度等於或大於600毫米和厚度等於或小於3毫米的薄板；或

3. 外徑等於或大於600毫米和壁厚等於或小於3毫米的管材。

6.D. 軟件

6.D.1. 為6.B.1.中所述設備的“使用”而專門設計或改進的“軟件”。

6.D.2. 為6.B.3.、6.B.4.或6.B.5.中所述設備專門設計或改進的“軟件”。

6.E. 技術

6.E.1. 依據“一般技術注釋”，指6.A.、6.B.、6.C.或6.D.所述設備、材料或“軟件”的“研製”、“生產”或“使用”的“技術”。

6.E.2. 可用在6.A.或6.C.所述設備或材料，對生產複合材料或部分加工之複合材料的壓力釜或水力高壓釜內溫度、壓力或大氣壓調節的“技術資料”（包括工藝過程條件）及步驟。

6.C.7 Tungsténio, molibdénio e ligas destes metais na forma de partículas uniformes esféricas ou atomizadas de diâmetro igual ou inferior a 500 x 10^{-6} m (500 µm) e grau de pureza igual ou superior a 97%, para o fabrico de componentes de motores de foguetes, tais como blindagens térmicas, suportes de tubeiras, gargantas de tubeiras e superfícies de controlo do vector de potência, para «utilização» nos sistemas referidos nos artigos 1.A ou 19.A.1.

6.C.8 Aços *maraging* com tensão de ruptura à tracção igual ou superior a 1,5 GPa, medida a 20ºC, sob a forma de folhas, chapas ou tubagens de espessura igual ou inferior a 5 mm, utilizáveis nos sistemas referidos nos artigos 1.A ou 19.A.1.

Nota técnica:

Os aços maraging são ligas de ferro geralmente caracterizadas por um elevado teor de níquel e baixo teor de carbono e pela utilização de outros elementos de liga ou de precipitados para promover o endurecimento por envelhecimento.

6.C.9 Aço inoxidável duplex estabilizado ao titânio (Ti-DSS), utilizável nos sistemas referidos nos artigos 1.A ou 19.A.1, como se segue:

a) Com todas as seguintes características:

1. 17,0 a 23,0%, em massa, de crómio e 4,5 a 7,0%, em massa, de níquel;

2. Um teor de titânio superior a 0,10%, em massa; e

3. Microestrutura ferritico-austenítica (também conhecida por microestrutura bifásica) da qual pelo menos 10% em volume são constituídos por austenite (de acordo com a norma ASTM E-1181-87 ou com uma norma nacional equivalente); e

b) Em qualquer das seguintes formas:

1. Lingotes ou barras em que todas as dimensões sejam iguais ou superiores a 100 mm;

2. Chapas de largura igual ou superior a 600 mm e espessura igual ou inferior a 3 mm; ou

3. Tubos de diâmetro exterior igual ou superior a 600 mm e espessura de paredes igual ou inferior a 3 mm.

6.D SUPORTE LÓGICO

6.D.1 «Suporte lógico» especialmente concebido ou modificado para fins da «utilização» do equipamento referido no artigo 6.B.1.

6.D.2 «Suporte lógico» especialmente concebido ou modificado para o equipamento referido nos artigos 6.B.3, 6.B.4 ou 6.B.5.

6.E TECNOLOGIA

6.E.1 «Tecnologia», na acepção da Nota Geral sobre Tecnologia, para o «desenvolvimento», «produção» ou «utilização» de equipamentos, materiais ou «suporte lógico» referidos nos artigos 6.A, 6.B, 6.C ou 6.D.

6.E.2 «Dados técnicos» (incluindo as condições de processamento) e procedimentos para a regulação da temperatura, da pressão ou da atmosfera em autoclaves ou hidroclaves, utilizados na produção de compósitos ou de compósitos parcialmente transformados, utilizáveis nos equipamentos ou materiais referidos nos artigos 6.A ou 6.C.

6.E.3. 在注模、芯模或其他基料上用母質氣體在1300攝氏度到2900攝氏度高溫範圍內和130帕（1mmHg）到20千帕（150mmHg）的壓力下分解而產生出熱解衍生材料的生產“技術”，包括母質氣體的合成，流量、工藝過程控制的規程以及參數控制的技術在內。

第7項

第8項

第9項　儀錶、導航及指向

9.A. 設備、配裝及組件

9.A.1. 為用於1.A.或19.A.1.或19.A.2.所述系統而設計或改良的整合式飛航儀錶系統，以及為其專門設計的組件。

9.A.2. 藉由自動追蹤天體或衛星來設定位置或方位的天文陀螺羅盤和其他裝置，以及為其專門設計的組件。

9.A.3. 為可用於1.A.、19.A.1.、或19.A.2.所述系統的慣性制導系統或所有類型的制導系統而設計、具備下列兩個特性的直線加速度表及為其專門設計的組件：

a.“標度因子”“重複性”小於1250 ppm；且

b.“偏差”“重複性”小於1250 micro g。

技術注釋：

1.“偏差”指沒有加速時加速度表上的讀數。

2.“標度因子”指輸出的變化對輸入的變化的比率。

3.“偏差”與“標度因子”的量度指一年時間相對於固定校準值的1 sigma標準偏差度。

4. 按電氣和電子工程師學會（IEEE）標準528-2001，“重複性”定義如下：“每次度量時條件或非操作期發生變化，在相同操作條件下對同一變數多次度量結果的相近程度”。

注：

專門設計並研製作為使用於地井作業之“鑽井同時量測”（MWD）傳感器，不在9.A.3.管制範圍內。

9.A.4. 在1 g的環境中之額定漂移率穩定度小於0.5度/小時（1 sigma或rms）、可用於1.A.、19.A.1.或19.A.2.所述系統的各式陀螺儀，以及為其專門設計的組件。

6.E.3 «Tecnologia» para a produção de materiais obtidos por processos pirolíticos, formados em moldes, mandris ou outros substratos, a partir de gases precursores que se decomponham entre 1300ºC e 2900ºC, sob pressões de 130 Pa (1 mm Hg) a 20 kPa (150 mm Hg), abrange a «tecnologia» utilizada na composição de gases precursores, e os programas e parâmetros de comando de caudais e de processos.

ARTIGO 7

ARTIGO 8

ARTIGO 9 – INSTRUMENTAÇÃO, NAVEGAÇÃO E RADIOGONIOMETRIA

9.A EQUIPAMENTOS, CONJUNTOS E COMPONENTES

9.A.1 Sistemas de instrumentos de voo integrados, incluindo giro-estabilizadores ou pilotos automáticos, concebidos ou modificados para utilização nos sistemas referidos nos artigos 1.A, 19.A.1 ou 19.A.2, e componentes especialmente concebidos para os mesmos.

9.A.2 Giro-astro bússolas e outros aparelhos que permitam determinar a posição ou orientação por meio de seguimento automático de corpos celestes ou satélites, e componentes especialmente concebidos para os mesmos.

9.A.3 Acelerómetros lineares, concebidos para serem utilizados em sistemas de navegação por inércia ou em sistemas de orientação de todos os tipos, utilizáveis nos sistemas referidos nos artigos 1.A, 19.A.1 ou 19.A.2, com todas as seguintes características e componentes especialmente concebidos para os mesmos:

a) «Repetibilidade» de «factor de escala» inferior a (melhor que) 1250 ppm; e

b) «Repetibilidade» de «polarização» (bias) inferior a (melhor que) 1250 micro g.

Notas técnicas:

1. A «polarização» (bias) é definida como a saída de um acelerómetro na ausência de aceleração.

2. O «factor de escala» é definido como a razão entre uma alteração à saída e uma alteração à entrada.

3. A medida de «polarização» (bias) e «factor de escala» indica um desvio-padrão de um sigma em relação a um valor calibrado fixo durante um período de um ano.

4. A «repetibilidade» é definida de acordo com a norma IEEE 528-2001 como se segue: a concordância entre as medidas repetidas da mesma variável dentro das mesmas condições de funcionamento quando mudanças das condições ou períodos não operativos ocorrem entre as medidas.

Nota:

O artigo 9.A.3 não abrange os acelerómetros especialmente concebidos e desenvolvidos como Sensores de MWD (Measurement While Drilling) para utilização em operações de perfuração em poços.

9.A.4 Todos os tipos de giroscópios utilizáveis nos sistemas referidos nos artigos 1.A.19.A.1 ou 19.A.2, com uma «estabilidade» nominal de «velocidade de deriva» inferior a 0,5 graus (1 sigma ou rms) por hora num ambiente de 1 g, e componentes especialmente concebidos para os mesmos.

技術注釋：

1. "漂移率"係陀螺儀輸出中不依靠輸入轉動的那部分，以角速率表示（《電機及電子學工程師聯合會標準》528-2001第2.56段）。

2. "穩定性"係特定機制或性能係數持續在某種固定作業條件下運作而保持不變的能力的程度（該定義不適用於動態或伺服穩定性）（《電機及電子學工程師聯合會標準》528-2001第2.247段）。

9.A.5. 在加速度大於100 g之範圍操作的任一類型加速儀或陀螺儀，以及為此專門設計的組件。

注：

9.A.5.不包括為測量振動或振盪而設計的加速儀。

9.A.6. 採用9.A.3.或9.A.5.所述加速儀或9.A.4.、9.A.5.所述陀螺儀之慣性設備或其他設備，以及含有這種設備的系統和為此專門設計的組件。

9.A.7. 為1.A.、19.A.1或19.A.2.所述系統設計或改進、且其導航精度（圓公算偏差）為200米以下的"整合式導航系統"。

技術注釋：

典型的"整合式導航系統"包括下列組件：

a. 慣性測量單元（如姿態及航向參考系統、慣性參考單元或慣性導航系統）；

b. 一個或多個外部傳感器，在飛航期間可週期性或連續更新其位置及/或速度（如衛星導航接收機、雷達高度計及/或都卜勒雷達）；以及

c. 整合軟硬件。

注：整合"軟件"請看第9.D.4.項。

9.A.8. 具有以下所有特點的三軸磁航向傳感器及專門為其設計的組件：

a. 傾斜（+/-90度）狀態下內部傾斜補償並帶有滾軸（+/-180度）；

b. 以當地磁場為參照，在緯度+/-80 度，能夠提供好（低）於0.5度的方位精度；以及

c. 在設計上或者經改造後可併入飛行控制系統和導航系統。

Notas técnicas:

1. A «velocidade de deriva» designa o valor à saída do giroscópio que é funcionalmente independente da rotação da entrada e é expressa como deslocamento angular. (IEEE STD 528-2001 parágrafo 2.56)

2. A «estabilidade» é definida como uma medida da capacidade de um dado mecanismo ou de um coeficiente de desempenho para permanecer invariável quando se encontra exposto de forma contínua em condições fixas de funcionamento. (Esta definição não se refere à estabilidade dinâmica ou servo-estabilidade) (IEEE STD 528-2001 parágrafo. 2.247)

9.A.5. Acelerómetros ou giroscópios de qualquer tipo concebidos para serem utilizados em sistemas de navegação por inércia ou em sistemas de orientação de todos os tipos, com especificações para funcionar a níveis de aceleração superiores a 100 g, e componentes especialmente concebidos para os mesmos.

Nota:

O artigo 9.A.5 não abrange os acelerómetros concebidos para medir a vibração ou o impacto.

9.A.6 Equipamento por inércia ou de outro tipo que utilize acelerómetros referidos nos artigos 9.A.3 ou 9.A.5, ou giroscópios referidos nos artigos 9.A.4 ou 9.A.5, sistemas que incluam tal equipamento, e componentes especialmente concebidos para o mesmo.

9.A.7 «Sistemas de navegação integrados» concebidos ou modificados para serem utilizados nos sistemas referidos nos artigos 1.A, 19.A.1 ou 19.A.2 e aptos para uma precisão de navegação igual ou inferior a 200 m CEP.

Nota técnica:

Um «sistema de navegação integrado» inclui normalmente os seguintes componentes:

a. Um dispositivo de medição por inércia (por exemplo, um sistema de referência para atitude e orientação, uma unidade de referência por inércia ou um sistema de navegação por inércia);

b. Um ou mais sensores externos para actualizar a posição e/ou a velocidade, periódica ou continuamente, ao longo do voo (por exemplo, um receptor de navegação por satélite, um altímetro de radar, e/ou um radar Doppler); e

c. Equipamento e suporte lógico e de integração.

N.B. Para «suporte lógico» de integração consulte o artigo 9.D.4.

9.A.8 Sensores magnéticos para orientação triaxial com todas as seguintes características, e componentes especialmente concebidos para os mesmos:

a) Compensação de inclinação interna em os eixos de cabeceo (+/- 90 graus) e balanço (+/- 180 graus);

b) Aptos para uma precisão azimutal melhor que (inferior a) 0,5 grau rms a latitudes de +/- 80 graus, referenciadas no campo magnético local; e

c) Concebidos ou modificados para serem integrados em sistemas de controlo da navegação e de comando de voo.

注：

第9.A.8.項所述飛行控制和導航系統包括陀螺穩定儀、自動駕駛儀和慣性導航系統。

9.B. 測試及生產設備

9.B.1. 非屬9.B.2.中所描述，而經設計或改進與9.A.所述設備並用的“生產設備”及其他測試、校正與校準設備。

注：

9.B.1.所述設備包括：

a. 用來校準雷射陀螺儀鏡面之儀具，其精度要求如下：

1. 散射計（10 ppm）；

2. 反射計（50 ppm）；

3. 輪廓計（5 Angstroms）；

b. 用於其他慣性設備：

1. 慣性量測單元（IMU模塊）測試器。

2. 慣性量測單元平台測試器。

3. 慣性量測單元穩定組件固定夾具。

4. 慣性量測單元平台之平衡夾具。

5. 陀螺儀調整測試台。

6. 陀螺儀動平衡工作台。

7. 陀螺儀馬達試車測試工作台。

8. 陀螺儀抽真空及充氮氣工作站。

9. 陀螺儀軸承之離心分離夾具。

10. 加速儀軸向對準工作台。

11. 加速儀測試工作台。

9.B.2. 以下設備：

a）具下列所述所有特性之平衡機械：

1. 無法平衡重量大於3公斤之轉子/組合件；

2. 能夠平衡速率大於每分鐘12500轉的轉子/組合件；

3. 能夠修正兩個或更多平面不平衡；以及

4. 能夠平衡“殘餘單位失衡”達每公斤轉子重量0.2克-毫米；

Nota:

Os sistemas de controlo da navegação e de comando de voo referidos no artigo 9.A.8 incluem os giro-estabilizadores, pilotos automáticos e sistemas de navegação por inércia.

9.B EQUIPAMENTO DE ENSAIO E DE PRODUÇÃO

9.B.1 «Equipamento de produção» e outro equipamento de ensaio, de calibragem e de alinhamento, diferente do referido no artigo 9.B.2, concebido ou modificado para ser utilizado com o equipamento referido no artigo 9.A.

Nota:

O equipamento referido no artigo 9.B.1 inclui:

a. Para os giroscópios a laser, os seguintes equipamentos utilizados para caracterizar espelhos, com uma precisão de medida igual ou superior à mencionada:

1. Medidores de dispersão: (10 ppm);

2. Reflectómetros: (50 ppm);

3. Medidores de perfil: (5 Angstroms)

b. Para os outros equipamentos por inércia:

1. Dispositivos de teste do módulo da unidade de medição inercial (IMU);

2. Dispositivos de teste da plataforma de unidade de medição inercial (IMU);

3. Dispositivos de manipulação do elemento estável de unidade de medição inercial (IMU);

4. Dispositivos de equilíbrio da plataforma de unidade de medição inercial (IMU);

5. Estações de ensaio para a afinação de giroscópios;

6. Estações de equilibragem dinâmica de giroscópios;

7. Estações de rodagem/de ensaio de motores de giroscópios;

8. Estações de esvaziamento e enchimento de giroscópios;

9. Centrifugadoras para rolamentos de giroscópios;

10. Estações de alinhamento de eixos de acelerómetros;

11. Estações de ensaio para acelerómetros.

9.B.2 Equipamentos, como se segue:

a) Máquinas de equilibragem (*balancing machines*) com as seguintes características:

1. Incapacidade para equilibrar rotores/conjuntos de massa superior a 3 kg.

2. Capacidade para equilibrar rotores/conjuntos a velocidades superiores a 12500 rpm.

3. Capacidade para corrigir desequilíbrios em dois ou mais planos; e

4. Capacidade para efectuar uma equilibragem com desequilíbrio residual específico de 0,2 g mm por kilo de massa do rotor.

b）經設計或改進與9.B.2.a.所述機械一併使用之指示計頭（有時稱做平衡儀錶）；

c）具下列所有特性之運動模擬器/速率台（能模擬運動之設備）：

1. 兩軸或更多軸；

2. 在設計上或者經改造可安裝滑環或能傳輸電力信號信息的整合的非接觸裝置，或者二者都可安裝；以及

3. 具下列任一特性者：

a. 具下列所有特性之任一單軸運動模擬器/速率台：

1）速率等於或大於400度/秒，或等於或小於30度/秒；以及

2）速率分辨率等於或小於6度/秒，精度等於或小於0.6度/秒；

b. 最差情況下的速率穩定度在10度範圍以上（含）應為平均正負0.05%或更佳；或

c. 定位“精度”相當於或者少於（好於）5弧秒；

d. 定位台（能在任一軸上精確旋轉定位之設備）具下列特性：

1）兩軸以上（含）；及

2）定位精度相當於或者少於（好於）5弧秒；

e. 能產生100g以上加速度之離心機，且在設計上或者經改造可安裝滑環或者能傳輸電力信號信息的整合非接觸型裝置，或二者都安裝。

注：

1. 第9項中所述平衡機械、指示計頭、運動模擬器、速率台、定位台及離心機即為9.B.2.中所述者。

2. 為牙科或其他醫療設備所設計或修改之平衡機械不在9.B.2.a.管制之中。

3. 為牙科或其他醫療設備所設計或修改之轉台不在9.B.2.c.及9.B.2.d.管制之中。

4. 具有定位台特性、但不受9.B.2.c.所管制之速率台應依9.B.2.d.規定予以評定。

b) Cabeças indicadoras (*indicator heads*) (por vezes conhecidas como instrumentos de equilibragem) concebidas ou modificadas para serem utilizadas com as máquinas referidas no artigo 9.B.2.a.

c) Simuladores de movimento ou mesas rotativas (*rate tables*) (equipamento para simular movimentos) com todas as características seguintes:

1. Dois ou mais eixos;

2. Concebidos ou modificados para incluir anéis colectores ou dispositivos integrados sem mecanismo de contacto aptos para transmitir potência eléctrica e/ou informações sob a forma de sinais; e

3. Com qualquer das seguintes características:

a. Ambas as características a seguir enumeradas, para qualquer dos eixos:

1) Capacidade para velocidades iguais ou superiores a 400 graus/s ou iguais ou inferiores a 30 graus/s; e

2) Resolução de velocidade igual ou inferior a 6 graus/s e precisão igual ou inferior a 0,6 graus/s;

b. Estabilidade de movimento, no pior dos casos, igual a ou melhor que (inferior a) 0,05% em média, em 10 graus ou mais; ou

c. Precisão de posicionamento igual a ou melhor do que 5 segundos de arco;

d. Mesas de posicionamento (*positioning tables*) (equipamento apto para um efectuar um posicionamento rotativo preciso em qualquer eixo) com todas as seguintes características:

1) Dois ou mais eixos; e

2) Precisão de posicionamento igual ou melhor do que 5 segundos de arco;

e. Centrifugadoras com capacidade para imprimir acelerações acima de 100 g e com anéis colectores ou dispositivos integrados sem mecanismo de contacto aptos para transmitir potência eléctrica e/ou informações sob a forma de sinais.

Notas:

1. As únicas máquinas de equilibragem (balancing machines), cabeças indicadoras (indicator heads), simuladores de movimento, mesas rotativas (rate tables), mesas de posicionamento (positioning tables) e centrifugadoras abrangidas pelo artigo 9 são as referidas no artigo 9.B.2.

2. O artigo 9.B.2.a não abrange as máquinas de equilibragem concebidas ou modificadas para equipamentos dentários ou outros equipamentos médicos.

3. Os artigos 9.B.2.c e 9.B.2.d não abrangem as mesas rotativas concebidas ou modificadas para máquinas-ferramentas ou para equipamento médico.

4. As mesas rotativas (rate tables) não abrangidas pelo artigo 9.B.2.c e com as características de uma mesa de posicionamento (positioning tables) devem ser avaliadas de acordo com o artigo 9.B.2.d.

5. 具備9.B.2.d.所述特性、亦符合9.B.2.c.所述特性的設備，將作為9.B.2.c.所述設備對待。

6. 無論出口時是否安裝了滑環或整合非接觸型裝置，第9.B.2.c.項均適用。

7. 無論出口時是否安裝了滑環或整合非接觸型裝置，第9.B.2.e.項均適用。

9.C. 材料

無。

9.D. 軟件

9.D.1. 為9.A.或9.B.中所述設備的“使用”而專門設計或改進的“軟件”。

9.D.2. 為9.A.1.中所述設備之整合“軟件”。

9.D.3. 為9.A.6.中所述設備專門設計的整合“軟件”。

9.D.4. 為9.A.7.中所述“整合導航系統”專門設計或改進的整合“軟件”。

注：

Kalman過濾技術是整合“軟件”所用的通用格式。

9.E. 技術

9.E.1. 依據“一般技術注釋”，指9.A.、9.B.或9.D.所述設備或“軟件”的“研製”、“生產”或“使用”的“技術”。

注：

9.A.或9.D.中所述設備或“軟件”可作有人駕駛飛機、衛星、陸上車輛、航海船隻、潛水艇或地球物理考查設備等的部件出口，或以此類應用之更換件適量出口。

第10項 飛行控制

10.A. 設備、配裝及組件

10.A.1. 為1.A.所述系統設計或改進的液壓、機械、光電或機電式飛行控制系統（包括線傳飛控系統）。

10.A.2. 為1.A.所述系統設計或改進的姿態控制設備。

10.A.3. 經設計或修改用於10.A.1.或10.A.2.所述系統、或經設計或改進的可在20赫茲至2千赫茲範圍在超過10 g rms的振動環境下操作飛行控制伺服閥。

5. O equipamento que apresente as características indicadas no artigo 9.B.2.d e que satisfaça os critérios do artigo 9.B.2.c é como equipamento referido no artigo 9.B.2.c.

6. O artigo 9.B.2.c é aplicável quer haja ou não anéis colectores ou dispositivos integrados sem mecanismo de contacto instalados no momento da exportação.

7. O artigo 9.B.2.e é aplicável quer haja ou não anéis colectores ou dispositivos integrados sem mecanismo de contacto instalados no momento da exportação.

9.C MATERIAIS

Nenhum.

9.D SUPORTE LÓGICO

9.D.1 «Suporte lógico» especialmente concebido ou modificado para fins da «utilização» do equipamento referido nos artigos 9.A ou 9.B.

9.D.2 «Suporte lógico» de integração para o equipamento referido no artigo 9.A.1.

9.D.3 «Suporte lógico» de integração especialmente concebido para o equipamento referido no artigo 9.A.6.

9.D.4 «Suporte lógico» de integração concebido ou modificado para os «sistemas de navegação integrados» referidos no artigo 9.A.7.

Nota:

Uma forma corrente de «suporte lógico» de integração utiliza a filtragem Kalman.

9.E TECNOLOGIA

9.E.1 «Tecnologia», na acepção da Nota Geral sobre Tecnologia, para o «desenvolvimento», «produção» ou «utilização» de equipamentos ou de «suporte lógico» referidos nos artigos 9.A, 9.B ou 9.D.

Nota:

O equipamento ou o «suporte lógico» referidos nos artigos 9.A ou 9.D podem ser exportados como parte de uma aeronave tripulada, de um satélite, de um veículo terrestre, de um navio ou submarino, ou de equipamento de estudos geofísicos, ou em quantidades adequadas à substituição de peças para tais aplicações.

ARTIGO 10 – CONTROLO DE VOO

10.A EQUIPAMENTOS, CONJUNTOS E COMPONENTES

10.A.1 Sistemas de controlo de voo hidráulicos, mecânicos, electro-ópticos ou electromecânicos (incluindo sistemas de controlo do tipo por sinais eléctricos (*fly-by-wire*)) concebidos ou modificados para os sistemas referidos no artigo 1.A.

10.A.2 Equipamentos de controlo da atitude concebidos ou modificados para os sistemas referidos no artigo 1.A.

10.A.3 Servoválvulas de controlo de voo concebidas ou modificadas para os sistemas referidos nos artigos 10.A.1 ou 10.A.2, e concebidas ou modificadas para funcionar em ambiente vibratório de mais de 10 g rms entre 20 Hz e 2 kHz.

注：

10.A.中所述系統、設備或閥可作為有人駕駛飛機或衛星部件出口，或以此類應用之更換件適量出口。

10.B. 測試及生產設備

10.B.1. 為10.A.所述設備專門設計的測試、校正與校準設備。

10.C. 材料

無。

10.D. 軟件

10.D.1. 為10.A.或10.B.中所述設備的“使用”而專門設計或改進的“軟件”。

注：

10.D.1.中所述“軟件”可作為有人駕駛飛機或衛星部件出口，或以此類應用之更換件適量出口。

10.E. 技術

10.E.1. 為1.A.或19.A.2.所述系統專門設計或修改以整合飛行器機身、推力系統及升力控制面、優化無人駕駛航空飛行器在飛行過程中的空氣動力性能的設計“技術”。

10.E.2. 為1.A.或19.A.2.所述系統專門設計或修改以整合飛控、制導及推進數據加載飛行管理系統、優化火箭系統飛行軌跡的設計“技術”。

10.E.3. 依據“一般技術注釋”，是指10.A.、10.B.或10.D.所述設備或“軟件”的“研製”、“生產”或“使用”的“技術”。

第11項 航空電子

11.A. 設備、配裝及組件

11.A.1. 為用於1.A.所述系統而設計或改進的雷達及激光雷達系統，包含高度計。

技術注釋：

激光雷達系統為利用激光定位、角速度及實體反射特性作回波測距、方向判定及目標辨別，包含特殊的發射、掃描、接收及信號處理技巧。

11.A.2. 為用於1.A.所述系統而設計或改進的能判定特定電磁源方位（方向判定設備）或地形特徵的被動感應器。

Nota:

Os sistemas, equipamentos ou válvulas referidos no artigo 10.A podem ser exportados como partes de uma aeronave tripulada ou de um satélite, ou em quantidades adequadas à substituição de peças para aeronaves tripuladas.

10.B EQUIPAMENTO DE ENSAIO E DE PRODUÇÃO

10.B.1 Equipamento de ensaio, calibragem e alinhamento especialmente concebido para o equipamento referido no artigo 10.A.

10.C MATERIAIS

Nenhum.

10.D SUPORTE LÓGICO

10.D.1 «Suporte lógico» especialmente concebido ou modificado para fins da «utilização» do equipamento referido nos artigos 10.A ou 10.B.

Nota:

O «suporte lógico» referido no artigo 10.D.1 pode ser exportado como parte de uma aeronave tripulada ou de um satélite, ou em quantidades adequadas à substituição de peças para uma aeronave tripulada.

10.E TECNOLOGIA

10.E.1 «Tecnologia» de concepção para a integração da fuselagem, do sistema de propulsão e das superfícies de sustentação e controlo de veículos aéreos, concebida ou modificada para os sistemas referidos nos artigos 1.A ou 19.A.2, para optimização do desempenho aerodinâmico durante o regime de voo de um veículo aéreo não tripulado.

10.E.2 «Tecnologia» de concepção para a integração de dados de controlo de voo, de orientação e de propulsão em sistemas de gestão de voo, concebida ou modificada para os sistemas referidos nos artigos 1.A ou 19.A.1, para a optimização da trajectória de voo de sistemas de foguetes.

10.E.3 «Tecnologia», na acepção da Nota Geral sobre Tecnologia, para o «desenvolvimento», «produção» ou «utilização» de equipamentos ou de «suporte lógico» referidos nos artigos 10.A, 10.B ou 10.D.

ARTIGO 11 – AVIÓNICA

11.A EQUIPAMENTOS, CONJUNTOS E COMPONENTES

11.A.1 Sistemas de radar e sistemas de radar a laser, incluindo os altímetros, concebidos ou modificados para serem utilizados nos sistemas referidos no artigo 1.A.

Nota técnica:

Os sistemas de radar a laser incorporam técnicas especializadas de transmissão, varrimento, recepção e tratamento de sinais que permitem a utilização de lasers para telemetria acústica, goniometria e identificação de alvos através da localização, velocidade radial e das características de reflexão dos corpos.

11.A.2 Sensores passivos para a determinação do rumo em relação a uma fonte electromagnética específica (equipamento de radiogoniometria) ou às características do terreno, concebidos ou modificados para utilização nos sistemas referidos no artigo 1.A.

11.A.3. 具備下列任一特徵之全球導航衛星系統（GNSS；如GPS、GLONASS或Galileo）的接收器，以及為其專門設計的組件：

a. 為1.A.所述系統而設計或改進；或

b. 為空用系統設計或修改，且具備下列任一能力：

1. 能以大於每秒600米的速度提供導航信息；

2. 為軍事或政府機構設計或改進以利用譯碼技術得以撥接GNSS保密信號/數據；或

3. 專門設計具備反干擾特性（如：歸零天線或電子轉向控制天線），可在主動或被動反制措施環境下發揮功能。

注：

為商用、民用或“人身安全”（如數據完整、飛航安全）所設計的控制設備不在11.A.3.b.2.及11.A.3.b.3.管制之內。

11.A.4. 為1.A.或19.A.所述系統設計或改進，並為軍事用途特殊設計、在溫度125攝氏度以上操作的電子套件或組件。

注：

1. 11.A.所述設備包括：

a. 地形輪廓成像設備；

b. 景物成像及相關（含數字及模擬）設備；

c. 都卜勒導航電達系統；

d. 被動干涉儀設備；

e. 影像偵測設備（主動及被動）。

2. 11.A.所述設備可作為有人駕駛飛機或衛星部件出口，或以有人駕駛飛機更替部零件適量出口。

11.B. 測試及生產設備

無。

11.C. 材料

無。

11.D. 軟件

11.D.1. 為11.A.1.、11.A.2.或11.A.4.中所述設備的“使用”而專門設計或修改的“軟件”。

11.A.3 Equipamentos de recepção para Sistemas Globais de Navegação por Satélite (GNSS) por exemplo, «*Global Positioning System*» (GPS), GLONASS ou Galileo), com uma das seguintes características, e componentes especialmente concebidos para os mesmos:

a) Concebidos ou modificados para serem utilizados nos sistemas referidos no artigo 1.A; ou

b) Concebidos ou modificados para aplicações aero-transportadas e que tenham uma das seguintes características:

1. Terem capacidade para fornecer informações de navegação a velocidades superiores a 600 m/s;

2. Empregarem decifragem concebida ou modificada para serviços militares ou governamentais para ter acesso a dados/sinais securizados de sistemas GNSS; ou

3. Serem especificamente concebidos para empregar propriedades anti-interferência (*anti-jam*) (por exemplo, antena com orientação do zero (*null steering antenna*) ou antena orientável electronicamente) para funcionar em ambiente de contramedidas activas ou passivas.

Nota:

Os artigos 11.A.3.b.2 e 11.A.3.b.3 não abrangem o equipamento concebido para serviços de GNSS comerciais, civis ou de «salvaguarda da vida humana» (por exemplo, integridade de dados, segurança de voo).

11.A.4 Conjuntos e componentes electrónicos, concebidos ou modificados para serem utilizados nos sistemas referidos nos artigos 1.A ou 19.A e especialmente concebidos para fins militares e para funcionarem a temperaturas superiores a 125ºC.

Notas:

1. O equipamento referido no artigo 11.A abrange:

a. Equipamentos de cartografia do contorno de terrenos;

b. Equipamentos de cartografia de cena e correlação (digital e analógica);

c. Equipamentos de radar para navegação por efeito Doppler;

d. Equipamentos com interferómetros passivos;

e. Equipamentos com sensores para imageologia (activos e passivos).

2. Os equipamentos referidos no artigo 11.A podem ser exportados como parte de uma aeronave tripulada ou de um satélite, ou em quantidades adequadas à substituição de peças para uma aeronave tripulada.

11.B EQUIPAMENTO DE ENSAIO E DE PRODUÇÃO

Nenhum.

11.C MATERIAIS

Nenhum.

11.D SUPORTE LÓGICO

11.D.1 «Suporte lógico» especialmente concebido ou modificado para fins da «utilização» do equipamento referido nos artigos 11.A.1, 11.A.2 ou 11.A.4.

11.D.2. 為11.A.3.所述設備的“使用”而專門設計的“軟件”。

11.E. 技術

11.E.1. 為保護航空電子及電氣次系統以防止外來電磁脈衝及電磁源干擾危害的設計“技術”如下：

a. 屏蔽系統的設計“技術”；

b. 強化防輻射電路及次系統構型的設計“技術”；

c. 為上述設定強化標準的設計“技術”。

11.E.2. 依據“一般技術注釋”，是指11.A.或11.D.所述設備或“軟件”的“研製”、“生產”或“使用”的“技術”。

第12項 發射支持

12.A. 設備、配裝及組件

12.A.1. 為1.A.，19.A.1.或19.A.2.所述系統的貯運、控制、激活及發射而設計或改進的儀具及裝置。

12.A.2. 為1.A.所述系統的貯運、控制、激活及發射用而設計或經改進的飛行器。

12.A.3. 可用在1.A.所述系統經改進靜態或工作狀態精度為7×10^{-6}m/s^2（0.7 milligal）或更佳、達到穩態登記時間至多為2分鐘的機載或艦載重力儀、重力梯度儀及為此專門設計的組件。

12.A.4. 為1.A.、19.A.1.或19.A.2.所述系統設計或改進的遙測及遙控設備，包括地面設備。

注：

1. 為有無駕駛飛機或衛星設計或改進的設備不屬12.A.4.管制範圍。

2. 為地面或海面應用系統設計或改進的陸基設備在屬12.A.4.管制範圍。

3. 為商業、民用或“人身安全”（如數據完整、飛行安全）GNSS服務設計的設備不屬12.A.4.管制範圍。

12.A.5. 可用於1.A.、19.A.1.或19.A.2.所述系統的精密追蹤系統如下：

a. 安裝在火箭系統或無人駕駛航空飛行器上的採用轉發器的跟蹤系統，該系統連同地面或空中的參考基準或導航衛星系統可提供飛行中位置和速度的實時測量數據；

11.D.2 «Suporte lógico» especialmente concebido para fins da «utilização» do equipamento referido no artigo 11.A.3.

11.E TECNOLOGIA

11.E.1 «Tecnologia» de concepção para a protecção dos subsistemas aviónicos e eléctricos contra os riscos de impulsos electromagnéticos (EMP) e de interferências electromagnéticas (EMI) provenientes de fontes externas, como se segue:

a) «Tecnologia» de concepção para sistemas de blindagem.

b) «Tecnologia» de concepção para a configuração de circuitos e subsistemas eléctricos insensíveis às radiações (*hardened*).

c) «Tecnologia» de projecto para a determinação dos critérios de insensibilidade às radiações (*hardening*) das tecnologias *supra* descritas.

11.E.2 «Tecnologia», na acepção da Nota Geral sobre Tecnologia, para o «desenvolvimento», «produção» ou «utilização» de equipamentos ou de «suporte lógico» referidos nos artigos 11.A ou 11.D.

ARTIGO 12 – APOIO AO LANÇAMENTO

12.A EQUIPAMENTOS, CONJUNTOS E COMPONENTES

12.A.1 Aparelhos e dispositivos concebidos ou modificados para o manuseamento, controlo, operação e lançamento dos sistemas referidos nos artigos 1.A, 19.A.1 ou 19.A.2.

12.A.2 Veículos concebidos ou modificados para o transporte, manuseamento, controlo, activação e lançamento dos sistemas referidos no artigo 1.A.

12.A.3 Gravímetros, gradiómetros de gravidade, e componentes especialmente concebidos para os mesmos, concebidos ou modificados para utilização aeronáutica ou marítima, e com precisão estática ou em serviço igual ou melhor que 7×10^{-6} m/s^2 (0,7 miligal), atingindo o registo em estado estacionário em dois minutos ou menos, utilizáveis nos sistemas referidos no artigo 1.A.

12.A.4 Equipamentos de telemetria e telecomando, incluindo equipamentos utilizados no solo, concebidos ou modificados para os sistemas referidos nos artigos 1.A, 19.A.1 ou 19.A.2.

Notas:

1. O artigo 12.A.4 não abrange os equipamentos concebidos ou modificados para veículos aéreos tripulados ou para satélites.

2. O artigo 12.A.4 não abrange o equipamento instalado no solo concebido ou modificado para aplicações terrestres ou marítimas.

3. O artigo 12.A.4 não abrange o equipamento concebido para serviços de GNSS comerciais, civis ou de «salvaguarda da vida humana» (por exemplo, integridade de dados ou segurança de voo).

12.A.5 Sistemas de rastreio de precisão, utilizáveis nos sistemas referidos nos artigos 1.A, 19.A.1 ou 19.A.2, como se segue:

a) Sistemas de rastreio que utilizem descodificadores instalados no foguete ou no veículo aéreo não tripulado em combinação, quer com referências à superfície ou aerotransportadas, quer com sistemas de navegação por satélite, para medir em tempo real a posição e a velocidade em voo;

b. 具有下列所有功能的測距儀雷達（包含相關光學/紅外線追蹤器）：

1. 角分辨率優於1.5毫弧度；

2. 30公里以上的距離分辨率優於10m rms；以及

3. 速度分辨率優於3 m/s。

12.A.6. 為1.A.，19.A.1.或19.A.2.所述系統設計或改造的熱電池。

技術注釋：

熱電池為一次性固態非導融熔鹽電解質貯備電池。這些電池含有一種熱解材料，一經點燃，便可熔化電解質，從而激活電池。

注：

第12.A.6.項不控制專門為那些“射/航程”達不到300公里的火箭系統或無人駕駛航空器設計的熱電池。

12.B. 測試及生產設備

無。

12.C. 材料

無。

12.D. 軟件

12.D.1. 為12.A.1.所述設備的“使用”而專門設計或改進的“軟件”。

12.D.2. 為1.A.，19.A.1.或19.A.2.所述設備的“使用”而專門設計或修改、可處理飛航後所記錄數據借以判定飛行器飛航路徑全程位置的“軟件”。

12.D.3. 可用在1.A.、19.A.1.或19.A.2.所述系統、為12.A.4.或12.A.5.所述設備的“使用”而專門設計或改進的“軟件”。

12.E. 技術

12.E.1. 依據“一般技術注釋”，指12.A.或12.D.所述設備或“軟件”的“研製”、“生產”或“使用”的“技術”。

第13項 計算機

13.A. 設備、配裝及組件

13.A.1. 具有下列任一特性且為1.A.所述系統使用而設計或改進的模擬計算機、數字計算機或數值微分分析儀：

b) Radares de telemetria com sistemas associados de rastreio ópticos/infravermelhos, e com todas as seguintes características:

1. Resolução angular superior a 1,5 mrad;

2. Alcance igual ou superior a 30 km e resolução de alcance superior a 10 m rms; e

3. Resolução de velocidade superior a 3 m/s.

12.A.6. Baterias térmicas concebidas ou modificadas para os sistemas referidos nos artigos 1.A, 19.A.1 ou 19.A.2.

Nota técnica:

As baterias térmicas são baterias de utilização única que contêm um sal inorgânico não condutor como electrólito. Estas baterias incorporam um material pirolítico que, uma vez em combustão, faz fundir o electrólito e activa a bateria.

Nota:

O artigo 12.A.6 não abrange baterias térmicas especialmente concebidas para sistemas de foguetes ou de veículos aéreos não tripulados que não tenham «alcance» igual ou superior a 300 km.

12.B EQUIPAMENTO DE ENSAIO E DE PRODUÇÃO

Nenhum.

12.C MATERIAIS

Nenhum.

12.D SUPORTE LÓGICO

12.D.1 «Suporte lógico» especialmente concebido ou modificado para fins da «utilização» do equipamento referido no artigo 12.A.1.

12.D.2 «Suporte lógico» para o processamento, depois do voo, de dados registados que permitam determinar a posição do veículo ao longo da sua trajectória, especialmente concebido ou modificado para os sistemas referidos nos artigos 1.A, 19.A.1 ou 19.A.2.

12.D.3 «Suporte lógico» especialmente concebido ou modificado para fins da «utilização» do equipamento referido nos artigos 12.A.4 ou 12.A.5, utilizável nos sistemas referidos nos artigos 1.A, 19.A.1 ou 19.A.2.

12.E TECNOLOGIA

12.E.1 «Tecnologia», na acepção da Nota Geral sobre Tecnologia, para o «desenvolvimento», «produção» ou «utilização» de equipamentos ou de «suporte lógico» referidos nos artigos 12.A ou 12.D.

ARTIGO 13 – COMPUTADORES

13.A EQUIPAMENTOS, CONJUNTOS E COMPONENTES

13.A.1 Computadores analógicos, computadores digitais ou analisadores digitais diferenciais concebidos ou modificados para serem utilizados nos sistemas referidos no artigo 1.A, com uma das seguintes características:

a. 可在-45攝氏度至+55攝氏度下連續操作；或

b. 設計成耐用堅固或抗輻射性。

13.B. 測試及生產設備

無。

13.C. 材料

無。

13.D. 軟件

無。

13.E. 技術

13.E.1. 依據“一般技術注釋”，是指13.A.所述設備的“研製”、“生產”或“使用”。

注：

第13項的設備可作為有人駕駛飛機或衛星的部件出口，或以有人駕駛飛機更替零件適量出口。

第14項　模擬數字轉換器

14.A. 設備、配裝及組件

14.A.1. 可用於1.A.所述系統中、且具有下列任一特性的模擬數字轉換器：

a. 經設計符合軍用技術規格，用於耐用堅固設備；或

b. 軍事用途設計或改進，屬下列任一類型：

1. 具備以下所有特性或經抗輻射強化的模擬數字轉換器微型電路：

（a）在二位系統中編碼時相當於8位或更高的量化；

（b）可在-54攝氏度以下至+125攝氏度以上範圍內操作；以及

（c）完全密封；或

2. 電氣輸入型的模擬數字轉換器之印刷電路板或模塊具有下列所有特性：

（a）在二位系統中編碼時相當於8位或更高的量化；

（b）可在-45攝氏度以下至+55攝氏度以上範圍內操作；以及

（c）包含14.A.1.b.1.中所述微型電路。

14.B. 測試及生產設備

無。

a) Classificados como aptos para um funcionamento contínuo a temperaturas inferiores a -45ºC e superiores a +55ºC; ou

b) Concebidos como reforçados (*ruggedized*) ou «resistentes às radiações».

13.B EQUIPAMENTO DE ENSAIO E DE PRODUÇÃO

Nenhum.

13.C MATERIAIS

Nenhum.

13.D SUPORTE LÓGICO

Nenhum.

13.E TECNOLOGIA

13.E.1 «Tecnologia», na acepção da Nota Geral sobre Tecnologia, para o «desenvolvimento», «produção» ou «utilização» do equipamento referido no artigo 13.A.

Nota:

Os equipamentos referidos no artigo 13 podem ser exportados como parte de uma aeronave tripulada ou de um satélite ou em quantidades adequadas à substituição de peças para uma aeronave tripulada.

ARTIGO 14 – CONVERSORES ANALÓGICO-DIGITAIS

14.A Equipamentos, conjuntos e componentes

14.A.1 Conversores analógico-digitais, utilizáveis nos sistemas referidos no artigo 1.A, com uma das seguintes características:

a) Concebidos para responder a especificações militares relativas a equipamentos reforçados (*ruggedized*); ou

b) Concebidos ou modificados para utilização militar, de um dos seguintes tipos:

1. «Microcircuitos» de conversão analógico-digital «resistentes às radiações» ou com todas as seguintes características:

a. Resolução igual ou superior a 8 bits, quando codificados no sistema binário;

b. Classificados como aptos para um funcionamento a temperaturas inferiores a -54ºC e superiores a +125ºC; e

c. Hermeticamente fechados; ou

2. Placas de circuitos impressos ou módulos, conversores analógico-digitais, de sinal de entrada eléctrica, com as seguintes características:

a. Resolução igual ou superior a 8 bits, quando codificados no sistema binário;

b. Classificados como aptos para um funcionamento a temperaturas inferiores a -45ºC e superiores a +55ºC; e

c. Que incorporem «microcircuitos» definidos no artigo 14.A.1.b.1.

14.B EQUIPAMENTO DE ENSAIO E DE PRODUÇÃO

Nenhum.

14.C. 材料

無。

14.D. 軟件

無。

14.E. 技術

14.E.1. 依據“一般技術注釋”，是指14.A.所述設備的“研製”、“生產”或“使用”。

第15項　測試設施及設備

15.A. 設備、配裝及組件

無。

15.B. 測試及生產設備

15.B.1. 可用於1.A.、19.A.1.或19.A.2.所述系統或2.A.或20.A.所述次系統的振動測試設備及其組件如下：

a. 利用回饋或密閉回路技術、並包含數字控制器的振動測試系統，可在振頻20赫茲與2000赫茲之間和加速度等於或大於10個標準重力加速度（均方根值）的環境中振動系統，推力等於或大於50千牛頓（空台量測）；

b. 結合專門設計的振動測試軟件的數字控制器，帶有一個大於5千赫的“實時控制帶寬”，是為使用15.B.1.a.所述振動測試系統而設計的；

技術注釋：

“實時控制帶寬”的定義是，控制器執行從抽樣、處理數據到傳輸控制信號整個週期能夠達到的極限速度。

c. 振動推沖器（振盪單元），無論有無相關放大器，推力等於或大於50千牛頓（空台量測），並可用於15.B.1.a.所述振動測試系統；

d. 測試片支持結構及電子單元，經設計將多重振盪器與完整振盪器系統相結合，這種系統的有效合力等於或大於50千牛頓（空台量測），並可用於15.B.1.a.所述振動測試系統。

技術注釋：

包含數字控制器的振動測試系統的功能可部分或全部由預貯及數字編碼電子信號自動控制。

14.C MATERIAIS

Nenhum.

14.D SUPORTE LÓGICO

Nenhum.

14.E TECNOLOGIA

14.E.1 «Tecnologia», na acepção da Nota Geral sobre Tecnologia; para o «desenvolvimento», «produção» ou «utilização» dos equipamentos referidos no artigo 14.A.

ARTIGO 15 – INSTALAÇÕES E EQUIPAMENTO DE ENSAIO

15.A Equipamentos, conjuntos e componentes

Nenhum.

15.B EQUIPAMENTO DE ENSAIO E DE PRODUÇÃO

15.B.1 Equipamento para ensaios de vibrações, utilizável nos sistemas referidos nos artigos 1.A, 19.A.1 ou 19.A.2 ou nos subsistemas referidos nos artigos 2.A ou 20.A; e respectivos componentes, como se segue:

a) Sistemas para ensaios de vibrações que utilizem técnicas de realimentação negativa ou de ciclo fechado e disponham de um controlador digital, aptos para fazer vibrar um sistema a uma aceleração igual ou superior a 10 g rms, entre 20 Hz e 2 kHz, e de transmitir forças iguais ou superiores a 50 kN, medidas em «mesa nua» (*bare table*);

b) Controladores digitais, combinados com «suportes lógicos» especialmente concebidos para ensaios de vibrações, com uma «largura de banda em tempo real» superior a 5 kHz e concebidos para utilização com os sistemas para ensaios de vibrações referidos no artigo 15.B.1.a.

Nota técnica:

Uma «largura de banda em tempo real» designa a velocidade máxima na qual um controlador pode executar ciclos completos de amostras, processamento de dados e transmissão de sinais de controlo.

c) Impulsores de vibrações (agitadores), com ou sem amplificadores associados, aptos para transmitir forças iguais ou superiores a 50 kN, medidas em «mesa nua» (*bare table*); e utilizáveis nos sistemas para ensaios de vibrações referidos no artigo 15.B.1.a;

d) Estruturas de suporte da peça a ensaiar e unidades electrónicas concebidas para combinar múltiplos agitadores num sistema apto para comunicar forças combinadas efectivas iguais ou superiores a 50 kN, medida em «mesa nua» (*bare table*), e utilizáveis nos sistemas para ensaios de vibrações referidos no artigo 15.B.1.a.

Nota técnica:

Os sistemas para ensaio de vibrações que incorporem um controlador digital são os sistemas cujas funções estão parcial ou totalmente controladas automaticamente por sinais eléctricos armazenados e codificados digitalmente.

15.B.2. 可用於1.A.或19.A.所述系統或2.A.或20.A.所述次系統、速度達0.9馬赫以上風洞。

15.B.3. 可用於1.A.，19.A.1.或19.A.2.所述系統或2.A.或20.A.所述次系統、可承受推力達68千牛頓以上固體與液體燃料推進火箭、發動機或引擎測試台/架，或可同時測量三軸推力分量的測試台/架。

15.B.4. 可用於1.A.或19.A.所述系統或2.A.或20.A.所述次系統的環境模擬室如下：

a）能模擬下列所有飛行情況的環境模擬室：

1. 下列任一情況：

a. 高度在15公里以上；或

b. 溫度範圍從攝氏-50度以下至125度以上；

2. 加入或在設計中或經改造加入一個振動器或者其他測試振動的設備，生成一個在振頻20赫茲與2000赫茲間加速度等於或大於10個標準重力加速度（均方根值）（空台量測）、推力等於或大於50千牛頓的振動環境；及

技術注釋：

1. 第15.B.4.a.2.項描述了能夠生成單波振動環境的系統和能產生寬幅無規則振動（即功率譜）的系統。

2. 第15.B.4.a.2.項中的“設計中”或“經改造”，係指環境模擬室提供適宜的界面（例如，密封裝置）以加入該項所述振動器或者其他測試振動的設備。

b）能模擬下列所有飛行情況的環境模擬室：

1. 音壓大於140 dB（相當於2×10^{-5} N/m^{2}壓力）或音量輸出功率在4千瓦以上的音響環境；及

2. 下列任一情況：

a. 高度在15公里以上；或

b. 溫度範圍從攝氏-50度以下至125度以上。

15.B.5. 可用於1.A.、19.A.1.或19.A.2.所述系統或2.A.或20.A.所述次系統，借產生軔致輻射（bremsstrahlung）作用而從2MeV以上加速電子釋出電磁輻射的加速器，以及包含這些加速器的設備。

注：

專為醫用目的而設計的設備不在15.B.5.管制範圍。

15.B.2 Túneis aerodinâmicos concebidos para velocidades iguais ou superiores a Mach 0,9, utilizáveis nos sistemas referidos no artigo 1.A ou 19.A ou nos subsistemas referidos nos artigos 2.A ou 20.A.

15.B.3 Bancos de ensaio e mesas de ensaio, utilizáveis nos sistemas referidos nos artigos 1.A, 19.A.1 ou 19.A.2 ou nos subsistemas referidos nos artigos 2.A ou 20.A, aptos para foguetes a propulsante sólido ou líquido ou para motores de foguetes com impulso superior a 68 kN, ou aptos para medir simultaneamente as três componentes axiais do impulso.

15.B.4 Câmaras ambientais, como se segue, utilizáveis nos sistemas dos artigos 1.A ou 19.A ou nos subsistemas dos artigos 2.A ou 20.A:

a) Câmaras ambientais aptas para simular as seguintes condições de voo:

1. Qualquer das seguintes:

a. Altitude igual ou superior a 15 km; ou

b. Gamas de temperaturas inferiores a -50ºC e superiores a 125ºC; e

2. Que incluam, ou concebidas ou modificadas para incluir, agitadores ou outros equipamentos para ensaios de vibrações aptos para simular ambientes com vibrações iguais ou superiores a 10 g rms, medidas em «mesa nua» (*bare table*), entre 20 Hz e 2 kHz, transmitindo forças iguais ou superiores a 5 kN;

Notas técnicas:

1. O artigo 15.B.4.a.2 descreve sistemas aptos para gerar um ambiente vibratório com uma única onda (ou seja, uma onda sinusoidal) e sistemas aptos para gerar uma vibração aleatória de banda larga (ou seja, um espectro de energia).

2. No artigo 15.B.4.a.2, concebido ou modificado significa que a câmara ambiental proporciona interfaces adequadas (por exemplo, dispositivos estanques) para incorporar um agitador ou outro equipamento para ensaio de vibrações especificado neste artigo.

b) Câmaras ambientais aptas para simular as seguintes condições de voo:

1. Ambientes acústicos a níveis de pressão sonora iguais ou superiores a 140 dB (com referência a 2×10^{-5} N/m²) ou com potência total de saída nominal igual ou superior a 4 kW; e

2. Qualquer das seguintes:

a. Altitude igual ou superior a 15 km; ou

b. Gamas de temperaturas inferiores a -50ºC e superiores a 125ºC.

15.B.5 Aceleradores aptos para fornecer uma radiação electromagnética produzida por *bremsstrahlung* a partir de electrões acelerados com uma energia igual ou superior a 2 MeV, e equipamento que contenha estes aceleradores, utilizáveis nos os sistemas referidos nos artigos 1.A, 19.A.1 ou 19.A.2 ou nos subsistemas referidos nos artigos 2.A ou 20.A.

Nota:

O artigo 15.B.5 não abrange o equipamento especialmente concebido para fins médicos.

技術注釋：

在15.B.中，“空台”指沒有夾具或接頭的平台或表面。

15.C. 材料

無。

15.D. 軟件

15.D.1. 可用在1.A.、19.A.1.或19.A.2.所述測試系統或2.A.或20.A.所述次系統、為15.B.所述設備的“使用”而專門設計或改進的“軟件”。

15.E. 技術

15.E.1. 依據“一般技術注釋”，是指15.B.或15.D.所述設備或“軟件”的“研製”、“生產”或“使用”的“技術”。

第16項 計算機建模——模擬及設計整合

16.A. 設備、配裝及組件

16.A.1. 可用於1.A.所述系統或2.A.所述次系統的計算機建模、模擬或設計整合而專門設計的複合（結合數字/模擬）計算器。

注：

本項管制僅適用於配備有16.D.1.所述軟件的設備。

16.B. 測試及生產設備

無。

16.C. 材料

無。

16.D. 軟件

16.D.1. 可用在1.A.所述測試系統或2.A.或20.A.所述次系統中為計算機建模、模擬或設計整合而專門設計的“軟件”。

技術注釋：

建模特別包括該系統的空氣動力及熱力分析。

16.E. 技術

16.E.1. 依據“一般技術注釋”，是指16.A.或16.D.所述設備或“軟件”的“研製”、“生產”或“使用”的“技術”。

Nota técnica:

No artigo 15.B «mesa nua» (bare table) designa uma mesa ou superfície plana sem qualquer dispositivo de fixação ou equipamento acessório.

15.C MATERIAIS

Nenhum.

15.D SUPORTE LÓGICO

15.D.1 «Suporte lógico» especialmente concebido ou modificado para fins da «utilização» do equipamento referido no artigo 15.B, utilizável no ensaio dos sistemas referidos nos artigos 1.A, 19.A.1 ou 19.A.2, ou dos subsistemas referidos nos artigos 2.A ou 20.A.

15.E TECNOLOGIA

15.E.1 «Tecnologia», na acepção da Nota Geral sobre Tecnologia; para o «desenvolvimento», «produção» ou «utilização» de equipamentos ou de «suporte lógico» referidos nos artigos 15.B ou 15.D.

ARTIGO 16 – MODELIZAÇÃO, SIMULAÇÃO OU INTEGRAÇÃO DA CONCEPÇÃO

16.A EQUIPAMENTOS, CONJUNTOS E COMPONENTES

16.A.1 Computadores híbridos (analógicos e digitais), especialmente concebidos para modelização, simulação ou integração da concepção de sistemas referidos no artigo 1.A ou de subsistemas referidos no artigo 2.A.

Nota:

Este controlo aplica-se apenas quando os equipamentos são fornecidos com o «suporte lógico» referido no artigo 16.D.1.

16.B EQUIPAMENTO DE ENSAIO E DE PRODUÇÃO

Nenhum.

16.C MATERIAIS

Nenhum.

16.D SUPORTE LÓGICO

16.D.1 «Suporte lógico» especialmente concebido para modelização, simulação ou integração da concepção dos sistemas referidos no artigo 1.A ou dos subsistemas referidos nos artigos 2.A ou 20.A.

Nota técnica:

A modelização inclui em particular a análise aerodinâmica e termodinâmica dos sistemas.

16.E TECNOLOGIA

16.E.1 «Tecnologia», na acepção da Nota Geral sobre Tecnologia, para o «desenvolvimento», «produção» ou «utilização» de equipamentos ou de «suporte lógico» referidos nos artigos 16.A ou 16.D.

第17項　隱形

17.A. 設備、配裝及組件

17.A.1. 可用在1.A.或19.A.所述測試系統或2.A.或20.A.所述次系統中，為降低可觀測性，例如雷達反射率，紫外線/紅外線跡訊及音響信號（亦即隱形科技）所用裝置。

17.B. 測試及生產設備

17.B.1. 可用在1.A.、19.A.1.或19.A.2.所述測試系統或2.A.所述次系統中，專門設計的雷達反射截面積量測系統。

17.C. 材料

17.C.1. 可用在1.A.、19.A.所述測試系統或2.A.所述次系統中，為降低可觀測性，例如雷達反射率，紫外線/紅外線信號及聲學信號（亦即隱形技術）所用材料。

注：

1. 17.C.1.包括為減少或裁制微波反射率或發射率而專門設計的結構材料及塗料（包括漆）。

2. 17.C.1.衛星熱控制專用塗料（包括漆）則不在17.C.1.管制範圍。

17.D. 軟件

17.D.1. 可用在1.A.或19.A.所述系統或2.A.所述次系統中，為降低可觀測性，例如雷達反射率，紫外線/紅外線信號及聲學信號（亦即隱形技術）而專門設計的“軟件”。

注：

17.D.1.包括為分析減少信號而專門設計的“軟件”。

17.E. 技術

17.E.1. 依據“一般技術注釋”，是指17.A.、17.B.、17.C.或17.D.所述設備、材料或“軟件”的“研製”、“生產”或“使用”的“技術”。

注：

17.E.1.包括為分析減少信號而專門設計的“數據庫”。

第18項　核效應防護

18.A. 設備、配裝及組件

18.A.1. 可用在1.A.所述系統中，為抗核效應（例如電磁脈

ARTIGO 17 – SIGILO

17.A EQUIPAMENTOS, CONJUNTOS E COMPONENTES

17.A.1 Dispositivos que reduzam os parâmetros de detecção, como a reflectividade ao radar, as assinaturas no ultravioleta/infravermelho e acústicas (isto é, tecnologia furtiva), para aplicações utilizáveis nos sistemas referidos nos artigos 1.A ou 19.A ou nos subsistemas referidos nos artigos 2.A ou 20.A.

17.B EQUIPAMENTO DE ENSAIO E DE PRODUÇÃO

17.B.1 Sistemas especialmente concebidos para a medição da secção transversal de radares (RCS), utilizáveis nos sistemas referidos nos artigos 1.A, 19.A.1 ou 19.A.2 ou nos subsistemas referidos no artigo 2.A.

17.C MATERIAIS

17.C.1 Materiais que reduzam os parâmetros de detecção, como a reflectividade ao radar, as assinaturas no ultravioleta/infravermelho e acústicas (isto é, tecnologia furtiva), para aplicações utilizáveis nos sistemas referidos nos artigos 1.A ou 19.A ou nos subsistemas referidos no artigo 2.A.

Notas:

1. O artigo 17.C.1 inclui os materiais estruturais e revestimentos (incluindo tintas), especialmente concebidos para uma reflectividade ou emissividade reduzida, ou «por medida», nas regiões de microondas, infravermelha ou ultravioleta do espectro electromagnético.

2. O artigo 17.C.1 não abrange os revestimentos (incluindo tintas) especialmente utilizados no controlo térmico de satélites.

17.D SUPORTE LÓGICO

17.D.1 O «suporte lógico» especialmente concebido para a redução dos parâmetros de detecção, como a reflectividade ao radar, as assinaturas no ultravioleta/infravermelho e as assinaturas acústicas (isto é, tecnologia furtiva); para aplicações utilizáveis nos sistemas referidos nos artigos 1.A ou 19.A o nos subsistemas referidos no artigo 2.A.

Nota:

O artigo 17.D.1 inclui o «suporte lógico» especialmente concebido para a análise de redução de assinaturas.

17.E TECNOLOGIA

17.E.1 «Tecnologia», na acepção da Nota Geral sobre Tecnologia, para o «desenvolvimento», «produção» ou «utilização» de equipamentos, materiais ou «suporte lógico» referidos nos artigos 17.A, 17.B, 17.C ou 17.D.

Nota:

O artigo 17.E.1 inclui as bases de dados especialmente concebidas para a análise de redução de assinaturas.

ARTIGO 18 – PROTECÇÃO CONTRA OS EFEITOS NUCLEARES

18.A EQUIPAMENTOS, CONJUNTOS E COMPONENTES

18.A.1 «Microcircuitos» «resistentes às radiações» utilizáveis na protecção de sistemas de foguetes e veículos aéreos não

衝（EMP）、X射線、衝擊波和熱輻射綜合效應）、保護火箭及無人駕駛航空飛行器的“抗輻射加固”的微電路。

18.A.2. 可用在1.A.述系統中，為抗核效應（例如電磁脈衝（EMP）、X射線、衝擊和熱輻射綜合效應）、保護火箭及無人駕駛航空飛行器而專門設計的“探測器”。

技術注釋：

“探測器”是指能夠自動辨識及記錄或登記外來刺激的機械式、電子式、光學式或化學式設備。該外來刺激如：周遭環境的壓力或溫度變化、放射性物質所發出的電子或電磁信號或輻射。這包括僅操作一次的感知或以失效作為感測方式的裝置。

18.A.3. 可用在1.A.述系統中，為抗核效應（例如電磁脈衝（EMP）、X射線、衝擊和熱輻射綜合效應）、保護火箭及無人駕駛航空飛行器而設計可承受4.184×10^6焦耳/平方厘米以上且其壓力峰值大於千帕熱爆震的鼻錐罩。

18.B. 測試及生產設備

無。

18.C. 材料

無。

18.D. 軟件

無。

18.E. 技術

18.E.1. 依據“一般技術注釋”，是指與18.A.所述設備的“研製”、“生產”或“使用”的“技術”。

第19項 其他完整的投送系統

19.A. 設備、配裝及組件

19.A.1. 在1.A.1.中未述及、而射/航程等於或大於300公里的完整火箭系統（包含彈道導彈系統、航天運載火箭及探空火箭）。

19.A.2. 在1.A.2.中未述及、而射/航程等於或大於300公里的完整無人駕駛航空飛行器系統（包含巡航導彈系統、靶機及無人偵察機）。

19.A.3. 在1.A.2.或19.A.2.中未述及、具有下列所有特徵的完整無人駕駛航空器系統：

tripulados, contra os efeitos nucleares (por exemplo, impulsos electromagnéticos (EMP), raios-X e efeitos combinados de sopro e térmico), e utilizáveis nos sistemas referidos no artigo 1.A.

18.A.2 «Detectores» especialmente concebidos ou modificados para a protecção de sistemas de foguetes e veículos aéreos não tripulados contra os efeitos nucleares (por exemplo, impulsos electromagnéticos (EMP), raios-X e efeitos combinados de sopro e térmico), e utilizáveis nos sistemas referidos no artigo 1.A.

Nota técnica:

Por «detector» entende-se um dispositivo mecânico, eléctrico, óptico ou químico que identifique e memorize, ou registe, automaticamente estímulos como variações da pressão ou da temperatura ambientes, sinais eléctricos ou electromagnéticos ou radiações provenientes de materiais radioactivos. Isto inclui os dispositivos que detectam por operação única ou falta.

18.A.3 Cúpulas de protecção (*radomes*) concebidas para resistir a um choque térmico combinado superior a $4{,}184 \times 10^6$ J/m^2 acompanhado por um pico de sobrepressão superior a 50 kPa, utilizáveis na protecção de sistemas de foguetes e veículos aéreos não tripulados contra os efeitos nucleares (por exemplo, impulsos electromagnéticos (EMP), raios-X e efeitos combinados de sopro e térmico), e utilizáveis nos sistemas referidos no artigo 1.A.

18.B EQUIPAMENTO DE ENSAIO E DE PRODUÇÃO

Nenhum.

18.C MATERIAIS

Nenhum.

18.D SUPORTE LÓGICO

Nenhum.

18.E TECNOLOGIA

18.E.1 «Tecnologia», na acepção da Nota Geral sobre Tecnologia, para o «desenvolvimento», «produção» ou «utilização» de equipamento referido no artigo 18.A.

ARTIGO 19 – OUTROS SISTEMAS DE ENTREGA COMPLETOS

19.A EQUIPAMENTO, CONJUNTOS E COMPONENTES

19.A.1 Sistemas completos de foguetes (incluindo sistemas de mísseis balísticos, veículos lançadores espaciais e foguetes-sonda) não referidos no artigo 1.A.1, aptos para um «alcance» igual ou superior a 300 km.

19.A.2 Sistemas completos de veículos aéreos não tripulados (incluindo sistemas de mísseis de cruzeiro, alvos não rebocados (*target-drones*) e engenhos de reconhecimento não tripulados (*reconnaissance drones*)), não referidos no artigo 1.A.2, aptos para um «alcance» igual ou superior a 300 km.

19.A.3 Sistemas completos de veículos aéreos não tripulados, não referidos nos artigos 1.A.2 ou 19.A.2, com todas as seguintes características:

a. 具有下列任一特徵：

1. 擁有自動駕駛儀和導航能力；或

2. 具備從有人操作的直視範圍轉入控制飛行的能力；且

b. 具有下列任一特徵：

1. 包含容量為20公升以上的氣霧劑噴射系統/裝置；或

2. 為配備容量為20公升以上的氣霧劑噴射系統/裝置而設計或改進。

技術注釋：

1. 氣霧劑由燃料成分以外的微粒或液體、副產品或添加物組成，是“有效載荷”的一部分，在大氣中噴灑。氣霧劑的例子包括用於作物噴灑的農藥和人工摧雨用的幹化學品。

2. 氣霧劑噴射系統/裝置包括儲存或大氣噴灑氣霧劑所需的所有器具（機械、電氣、液壓等）。這包括能將氣霧劑噴入燃燒排氣蒸汽、噴入推進器滑流。

注：

為娛樂或競賽專門設計的模型飛機不屬19.A.3.的管制範圍。

19.B. 測試及生產設備

無。

19.C. 材料

無。

19.D. 軟件

19.D.1. 為“使用”在19.A.1.或19.A.2.所述系統而專門設計或改進、可協調一個以上次系統運作功能的“軟件”。

19.E. 技術

19.E.1. 依據“一般技術注釋”，是指19.A.1.或19.A.2.所述設備的“研製”、“生產”或“使用”的“技術”。

第20項 其他完整次系統

20.A. 設備、配裝及組件

20.A.1. 完整次系統如下：

a. 可用於19.A.所述系統中、但在2.A.1.中未述及的火箭各級；

b. 可用於19.A.所述系統中、但在2.A.1.中未述及的總沖等於或大於8.41×10^5牛頓/秒、但小於1.1×10^6牛頓/秒的固體或液體推進劑火箭發動機。

a) Qualquer das seguintes características:

1. Comando de voo e capacidade de navegação autónomos; ou

2. Capacidade de voo comandado fora do campo de visão directa com a intervenção de um operador humano; e

b) Qualquer das seguintes características:

1. Que incorporem um sistema/mecanismo de pulverização de aerossóis com capacidade superior a 20 litros; ou

2. Concebidos ou modificados para incluir um sistema/mecanismo de pulverização de aerossóis com capacidade superior a 20 litros.

Notas técnicas:

1. Um aerossol consiste em partículas ou líquidos, com exclusão de componentes, subprodutos ou aditivos de combustíveis, que formam parte da «carga útil» a dispersar na atmosfera. Os pesticidas para pulverização das culturas e os produtos químicos secos para a inseminação de nuvens são exemplos de aerossóis.

2. Um sistema/mecanismo de pulverização de aerossóis contém todos os dispositivos (mecânicos, eléctricos, hidráulicos, etc.) necessários para o armazenamento e a dispersão do aerossol na atmosfera. Inclui a possibilidade de injectar aerossol no vapor de escape de combustão e no sopro da hélice (slipstream).

Nota:

O artigo 19.A.3 não abrange os aeromodelos concebidos para fins recreativos ou de competição.

19.B EQUIPAMENTO DE ENSAIO E DE PRODUÇÃO

Nenhum.

19.C MATERIAIS

Nenhum.

19.D SUPORTE LÓGICO

19.D.1 «Suporte lógico» que coordena a função de mais de um subsistema, especialmente concebido ou modificado para «utilização» nos sistemas referidos nos artigos 19.A.1 ou 19.A.2.

19.E TECNOLOGIA

19.E.1 «Tecnologia», na acepção da Nota Geral da Tecnologia, para o «desenvolvimento», «produção» ou «utilização» dos equipamentos referidos nos artigos 19.A.1 ou 19.A.2.

ARTIGO 20 – OUTROS SUBSISTEMAS COMPLETOS

20.A EQUIPAMENTOS, CONJUNTOS E COMPONENTES

20.A.1 Os subsistemas completos, como se segue:

a) Andares individuais de foguetes, não incluídos no artigo 2.A.1, utilizáveis nos sistemas referidos no artigo 19.A;

b) Motores de foguetes a propulsante sólido ou a propulsante líquido, não incluídos no artigo 2.A.1, utilizáveis nos sistemas referidos no artigo 19.A, com uma capacidade de impulso total igual ou superior a $8{,}41 \times 10^5$ Ns, mas inferior a $1{,}1 \times 10^6$ Ns.

20.B. 測試及生產設備

20.B.1. 為20.A.所述次系統專門設計的“生產設施”。

20.B.2. 為20.A.所述次系統專門設計的“生產設備”。

20.C. 材料

無。

20.D. 軟件

20.D.1. 為20.B.1.所述系統而專門設計或改進的“軟件”。

20.D.2. 在2.D.2.中未述及、為“使用”在20.A.1.b.所述火箭發動機或引擎而專門設計或改進的“軟件”。

20.E. 技術

20.E.1. 依據“一般技術注釋”，是指20.A.、20.B.或20.D.所述設備或“軟件”的“研製”、“生產”或“使用”的“技術”。

本附件所用單位，常數，縮略語和簡稱

ABEC	環形軸承工程師委員會
ABMA	美國軸承製造商協會
ANSI	美國國家標準學會
Angstrom	埃$1x10^{-10}$米
ASTM	美國材料與試驗協會
巴	氣壓單位
°C	攝氏度
cc	立方厘米
CAS	化學文摘社
CEP	圓概率均等
dB	分貝
g	克；另，重力加速度
GHz	千兆赫
GNSS	全球導航衛星系統，例如， “Galileo” “GLONASS”——全球導航衛星系統 “GPS”——全球定位系統
h	小時
Hz	赫茲

20.B EQUIPAMENTO DE ENSAIO E DE PRODUÇÃO

20.B.1 «Instalações de produção» especialmente concebidas para os subsistemas referidos no artigo 20.A.

20.B.2 «Equipamentos de produção» especialmente concebidos para os subsistemas referidos no artigo 20.A.

20.C MATERIAIS

Nenhum.

20.D SUPORTE LÓGICO

20.D.1 «Suporte lógico» especialmente concebido ou modificado para os sistemas referidos no artigo 20.B.1.

20.D.2 «Suporte lógico», não incluído no artigo 2.D.2, especialmente concebido ou modificado para fins da «utilização» de motores de foguetes referidos no artigo 20.A.1.b.

20.E TECNOLOGIA

20.E.1 «Tecnologia», na acepção da Nota Geral sobre Tecnologia, para o «desenvolvimento», «produção» ou «utilização» de equipamentos ou de «suporte lógico» referidos nos artigos 20.A, 20.B ou 20.D.

UNIDADES, CONSTANTES, SIGLAS E ABREVIATURAS UTILIZADAS NO PRESENTE ANEXO

ABEC	Annular Bearing Engineers Committee
ABMA	American Bearing Manufactures Association
ANSI	American National Standards Institute (Instituto Americano de Normalização)
Angstrom	1×10^{-10} metros
ASTM	American Society for Testing and Materials
bar	unidade de pressão
ºC	grau Celsius
cc	centímetro cúbico
CAS	Chemical Abstracts Service
CEP	Circle of Equal Probability (Círculo de Igual Probabilidade ou Erro Circular Provável)
dB	decibel
g	grama; igualmente, aceleração devido à gravidade
GHz	gigahertz
GNSS	Sistema Global de Navegação por Satélite, por exemplo, «Galileo» «GLONASS» (Global'naya Navigatsionnaya Sputnikovaya Sistema) “GPS” (Sistema de Posicionamento Global)
h	hora
Hz	hertz

HTPB	端羥基聚丁二烯
ICAO	國際民用航空組織
IEEE	電機及電子學工程師聯合會
IR	紅外線
ISO	國際標準化組織
J	焦耳
JIS	日本工業標準
K	開爾文
Kg	公斤
kHz	千赫
km	公里
kN	千牛頓
kPa	千帕斯卡爾
kW	千瓦
m	米
MeV	兆電子伏
MHz	兆赫
milligal	10^{-5} m/s^2（毫伽）
mm	毫米
mm Hg	毫米汞柱
MPa	兆帕
mrad	毫弧度
ms	毫秒
µm	微米
N	牛頓
Pa	帕斯卡
ppm	百萬分之一
拉德（Si）	輻射吸收劑量
RF	無線電頻率
rms	均方根
rpm	每分鐘轉數
RV	重返大氣層運載工具
s	秒
Tg	玻璃轉化溫度
Tyler	泰勒網目尺寸，或泰勒標準篩系列
UAV	無人駕駛航空器
UV	紫外線

HTPB	polibutadeno com grupos terminais hidroxílicos
OACI	Organização de Aviação Civil Internacional
IEEE	Instituto de Engenheiros Eléctricos e Electrónicos
ISO	Organização Internacional de Normalização
J	joule
JIS	norma industrial japonesa
K	kelvin
kg	quilograma
kHz	quilohertz
km	quilómetro
kN	quilonewton
kPa	quilopascal
kW	quilowatt
m	metro
MeV	Milhão de electrões-volt ou mega-electrão-volt
MHz	megahertz
miligal	10^{-5} m/s^2 (denominado também mGal, mgal ou miligalileo)
mm	milímetro
mm Hg	milímetro de mercúrio
MPa	megapascal
mrad	miliradiano
ms	milisegundo
µm	micrómetro
N	newton
Pa	pascal
ppm	partes por milhão
rads (Si)	dose de radiação absorvida
rms	raiz média quadrada
rpm	revoluções por minuto
RV	veículos de reentrada
s	segundo
Tg	temperatura de transição vítrea
Tyler	malha Tyler, ou série de normas Tyler

換算表

本附件採用的換算表

單位（從）	單位（至）	換算
巴	帕斯卡（帕）	1巴=100千帕
克（重力）	m/s^2	1克=9.806 65 m/s^2
毫弧度	度（角）	1毫弧度0.0573º
拉德	爾格/克矽	1拉德（Si）=100爾格/克矽（= 0.01戈瑞）
泰勒篩制250網目	毫米	泰勒篩制250網目的篩孔為0.063毫米

TABELA DE CONVERSÕES UTILIZADA NO PRESENTE ANEXO

Unidade de partida	*Unidade de chegada*	*Conversão*
bar	pascal (Pa)	1 bar = 100 kPa
g (gravidade)	m/s^2	1 g = 9,806 65 m/s^2
miliradiano	graus (ângulo)	1 mrad ≈ 0,0573
rads	ergs/grama de Si	1 rad (Si) = 100 ergs/ /grama de silício (= 0,01 gray [Gy])
malha Tyler 250	mm	para uma malha Tyler 250, abertura da malha de 0,063 mm

增編 — 諒解聲明

諒解聲明

成員國同意如果特許由“國家同等標準”替代特定國際標準，則國家同等標準涵括的技術方法及參數將保證特定國際標準所設定的標準要求能得到滿足。

受第 1718 （2006 ）號決議第 8 （d）段措施制約的實體

（安全理事會二零零九年四月二十四日第S/2009/222號文件）

1. **Korea Mining Development Trading Corporation**（also known as Changgwang Sinyong Corporation; also known as External Technology General Corporation; also known as DPRKN Mining Development Trading Cooperation; also known as“KOMID”）（朝鮮礦業發展貿易公司（又名常光新永公司；又名外部技術通用公司；又名DPRKN礦業開發展貿易公司；又名“KOMID”））。朝鮮民主主義人民共和國平壤中區。經營和出口有關彈道導彈和常規武器的貨物和設備的主要公司。

2. **Korea Ryonbong General Corporation**（also known as Korea Yonbong General Corporation; also known as Lyongaksan General Trading Corporation）（朝鮮永邦總公司（原名龍岳山貿易總公司））。朝鮮民主主義人民共和國平壤普通江區；朝鮮民主主義人民共和國平壤普通江區樂園洞。專門為朝鮮民主主義人民共和國國防工業進行採購的國防大企業，並支持該國的軍工銷售。

3. **Tanchon Commercial Bank** （also known as Changgwang Credit Bank; also known as Korea Changgwang Credit Bank）（泰沖商業銀行（原名常光信貸銀行；朝鮮常光信貸銀行））。朝鮮民主主義人民共和國平壤平川區塞木爾1洞。朝鮮民主主義人民共和國為銷售常規武器、彈道導彈以及裝配和生產這類武器有關貨物服務的主要金融實體。

ADITAMENTO – DECLARAÇÃO DE ENTENDIMENTO

Os Membros acordam que, nos casos em que é especificamente autorizado utilizar os «equivalentes nacionais» como alternativas às normas internacionais especificadas, os métodos e parâmetros técnicos do equivalente nacional assegurarão o respeito pelos critérios definidos pelas normas internacionais especificadas.

Entidades Sujeitas às Medidas Impostas na alínea d) do n.º 8 da Resolução n.º 1718 (2006)

(Doc. S/2009/222 do Conselho de Segurança, de 24 de Abril de 2009)

1. **Korea Mining Development Trading Corporation** (também denominada Changgwang Sinyong Corporation, External Technology General Corporation, DPRKN Mining Development Trading Cooperation, «KOMID»). Distrito Central, Pyongyang, República Popular Democrática da Coreia. Principal comerciante de armas e principal exportador de bens e equipamentos relacionados com mísseis balísticos e armas convencionais.

2. **Korea Ryonbong General Corporation** (também denominada Korea Yonbong General Corporation, anteriormente denominada Lyongaksan General Trading Corporation). Distrito de Pot'onggang, Pyongyang, República Popular Democrática da Coreia; Rakwon-dong, Distrito de Pothonggang, Pyongyang, República Popular Democrática de Coreia. Conglomerado de empresas de defesa especializado em aquisições para as indústrias de defesa da República Popular Democrática da Coreia e na prestação de apoio às vendas militares deste país.

3. **Tranchon Commercial Bank** (anteriormente denominado Changgwang Credit Bank e Korea Changgwang Credit Bank). Saemul 1-Distrito de Dong Pyongchong, Pyongyang, República Popular Democrática da Coreia. Principal entidade financeira da República Popular Democrática da Coreia para as vendas de armas convencionais, mísseis balísticos e bens relacionados com a montagem e fabrico de tais armas.

批 示 摘 錄

透過簽署人二零一零年三月八日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一及第三款的規定，鄺定添在政府總部輔助部門擔任第一職階特級技術輔導員之編制外合同，由二零一零年四月一日起續期一年。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五及第七款的規定，以附註形式分別修改下列工作人員在政府總部輔助部門擔任職務的散位合同第三條款，生效日期如下：

梁國慶、黃焯文及王康壽，由二零一零年四月一日起晉階至第三職階勤雜人員，薪俸點130點；

關積均，由二零一零年四月二日起晉階至第六職階勤雜人員，薪俸點160點；

Teresa Mio，由二零一零年四月十一日起晉階至第六職階勤雜人員，薪俸點160點。

透過簽署人二零一零年三月十二日批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五及第七款規定，以附註形式修改譚金月在政府總部輔助部門擔任職務的散位合同第三條款，晉階至第二職階勤雜人員，薪俸點120點，生效日期根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款a）項規定追溯自二零一零年一月二日。

二零一零年四月十二日於行政長官辦公室

辦公室主任　譚俊榮

Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 8 de Março de 2010:

Kuong Teng Tim — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, nos SASG, nos termos do artigo 26.º, n.os 1 e 3, do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Abril de 2010.

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos de assalariamento para o exercício de funções nos SASG, nos termos do artigo 27.º, n.os 5 e 7, do ETAPM, em vigor, a partir das datas abaixo indicadas:

Leong Kuok Heng, Wong Cheok Man e Wong Hong Sao, progridem para auxiliar, 3.º escalão, índice 130, a partir de 1 de Abril de 2010;

Kuan Chek Kuan, progride para auxiliar, 6.º escalão, índice 160, a partir de 2 de Abril de 2010;

Teresa Mio, progride para auxiliar, 6.º escalão, índice 160, a partir de 11 de Abril de 2010.

Por despacho do signatário, de 12 de Março de 2010:

Tam Kam Ut — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato de assalariamento, progredindo para auxiliar, 2.º escalão, índice 120, nos SASG, nos termos do artigo 27.º, n.os 5 e 7, do ETAPM, em vigor, devendo a data de produção de efeitos retroagir a 2 de Janeiro de 2010, de acordo com o artigo 118.º, n.º 2, alínea *a*), do CPA.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 12 de Abril de 2010. — O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng.*

行 政 會

批 示 摘 錄

摘錄自行政長官於二零一零年二月二十六日作出的批示：

李惠茹，勞工事務局第一職階顧問高級技術員——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，以徵用方式在本秘書處擔任同一職級及職階之職務，為期一年，自二零一零年三月一日起生效。

二零一零年四月七日於行政會秘書處

秘書長　柯嵐

CONSELHO EXECUTIVO

Extracto de despacho

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 26 de Fevereiro de 2010:

Lei Wai U, técnica superior assessora, 1.º escalão, da DSAL — requisitada, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, nesta Secretaria, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Março de 2010.

Secretaria do Conselho Executivo, aos 7 de Abril de 2010. — A Secretária-geral, *O Lam.*

經 濟 財 政 司 司 長 辦 公 室

第 64/2010 號經濟財政司司長批示

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權及第121/2009號行政命令所授予的權限，以及根據三月十一日第14/96/M號法令核准的《澳門金融管理局通則》第四條第二款a）項、第十五條第一款及第十九條第一款的規定，作出本批示。

澳門金融管理局諮詢委員會的成員組成更新如下：

（一）澳門金融管理局行政委員會主席及委員：丁連星、潘志輝及尹先龍；

（二）澳門金融管理局監察委員會主席：歐安利；

（三）澳門銀行公會主席、中國銀行澳門分行總經理：葉一新；

（四）澳門保險公會會長：鍾楚震；

（五）大西洋銀行澳門分行總經理：蘇鈺龍。

二零一零年三月三十一日

經濟財政司司長　譚伯源

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA E FINANÇAS

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 64/2010

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e das competências que lhe foram delegadas pela Ordem Executiva n.º 121/2009, e nos termos da alínea a) do n.º 2 do artigo 4.º, do n.º 1 do artigo 15.º e do n.º 1 do artigo 19.º do Estatuto da Autoridade Monetária de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 14/96/M, de 11 de Março, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

É actualizada a composição do Conselho Consultivo da AMCM, que passa a integrar os seguintes membros:

1) O presidente e vogais do Conselho de Administração da AMCM, Anselmo Teng, António José Félix Pontes e Wan Sin Long;

2) O presidente da Comissão de Fiscalização da AMCM, Leonel Alberto Alves;

3) O presidente da Associação de Bancos de Macau e o director-geral da sucursal em Macau do Banco da China, Ye Yixin;

4) O presidente da Associação de Seguradoras de Macau, Barry Chung;

5) O director-geral da sucursal em Macau do Banco Nacional Ultramarino, Herculano Sousa.

31 de Março de 2010.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

第 65/2010 號經濟財政司司長批示

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第三條第一款（八）項及十月十八日第59/93/M號法令第十六條及第十七條第三款及第四款的規定，作出本批示。

一、委任葉炳權為社會保障基金監事會主席，自二零一零年四月一日起為期兩年。

二、委任黃志雄及鄧君明為社會保障基金監事會委員，自二零一零年四月一日起為期兩年。

三、監事會主席及委員每月有權收取分別相等於公共行政薪俸表一百一十點及九十點的報酬。

二零一零年三月三十一日

經濟財政司司長　譚伯源

二零一零年四月七日於經濟財政司司長辦公室

辦公室主任　陸潔嬋

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 65/2010

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos previstos na alínea 8) do n.º 1 do artigo 3.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, e no artigo 16.º e n.os 3 e 4 do artigo 17.º, ambos do Decreto-Lei n.º 59/93/M, de 18 de Outubro, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

1. É nomeado o mandato do presidente do Conselho de Fiscalização do Fundo de Segurança Social, Ip Peng Kin, pelo período de dois anos, a partir de 1 de Abril de 2010.

2. É nomeado o mandato dos vogais do Conselho de Fiscalização do Fundo de Segurança Social, Wong Chi Hong e Tang Kuan Meng José, pelo período de dois anos, a partir de 1 de Abril de 2010.

3. O presidente e os vogais do Conselho de Fiscalização do Fundo de Segurança Social têm direito a uma remuneração mensal correspondente, respectivamente, aos índices 110 e 90 da tabela indiciária da Administração Pública.

31 de Março de 2010.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, aos 7 de Abril de 2010. — A Chefe do Gabinete, *Lok Kit Sim*.

保 安 司 司 長 辦 公 室

第 39/2010 號保安司司長批示

保安司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第四條第二款和第七條，及第122/2009號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予澳門監獄獄長李錦昌學士或其法定代位人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“新保利建築工程有限公司”簽訂為澳門監獄進行「澳門監獄男倉區第六座1、2、3樓防水及油漆翻新工程」（工程編號：0002-OB/GA/2009）之合同。

二零一零年四月六日

保安司司長　張國華

第 41/2010 號保安司司長批示

保安司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予之職權，並根據經第25/2001號行政法規修訂的第6/1999號行政法規第四條第二款，第122/2009號行政命令第一款，以及按照九月九日第167/91/M號訓令第三條第二款的規定，經澳門保安部隊高等學校校長建議，作出本批示。

於澳門保安部隊高等學校進行的第九屆警官培訓課程實習期及時間表如下：

一、實習期：二十八個星期；

二、實習開始日期：二零一零年八月十六日；

三、實習完結日期：二零一一年二月二十七日。

二零一零年四月七日

保安司司長　張國華

二零一零年四月八日於保安司司長辦公室

辦公室主任　黃傳發

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A SEGURANÇA

Despacho do Secretário para a Segurança n.º 39/2010

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 4.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.os 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 122/2009, o Secretário para a Segurança manda:

São subdelegados no director do Estabelecimento Prisional de Macau (EPM), licenciado Lee Kam Cheong, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a execução da empreitada de «Obra de Impermeabilização e Renovação da Pintura das Paredes dos Pisos 1, 2 e 3 do Bloco 6 da Zona Prisional Masculina do Estabelecimento Prisional de Macau» (obra n.º 0002-OB/GA/2009), a celebrar com a «Companhia de Construção San Pou Lei, Limitada».

6 de Abril de 2010.

O Secretário para a Segurança, *Cheong Kuoc Vá.*

Despacho do Secretário para a Segurança n.º 41/2010

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 4.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 25/2001, conjugado com o n.º 1 da Ordem Executiva n.º 122/2009, e precedendo proposta do Director da Escola Superior das Forças de Segurança de Macau, nos termos do n.º 2 do artigo 3.º da Portaria n.º 167/91/M, de 9 de Setembro, o Secretário para a Segurança manda:

O Estágio do 9.º Curso de Formação de Oficiais destinado ao Corpo de Polícia de Segurança Pública a decorrer na Escola Superior das Forças de Segurança de Macau, tem a seguinte duração e calendário:

1. Duração do estágio: 28 semanas;

2. Início do estágio: 16 de Agosto de 2010;

3. Fim do estágio: 27 de Fevereiro de 2011.

7 de Abril de 2010.

O Secretário para a Segurança, *Cheong Kuoc Vá.*

Gabinete do Secretário para a Segurança, aos 8 de Abril de 2010. — O Chefe do Gabinete, *Vong Chun Fat.*

社 會 文 化 司 司 長 辦 公 室

第 50/2010 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 50/2010

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do

七條，連同第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予文化局局長吳衛鳴碩士或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“宏遠護衛有限公司”簽訂為中央圖書館各館及澳門演藝學院各校提供二零一零年四月一日至二零一一年十二月三十一日期間保安服務的合同。

二零一零年三月三十一日

社會文化司司長　張裕

n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.os 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no presidente do Instituto Cultural, mestre Ung Vai Meng, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de segurança às bibliotecas sob a tutela da Biblioteca Central e às escolas do Conservatório de Macau, durante o período de 1 de Abril de 2010 a 31 de Dezembro de 2011, a celebrar com a empresa «Companhia de Serviços de Segurança Winnerway, Limitada».

31 de Março de 2010.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

第 51/2010 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，連同第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予文化局局長吳衛鳴碩士或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“Companhia de Telecomunicações de Macau, S.A.R.L.”簽訂為文化局提供二零一零年度資訊設備及網絡系統保養服務的合同。

二零一零年三月三十一日

社會文化司司長　張裕

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 51/2010

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.os 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no presidente do Instituto Cultural, mestre Ung Vai Meng, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de manutenção do equipamento informático e do sistema de rede do Instituto Cultural, durante o ano 2010, a celebrar com a empresa «Companhia de Telecomunicações de Macau, S.A.R.L.».

31 de Março de 2010.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

第 52/2010 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，連同第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予文化局局長吳衛鳴碩士或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“富恆洋行”簽訂為文化局供應二零一零年一月一日至二零一二年十二月三十一日期間「屈臣氏」18公升樽裝蒸餾水服務的合同。

二零一零年三月三十一日

社會文化司司長　張裕

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 52/2010

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.os 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no presidente do Instituto Cultural, mestre Ung Vai Meng, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de fornecimento de água destilada engarrafada de 18 litros da marca «Watsons» ao Instituto Cultural, durante o período de 1 de Janeiro de 2010 a 31 de Dezembro de 2012, a celebrar com a empresa «Agência Comercial Marina».

31 de Março de 2010.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

第 53/2010 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，連同第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予文化局局長吳衛鳴碩士或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“麗斯攝影器材行”簽訂為文化局提供二零一零年一月一日至二零一一年十二月三十一日期間縮微設備維修保養服務的合同。

二零一零年三月三十一日

社會文化司司長　張裕

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 53/2010

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.os 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no presidente do Instituto Cultural, mestre Ung Vai Meng, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de manutenção dos equipamentos de microfilmagem do Instituto Cultural, durante o período de 1 de Janeiro de 2010 a 31 de Dezembro de 2011, a celebrar com a empresa «Foto Nice».

31 de Março de 2010.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

第 54/2010 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予體育發展基金行政管理委員會主席黃有力學士或其法定代任人，以代表澳門特別行政區作為簽署人，與中國太平保險（澳門）股份有限公司簽訂體育人員之人身意外保險合同。

二零一零年三月三十一日

社會文化司司長　張裕

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 54/2010

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.os 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Desenvolvimento Desportivo, licenciado Vong Iao Lek, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de seguro de acidentes pessoais dos agentes desportivos, a celebrar com a «Companhia de Seguros da China Taiping (Macau), S.A.».

31 de Março de 2010.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

第 55/2010 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，連同第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予文化基金行政管理委員會主席吳衛鳴碩士或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 55/2010

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.os 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Cultura, mestre Ung Vai Meng, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contra-

人，與“東堡植字排版”簽訂為《文化雜誌》中文版74、75、76、77期排版分色工作服務的合同。

二零一零年四月一日

社會文化司司長　張裕

二零一零年四月一日於社會文化司司長辦公室

辦公室主任　張素梅

to de prestação de serviços de paginação e separação de cores da Revista de Cultura (edição chinesa) números 74, 75, 76, 77, a celebrar com a empresa «East Fort Typesetting».

1 de Abril de 2010.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, 1 de Abril de 2010. — A Chefe do Gabinete, *Cheung So Mui Cecília.*

運輸工務司司長辦公室

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一零年三月八日作出的批示：

李兆燈——根據第14/1999號行政法規第十七條、第十八條第二款、第三款和第五款及第十九條第九款和第十款，以及按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，以編制外合同方式聘用在本辦公室擔任第二職階一等高級技術員，薪俸點510，為期兩年，自二零一零年四月一日起。

摘錄自運輸工務司司長於二零一零年三月十六日作出的批示：

陳家耀——根據第14/1999號行政法規第十七條、第十八條第二款、第三款和第五款及第十九條第九款和第十款，以及按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，以編制外合同方式聘用在本辦公室擔任第二職階二等高級技術員，薪俸點455，為期兩年，自二零一零年四月六日起。

二零一零年四月八日於運輸工務司司長辦公室

辦公室代主任　韋子倫

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES E OBRAS PÚBLICAS

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.mo Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 8 de Março de 2010:

Lee Sio Tang — contratado além do quadro, pelo período de dois anos, como técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 510, neste Gabinete, nos termos dos artigos 17.º, 18.º, n.os 2, 3 e 5, e 19.º, n.os 9 e 10, do Regulamento Administrativo n.º 14/1999, e ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Abril de 2010.

Por despacho do Ex.mo Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 16 de Março de 2010:

Chan Ka Io — contratado além do quadro, pelo período de dois anos, como técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, neste Gabinete, nos termos dos artigos 17.º, 18.º, n.os 2, 3 e 5, e 19.º, n.os 9 e 10, do Regulamento Administrativo n.º 14/1999, e ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 6 de Abril de 2010.

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 8 de Abril de 2010. — O Chefe do Gabinete, substituto, *Virgílio Valente.*

廉政公署

批示摘錄

摘錄自廉政專員於二零一零年三月十七日批示如下：

張寄議學士——根據第10/2000號法律第十六條和第三十條、第3/2009號行政法規第三十條第一款及第三十二條第一款

COMISSARIADO CONTRA A CORRUPÇÃO

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.mo Senhor Comissário contra a Corrupção, de 17 de Março de 2010:

Licenciado Cheong Kei I — nomeado, em comissão de serviço, pelo período de dois anos, técnico principal, 1.º escalão, nos

之規定，自二零一零年四月十三日起，以定期委任方式被委任為第一職階首席技術員，為期兩年。

摘錄自廉政專員於二零一零年三月十八日批示如下：

李嘉恩學士——應其本人要求，自二零一零年五月十三日起，終止作為廉政公署第三職階二等技術員之職務。

摘錄自廉政專員於二零一零年三月二十二日批示如下：

黃雪瑩學士——根據第10/2000號法律第十六條和第三十條、第3/2009號行政法規第三十條第一款及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，自二零一零年四月十三日起，以編制外合同方式續聘為第一職階二等技術輔導員，為期兩年。

二零一零年四月一日於廉政公署

辦公室主任　沈偉強

termos dos artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000, 30.º, n.º 1, e 32.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 3/2009, a partir de 13 de Abril de 2010.

Por despacho do Ex.mo Senhor Comissário contra a Corrupção, de 18 de Março de 2010:

Licenciada Lei Ka Yan — cessa, a seu pedido, as funções de técnica de 2.ª classe, 3.º escalão, deste Comissariado, a partir de 13 de Maio de 2010.

Por despacho do Ex.mo Senhor Comissário contra a Corrupção, de 22 de Março de 2010:

Licenciada Wong Sut Ieng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nos termos dos artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000, 30.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 3/2009, e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 13 de Abril de 2010.

Comissariado contra a Corrupção, 1 de Abril de 2010. — O Chefe de Gabinete, *Sam Vai Keong.*

立 法 會 輔 助 部 門

議 決 摘 錄

立法會執行委員會於二零一零年三月三十日議決如下：

吳富泉及袁光榮——根據第14/2009號法律第四十五條及十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及二十八條之規定，其等在本會輔助部門分別擔任第六職階輕型車輛司機及第四職階輕型車輛司機的散位合同續期一年，分別自二零一零年四月一日及四月十六日起生效。

陳錦賢——根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及二十八條之規定，其在本會輔助部門擔任第六職階勤雜人員的散位合同續期一年，自二零一零年四月一日起生效。

蔡麗英——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及二十八條及第14/2009號法律第十三條第二款（三）項及第三款之規定，其在本會輔助部門擔任第四職階勤雜人員的散位合同續期一年，自二零一零年四月三日起生效，並以附註形式修改其散位合同第三條款，轉為擔任本會輔助部門第五職階勤雜人員之職務，薪俸點為150，自二零一零年四月九日起生效。

SERVIÇOS DE APOIO À ASSEMBLEIA LEGISLATIVA

Extractos de deliberações

Por deliberações da Ex.ma Mesa da Assembleia Legislativa, de 30 de Março de 2010:

Ng Fu Chuen e Un Kuong Weng — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como motoristas de ligeiros, 6.º e 4.º escalão, nestes Serviços, nos termos do artigo 45.º da Lei n.º 14/2009, conjugado com os artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 e 16 de Abril de 2010, respectivamente.

Chan Kam In — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 6.º escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009, conjugado com os artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Abril de 2010.

Choi Lai Ieng — renovado o contrato de assalariamento, a partir de 3 de Abril de 2010, pelo período de um ano, como auxiliar, 4.º escalão, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato para auxiliar, 5.º escalão, índice 150, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com o artigo 13.º, n.os 2, alínea *3*), e 3, da Lei n.º 14/2009, a partir de 9 de Abril de 2010.

本會輔助部門第四職階勤雜人員林重愛——根據第14/2009號法律第十三條第二款（三）項、十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及二十八條及十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第一百一十八條第二款a）項之規定，以附註形式修改其散位合同第三條款，轉為擔任本會輔助部門第五職階勤雜人員之職務，薪俸點為150，自二零一零年二月十二日起生效。

Lam Chong Oi, auxiliar, 4.º escalão, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato de assalariamento para auxiliar, 5.º escalão, índice 150, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com o artigo 13.º, n.º 2, alínea *3*), da Lei n.º 14/2009, e 118.º, n.º 2, alínea *a*), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro, a partir de 12 de Fevereiro de 2010.

更 正

刊登於二零一零年三月三十一日《澳門特別行政區公報》第十三期第二組內的立法會輔助部門人員轉入名單有不正確之處，現按照第3/1999號法律第九條規定作如下更正：

原文為：“……行政技術助理人員”

應改為：“……行政技術助理員”；

原文為：“特級行政技術輔助人員”

應改為：“特級行政技術助理員”。

二零一零年四月九日於立法會輔助部門

秘書長　楊瑞茹

Rectificação

Tendo-se verificado inexactidões na lista de transição do pessoal dos Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa publicada no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 13, II Série, de 31 de Março de 2010, procede-se, ao abrigo do artigo 9.º da Lei n.º 3/1999, à seguinte rectificação:

Onde se lê: “.....行政技術助理人員”

deve ler-se: “.....行政技術助理員”; e

onde se lê: “特級行政技術輔助人員”

deve ler-se: “特級行政技術助理員”.

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aos 9 de Abril de 2010. — A Secretária-geral, *Ieong Soi U.*

終 審 法 院 院 長 辦 公 室

批 示 摘 錄

摘錄自終審法院院長於二零一零年三月三十日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規及十二月十八日第35/2009號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本辦公室第二職階輕型車輛司機李偉光的散位合同獲准以同一職級及職階續期一年，由二零一零年四月十七日起生效。

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規及十二月十八日第35/2009號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、八月三日第14/2009號法律第十三條第二款第一項，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及

GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

Extractos de despachos

Por despachos do presidente, de 30 de Março de 2010:

Lei Vai Kong, motorista de ligeiros, 2.º escalão, assalariado, deste Gabinete — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamento Administrativo n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, e Regulamento Administrativo n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, conjugado com os artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 17 de Abril de 2010.

Lam Kin Un, motorista de ligeiros, 1.º escalão, assalariado, deste Gabinete — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, e alterado o seu índice salarial na mesma categoria, 2.º escalão, índice 160, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 39/2004, de 22 de

第二十八條之規定，本辦公室第一職階輕型車輛司機林乾源之散位合同獲續期一年及更改為第二職階（薪俸點160），由二零一零年四月二十五日起生效。

摘錄自終審法院院長於二零一零年四月一日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規及十二月十八日第35/2009號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、八月三日第14/2009號法律第十四條第一款（二）項，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本辦公室人員成麗的編制外合同獲續期一年，及以附註形式修改該合同第三條款，轉為收取相等於第一職階一等技術輔導員職級的薪俸點305點，由二零一零年四月九日起生效。

二零一零年四月七日於終審法院院長辦公室

辦公室主任　鄧寶國

Dezembro, do Regulamento Administrativo n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e artigo 13.º, n.º 2, alínea *1*), da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, conjugado com os artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 25 de Abril de 2010.

Por despacho do presidente, de 1 de Abril de 2010:

Seng Lai — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato para a categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, neste Gabinete, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea *2*), da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, e ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamento Administrativo n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, e Regulamento Administrativo n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, em vigor, a partir de 9 de Abril de 2010.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 7 de Abril de 2010. — O Chefe do Gabinete, *Tang Pou Kuok*.

行 政 暨 公 職 局

批 示 摘 錄

摘錄自行政法務司司長於二零一零年三月四日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a）項的規定，在二零一零年二月三日第五期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中合格的獨一應考人張碧玉，首席行政技術助理員，獲確定委任為本局人員編制行政技術助理員職程第一職階特級行政技術助理員。

摘錄二零一零年三月二十六日代理行政長官作出的批示：

根據《民法典》第一百四十條、第一百四十一條第二款及第一百七十七條第一、二款的規定，現確認利瑪竇社會服務基金會。

又根據《民法典》第一百七十八條第一款的規定，認可上述基金會之章程。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

Extractos de despachos

Por despacho da Ex.ma Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 4 de Março de 2010:

Cheong Pek Iok, assistente técnica administrativa principal, única classificada no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 5/2010, II Série, de 3 de Fevereiro — nomeada, definitivamente, assistente técnica administrativa especialista, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea *2*), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea *a*), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Por despachos de S. Ex.ª a Chefe do Executivo, interina, de 26 de Março de 2010:

Concedido o reconhecimento à Fundação Serviços Sociais Ricci, ao abrigo dos artigos 140.º, 141.º, n.º 2, e 177.º, n.os 1 e 2, do Código Civil.

São homologados os estatutos da mesma Fundação, nos termos do artigo 178.º, n.º 1, do Código Civil.

根據《民法典》第一百七十八條第三、第四款的規定，認可「何鴻燊博士醫療拓展基金會」之章程之修改。

二零一零年四月七日於行政暨公職局

局長　朱偉幹

São homologadas as modificações estatutárias da Fundação Dr. Stanley Ho para o Desenvolvimento da Medicina, nos termos do artigo 178.º, n.os 3 e 4, do Código Civil.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 7 de Abril de 2010. — O Director dos Serviços, *José Chu*.

印 務 局

印務局編制人員名單

根據行政法務司司長二零一零年三月二十六日的批示及按照第14/2009號法律第七十五條第二款的規定，批准公佈為執行第14/2009號法律所需的印務局編制人員的名單，該名單自二零零九年八月四日生效：

IMPRENSA OFICIAL

Lista nominativa do pessoal do quadro da Imprensa Oficial

Por despacho da Ex.ma Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 26 de Março de 2010, e nos termos do artigo 75.º, n.º 2, da Lei n.º 14/2009, foi autorizada a publicação da lista nominativa do pessoal do quadro da IO, decorrente da aplicação da Lei n.º 14/2009, a partir de 4 de Agosto de 2009:

姓名 Nome	二零零九年八月三日的狀況 Situação em 3/8/2009		任用方式 Forma de Provimento	二零零九年八月四日的狀況 Situação em 4/8/2009		任用方式 Forma de Provimento	備註 Obs.
	職級/職務 Categoria/Cargo	職階 Esc.		職級/職務 Categoria/Cargo	職階 Esc.		
組別：領導及主管 Grupo: Direcção e chefia							
李偉農 Lei Wai Nong	局長 Administrador	--	定期委任 Comissão de serviço	局長 Administrador	--	定期委任 Comissão de serviço	
關淑玲 Kuan Sok Leng	處長 Chefe de divisão	--	定期委任 Comissão de serviço	處長 Chefe de divisão	--	定期委任 Comissão de serviço	
羅小敏 Lo Sio Man	處長 Chefe de divisão	--	定期委任 Comissão de serviço	處長 Chefe de divisão	--	定期委任 Comissão de serviço	
Eduardo Jorge da Silva Barroso	科長 Chefe de secção	--	定期委任 Comissão de serviço	科長 Chefe de secção	--	定期委任 Comissão de serviço	
Eusébio Francisco Rodrigues Mendes	科長 Chefe de secção	--	定期委任 Comissão de serviço	科長 Chefe de secção	--	定期委任 Comissão de serviço	
黃志雄 Vong Chi Hung	科長 Chefe de secção	--	定期委任 Comissão de serviço	科長 Chefe de secção	--	定期委任 Comissão de serviço	
鄧小蓮 Tang Sio Lin	科長 Chefe de secção	--	定期委任 Comissão de serviço	科長 Chefe de secção	--	定期委任 Comissão de serviço	

姓名 Nome	二零零九年八月三日的狀況 Situação em 3/8/2009		任用方式 Forma de Provimento	二零零九年八月四日的狀況 Situação em 4/8/2009		任用方式 Forma de Provimento	備註 Obs.
	職級/職務 Categoria/Cargo	職階 Esc.		職級/職務 Categoria/Cargo	職階 Esc.		
麥玉良 Francisco José Mac	工場主管 Chefe de oficina	--	定期委任 Comissão de serviço	工場主管 Chefe de oficina	--	定期委任 Comissão de serviço	
廖品賢 Liu Pan In	工場主管 Chefe de oficina	--	定期委任 Comissão de serviço	工場主管 Chefe de oficina	--	定期委任 Comissão de serviço	
組別：高級技術員 Grupo: Técnico superior							
李偉農 Lei Wai Nong	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	1	確定委任 Nomeação definitiva	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	1	確定委任 Nomeação definitiva	*a*）
組別：傳譯及翻譯 Grupo: Interpretação e tradução							
蘇有文 Sou Iao Man Vital Dias	首席翻譯員 Intérprete-tradutor principal	2	確定委任 Nomeação definitiva	首席翻譯員 Intérprete-tradutor principal	2	確定委任 Nomeação definitiva	
組別：技術員 Grupo: Técnico							
梁葦心 Leong Wai Sam	特級資訊技術員 Técnico de informática especialista	1	確定委任 Nomeação definitiva	特級技術員 Técnico especialista	1	確定委任 Nomeação definitiva	
組別：印刷 Grupo: Imprensa							
Eduardo Jorge da Silva Barroso	特級照相排版系統操作員 Operador de sistemas de fotocomposição especialista	3	確定委任 Nomeação definitiva	首席特級照相排版系統操作員 Operador de sistemas de fotocomposição especialista principal	2	確定委任 Nomeação definitiva	*c*）
組別：技術輔助人員 Grupo: Técnico de apoio							
Eusébio Francisco Rodrigues Mendes	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	3	確定委任 Nomeação definitiva	首席特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista principal	1	確定委任 Nomeação definitiva	*c*）
葉潔鈿 Ip Kit Tin	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	3	確定委任 Nomeação definitiva	首席特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista principal	1	確定委任 Nomeação definitiva	
關淑玲 Kuan Sok Leng	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	2	確定委任 Nomeação definitiva	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	2	確定委任 Nomeação definitiva	*b*）
李潔凝 Lei Kit Ieng	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	2	確定委任 Nomeação definitiva	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	2	確定委任 Nomeação definitiva	

姓名 Nome	二零零九年八月三日的狀況 Situação em 3/8/2009		任用方式 Forma de Provimento	二零零九年八月四日的狀況 Situação em 4/8/2009		任用方式 Forma de Provimento	備註 Obs.
	職級/職務 Categoria/Cargo	職階 Esc.		職級/職務 Categoria/Cargo	職階 Esc.		
張艷芳 Cheong Im Fong Liza Manuela	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	1	確定委任 Nomeação definitiva	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	1	確定委任 Nomeação definitiva	
譚福文 Tam Fok Man	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	1	確定委任 Nomeação definitiva	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	1	確定委任 Nomeação definitiva	
李潔群 Lei Kit Kuan	首席技術輔導員 Adjunto-técnico principal	2	確定委任 Nomeação definitiva	首席技術輔導員 Adjunto-técnico principal	2	確定委任 Nomeação definitiva	
António de Sousa Reis Pacheco	特級照相排版操作員 Operador de fotocomposição especialista	3	確定委任 Nomeação definitiva	首席特級照相排版員 Operador de fotocomposição especialista principal	1	確定委任 Nomeação definitiva	
羅小敏 Lo Sio Man	特級照相排版操作員 Operador de fotocomposição especialista	1	確定委任 Nomeação definitiva	特級照相排版員 Operador de fotocomposição especialista	1	確定委任 Nomeação definitiva	*b*）
何麗珊 Ho Lai San Viegas	特級照相排版操作員 Operador de fotocomposição especialista	1	確定委任 Nomeação definitiva	特級照相排版員 Operador de fotocomposição especialista	1	確定委任 Nomeação definitiva	
李楚民 Lei Cho Man	首席照相排版操作員 Operador de fotocomposição principal	2	確定委任 Nomeação definitiva	首席照相排版員 Operador de fotocomposição principal	2	確定委任 Nomeação definitiva	
樊志塘 José Morgado	特級助理技術員 Técnico auxiliar especialista	3	確定委任 Nomeação definitiva	首席特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista principal	2	確定委任 Nomeação definitiva	
Maria Isabel Marques Carvalhal	特級助理技術員 Técnico auxiliar especialista	3	確定委任 Nomeação definitiva	首席特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista principal	2	確定委任 Nomeação definitiva	
鄧小蓮 Tang Sio Lin	特級助理技術員 Técnico auxiliar especialista	1	確定委任 Nomeação definitiva	特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista	1	確定委任 Nomeação definitiva	*c*）
Glória Maria Rosa Nunes Ip	首席行政文員 Oficial administrativo principal	3	確定委任 Nomeação definitiva	首席特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista principal	2	確定委任 Nomeação definitiva	
Ricardo António de Assis Rodrigues	首席行政文員 Oficial administrativo principal	3	確定委任 Nomeação definitiva	首席特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista principal	1	確定委任 Nomeação definitiva	
黃志雄 Vong Chi Hung	首席行政文員 Oficial administrativo principal	3	確定委任 Nomeação definitiva	首席特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista principal	2	確定委任 Nomeação definitiva	*c*）
戴嘉莉 Cláudia Tavares	首席行政文員 Oficial administrativo principal	1	確定委任 Nomeação definitiva	特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista	1	確定委任 Nomeação definitiva	

姓名 Nome	二零零九年八月三日的狀況 Situação em 3/8/2009		任用方式 Forma de Provimento	二零零九年八月四日的狀況 Situação em 4/8/2009		任用方式 Forma de Provimento	備註 Obs.
	職級/職務 Categoria/Cargo	職階 Esc.		職級/職務 Categoria/Cargo	職階 Esc.		
Fernando Jorge Lopes Sabugueiro	首席行政文員 Oficial administrativo principal	1	確定委任 Nomeação definitiva	特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista	1	確定委任 Nomeação definitiva	
Lurdes Isabel Vong	一等行政文員 Primeiro-oficial	2	確定委任 Nomeação definitiva	首席行政技術助理員 Assistente técnico administrativo principal	2	確定委任 Nomeação definitiva	
組別：運輸 Grupo: Transporte							
李德勝 Lei Tak Seng	熟練助理員 Auxiliar qualificado	7	編制內散位 Assalariamento do quadro	輕型車輛司機 Motorista de ligeiros	7	編制內散位 Assalariamento do quadro	*e*）
組別：工人 Grupo: Operário							
梁增森 Leong Chang Sam	照相平版攝影員 Fotógrafo de fotolitografia	7	編制內散位 Assalariamento do quadro	技術工人 Operário qualificado	7	編制內散位 Assalariamento do quadro	*e*）
鄧炳忠 António Tang	照相平版印刷員 Impressor de fotolitografia	7	編制內散位 Assalariamento do quadro	技術工人 Operário qualificado	7	編制內散位 Assalariamento do quadro	*e*）
劉國洪 Lao Kuok Hong	照相平版印刷員 Impressor de fotolitografia	6	編制內散位 Assalariamento do quadro	技術工人 Operário qualificado	6	編制內散位 Assalariamento do quadro	*e*）
梁偉然 Leong Vai In	照相平版印刷員 Impressor de fotolitografia	6	編制內散位 Assalariamento do quadro	技術工人 Operário qualificado	6	編制內散位 Assalariamento do quadro	*e*）
周佛兒 Chau Fat I	排字工 Compositor manual	7	編制內散位 Assalariamento do quadro	技術工人 Operário qualificado	6	編制內散位 Assalariamento do quadro	*e*）
朱國榮 Chu Kuok Weng	排字工 Compositor manual	7	編制內散位 Assalariamento do quadro	技術工人 Operário qualificado	6	編制內散位 Assalariamento do quadro	*e*）
張漢明 Cheong Hon Meng	排字工 Compositor manual	6	編制內散位 Assalariamento do quadro	技術工人 Operário qualificado	5	編制內散位 Assalariamento do quadro	*e*）

姓名 Nome	二零零九年八月三日的狀況 Situação em 3/8/2009		任用方式 Forma de Provimento	二零零九年八月四日的狀況 Situação em 4/8/2009		任用方式 Forma de Provimento	備註 Obs.
	職級/職務 Categoria/Cargo	職階 Esc.		職級/職務 Categoria/Cargo	職階 Esc.		
麥玉良 Francisco José Mac	裝訂工 Encadernador	6	編制內散位 Assalaria-mento do quadro	技術工人 Operário qualificado	5	編制內散位 Assalaria-mento do quadro	*d*）, *e*）
何天助 Ho Tin Cho	裝訂工 Encadernador	6	編制內散位 Assalaria-mento do quadro	技術工人 Operário qualificado	5	編制內散位 Assalaria-mento do quadro	*e*）
高錦榮 Kou Kam Weng	裝訂工 Encadernador	6	編制內散位 Assalaria-mento do quadro	技術工人 Operário qualificado	5	編制內散位 Assalaria-mento do quadro	*e*）
林子石 Lam Chi Seak	裝訂工 Encadernador	6	編制內散位 Assalaria-mento do quadro	技術工人 Operário qualificado	5	編制內散位 Assalaria-mento do quadro	*e*）
黎其源 Lai Kei Un António Amorim	單版熔鑄工 Fundidor monotipista	7	編制內散位 Assalaria-mento do quadro	技術工人 Operário qualificado	6	編制內散位 Assalaria-mento do quadro	*e*）
余志光 Yu Chi Kong	照相刻版工 Gravador de fotogravura	7	編制內散位 Assalaria-mento do quadro	技術工人 Operário qualificado	6	編制內散位 Assalaria-mento do quadro	*e*）
鄭燦華 Cheang Chan Wa	照相刻版工 Gravador de fotogravura	6	編制內散位 Assalaria-mento do quadro	技術工人 Operário qualificado	5	編制內散位 Assalaria-mento do quadro	*e*）
廖品賢 Liu Pan In	印刷工 Impressor tipográfico	7	編制內散位 Assalaria-mento do quadro	技術工人 Operário qualificado	6	編制內散位 Assalaria-mento do quadro	*d*）, *e*）
梁永光 Leong Weng Kuong	印刷工 Impressor tipográfico	7	編制內散位 Assalaria-mento do quadro	技術工人 Operário qualificado	6	編制內散位 Assalaria-mento do quadro	*e*）
馬志信 Ma Chi Son	照相平版剪輯工 Montador de fotolitografia	7	編制內散位 Assalaria-mento do quadro	技術工人 Operário qualificado	6	編制內散位 Assalaria-mento do quadro	*e*）
何斯偉 Ho Si Vai	照相平版修飾工 Retocador de fotolitografia	7	編制內散位 Assalaria-mento do quadro	技術工人 Operário qualificado	6	編制內散位 Assalaria-mento do quadro	*e*）

姓名 Nome	二零零九年八月三日的狀況 Situação em 3/8/2009		任用方式 Forma de Provimento	二零零九年八月四日的狀況 Situação em 4/8/2009		任用方式 Forma de Provimento	備註 Obs.
	職級/職務 Categoria/Cargo	職階 Esc.		職級/職務 Categoria/Cargo	職階 Esc.		
方玉柳 Fong Iok Lao Mónica	助理員 Auxiliar	7	編制內散位 Assalaria-mento do quadro	勤雜人員 Auxiliar	7	編制內散位 Assalaria-mento do quadro	*e*）
陳澤全 Chan Chak Chun	助理員 Auxiliar	7	編制內散位 Assalaria-mento do quadro	勤雜人員 Auxiliar	6	編制內散位 Assalaria-mento do quadro	*e*）

備註：

a）以定期委任方式擔任局長。

b）以定期委任方式擔任處長。

c）以定期委任方式擔任科長。

d）以定期委任方式擔任工場主管。

e）職位出缺時予以撤銷。

二零一零年四月六日於印務局

代局長　梁禮亨

Observações:

a) Exerce, em comissão de serviço, o cargo de administrador.

b) Exerce, em comissão de serviço, o cargo de chefe de divisão.

c) Exerce, em comissão de serviço, o cargo de chefe de secção.

d) Exerce, em comissão de serviço, o cargo de chefe de oficina.

e) Lugar a extinguir quando vagar.

Imprensa Oficial, aos 6 de Abril de 2010. — O Administrador, substituto, *Alberto F. Leão*.

國 際 法 事 務 辦 公 室

更 正

因本辦公室文誤，現更正刊登於二零一零年三月二十四日第十二期《澳門特別行政區公報》第二組第3548頁之決議摘錄如下：

原文為：“按行政法務司司長於二零一零年三月十二日作出的批示：”

應改為：“按行政法務司司長於二零一零年三月二十九日作出的批示：”。

二零一零年四月一日於國際法事務辦公室

辦公室主任　高德志

GABINETE PARA OS ASSUNTOS DO DIREITO INTERNACIONAL

Rectificação

Por ter saído inexacto, por lapso deste Gabinete, rectifica-se o extracto de deliberação publicado no *Boletim Oficial* n.º 12/2010, II Série, a páginas 3548, de 24 de Março:

Onde se lê: «Por despacho da Ex.ma Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 12 de Março de 2010»

deve ler-se: «Por despacho da Ex.ma Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 29 de Março de 2010».

Gabinete para os Assuntos do Direito Internacional, 1 de Abril de 2010. — O Coordenador do Gabinete, *Jorge Costa Oliveira*.

財 政 局

批 示 摘 錄

按照經濟財政司司長於二零一零年二月八日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，以散位合同方式聘用廖喜迎、徐家保、林德籌、徐浩均、馮家樂、鄒有良及陳詠堯在本局擔任職務，為期三個月，首六位自二零一零年四月一日起，最後一位自二零一零年四月七日起，全部職級均為第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260點。

按照本局代局長於二零一零年三月十二日之批示：

應陳杏娟的請求，在本局擔任第一職階二等技術輔導員職務的編制外合同自二零一零年四月二十二日起予以解除。

按照經濟財政司司長於二零一零年三月十九日的批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，劉寶珍在本局擔任第一職階二等技術輔導員職務的散位合同轉為編制外合同，自二零一零年三月二十九日起，為期一年，職級和職階維持不變。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，李國輝在本局擔任職務的編制外合同自二零一零年四月二日起獲續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為收取相等於第二職階首席技術輔導員的薪俸點365的薪俸。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，郭鳳萍在本局擔任職務的編制外合同自二零一零年三月二十九日起獲續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為收取相等於第一職階首席技術輔導員的薪俸點350的薪俸。

按照代局長於二零一零年三月十九日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，李詠薰在本局擔任第二職階顧問高級技術員職務的編制外合同自二零一零年四月二十日起獲續期一年。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，Masato Gerald Jeoffrey Muraishi在本局擔

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.mo Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 8 de Fevereiro de 2010:

Lio Hei Ieng, Choi Ka Pou, Lam Tak Chao, Choi Hou Kuan, Fong Ka Lok, Chau Iao Leong e Chan Weng Io Veronica — contratados por assalariamento, pelo período de três meses, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 para os seis primeiros e 7 de Abril de 2010 para a última.

Por despacho da directora, substituta, dos Serviços, de 12 de Março de 2010:

Chan Hang Kun — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir de 22 de Abril de 2010.

Por despachos do Ex.mo Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 19 de Março de 2010:

Lao Pou Chan, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariada, destes Serviços — alterado o contrato para além do quadro, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 29 de Março de 2010.

Lei Kuok Fai — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de adjunto-técnico principal, 2.º escalão, índice 365, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 2 de Abril de 2010.

Kuok Fong Peng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 29 de Março de 2010.

Por despachos da directora, substituta, dos Serviços, de 19 de Março de 2010:

Francisca Luiz — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior assessora, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 20 de Abril de 2010.

Masato Gerald Jeoffrey Muraishi — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior assessor, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei

任第一職階顧問高級技術員職務的編制外合同自二零一零年四月二十日起獲續期一年。

按照經濟財政司司長於二零一零年三月三十日的批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，林宇杰在本局擔任職務的編制外合同自二零一零年四月二日起獲續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為收取相等於第一職階顧問高級技術員的薪俸點600的薪俸。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，鄭曉華在本局擔任職務的編制外合同自二零一零年四月三日起獲續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為收取相等於第一職階主任翻譯員的薪俸點600的薪俸。

n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 20 de Abril de 2010.

Por despachos do Ex.mo Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 30 de Março de 2010:

Lam U Kit — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico superior assessor, 1.º escalão, índice 600, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 2 de Abril de 2010.

Chiang Hio Wa — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de intérprete-tradutor chefe, 1.º escalão, índice 600, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 3 de Abril de 2010.

聲 明 書

Declarações

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一零）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2010), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類 Classificação					項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Orgân.		職能 Func.	經濟 Económica						
章 Cap.	組 Div.		編號 Código	項 Alín.					
01	02				一般事務 - 行政長官辦公室	ENCARGOS GERAIS - GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO			"30/03/2010 之經濟財政司司長批示" "Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 30/03/2010"
		1-01-1	01-01-03-01		報酬	Remunerações	260,000.00		
		1-01-1	01-01-06-00		重疊薪俸	Duplicação de vencimentos	575,000.00		
12	00				共用開支	DESPESAS COMUNS			
		9-03-0	05-04-00-00	90	備用撥款	Dotação provisional		835,000.00	
						總 額 *Total*	835,000.00	835,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一零）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2010), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類 Classificação					項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Orgân.		職能 Func.	經濟 Económica						
章 Cap.	組 Div.		編號 Código	項 Alín.					
01	09				一般事務 - 社會文化司司長辦公室	ENCARGOS GERAIS - GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA			"31/03/2010 之代局長批示" "Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, Subst.ª de 31/03/2010"
		1-01-1	01-06-03-01		啓程津貼	Ajudas de custo de embarque	10,000.00		
		1-01-1	02-03-08-00	03	專業及技術書刊之製作(新項目)	Publicações técnicas e especializadas(nova rubrica)	40,000.00		
		9-03-0	04-02-00-00	01	財團法人	Fundações		20,150,000.00	
		9-03-0	04-02-00-00	02	社團及組織	Associações e organizações	20,000,000.00		
		1-01-1	07-10-00-00		機械及設備	Maquinaria e equipamento	100,000.00		
						總 額 *Total*	20,150,000.00	20,150,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一零）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2010), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類 Classificação					項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Orgân.		職能 Func.	經濟 Económica						
章 Cap.	組 Div.		編號 Código	項 Alín.					
01	12				一般事務 - 澳門駐里斯本經濟貿易辦事處	ENCARGOS GERAIS - DELEGAÇÃO ECONÓMICA E COMERCIAL DE MACAU, EM LISBOA			"29/03/2010 之代局長批示" "Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, Subst.ª de 29/03/2010"
		1-01-1	02-03-06-00		招待費	Representação	350,000.00		
		1-01-1	07-09-00-00		運輸物料	Material de transporte		350,000.00	
						總 額 *Total*	350,000.00	350,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一零）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2010), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類 Classificação					項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Orgân.		職能 Func.	經濟 Económica						
章 Cap.	組 Div.		編號 Código	項 Alín.					
01	25				一般事務 - 運輸基建辦公室	ENCARGOS GERAIS - GABINETE PARA AS INFRA-ESTRUTURAS DE TRANSPORTES			"31/03/2010 之代局長批示" "Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, Subst.ª de 31/03/2010"
		8-05-1	02-01-01-00		建設及大型裝修	Construções e grandes reparações	30,000.00		
		8-05-1	02-03-04-00	01	不動產	Bens imóveis		30,000.00	
						總 額 *Total*	30,000.00	30,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一零）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2010), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類 Classificação					項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Orgân.		職能 Func.	經濟 Económica						
章 Cap.	組 Div.		編號 Código	項 Alín.					
37	00				體育發展局	INSTITUTO DO DESPORTO			"26/03/2010 之代局長批示" "Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, Subst.ª de 26/03/2010"
		7-02-0	01-02-01-00		不定或臨時酬勞	Gratificações variáveis ou eventuais	10,000.00		
		3-03-0	02-03-08-00	02	技術及專業培訓	Formação técnica ou especializada	200,000.00		
		7-02-0	07-09-00-00		運輸物料	Material de transporte		210,000.00	
						總 額 *Total*	210,000.00	210,000.00	

二零一零年四月八日於財政局——代局長　江麗莉

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 8 de Abril de 2010. — A Directora dos Serviços, substituta, *Vitória da Conceição.*

統 計 暨 普 查 局

批 示 摘 錄

摘錄自經濟財政司司長於二零一零年三月十六日作出的批示：

胡寶華——根據八月十日第26/2009號行政法規第八條的規定，因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其在本局擔任人員、一般文書處理暨檔案科科長的定期委任獲續期一年，自二零一零年七月一日起生效。

二零一零年四月六日於統計暨普查局

局長　鄺碧芳

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.mo Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 16 de Março de 2010:

Wu Pou Wa — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Secção de pessoal, expediente geral e arquivo, destes Serviços, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, de 10 de Agosto, a partir de 1 de Julho de 2010, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 6 de Abril de 2010. — A Directora dos Serviços, *Kong Pek Fong.*

勞 工 事 務 局

批 示 摘 錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零九年十二月二十三日、二零一零年一月二十二日、二月一日及三月八日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，以散位合同方式聘用下列工作人員在本局擔任職務，為期六個月，職務和薪俸點分別如下：

盧曉雲，自二零一零年三月八日起，受聘擔任第一職階二等技術輔導員職務，薪俸點為260；

何慶燊，自二零一零年三月十八日起，受聘擔任第一職階二等技術輔導員職務，薪俸點為260；

蔡梓懷，自二零一零年三月二十三日起，受聘擔任第一職階二等技術輔導員職務，薪俸點為260；

趙俊毅，自二零一零年三月八日起，受聘擔任第一職階二等行政技術助理員職務，薪俸點為195；

吳雅達，自二零一零年三月二十四日起，受聘擔任第一職階二等高級技術員職務，薪俸點為430。

二零一零年四月七日於勞工事務局

局長　孫家雄

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.mo Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 23 de Dezembro de 2009, 22 de Janeiro, 1 de Fevereiro e 8 de Março de 2010:

Os trabalhadores abaixo mencionados — contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, para exercerem funções nas categorias e índices a cada um indicados, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Lou Hio Wan, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, a partir de 8 de Março de 2010;

Ho Heng San, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, a partir de 18 de Março de 2010;

Choi Chi Wai, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, a partir de 23 de Março de 2010;

Chio Chon Ngai, como assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, a partir de 8 de Março de 2010;

Ng Nga Tat, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, a partir de 24 de Março de 2010.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 7 de Abril de 2010. — O Director dos Serviços, *Shuen Ka Hung.*

博 彩 監 察 協 調 局

批 示 摘 錄

根據簽署人於二零一零年三月二十四日作出的批示：

應盧敏儀之要求，其在本局擔任第一職階二等行政技術助理員職務之編制外合同自二零一零年四月一日起予以解除。

二零一零年四月九日於博彩監察協調局

局長　雪萬龍

DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS

Extracto de despacho

Por despacho do signatário, de 24 de Março de 2010:

Lo Mun Yee — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, nesta Direcção de Serviços, a partir de 1 de Abril de 2010.

Direcção de Inspecção e Coordenação de Jogos, aos 9 de Abril de 2010. — O Director, *Manuel Joaquim das Neves.*

社 會 保 障 基 金

議 決 摘 錄

按照社會保障基金行政管理委員會二零一零年二月十一日議決：

應莫嘉琪的請求，其在本基金擔任第一職階二等行政技術助理員職務的編制外合同，自二零一零年四月一日起予以解除。

按照社會保障基金行政管理委員會二零一零年三月十一日議決：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條的規定，以散位合同方式聘用黃偉玲在本基金擔任第一職階二等行政技術助理員，薪俸點為195點，為期六個月，自二零一零年四月一日起生效。

按照社會保障基金行政管理委員會二零一零年三月二十六日議決：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條的規定，以散位合同方式聘用鄭嘉慧及文禮俊在本基金擔任第一職階二等行政技術助理員，薪俸點為195點，為期六個月，自二零一零年四月六日起生效。

二零一零年四月六日於社會保障基金

行政管理委員會主席　馮炳權

FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL

Extractos de deliberações

Por deliberação do Conselho de Administração do Fundo de Segurança Social, de 11 de Fevereiro de 2010:

Mok Ka Kei — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Fundo, a partir de 1 de Abril de 2010.

Por deliberação do Conselho de Administração do Fundo de Segurança Social, de 11 de Março de 2010:

Wong Wai Leng — contratada por assalariamento, pelo período de seis meses, como assistente técnica administrativa de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, neste FSS, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Abril de 2010.

Por deliberação do Conselho de Administração do Fundo de Segurança Social, de 26 de Março de 2010:

Cheang Ka Wai e Man Lai Chon — contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, como assistentes técnicos administrativos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, neste FSS, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 6 de Abril de 2010.

Fundo de Segurança Social, aos 6 de Abril de 2010. — O Presidente do Conselho de Administração, *Fung Ping Kuen.*

退 休 基 金 會

批 示 摘 錄

退休/撫卹金的訂定

按照經濟財政司司長於二零一零年三月三十日發出的批示：

（一）民政總署第四職階市政機構管理員吳志成，退休及撫卹制度會員編號57010，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a）項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一零年三月五日開始以相等於現行薪俸索引表內的450點訂出，並在有關金額上加上六個前述《通則》第一百八十條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

（二）有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

按照經濟財政司司長於二零一零年四月六日發出的批示：

（一）民政總署第九職階勤雜人員徐孟祥，退休及撫卹制度會員編號59080，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十二年工作年數作計算，由二零一零年四月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的180點訂出，並在有關金額上加上六個前述《通則》第一百八十條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

（二）有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

（一）民政總署第六職階技術工人謝容興，退休及撫卹制度會員編號61344，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十一年工作年數作計算，由二零一零年四月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的175點訂出，並在有關金額上加上六個前述《通則》第一百八十條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

FUNDO DE PENSÕES

Extractos de despachos

Fixação de pensões

Por despacho do Ex.mo Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 30 de Março de 2010:

1. Ng Chi Seng, encarregado das Câmaras Municipais, 4.º escalão, do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de subscritor 57010 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea *a)*, do ETAPM em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 5 de Março de 2010, uma pensão mensal correspondente ao índice 450, calculada nos termos do artigo 264.º, n.os 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea *a)*, ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Por despachos do Ex.mo Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 6 de Abril de 2010:

1. Choi Mang Cheong, auxiliar, 9.º escalão, do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de subscritor 59080 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea *b)*, do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Abril de 2010, uma pensão mensal correspondente ao índice 180, calculada nos termos do artigo 264.º, n.os 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 32 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Che Iong Heng, operário qualificado, 6.º escalão, do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de subscritor 61344 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea *b)*, do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Abril de 2010, uma pensão mensal correspondente ao índice 175, calculada nos termos do artigo 264.º, n.os 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 31 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

（二）有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

退休/撫卹金的修訂

（一）修改刊登於二零零八年十一月二十六日第四十八期《澳門特別行政區公報》第二組內之經濟財政司司長二零零八年十一月十八日訂定以定期委任方式擔任社會文化司司長辦公室顧問之衛生局第三職階公共衛生主任醫生瞿國英之退休金批示，退休及撫卹制度會員編號86800，現根據第15/2009號法律《領導及主管人員通則的基本規定》第二十五條第一款、第三十七條第二款，並配合十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十四條第一及第四款，再配合第二百六十五條第二款之規定，以其二十一年工作年數作重新計算，由二零零八年十一月三日開始，修訂其退休金至相等於現行薪俸索引表內的570點，並在有關金額上加上四個前述通則第一百八十條第一款表二及第一百八十三條一款所指的年資獎金。

（二）有關所修訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

權益歸屬比率的訂定

按照經濟財政司司長於二零一零年三月三十一日發出的批示：

民政總署園林護理員洪牛仔，供款人編號6023752，根據第8/2006號法律第十三條第一款（一）項之規定，自二零一零年三月十四日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿八年，並按第8/2006號法律第二十五條第一款之規定加入公積金制度，且於該法律生效日年滿六十歲，根據同一法律第十四條第一款、第二十五條第二款及第四十條第四款及第五款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」、「政府供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。

旅遊學院工作人員梁偉泉，供款人編號6061085，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一零年三月九日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿六年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及「政府供款帳戶」的權益歸屬比率為百分之二十五。另基於該供款人之註銷登記原因並不符合經第5/2007號法律修改之五月二十七日第25/96/M號法令第七條第一款之規定，根據

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Rectificação de pensões

Por despacho do Ex.mo Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 6 de Abril de 2010:

1. Rectificado o despacho do Ex.mo Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 18 de Novembro de 2008, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 48/2008, II Série, de 26 de Novembro, de fixação de pensão de aposentação de Koi Kuok Ieng, chefe de serviço de saúde pública, 3.º escalão, em comissão de serviço, como assessor do Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, com o número de subscritor 86800 do Regime de Aposentação e Sobrevivência — passando, com início em 3 de Novembro de 2008, a pensão mensal a corresponder ao índice 570, nos termos dos artigos 25.º, n.º 1, e 37.º, n.º 2, estipulado na Lei n.º 15/2009 «Disposições Fundamentais do Estatuto do Pessoal de Direcção e Chefia», e do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, e calculada nos termos do artigo 264.º, n.os 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 21 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 4 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor rectificado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Fixação das taxas de reversão

Por despachos do Ex.mo Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 31 de Março de 2010:

Hong Ngao Chai, jardineiro do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de contribuinte 6023752, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 14 de Março de 2010, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea *1),* da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais», da «Conta das Contribuições da RAEM» e da «Conta Especial», por completar 8 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, e por ter aderido ao Regime de Previdência ao abrigo do artigo 25.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 e ter completado 60 anos de idade à data da entrada em vigor da presente lei, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, 25.º, n.º 2, e 40.º, n.os 4 e 5, do mesmo diploma.

Leong Wai Chun, trabalhador do Instituto de Formação Turística, com o número de contribuinte 6061085, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 9 de Março de 2010, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e 25% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 6 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma; e determinado não ter o mesmo direito ao saldo da «Conta Especial», nos termos do disposto artigo 40.º, n.º 4, do mesmo diploma, por o motivo

第8/2006號法律第四十條第四款之規定，訂定其無權取得「特別帳戶」的任何結餘。

旅遊局技術工人符國強，供款人編號6091197，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一零年三月一日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「政府供款帳戶」的任何結餘。

按照經濟財政司司長於二零一零年四月一日發出的批示：

衛生局高級技術員盧啓智，供款人編號6066079，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一零年三月十五日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「政府供款帳戶」的任何結餘。

按照經濟財政司司長於二零一零年四月六日發出的批示：

個人資料保護辦公室高級技術員甄代嫦，供款人編號3007269，根據第8/2006號法律第十三條第一款（三）項之規定，自二零一零年三月十七日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條第一款（一）項及第二款，以及第二十九條第二款（一）項、（二）項及第三款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」、「政府供款帳戶」及「過渡帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。

行政暨公職局翻譯員陳紅娟，供款人編號3019704，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一零年一月二十六日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿十四年，而為計算過渡期間的年數少於一年，根據同一法律第十四條第一款及第二十九條第二款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百、「政府供款帳戶」的權益歸屬比率為百分之五十及無權取得「過渡帳戶」的任何結餘。

民政總署清潔工人梁勝秋，供款人編號6056693，根據第8/2006號法律第十三條第一款（一）項之規定，自二零一零年二月十六日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿七年，並按第8/2006號法律第二十五條第一款之

de cancelamento da inscrição não corresponder ao estipulado no artigo 7.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 25/96/M, de 27 de Maio, com as alterações introduzidas pela Lei n.º 5/2007.

Fu Kuok Keong, operário qualificado da Direcção dos Serviços de Turismo, com o número de contribuinte 6091197, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 1 de Março de 2010, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Por despacho do Ex.mo Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 1 de Abril de 2010:

Lou Kai Chi, técnico superior dos Serviços de Saúde, com o número de contribuinte 6066079, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 15 de Março de 2010, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1 do mesmo diploma.

Por despachos do Ex.mo Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 6 de Abril de 2010:

Ian Toi Seong, técnica superior do Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais, com o número de contribuinte 3007269, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 17 de Março de 2010, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea *3)*, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais», da «Conta das Contribuições da RAEM» e da «Conta Transitória», nos termos dos artigos 14.º, n.os 1, alínea *1)*, e 2, e 29.º, n.os 2, alíneas *1)* e *2)*, e 3, do mesmo diploma.

Chan Hong Kun, intérprete-tradutora da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, com o número de contribuinte 3019704, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 26 de Janeiro de 2010, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais», 50% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM» e sem direito ao saldo da «Conta Transitória», por completar 14 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência e por contar menos de 1 ano para o cálculo do período transitório, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, e 29.º, n.º 2, do mesmo diploma.

Leong Seng Chao, cantoneiro de limpeza do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de contribuinte 6056693, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 16 de Fevereiro de 2010, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea *1)*, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribui-

規定加入公積金制度，且於該法律生效日年滿六十歲，根據同一法律第十四條第一款、第二十五條第二款及第四十條第四款及第五款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」、「政府供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。

《公務人員公積金制度》環球股票投資基金之選定

按照經濟財政司司長於二零一零年四月一日根據第15/2006號行政法規第四條第三款的規定，並行使經第121/2009號行政命令所授予的權限而作出的批示：

批准選定「施羅德環球基金系列——環球進取股票C類股份 累積單位」以取代「聯博——環球股票策略基金（S1股）」為《公務人員公積金制度》的環球股票投資基金，自二零一零年五月十日起生效。

二零一零年四月九日於退休基金會

行政管理委員會主席　劉婉婷

ções Individuais», da «Conta das Contribuições da RAEM» e da «Conta Especial», por completar 7 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, e por ter aderido ao Regime de Previdência ao abrigo do artigo 25.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 e ter completado 60 anos de idade à data da entrada em vigor da presente lei, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, 25.º, n.º 2, e 40.º, n.os 4 e 5, do mesmo diploma.

Determinação do fundo de investimento em acções internacionais do Regime de Previdência dos Trabalhadores dos Serviços Públicos

Por despacho do Ex.mo Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 1 de Abril de 2010, efectuado ao abrigo do artigo 4.º, n.º 3, do Regulamento Administrativo n.º 15/2006, e no uso das competências delegadas pela Ordem Executiva n.º 121/2009:

Foi autorizada a determinação do *Schroder ISF — Global Equity Alpha C Acc* em substituição do AllianceBernstein — *Global Equity Blend Portfolio (Class S1)* como fundo de investimento em acções internacionais do Regime de Previdência dos Trabalhadores dos Serviços Públicos, a partir de 10 de Maio de 2010.

Fundo de Pensões, aos 9 de Abril de 2010. — A Presidente do Conselho de Administração, *Lau Un Teng.*

澳 門 保 安 部 隊 事 務 局

批 示 摘 錄

摘錄自保安司司長於二零一零年二月二十二日作出之批示：

根據第26/2009號行政法規第八條之規定，由二零一零年五月二日起與副消防總長編號445891，區耀榮之定期委任續期兩年，以擔任本局技術支援廳輔助服務處處長之職務。

摘錄自保安司司長於二零一零年三月九日之批示：

應第一職階二等技術輔導員容潔瑩之申請，自二零一零年三月二十九日起解除其在本局之編制外合同，並終止與本局之聯繫。

按照簽署人於二零一零年三月十一日之批示：

應第一職階二等技術輔導員徐家保及廖喜迎之申請，自二零一零年四月一日起解除其在本局之編制外合同，並終止與本局之聯繫。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.mo Senhor Secretário para a Segurança, de 22 de Fevereiro de 2010:

Au Io Weng, chefe-ajudante n.º 445 891, do Corpo de Bombeiros — renovada a comissão de serviço, por mais dois anos, como chefe da Divisão de Serviço de Apoio do Departamento de Apoio Técnico destes Serviços, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 2 de Maio de 2010.

Por despacho do Ex.mo Senhor Secretário para a Segurança, de 9 de Março de 2010:

Iong Kit Yeng, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão — rescindido o contrato além do quadro, a seu pedido, a partir de 29 de Março de 2010, sendo dado por findo o vínculo com estes Serviços.

Por despachos do signatário, de 11 de Março de 2010:

Choi Ka Pou e Lio Hei Ieng, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão — rescindidos os contratos além do quadro, a seu pedido, a partir de 1 de Abril de 2010, sendo dado por findo o vínculo com estes Serviços.

摘錄自保安司司長於二零一零年三月二十九日作出之批示：

根據第26/2009號行政法規第八條之規定，自二零一零年六月二十一日起與首席高級技術員黃佩儀之定期委任續期一年，以擔任本局行政管理廳行政暨預算管理處處長之職務。

按照簽署人於二零一零年三月二十九日之批示：

應第一職階三等翻譯員Gaspar Garcia之申請，自二零一零年三月三十一日起解除其在本局之編制外合同，並終止與本局之聯繫。

二零一零年四月六日於澳門保安部隊事務局

局長　潘樹平警務總監

Por despacho do Ex.mo Senhor Secretário para a Segurança, de 29 de Março de 2010:

Vong Pui I, técnico superior principal — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe da Divisão de Gestão Administrativa e Orçamental do Departamento de Administração destes Serviços, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 21 de Junho de 2010.

Por despacho do signatário, de 29 de Março de 2010:

Gaspar Garcia, intérprete-tradutor de 3.ª classe, 1.º escalão — rescindido o contrato além do quadro, a seu pedido, a partir de 31 de Março de 2010, sendo dado por findo o vínculo com estes Serviços.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 6 de Abril de 2010. — O Director dos Serviços, *Pun Su Peng,* superintendente-geral.

司 法 警 察 局

批 示 摘 錄

摘錄自保安司司長於二零一零年一月二十日及三月九日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十一條第一款a）項、第二十五條及第二十六條，並聯同第14/2009號法律第五十五條第二款（三）項，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，以編制外合同形式聘用尹雁琼擔任本局第一職階二等行政技術助理員之職務，自二零一零年二月三日起，為期一年，薪俸為現行薪俸表之195點。

摘錄自保安司司長於二零一零年二月三日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十一條第一款a）項、第二十五條及第二十六條，並聯同第14/2009號法律第五十五條第二款（五）項，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，以編制外合同形式聘用李飛擔任本局第一職階二等技術輔導員之職務，自二零一零年三月一日起，為期一年，薪俸為現行薪俸表之260點。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.mo Senhor Secretário para a Segurança, de 20 de Janeiro e 9 de Março de 2010:

Wan Ngan Keng — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como assistente técnica administrativa de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, nesta Polícia, nos termos dos artigos 19.º, 21.º, n.º 1, alínea *a*), 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e 55.º, n.º 2, alínea *3*), da Lei n.º 14/2009, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 3 de Fevereiro de 2010.

Por despachos do Ex.mo Senhor Secretário para a Segurança, de 3 de Fevereiro de 2010:

Lei Fei — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nesta Polícia, nos termos dos artigos 19.º, 21.º, n.º 1, alínea *a*), 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e 55.º, n.º 2, alínea *5*), da Lei n.º 14/2009, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 1 de Março de 2010.

Pedro, Justino Ceciliano — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como assistente técnico administrativo especialista, 2.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-

則》第二十五條及第二十六條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，Pedro, Justino Ceciliano在本局擔任第二職階特級行政技術助理員職務的編制外合同，自二零一零年三月三日起續期一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款a）項、第五款和第七款及第二十八條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，廖治中及莫家豪在本局擔任第一職階重型車輛司機職務的散位合同，自二零一零年三月九日起續期一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款a）項、第五款和第七款及第二十八條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，許文彬及戴聞川在本局擔任第一職階輕型車輛司機職務的散位合同，自二零一零年三月九日起續期一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款a）項、第五款和第七款及第二十八條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，梁華根在本局擔任第一職階勤雜人員職務的散位合同，自二零一零年三月四日起續期一年。

摘錄自保安司司長於二零一零年二月四日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十一條第一款b）項、第二十七條第一款、第二款、第三款c）項及第五款以及第二十八條，第14/2009號法律第五十五條第二款（五）項，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，以散位合同形式聘用吳燕超、劉佩雯、梁英麒、梁泳蘭及陳桂敏擔任本局第一職階二等技術輔導員之職務，自二零一零年三月十七日起，為期六個月，薪俸為現行薪俸表之260點。

摘錄自保安司司長於二零一零年二月二十三日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，胡潔茵在本局擔任第一職階一等技術員職務的編制外合同，自二零一零年三月十二日起續期一年。

根據第14/2009號法律十三條第一款（二）項之規定，聯同十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八

-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 3 de Março de 2010.

Lio Chi Chong e Mok Ka Ho — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como motoristas de pesados, 1.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 27.º, n.os 1, 2, 3, alínea *a*), 5 e 7, e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 9 de Março de 2010.

Hui Man Pan e Tai Man Chun — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como motoristas de ligeiros, 1.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 27.º, n.os 1, 2, 3, alínea *a*), 5 e 7, e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 9 de Março de 2010.

Leong Wa Kan – renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 1.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 27.º, n.os 1, 2, 3, alínea *a*), 5 e 7, e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 4 de Março de 2010.

Por despachos do Ex.mo Senhor Secretário para a Segurança, de 4 de Fevereiro de 2010:

Ng In Chio, Lao Pui Man, Leong Ieng Kei, Leong Weng Lan e Chan Kuai Man — contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nesta Polícia, nos termos dos artigos 19.º, 21.º, n.º 1, alínea *b*), 27.º, n.os 1, 2, 3, alínea *c*), e 5, e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e 55.º, n.º 2, alínea *5*), da Lei n.º 14/2009, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 17 de Março de 2010.

Por despachos do Ex.mo Senhor Secretário para a Segurança, de 23 de Fevereiro de 2010:

Wu Kit Ian — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 12 de Março de 2010.

Yip Hung Pan Andrew — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do respectivo contrato para adjunto-técnico de 2.ª clas-

日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，葉鴻彬與本局簽訂的編制外合同自二零一零年三月三日起續期一年，並以附註形式修改合同第三條款，更改為第二職階二等技術輔導員，薪俸為現行薪俸表之275點。

根據第14/2009號法律第十三條第二款（一）項及第四款之規定，聯同十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款a）項、第五款和第七款及第二十八條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，以附註形式修改本局與陳錫明簽訂的散位合同第三條款，自二零零九年八月四日起，更改為第二職階技術工人，薪俸為現行薪俸表之160點，並自二零一零年三月十二日起續期一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款a）項、第五款和第七款及第二十八條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，李煥笑在本局擔任第三職階勤雜人員職務的散位合同，自二零一零年三月十八日起續期一年。

摘錄自本局局長於二零一零年二月二十三日作出的批示：

蔡素雄，以散位合同形式在本局擔任第一職階一等行政技術助理員之職務——應其要求，自二零一零年三月二十九日起解除與本局簽訂的合同。

摘錄自本局局長於二零一零年三月二日作出的批示：

梁景恆，以定期委任方式任職本局第一職階二等技術員之本局編制內第二職階首席刑事偵查員——應其要求，終止其定期委任，並自二零一零年四月一日起返回其原職位。

摘錄自保安司司長於二零一零年三月十日作出的批示：

岳文震，司法警察局確定委任之第二職階首席高級技術員，在刊登於二零一零年三月三日第九期《澳門特別行政區公報》第二組的最後評核名單中唯一合格應考人——根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項，十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款a）項、第二十二條第八款a）項及第六十九條第一款之規定、聯同第5/2006號法律第十一條第一款及第二十條的規定，及第9/2006號行政法規第二十四條第一款（三）項及第二十五條第一款，以及第8/2008號行政法規第四條之規定，獲確定委任為本局編制內高級技術員人員組別之第一職階顧問高級技術員。

se, 2.º escalão, índice 275, nesta Polícia, nos termos dos artigos 13.º, n.º 1, alínea *2*), da Lei n.º 14/2009, e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 3 de Março de 2010.

Chan Sek Meng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato de assalariamento para a categoria de operário qualificado, 2.º escalão, índice 160, nesta Polícia, a partir de 4 de Agosto de 2009, e renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 13.º, n.os 2, alínea *1*), e 4, da Lei n.º 14/2009, e 27.º, n.os 1, 2, 3, alínea *a*), 5 e 7, e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 12 de Março de 2010.

Lei Wun Sio — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 3.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 27.º, n.os 1, 2, 3, alínea *a*), 5 e 7, e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 18 de Março de 2010.

Por despacho do director desta Polícia, de 23 de Fevereiro de 2010:

Choi Sou Hong, assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, assalariado, desta Polícia — rescindido, a seu pedido, o respectivo contrato, a partir de 29 de Março de 2010.

Por despacho do director desta Polícia, de 2 de Março de 2010:

Leong Keng Hang, investigador criminal principal, 2.º escalão, do quadro de pessoal, desta Polícia — cessou, a seu pedido, as suas funções como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, em comissão de serviço, nesta Polícia, regressando ao seu lugar de origem, a partir de 1 de Abril de 2010.

Por despacho do Ex.mo Senhor Secretário para a Segurança, de 10 de Março de 2010:

Ngok Man Chan, técnico superior principal, 2.º escalão, de nomeação definitiva da Polícia Judiciária, único classificado no concurso a que se refere a lista publicada no *Boletim Oficial* n.º 9/2010, II Série, de 3 de Março — nomeado, definitivamente, técnico superior assessor, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior do quadro desta Polícia, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea *2*), da Lei n.º 14/2009, 19.º, 20.º, n.º 1, alínea *a*), 22.º, n.º 8, alínea *a*), e 69.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugados com os artigos 11.º, n.º 1, e 20.º da Lei n.º 5/2006, e 24.º, n.º 1, alínea *3*), e 25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, e com referência ao artigo 4.º do Regulamento Administrativo n.º 8/2008.

摘錄自保安司司長於二零一零年三月十一日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，雷雲龍在本局擔任第一職階一等技術員職務的編制外合同，自二零一零年四月三日起續期一年。

根據第14/2009號法律第十三條第二款（三）項、第三款及第四款，聯同十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款a）項、第五款和第七款及第二十八條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，布允祺與本局簽訂的散位合同自二零一零年四月十二日起續期一年，並以附註形式修改合同第三條款，更改為第六職階技術工人，薪俸為現行薪俸表之220點。。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款a）項、第五款和第七款及第二十八條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，林文樞、林錫松及譚開華在本局擔任第一職階輕型車輛司機職務的散位合同，自二零一零年三月二十九日起續期一年。

根據第14/2009號法律第十三條第二款（三）項及第四款，聯同十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款a）項、第五款和第七款及第二十八條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，譚志明與本局簽訂的散位合同自二零一零年三月二十五日起續期一年，並以附註形式修改合同第三條款，更改為第六職階勤雜人員，薪俸為現行薪俸表之160點。

根據第14/2009號法律第十三條第二款（一）項及第四款之規定，聯同十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款a）項、第五款和第七款以及第二十八條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，以附註形式修改本局與梁偉文及李春賢簽訂的散位合同第三條款，自二零零九年八月四日起，更改為第二職階勤雜人員，薪俸為現行薪俸表之120點。

摘錄自保安司司長於二零一零年三月十二日作出的批示：

根據第14/2009號法律第一條之規定，十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十一條第一款b）項、第二十七條及第二十八條，以及第5/2006號法律

Por despachos do Ex.mo Senhor Secretário para a Segurança, de 11 de Março de 2010:

Loi Wan Long — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 3 de Abril de 2010.

Pou Wan Kei — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do respectivo contrato para operário qualificado, 6.º escalão, índice 220, nesta Polícia, nos termos dos artigos 13.º, n.º 2, alínea *3*), n.os 3 e 4, da Lei n.º 14/2009, e 27.º, n.os 1, 2, 3, alínea *a*), 5 e 7, e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 12 de Abril de 2010.

Lam Man Su, Lam Sek Chong e Tam Hoi Wa — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como motoristas de ligeiros, 1.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 27.º, n.os 1, 2, 3, alínea *a*), 5 e 7, e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 29 de Março de 2010.

Tam Chi Meng — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do respectivo contrato para auxiliar, 6.º escalão, índice 160, nesta Polícia, nos termos dos artigos 13.º, n.os 2, alínea *3*), e 4, da Lei n.º 14/2009, e 27.º, n.os 1, 2, 3, alínea *a*), 5 e 7, e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 25 de Março de 2010.

Leong Wai Man e Lei Chon Iun — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos respectivos contratos de assalariamento para a categoria de auxiliar, 2.º escalão, índice 120, nesta Polícia, a partir de 4 de Agosto de 2009, nos termos dos artigos 13.º, n.os 2, alínea *1*), e 4, da Lei n.º 14/2009, e 27.º, n.os 1, 2, 3, alínea *a*), 5 e 7, e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006.

Por despacho do Ex.mo Senhor Secretário para a Segurança, de 12 de Março de 2010:

Auyong Gerardo, Carlos, motorista de ligeiros, 1.º escalão, desta Polícia — cessou, em 31 de Março de 2010, o respectivo contrato de assalariamento, e celebrou novo contrato de assalariamento, pelo período de seis meses, como assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, nesta Políca, nos termos dos artigos 1.º da Lei n.º 14/2009,

第十一條第一款之規定，本局第一職階輕型車輛司機Auyong Gerardo, Carlos之散位合同至二零一零年三月三十一日終止，並自二零一零年四月一日起與其重新訂定為期六個月之散位合同，以擔任本局第一職階二等行政技術助理員之職務，薪俸為現行薪俸表之195點。

摘錄自本局局長於二零一零年三月二十四日作出的批示：

馮貴華，以定期委任方式在本局擔任第一職階二等技術員之職務——自二零一零年三月三十一日，其就職為行政暨公職局編制內之第一職階二等翻譯員之日起，終止其在本局之職務。

聲 明

為著有關效力，茲聲明，根據第15/2009號法律第十七條第一款（二）項，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第四十五條的規定，本局一等督察João Augusto da Rosa擔任本局副局長的定期委任，因其獲定期委任為警察總局局長助理，自二零一零年四月一日起自動終止。

二零一零年四月九日於司法警察局

代局長　張玉英

e 19.º, 21.º, n.º 1, alínea *b*), 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 1 de Abril de 2010.

Por despacho do director desta Polícia, de 24 de Março de 2010:

Fong Kuai Wa, técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, nomeada, em comissão de serviço, desta Polícia — cessou as funções na mesma Polícia, a partir de 31 de Março de 2010, data da sua tomada de posse do lugar de intérprete-tradutor de 2.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que, a comissão de serviço de João Augusto da Rosa, inspector de 1.ª classe, desta Polícia, no cargo de subdirector desta mesma Polícia, cessou automaticamente, nos termos dos artigos 17.º, n.º 1, alínea *2)*, da Lei n.º 15/2009, e 45.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, por motivo de nomeação em comissão de serviço como adjunto do Comandante-geral dos Serviços de Polícia Unitários, a partir de 1 de Abril de 2010.

Polícia Judiciária, aos 9 de Abril de 2010. — A Directora, substituta, *Cheong Ioc Ieng*.

澳 門 監 獄

批 示 摘 錄

摘錄自簽署人於二零一零年一月二十八日作出的批示：

梁詩韻——澳門監獄第二職階二等技術員，屬編制外合同，應其要求自二零一零年八月二十六日起終止其合同。

摘錄自代獄長於二零一零年二月十日之批示：

Kabi Raj Gurung，澳門監獄第二職階警員，屬散位合同——應其要求，由二零一零年八月三十一日起終止其合同。

摘錄自代獄長於二零一零年三月十二日之批示：

Mim Bahadur Gurung，澳門監獄第二職階警員，屬散位合同——應其要求，由二零一零年六月三十日起終止其合同。

摘錄自保安司司長於二零一零年三月十六日作出的批示：

丁少儀，澳門監獄第一職階二等高級技術員，屬散位合同——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之十二月

ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

Extractos de despachos

Por despacho do signatário, de 28 de Janeiro de 2010:

Leong Si Wan, técnica de 2.ª classe, 2.º escalão, contratada além do quadro, neste EPM — rescindido, a seu pedido, o referido contrato, a partir de 26 de Agosto de 2010.

Por despacho da directora, substituta, de 10 de Fevereiro de 2010:

Kabi Raj Gurung, guarda, 2.º escalão, assalariado, deste EPM — rescindido, a seu pedido, o referido contrato, a partir de 31 de Agosto de 2010.

Por despacho da directora, substituta, de 12 de Março de 2010:

Mim Bahadur Gurung, guarda, 2.º escalão, assalariado, deste EPM — rescindido, a seu pedido, o referido contrato, a partir de 30 de Junho de 2010.

Por despachos do Ex.mo Senhor Secretário para a Segurança, de 16 de Março de 2010:

Teng Sio I, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariado, deste EPM — celebrado novo contrato além do quadro, pelo

二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，重新訂立編制外合同，自二零一零年四月五日起擔任本監獄同一職級和職階之職務，薪俸點為430點，為期一年。

梁喜欣，澳門監獄第一職階二等高級技術員，屬編制外合同——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，重新訂立編制外合同，自二零一零年四月二十七日起擔任本監獄同一職級和職階之職務，薪俸點為430點，為期一年。

摘錄自簽署人於二零一零年三月二十二日之批示：

陳岸農——澳門監獄第一職階二等技術輔導員，屬散位合同，應其要求自二零一零年四月二十日起終止其合同。

二零一零年四月一日於澳門監獄

獄長　李錦昌

período de um ano, na mesma categoria e escalão, índice 430, no mesmo EPM, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 5 de Abril de 2010.

Leong Hei Ian, técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, deste EPM — celebrado novo contrato além do quadro, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, índice 430, no mesmo EPM, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 27 de Abril de 2010.

Por despacho do signatário, de 22 de Março de 2010:

Chan Ngon Nong, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariado, deste EPM — rescindido, a seu pedido, o referido contrato, a partir de 20 de Abril de 2010.

Estabelecimento Prisional de Macau, 1 de Abril de 2010. — O Director, *Lee Kam Cheong*.

澳 門 保 安 部 隊 高 等 學 校

批 示 摘 錄

摘錄自保安司司長於二零一零年三月二十三日作出之批示：

根據第26/2009號行政法規第八條之規定，以下官員在本校擔任有關主管職務的定期委任獲續期兩年，由二零一零年五月二日起生效。

一、廳級主管：

——林壘立消防總長擔任教務廳廳長；

——張秀蘭警務總長擔任總務廳廳長。

二、處級主管：

——蒙遠明副消防總長擔任學生隊伍隊長；

——鄭力生副警務總長擔任教務輔助處處長。

二零一零年三月三十日於澳門保安部隊高等學校

校長　許少勇消防總監

ESCOLA SUPERIOR DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.mo Senhor Secretário para a Segurança, de 23 de Março de 2010:

Os oficiais abaixo mencionados — renovadas as comissões de serviço, por mais dois anos, como chefia dos referidos cargos desta Escola, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 2 de Maio de 2010:

1. Chefia de departamento:

— Chefe principal, Lam Loi Lap, director de Ensino;

— Intendente, Cheong Sao Lan, chefe do Departamento dos Serviços Gerais.

2. Chefia de divisão:

— Chefe-ajudante, Mong Un Meng, comandante do Corpo de Alunos;

— Subintendente, Cheang Lek Sang, chefe da Divisão de Apoio ao Ensino.

Escola Superior das Forças de Segurança de Macau, aos 30 de Março de 2010. — O Director, *Hoi Sio Iong,* chefe-mor.

衛 生 局

批 示 摘 錄

按局長於二零零九年十一月二十三日之批示：

Cou, Maria Perpetua，本局編制外合同第一職階首席顧問高級技術員，由二零一零年一月一日起獲續約一年。

方,月華，本局編制外合同第一職階首席高級技術員，由二零一零年一月一日起獲續約一年。

黃,婉華，本局編制外合同第三職階一等高級技術員，由二零一零年一月一日起獲續約一年。

陳,穗芬，本局編制外合同第一職階一等高級技術員，由二零零九年十二月二日起獲續約一年。

潘,雅潔，本局編制外合同第三職階二等高級技術員，由二零零九年十二月十三日起獲續約一年。

尹,偉儀及帥,敬鑣，本局編制外合同第三職階首席高級技術員，分別由二零零九年十二月十五日及十二月二十一日起獲續約一年。

陳,明道、陳,紹球、何,家傑及甘,永康，本局編制外合同第二職階首席高級技術員，由二零一零年一月一日起獲續約一年。

何,家耀及黃,裕欽，本局編制外合同第二職階一等高級技術員，分別由二零零九年十二月六日及十二月十五日起獲續約一年。

盧,榕基，本局編制外合同第二職階特級技術員，由二零一零年一月一日起獲續約一年。

Da Gloria, Lucio，本局編制外合同第一職階首席技術員，由二零一零年一月一日起獲續約一年。

周,淑儀，本局編制外合同第三職階一等技術員，由二零一零年一月一日起獲續約一年。

張,少愉，本局編制外合同第一職階二等技術員，由二零零九年十二月十五日起獲續約一年。

梁,炎佳，本局編制外合同第二職階首席行政技術助理員，由二零一零年一月一日起獲續約一年。

SERVIÇOS DE SAÚDE

Extractos de despachos

Por despachos do director dos Serviços, de 23 de Novembro de 2009:

Cou, Maria Perpetua, técnica superior assessora principal, 1.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 1 de Janeiro de 2010.

Fong, Ut Wa, técnico superior principal, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 1 de Janeiro de 2010.

Vong, Yin Wah Monica, técnica superior de 1.ª classe, 3.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 1 de Janeiro de 2010.

Chan, Soi Fan, técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 2 de Dezembro de 2009.

Pun, Nga Kit, técnico superior de 2.ª classe, 3.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 13 de Dezembro de 2009.

Wan, Wai I e Soi, Keng Piu, técnicos superiores principais, 3.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 15 e 21 de Dezembro de 2009, respectivamente.

Chan, Meng Tou, Chan, Siu Kao Luther, Ho, Ka Kit e Kam, Weng Hong, técnicos superiores principais, 2.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 1 de Janeiro de 2010.

Ho, Ka Iu e Wong, U Iam, técnicos superiores de 1.ª classe, 2.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 6 e 15 de Dezembro de 2009, respectivamente.

Lou, Iong Kei, técnico especialista, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 1 de Janeiro de 2010.

Da Gloria, Lucio, técnico principal, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 1 de Janeiro de 2010.

Chao, Sok I, técnico de 1.ª classe, 3.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 1 de Janeiro de 2010.

Cheong, Sio U, técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 15 de Dezembro de 2009.

Leong, Im Kai, assistente técnico administrativo principal, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 1 de Janeiro de 2010.

唐,少明及温,四妹，本局編制外合同第二職階二等行政技術助理員，分別由二零零九年十二月四日及十二月七日起獲續約一年。

張,少愉，本局編制外合同第一職階二等技術員，由二零零九年十二月二十四日起更改合同第三條款，轉為同一職級第二職階。

尹,偉儀，本局編制外合同第三職階首席高級技術員，由二零零九年十二月十七日起更改合同第三條款，轉為第一職階顧問高級技術員。

黃,亞發，本局編制外合同第一職階二等技術員，由二零零九年十二月三日起獲續約一年，並更改合同第三條款，轉為同一職級第二職階。

張,月萍及莫,文忠，本局編制外合同第二職階一等高級技術員，由二零零九年十二月九日起獲續約一年，並更改合同第三條款，轉為同一職級第三職階。

葉,嘉明，本局編制外合同第三職階一等高級技術員，由二零零九年十二月二十三日起獲續約一年，並更改合同第三條款，轉為第一職階首席高級技術員。

陳,業開，本局編制外合同第二職階首席高級技術員，由二零零九年十二月二日起獲續約一年，並更改合同第三條款，轉為同一職級第三職階。

按局長於二零零九年十二月十八日之批示：

程,子健，本局編制外合同第一職階二等行政技術助理員，由二零一零年一月二日起獲續約一年。

梁,佩芝，本局編制外合同第三職階二等技術員，由二零一零年一月三日起獲續約一年。

楊,有興，本局編制外合同第一職階首席行政技術助理員，由二零一零年一月十四日起獲續約一年。

黃,文傑，本局編制外合同第一職階二等行政技術助理員，由二零一零年一月二十一日起獲續約一年。

楊,偉雄，本局編制外合同第一職階二等行政技術助理員，由二零一零年一月二日起獲續約一年，並更改合同第三條款，轉為同一職級第二職階。

Tong, Sio Meng e Wan, Sei Mui, assistentes técnicos administrativos de 2.ª classe, 2.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 4 e 7 de Dezembro de 2009, respectivamente.

Cheong, Sio U, técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a claúsula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, a partir de 24 de Dezembro de 2009.

Wan, Wai I, técnico superior principal, 3.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a claúsula 3.ª do contrato com referência à categoria de técnico superior assessor, 1.º escalão, a partir de 17 de Dezembro de 2009.

Wong, Ah Fat, técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, a partir de 3 de Dezembro de 2009.

Cheong, Iut Peng e Mok, Man Chong, técnicos superiores de 1.ª classe, 2.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª dos contratos com referência à mesma categoria, 3.º escalão, a partir de 9 de Dezembro de 2009.

Ip, Ka Meng, técnico superior de 1.ª classe, 3.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de técnico superior principal, 1.º escalão, a partir de 23 de Dezembro de 2009.

Chan, Ip Hoi, técnico superior principal, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 3.º escalão, a partir de 2 de Dezembro de 2009.

Por despachos do director dos Serviços, de 18 de Dezembro de 2009:

Cheng, Chi Kin, assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 2 de Janeiro de 2010.

Leong, Pui Chi, técnico de 2.ª classe, 3.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 3 de Janeiro de 2010.

Yeung, Yao Heng, assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 14 de Janeiro de 2010.

Vong, Man Kit, assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 21 de Janeiro de 2010.

Yeung, Wai Hong, assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, a partir de 2 de Janeiro de 2010.

孫,榮枝，本局編制外合同第二職階一等技術員，由二零一零年一月三日起獲續約一年，並更改合同第三條款，轉為同一職級第三職階。

按照局長於二零一零年三月五日之批示：

秦,祐鵬、梁,嘉茵、黃,露雯和余,慧中，本局散位合同第一職階二等高級技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，重新訂立編制外合同，擔任同一職級和職階之職務，為期六個月，自二零一零年三月二十一日起生效。

陳,嘉敏、馮,倩儀和劉,子韻，本局散位合同第一職階二等技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，重新訂立編制外合同，擔任同一職級和職階之職務，為期六個月，自二零一零年三月二十一日起生效。

黃,志杰和許,傑文，本局散位合同第一職階二等技術輔導員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，重新訂立編制外合同，擔任同一職級和職階之職務，為期六個月，分別由二零一零年三月二十一日及三月二十八日起生效。

蔣,蘇珊、鍾,小琴、Ho, Joel、林,俊耀和廖,家樂，本局散位合同第一職階二等高級技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，重新訂立編制外合同，擔任同一職級和職階之職務，為期六個月，自二零一零年三月二十八日起生效。

按照副局長於二零一零年三月二十六日之批示：

核准名稱為“宏威藥房”從事藥物業活動，准照編號為第114號以及其營業地點為澳門十月初五日街（泗嗐街）147號新業大廈A座地下及閣樓，東主遇安堂藥業有限公司，總辦事處位於澳門賣草地街3號地下。

（是項刊登費用為 $333.00）

按照副局長於二零一零年三月二十九日之批示：

核准名稱為“金杏堂二店藥房”從事藥物業活動，准照編號為第115號以及其營業地點為澳門東望洋新街159號全泰大廈A座地下及閣樓，東主凌,玉添，總辦事處位於澳門東望洋新街159號全泰大廈A座地下及閣樓。

（是項刊登費用為 $353.00）

Suen, Weng Chi, técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 3.º escalão, a partir de 3 de Janeiro de 2010.

Por despachos do director dos Serviços, de 5 de Março de 2010:

Chon, Iao Pang, Leong, Ka Ian, Wong, Lou Man e Yu, Wai Chung, técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariados, destes Serviços — celebrados novos contratos além do quadro, pelo período de seis meses, na mesma categoria e escalão, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 21 de Março de 2010.

Chan, Ka Man, Fong, Sin I e Lao, Chi Wan, técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariados, destes Serviços — celebrados novos contratos além do quadro, pelo período de seis meses, na mesma categoria e escalão, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 21 de Março de 2010.

Wong, Chi Kit e Hui, Kit Man, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariados, destes Serviços — celebrados novos contratos além do quadro, pelo período de seis meses, na mesma categoria e escalão, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 21 e 28 de Março de 2010, respectivamente.

Cheong, Sou San, Chong, Sio Kam, Ho, Joel, Lam, Chon Io e Lio, Ka Lok, técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariados, destes Serviços — celebrados novos contratos além do quadro, pelo período de seis meses, na mesma categoria e escalão, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 28 de Março de 2010.

Por despacho do subdirector dos Serviços, de 26 de Março de 2010:

Autorizada a actividade farmacêutica à farmácia «Wang Wai» alvará n.º 114, com local de funcionamento na Rua de Cinco de Outubro, n.º 147, Edifício Sin Ip, «A» r/c com sobreloja, Macau, cuja titularidade pertence a «遇安堂藥業有限公司», com sede na Rua da Palha, n.º 3, r/c, Macau.

(Custo desta publicação $ 333,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços, de 29 de Março de 2010:

Autorizada a actividade farmacêutica à farmácia «Gold Ginkgo II» alvará n.º 115, com local de funcionamento na Rua Nova à Guia, n.º 159, Edifício Chun Tai, «A», r/c com sobreloja, Macau, cuja titularidade pertence a Leng, Ioc Tin, com sede na Rua Nova à Guia, n.º 159, Edifício Chun Tai, «A», r/c com sobreloja, Macau.

(Custo desta publicação $ 353,00)

按照副局長於二零一零年三月三十日之批示：

核准准照編號為第49號及營業地點為澳門柯邦迪前地（司打口）19號地下BO舖連閣樓之“司打口藥房”准照持有權及從事七月十九日第34/99/M號法令第一條第一款所指之列入表一至表四的麻醉品及精神科物質及其製劑之買賣（但表二A所列者除外）之許可轉移予新天力國際集團有限公司，其總辦事處位於澳門柯邦迪前地（司打口）19號地下BO座。

（是項刊登費用為 $421.00）

應准照持有人吳峻民申請，取消編號第54號之藥行准照，商號名稱為“祥發藥行”，營業地點為澳門馬六甲街110號國際中心地下。

核准名稱為“祥發藥房”從事藥物業活動，准照編號為第116號以及其營業地點為澳門馬六甲街110號國際中心I（第一座）地下BN座，東主吳,峻民，總辦事處位於澳門馬六甲街110號國際中心I（第一座）地下BN座。

（是項刊登費用為 $470.00）

二零一零年三月三十日於衛生局

局長　李展潤

Por despachos do subdirector dos Serviços, de 30 de Março de 2010:

Autorizada a transmissão da titularidade da farmácia «Si Da Hau» alvará n.º 49, com local de funcionamento na Praça de Ponte e Horta, n.º 19, r/c, loja BO, com sobreloja, Macau, e o comércio de estupefacientes e substâncias psicotrópicas compreendidos nas Tabelas I a IV, com excepção da II-A, referidas no artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 34/99/M, de 19 de Julho, a favor do Grupo Novo San Tin Lek Internacional Limitada, com sede na Praça de Ponte e Horta, n.º 19, r/c, BO, Macau.

(Custo desta publicação $ 421,00)

Conforme o pedido do portador da titularidade, Ung Chon Man, é cancelado o alvará n.º 54 da drogaria «Cheong Fat», com local de funcionamento na Rua de Malaca, n.º 110, Kuok Chai Chong Sam, r/c, Macau.

Autorizada a actividade farmacêutica à farmácia «Cheong Fat», alvará n.º 116, com local de funcionamento na Rua de Malaca, n.º 110, Centro Internacional de Macau-Edifício I, bloco I, r/c, «BN», Macau, cuja titularidade pertence a Ung, Chon Man, com sede na Rua de Malaca, n.º 110, Centro Internacional de Macau-Edifício I, bloco I, r/c, «BN», Macau.

(Custo desta publicação $ 470,00)

Serviços de Saúde, aos 30 de Março de 2010. — O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion.*

教 育 暨 青 年 局

批 示 摘 錄

按照本局副局長二零一零年三月二十三日批示：

李慕貞，根據四月二十七日第21/87/M號法令第三條、第四條和第五條及十二月二十一日第86/89/M號法令之附件二取代之附表，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，其編制外合同以附註方式更改合同第三條款，轉為三級第四階段中葡小學教師，薪俸點為420，由二零一零年三月十六日起生效。

按照本局副局長二零一零年三月二十六日批示：

區理惠，根據四月二十七日第21/87/M號法令第三條、第四條和第五條及十二月二十一日第86/89/M號法令之附件二取代之附表，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

Extractos de despachos

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 23 de Março de 2010:

Lei Mou Cheng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato além do quadro com referência à categoria de professora do ensino primário luso-chinês, nível 3, 4.ª fase, índice 420, nos termos dos artigos 3.º, 4.º e 5.º do Decreto-Lei n.º 21/87/M, de 27 de Abril, cujo mapa foi substituído pelo mapa do anexo II ao Decreto-Lei n.º 86/89/M, e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Março de 2010.

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 26 de Março de 2010:

Au Li Wai — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato além do quadro com referência à categoria de educadora de infância do ensino luso-chinês, nível 3, 5.ª fase, índice 450, nos termos dos artigos 3.º, 4.º e 5.º do Decreto-Lei n.º 21/87/M, de 27 de Abril, cujo mapa foi substituído pelo mapa do ane-

人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，其編制外合同以附註方式更改合同第三條款，轉為三級第五階段中葡幼稚園教師，薪俸點為450，由二零一零年三月二十三日起生效。

二零一零年四月八日於教育暨青年局

局長　蘇朝暉

xo II ao Decreto-Lei n.º 86/89/M, e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 23 de Março de 2010.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 8 de Abril de 2010. — O Director dos Serviços, *Sou Chio Fai*.

文 化 局

編制人員的名單

根據社會文化司司長二零一零年三月二十九日的批示及按照第14/2009號法律第七十五條第二款的規定，批准公佈為執行第14/2009號法律所需的文化局編制人員的名單，該名單自二零零九年八月四日生效：

INSTITUTO CULTURAL

Lista nominativa do pessoal do quadro

Por despacho do Ex.mo Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 29 de Março de 2010, e nos termos do artigo 75.º, n.º 2, da Lei n.º 14/2009, foi autorizada a publicação da lista nominativa do pessoal do quadro do Instituto Cultural, decorrente da aplicação da Lei n.º 14/2009, a partir de 4 de Agosto de 2009:

編制內人員 Pessoal do quadro					
人員組別及姓名 Grupo de pessoal e nome	二零零九年八月三日的狀況 Situação em 3/8/2009		二零零九年八月四日的狀況 Situação em 4/8/2009		備註 Obs.
	職級/職位 Categoria/Cargo	職階 Esc.	職級/職位 Categoria/Cargo	職階 Esc.	
領導及主管 Direcção e chefia					
何麗鑽 Ho Lai Chun da Luz	局長 Presidente	---	局長 Presidente	---	*a*）
王世紅 Wong Sai Hong	副局長 Vice-presidente	---	副局長 Vice-presidente	---	
陳澤成 Chan Chak Seng	副局長 Vice-presidente	---	副局長 Vice-presidente	---	
梁曉鳴 Leung Hio Ming	廳長 Chefe de departamento	---	廳長 Chefe de departamento	---	
Marie Imelda Macleod	廳長 Chefe de departamento	---	廳長 Chefe de departamento	---	
陳迎憲 Chan Ieng Hin	廳長 Chefe de departamento	---	廳長 Chefe de departamento	---	
張鵲橋 Cheong Cheok Kio	廳長 Chefe de departamento	---	廳長 Chefe de departamento	---	
李麗嬌 Lei Lai Kio	處長 Chefe de divisão	---	處長 Chefe de divisão	---	
林國洪 Lam Kuok Hong	處長 Chefe de divisão	---	處長 Chefe de divisão	---	*b*）
林曉白 Lam Io Pak	處長 Chefe de divisão	---	處長 Chefe de divisão	---	*c*）

編制內人員 Pessoal do quadro					
人員組別及姓名 Grupo de pessoal e nome	二零零九年八月三日的狀況 Situação em 3/8/2009		二零零九年八月四日的狀況 Situação em 4/8/2009		備註 Obs.
	職級/職位 Categoria/Cargo	職階 Esc.	職級/職位 Categoria/Cargo	職階 Esc.	
Victor Hugo dos Santos Marreiros	組長 Chefe de sector	---	組長 Chefe de sector	---	
麥民安 Mak Man On	組長 Chefe de sector	---	組長 Chefe de sector	---	
Luís Manuel Cerqueira da Costa Ferreira	組長 Chefe de sector	---	組長 Chefe de sector	---	
Ângela dos Santos Afonso da Silva	科長 Chefe de secção	---	科長 Chefe de secção	---	
張詠鸞 Cheong Veng Lin	科長 Chefe de secção	---	科長 Chefe de secção	---	
韋麗霞 Vai Lai Ha	科長 Chefe de secção	---	科長 Chefe de secção	---	
高級技術員 Técnico superior					
何麗鑽 Ho Lai Chun da Luz	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	3	首席顧問高級技術員 Técnico superior assessor principal	1	*d*）
林韻妮 Lam Wan Nei	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	3	首席顧問高級技術員 Técnico superior assessor principal	1	*i*）
麥潔群 Mac Kit Kuan	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	3	首席顧問高級技術員 Técnico superior assessor principal	1	*i*）
麥民安 Mak Man On	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	3	首席顧問高級技術員 Técnico superior assessor principal	1	*h*）
鄧思平 Tang Si Peng	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	3	首席顧問高級技術員 Técnico superior assessor principal	1	
吳國材 Wu Stanley Kwok Choi	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	3	首席顧問高級技術員 Técnico superior assessor principal	1	
余錫禧 U Seac Hei Manuel	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	3	首席顧問高級技術員 Técnico superior assessor principal	1	
黃潔碧 Wong Kit Pek	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	3	首席顧問高級技術員 Técnico superior assessor principal	1	
鄧美蓮 Tang Mei Lin	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	3	首席顧問高級技術員 Técnico superior assessor principal	1	

編制內人員 Pessoal do quadro					
人員組別及姓名 Grupo de pessoal e nome	二零零九年八月三日的狀況 Situação em 3/8/2009		二零零九年八月四日的狀況 Situação em 4/8/2009		備註 Obs.
	職級/職位 Categoria/Cargo	職階 Esc.	職級/職位 Categoria/Cargo	職階 Esc.	
劉芳 Lau Fong	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	3	首席顧問高級技術員 Técnico superior assessor principal	1	
林國洪 Lam Kuok Hong	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	3	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	3	*j*）
李淑儀 Lee Shuk Yee	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	3	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	3	
梁慶翔 Leong Heng Cheong	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	3	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	3	
吳家寶 Ng Ka Pou	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	3	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	3	
孫錦明 Suen Kam Ming	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	3	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	3	
孔繁婷 Hong Fan Teng	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	3	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	3	
陳力志 Chan Lek Chi	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	3	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	3	
朱偉成 Chu Wai Seng	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	3	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	3	
胡煒強 Vu Vai Kiong	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	3	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	3	
沈振輝 Sam Chan Fai	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	3	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	3	
鄭覺良 Cheang Koc Leong	顧問高級資訊技術員 Técnico superior de informática assessor	3	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	3	*i*）
王增揚 Wang Zeng Yang	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	2	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	2	
李文鋒 Lei Man Fong	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	2	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	2	
崔貞貞 Choi Cheng Cheng	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	2	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	2	
馮夢詩 Fung Mung Sze	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	2	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	2	
張鵲橋 Cheong Cheok Kio	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	2	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	2	*f*）
鄭華峰 Chiang Wa Fong	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	2	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	2	*i*）
鄧玉玲 Tang Yuk Ling	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	2	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	2	
勞建業 Lou Kin Ip	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	2	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	2	

編制內人員 Pessoal do quadro					
人員組別及姓名 Grupo de pessoal e nome	二零零九年八月三日的狀況 Situação em 3/8/2009		二零零九年八月四日的狀況 Situação em 4/8/2009		備註 Obs.
	職級/職位 Categoria/Cargo	職階 Esc.	職級/職位 Categoria/Cargo	職階 Esc.	
陳建成 Chan Kin Seng	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	2	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	2	
周趙詠莊 Chao Chiu Veng Chong	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	2	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	2	
黎志華 Lai Chi Wa	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	2	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	2	
梁麗琪 Leong Lai Kei	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	2	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	2	
陳迎憲 Chan Ieng Hin	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	1	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	1	*f*）
李麗嬌 Lei Lai Kio	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	1	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	1	*g*）
劉美儀 Maria Fátima Lau	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	1	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	1	
Carla Maria Pires Mata da Silva Figueiredo	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	1	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	1	
陳麗蓮 Chan Lai Lin Lilian	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	1	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	1	
薛啟善 Sit Kai Sin	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	1	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	1	
胡淑華 Wu Sok Va	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	1	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	1	
孔金蓮 Kong Kam Lin	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	1	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	1	
陳揚桉 Chan Ieong On	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	1	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	1	
李天果 Lei Tin Kuo	顧問高級資訊技術員 Técnico superior de informática assessor	1	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	1	
巫宏明 Mou Wang Meng	顧問高級資訊技術員 Técnico superior de informática assessor	1	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	1	
傅玉蘭 Iok Lan Fu Barreto	首席高級技術員 Técnico superior principal	1	首席高級技術員 Técnico superior principal	1	*l*）
特別職程：傳譯及翻譯 Carreira especial: Interpretação e Tradução					
吳麗貞 Ung Lai Cheng	顧問翻譯員 Intérprete-tradutor assessor	1	顧問翻譯員 Intérprete-tradutor assessor	1	
朱斌 Chu Pan	顧問翻譯員 Intérprete-tradutor assessor	1	顧問翻譯員 Intérprete-tradutor assessor	1	
黃黎明 Wong Lai Meng	顧問翻譯員 Intérprete-tradutor assessor	1	顧問翻譯員 Intérprete-tradutor assessor	1	

編制內人員 Pessoal do quadro					
人員組別及姓名 Grupo de pessoal e nome	二零零九年八月三日的狀況 Situação em 3/8/2009		二零零九年八月四日的狀況 Situação em 4/8/2009		備註 Obs.
	職級/職位 Categoria/Cargo	職階 Esc.	職級/職位 Categoria/Cargo	職階 Esc.	
陳金愛 Chan Kam Oi Catarina	顧問翻譯員 Intérprete-tradutor assessor	1	顧問翻譯員 Intérprete-tradutor assessor	1	
伍鋑娜 Ng On Na	顧問翻譯員 Intérprete-tradutor assessor	1	顧問翻譯員 Intérprete-tradutor assessor	1	
技術員 Técnico					
王世紅 Wong Sai Hong	特級技術員 Técnico especialista	3	特級技術員 Técnico especialista	3	*e*）
陶倍信 Tou Pui Son	特級技術員 Técnico especialista	3	特級技術員 Técnico especialista	3	*m*）
何慧明 Ho Wai Meng	特級技術員 Técnico especialista	2	特級技術員 Técnico especialista	2	
羅麗薇 Lo Lai Mei	特級技術員 Técnico especialista	2	特級技術員 Técnico especialista	2	
尹德明 Van Tak Meng	特級技術員 Técnico especialista	2	特級技術員 Técnico especialista	2	
鄭秋俄 Cheang Chao Ngo	特級技術員 Técnico especialista	2	特級技術員 Técnico especialista	2	
陳潔貞 Chan Kit Cheng	特級技術員 Técnico especialista	1	特級技術員 Técnico especialista	1	
何惠 Ho Wai	特級技術員 Técnico especialista	1	特級技術員 Técnico especialista	1	
梁淑盈 Leung Sok Ieng	特級技術員 Técnico especialista	1	特級技術員 Técnico especialista	1	
杜健明 Tou Kin Meng	首席技術員 Técnico principal	2	首席技術員 Técnico principal	2	
張國偉 Cheong Kuok Wai	一等技術員 Técnico de 1.ª classe	1	一等技術員 Técnico de 1.ª classe	1	
技術輔助人員 Técnico de apoio					
潘麗紅 Pun Lai Hong	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	3	首席特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista principal	1	
趙鎮威 Chiu Chun Wai	特級資訊督導員 Assistente de informática especialista	3	首席特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista principal	1	
許健華 Hoi Kin Wa	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	3	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	3	*1*）
潘惠冰 Pun Wai Peng	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	3	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	3	

編制內人員 Pessoal do quadro					
人員組別及姓名 Grupo de pessoal e nome	二零零九年八月三日的狀況 Situação em 3/8/2009		二零零九年八月四日的狀況 Situação em 4/8/2009		備註 Obs.
	職級/職位 Categoria/Cargo	職階 Esc.	職級/職位 Categoria/Cargo	職階 Esc.	
鄧華超 Tang Va Chio	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	3	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	3	
何惠珍 Ho Wai Chan	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	3	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	3	
羅麗儀 Lo Lai I	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	3	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	3	
陳淑群 Chan Sok Kuan	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	3	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	3	
盧鳳珍 Clara Fung Chun Lo de Oliveira	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	3	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	3	
Ana Isabel do Rosário Correia de Lemos Cardoso Borges	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	3	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	3	
崔鳳鳴 Choi Fong Meng	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	3	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	3	
邵燕樑 Sio In Leong	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	2	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	2	
Gisela Viegas	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	2	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	2	
陳麗芳 Chan Lai Fong	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	2	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	2	
Cristina Lei Robarts	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	2	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	2	
高陳惠貞 Celina Chan Gomes	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	2	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	2	
趙艷萍 Chio Im Peng	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	2	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	2	
朱培貞 Chu Pui Cheng	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	2	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	2	
林小碧 Lam Sio Pek	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	2	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	2	
Gonçalo Pacheco Pereira Magalhães	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	2	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	2	
羅子強 Lo Chi Keong	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	2	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	2	
何少梅 Ho Sio Mui	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	2	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	2	
余麗萍 U Lai Peng	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	2	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	2	
王晶 Wong Cheng	特級資訊督導員 Assistente de informática especialista	2	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	2	

編制內人員 Pessoal do quadro					
人員組別及姓名 Grupo de pessoal e nome	二零零九年八月三日的狀況 Situação em 3/8/2009		二零零九年八月四日的狀況 Situação em 4/8/2009		備註 Obs.
	職級/職位 Categoria/Cargo	職階 Esc.	職級/職位 Categoria/Cargo	職階 Esc.	
蔡月卿 Choi Ut Heng	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	1	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	1	*n*）
Fong Peng Man	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	1	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	1	
何美儀 Ho Mei I	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	1	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	1	
鄭美美 Chiang Mei Mei Teresa	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	1	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	1	
陳志亮 Chan Chi Leong	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	1	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	1	
Joana Bañares Cervantes Nogueira	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	1	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	1	
許永吉 Hoi Weng Kat	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	1	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	1	
何元成 Ho Un Seng	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	1	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	1	
葉思嘉 Ip Si Ka Escolastica	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	1	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	1	
韋志恆 Vai Chi Hang	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	1	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	1	
張家儀 Cheung Ka Yee	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	1	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	1	
阮正剛 Yuen Cheng Kong	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	1	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	1	
徐健豪 Choi Kin Hou	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	1	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	1	
鄭敏娜 Cheang Man Na	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	1	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	1	
李嘉慧 Lee Ka Vai	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	1	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	1	
黃燦樹 Wong Chan Su	首席技術輔導員 Adjunto-técnico principal	2	首席技術輔導員 Adjunto-técnico principal	2	
André Gonçalves de Sousa Pinho	一等技術輔導員 Adjunto-técnico de 1.ª classe	2	一等技術輔導員 Adjunto-técnico de 1.ª classe	2	
周建興 Chao Kin Heng	特級助理技術員 Técnico auxiliar especialista	3	首席特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista principal	2	
郭召華 Kok Sio Va	特級助理技術員 Técnico auxiliar especialista	3	首席特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista principal	2	

編制內人員 Pessoal do quadro					
人員組別及姓名 Grupo de pessoal e nome	二零零九年八月三日的狀況 Situação em 3/8/2009		二零零九年八月四日的狀況 Situação em 4/8/2009		備註 Obs.
	職級/職位 Categoria/Cargo	職階 Esc.	職級/職位 Categoria/Cargo	職階 Esc.	
梁錦新 Leong Kam San	特級助理技術員 Técnico auxiliar especialista	3	首席特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista principal	2	
鄭建武 Cheang Kin Mou	特級助理技術員 Técnico auxiliar especialista	3	首席特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista principal	1	*i*）
Cristina Campo	特級助理技術員 Técnico auxiliar especialista	3	首席特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista principal	1	
譚長喜 Tam Cheong Hei	特級助理技術員 Técnico auxiliar especialista	3	首席特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista principal	1	
梁啟明 Leong Kai Meng	特級助理技術員 Técnico auxiliar especialista	3	首席特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista principal	1	
蘇麗嫦 Sou Lai Seong	首席行政文員 Oficial administrativo principal	3	首席特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista principal	2	
李嘉儀 Isabel Maria Cardoso das Neves Soares	首席行政文員 Oficial administrativo principal	3	首席特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista principal	2	
Luciana da Conceição Ritchie	首席行政文員 Oficial administrativo principal	3	首席特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista principal	1	
Carlos Alberto da Silva	首席行政文員 Oficial administrativo principal	3	首席特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista principal	1	
張莎麗 Cheong Sa Lai	首席行政文員 Oficial administrativo principal	3	首席特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista principal	1	
Luís António Lopes	首席行政文員 Oficial administrativo principal	3	首席特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista principal	1	

編制內人員 Pessoal do quadro					
人員組別及姓名 Grupo de pessoal e nome	二零零九年八月三日的狀況 Situação em 3/8/2009		二零零九年八月四日的狀況 Situação em 4/8/2009		備註 Obs.
	職級/職位 Categoria/Cargo	職階 Esc.	職級/職位 Categoria/Cargo	職階 Esc.	
何惠容 Ho Vai Iong	首席行政文員 Oficial administrativo principal	3	首席特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista principal	1	
林美莉 Lam Mei Lei	特級助理技術員 Técnico auxiliar especialista	3	特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista	3	
梁惠玲 Maria Goretti Leong Coelho	特級助理技術員 Técnico auxiliar especialista	3	特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista	3	
呂錦雲 Loi Kam Wan	特級助理技術員 Técnico auxiliar especialista	3	特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista	3	
林壽華 Lam Sao Wa	特級助理技術員 Técnico auxiliar especialista	3	特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista	3	
秦振華 Chon Chan Wa Alexandre	特級攝影師及視聽器材操作員 Fotógrafo e operador de meios audiovisuais especialista	3	特級攝影師及視聽器材操作員 Fotógrafo e operador de meios audiovisuais especialista	3	
梁孔彪 Leong Hong Pio	特級照相排版員 Operador de fotocomposição especialista	3	特級照相排版員 Operador de fotocomposição especialista	3	
李若紅 Lei Ieok Hong Laurinda	首席行政文員 Oficial administrativo principal	3	特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista	3	
蔣國霞 Cheong Koc Ha	首席行政文員 Oficial administrativo principal	3	特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista	3	
麥潔貞 Mak Kit Cheng	首席行政文員 Oficial administrativo principal	3	特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista	3	
趙啟恩 Carlos Chiu	首席行政文員 Oficial administrativo principal	3	特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista	3	
陳素珊 Chan Sou San	首席行政文員 Oficial administrativo principal	3	特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista	3	
梁狄昌 Leong Tek Cheong	首席行政文員 Oficial administrativo principal	3	特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista	3	
梁美儀 Leong Mei I	特級助理技術員 Técnico auxiliar especialista	2	特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista	2	

編制內人員 Pessoal do quadro					
人員組別及姓名 Grupo de pessoal e nome	二零零九年八月三日的狀況 Situação em 3/8/2009		二零零九年八月四日的狀況 Situação em 4/8/2009		備註 Obs.
	職級/職位 Categoria/Cargo	職階 Esc.	職級/職位 Categoria/Cargo	職階 Esc.	
高艾淢 Altino Carvalhosa Gomes	特級助理技術員 Técnico auxiliar especialista	2	特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista	2	
周炳秋 Chau Peng Chau	特級助理技術員 Técnico auxiliar especialista	2	特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista	2	
陳奕康 Chan Iek Hong	特級助理技術員 Técnico auxiliar especialista	2	特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista	2	
許寶霞 Hoi Pou Ha	首席行政文員 Oficial administrativo principal	2	特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista	2	
吳兆儀 Ng Sio I	首席行政文員 Oficial administrativo principal	2	特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista	2	
林健華 Lam Kin Wa	首席行政文員 Oficial administrativo principal	2	特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista	2	
梁新長 Leong San Cheong	首席行政文員 Oficial administrativo principal	2	特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista	2	
程道明 Cheng Tou Meng	特級助理技術員 Técnico auxiliar especialista	1	特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista	1	
陳潤明 Chan Ion Meng	特級助理技術員 Técnico auxiliar especialista	1	特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista	1	
張策靈 Tânia Cheung	特級助理技術員 Técnico auxiliar especialista	1	特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista	1	
吳海龍 Ung Hoi Long	特級助理技術員 Técnico auxiliar especialista	1	特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista	1	
高安娜 Ana Maria Lopes da Costa	特級助理技術員 Técnico auxiliar especialista	1	特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista	1	
王國輝 Wong Kwok Fai	首席行政文員 Oficial administrativo principal	1	特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista	1	
李文娜 Lei Man No	首席行政文員 Oficial administrativo principal	1	特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista	1	

編制內人員 Pessoal do quadro					
人員組別及姓名 Grupo de pessoal e nome	二零零九年八月三日的狀況 Situação em 3/8/2009		二零零九年八月四日的狀況 Situação em 4/8/2009		備註 Obs.
	職級/職位 Categoria/Cargo	職階 Esc.	職級/職位 Categoria/Cargo	職階 Esc.	
Silvino Antunes	首席行政文員 Oficial administrativo principal	1	特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista	1	
Cecília da Fátima Mateus de Jesus	首席行政文員 Oficial administrativo principal	1	特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista	1	
Sandra Cristina de Cachinho Cordeiro	首席行政文員 Oficial administrativo principal	1	特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista	1	
蘇詠兒 Isabel Zeferino de Souza	首席行政文員 Oficial administrativo principal	1	特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista	1	
羅德宜 Lo Tak I	首席行政文員 Oficial administrativo principal	1	特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista	1	
林耀濠 Lam Io Hou	首席行政文員 Oficial administrativo principal	1	特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista	1	
韋子燕 Wai Chi In	首席行政文員 Oficial administrativo principal	1	特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista	1	
王啟浩 Wong Kai Hou	首席行政文員 Oficial administrativo principal	1	特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista	1	
戚瑞蓮 Chek Soi Lin	首席行政文員 Oficial administrativo principal	1	特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista	1	
黃鎂棋 Wong Mei Kei	首席行政文員 Oficial administrativo principal	1	特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista	1	
周少玲 Chao Sio Leng	首席行政文員 Oficial administrativo principal	1	特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista	1	
鄧頌國 Tang Chong Kuok	首席行政文員 Oficial administrativo principal	1	特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista	1	
郭瑞萍 Kuok Soi Peng	首席行政文員 Oficial administrativo principal	1	特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista	1	
林瑞華 Lam Sui Va	首席助理技術員 Técnico auxiliar principal	2	首席行政技術助理員 Assistente técnico administrativo principal	2	

編制內人員 Pessoal do quadro					
人員組別及姓名 Grupo de pessoal e nome	二零零九年八月三日的狀況 Situação em 3/8/2009		二零零九年八月四日的狀況 Situação em 4/8/2009		備註 Obs.
	職級/職位 Categoria/Cargo	職階 Esc.	職級/職位 Categoria/Cargo	職階 Esc.	
Maria Manuela da Cruz Guerreiro	首席助理技術員 Técnico auxiliar principal	2	首席行政技術助理員 Assistente técnico administrativo principal	2	
Claudia Anok	一等行政文員 1.º oficial administrativo	2	首席行政技術助理員 Assistente técnico administrativo principal	2	
Teresa Lau	一等行政文員 1.º oficial administrativo	1	首席行政技術助理員 Assistente técnico administrativo principal	1	
Luís Manuel de Jesus	一等行政文員 1.º oficial administrativo	1	首席行政技術助理員 Assistente técnico administrativo principal	1	
Alberto Carlos Airosa	一等行政文員 1.º oficial administrativo	1	首席行政技術助理員 Assistente técnico administrativo principal	1	

	備註	Obs.
a）	因獲以定期委任方式在其他部門執行職務，自二零一零年二月一日起終止其在本局的定期委任	Cessação da comissão de serviço neste Instituto, por motivo de nomeação em comissão de serviço noutro Serviço, a partir de 1 de Fevereiro de 2010
b）	應其要求，自二零零九年九月一日起終止其在本局的定期委任	Cessação da comissão de serviço neste Instituto, a seu pedido, a partir de 1 de Setembro de 2009
c）	因獲以定期委任方式在其他部門執行職務，自二零一零年一月四日起終止職務	Cessação de funções, por motivo de nomeação em comissão de serviço noutro Serviço, a partir de 4 de Janeiro de 2010
d）	局長（自二零一零年二月一日起以定期委任方式在其他部門執行職務）	Presidente (em comissão de serviço noutro Serviço, a partir de 1 de Fevereiro de 2010)
e）	副局長	Vice-presidente
f）	廳長	Chefe de departamento
g）	處長	Chefe de divisão
h）	組長	Chefe de sector
i）	在其他部門執行職務	A exercer funções noutros Serviços
j）	處長（於二零零九年九月一日調任到其他部門）	Chefe de divisão (transferido para outro Serviço em 1 de Setembro de 2009)
l）	無薪假	Licença sem vencimento
m）	因達年齡上限，自二零一零年二月二十四日起終止職務	Cessação de funções, por limite de idade, a partir de 24 de Fevereiro de 2010
n）	於二零零九年十一月十四日退休	Aposentou-se em 14 de Novembro de 2009

轉入名單

根據社會文化司司長二零一零年三月二十九日的批示及按照經十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經二月二十七日第12/95/M號法令及十二月二十八日第62/98/M號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第七條b）項的規定，批准公佈為執行第14/2009號法律所需的文化局編制外合同人員的轉入名單，該名單自二零零九年八月四日生效：

Lista de transição

Por despacho do Ex.mo Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 29 de Março de 2010, e nos termos do artigo 7.º, alínea *b)*, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelos Decretos-Leis n.os 12/95/M e 62/98/M, de 27 de Fevereiro e 28 de Dezembro, respectivamente, foi autorizada a publicação da lista de transição do pessoal contratado além do quadro do Instituto Cultural, decorrente da aplicação da Lei n.º 14/2009, a partir de 4 de Agosto de 2009:

編制外人員 Pessoal contratado além do quadro					
人員組別及姓名 Grupo de pessoal e nome	二零零九年八月三日的狀況 Situação em 3/8/2009		二零零九年八月四日的狀況 Situação em 4/8/2009		備註 Obs.
	職級/職位 Categoria/Cargo	職階 Esc.	職級/職位 Categoria/Cargo	職階 Esc.	
高級技術員 Técnico superior					
Fátima Maria Van Loon de Carvalho Peres Galvão	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	2	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	3	
徐新 Choi San	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	2	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	2	*a*）
Michel José Eduardo Morais dos Reis	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	2	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	2	
周小芙 Chao Sio Fu	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	1	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	2	
周劍明 Carlos Chusan Sanchez	首席高級技術員 Técnico superior principal	2	首席高級技術員 Técnico superior principal	3	
伍家駿 Ng Ka Chon	首席高級技術員 Técnico superior principal	2	首席高級技術員 Técnico superior principal	2	
劉佩儀 Lau Pui I	一等高級技術員 Técnico superior de 1.ª classe	1	一等高級技術員 Técnico superior de 1.ª classe	1	
周游 Zhou You	二等高級技術員 Técnico superior de 2.ª classe	3	二等高級技術員 Técnico superior de 2.ª classe	3	
陳栢添 Chan Pak Tim	二等高級技術員 Técnico superior de 2.ª classe	3	二等高級技術員 Técnico superior de 2.ª classe	3	*b*）
鮑少基 Pao Sio Kei	二等高級技術員 Técnico superior de 2.ª classe	2	二等高級技術員 Técnico superior de 2.ª classe	2	
黃若燕 Wong Yeuk Yin Angie	二等高級技術員 Técnico superior de 2.ª classe	2	二等高級技術員 Técnico superior de 2.ª classe	2	
何懿德 Anna Ho	二等高級技術員 Técnico superior de 2.ª classe	1	二等高級技術員 Técnico superior de 2.ª classe	1	
區志煒 Au Chi Vai	二等高級技術員 Técnico superior de 2.ª classe	1	二等高級技術員 Técnico superior de 2.ª classe	1	
何海成 Ho Hoi Seng	二等高級技術員 Técnico superior de 2.ª classe	1	二等高級技術員 Técnico superior de 2.ª classe	1	
技術員 Técnico					
劉暢 Liu Chang	首席技術員 Técnico principal	2	首席技術員 Técnico principal	2	

編制外人員 Pessoal contratado além do quadro					
人員組別及姓名 Grupo de pessoal e nome	二零零九年八月三日的狀況 Situação em 3/8/2009		二零零九年八月四日的狀況 Situação em 4/8/2009		備註 Obs.
	職級/職位 Categoria/Cargo	職階 Esc.	職級/職位 Categoria/Cargo	職階 Esc.	
周茜 Zhou Qian	一等技術員 Técnico de 1.ª classe	3	一等技術員 Técnico de 1.ª classe	3	
梁子恆 Leong Chi Hang	一等技術員 Técnico de 1.ª classe	1	一等技術員 Técnico de 1.ª classe	1	
黃惠明 Vong Vai Meng	一等技術員 Técnico de 1.ª classe	1	一等技術員 Técnico de 1.ª classe	1	
林俊強 Lam Chon Keong	二等技術員 Técnico de 2.ª classe	3	二等技術員 Técnico de 2.ª classe	3	
洪駿業 Hong Chong Ip	二等技術員 Técnico de 2.ª classe	3	二等技術員 Técnico de 2.ª classe	3	*c*）
林綠葉 Lam Lok Ip	二等技術員 Técnico de 2.ª classe	2	二等技術員 Técnico de 2.ª classe	2	
余慧敏 Iu Wai Man	二等技術員 Técnico de 2.ª classe	2	二等技術員 Técnico de 2.ª classe	2	
鄧少儀 Tang Sio I	二等技術員 Técnico de 2.ª classe	2	二等技術員 Técnico de 2.ª classe	2	
陸青 Lok Cheng	二等技術員 Técnico de 2.ª classe	2	二等技術員 Técnico de 2.ª classe	2	
尹兆莊 Wan Sio Chong	二等技術員 Técnico de 2.ª classe	2	二等技術員 Técnico de 2.ª classe	2	
胡雪琳 Wu Sut Lam	二等技術員 Técnico de 2.ª classe	1	二等技術員 Técnico de 2.ª classe	1	
吳榮輝 Ng Weng Fai	二等技術員 Técnico de 2.ª classe	1	二等技術員 Técnico de 2.ª classe	1	
李漢傑 Lei Hon Kit	二等技術員 Técnico de 2.ª classe	1	二等技術員 Técnico de 2.ª classe	1	
梁日輝 Leong Iat Fai	二等技術員 Técnico de 2.ª classe	1	二等技術員 Técnico de 2.ª classe	1	
技術輔助人員 Técnico de apoio					
吳坤淞 Ng Kuan Song	首席技術輔導員 Adjunto-técnico principal	1	首席技術輔導員 Adjunto-técnico principal	1	
陸曉敏 Lok Io Man	首席技術輔導員 Adjunto-técnico principal	1	首席技術輔導員 Adjunto-técnico principal	1	
陸偉強 Lok Wai Keong	首席技術輔導員 Adjunto-técnico principal	1	首席技術輔導員 Adjunto-técnico principal	1	
鄭淑清 Cheang Sok Cheng	一等技術輔導員 Adjunto-técnico de 1.ª classe	3	一等技術輔導員 Adjunto-técnico de 1.ª classe	3	
黎彩屏 Lai Choi Peng	一等技術輔導員 Adjunto-técnico de 1.ª classe	3	一等技術輔導員 Adjunto-técnico de 1.ª classe	3	
鄧志超 Tang Chi Chio	一等技術輔導員 Adjunto-técnico de 1.ª classe	3	一等技術輔導員 Adjunto-técnico de 1.ª classe	3	

編制外人員 Pessoal contratado além do quadro					
人員組別及姓名 Grupo de pessoal e nome	二零零九年八月三日的狀況 Situação em 3/8/2009		二零零九年八月四日的狀況 Situação em 4/8/2009		備註 Obs.
	職級/職位 Categoria/Cargo	職階 Esc.	職級/職位 Categoria/Cargo	職階 Esc.	
黃秀梅 Wong Sao Mui	一等技術輔導員 Adjunto-técnico de 1.ª classe	3	一等技術輔導員 Adjunto-técnico de 1.ª classe	3	
羅偉成 Luís Crisóstomo Lopes	一等技術輔導員 Adjunto-técnico de 1.ª classe	2	一等技術輔導員 Adjunto-técnico de 1.ª classe	2	
何淑儀 Ho Sok I	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	2	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	2	
鄭芷瑩 Ivy Chiang	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	2	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	2	*d*）
特別職程：工務 Carreira especial: Obras públicas					
章祥貴 Cheong Cheong Kuai	一等繪圖員 Desenhador de 1.ª classe	2	一等繪圖員 Desenhador de 1.ª classe	2	
技術輔助人員 Técnico de apoio					
Lei Iek Iong	特級助理技術員 Técnico auxiliar especialista	3	首席特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista principal	1	
林國權 Lam Kok Kun	特級攝影師及視聽器材操作員 Fotógrafo e operador de meios audiovisuais especialista	2	特級攝影師及視聽器材操作員 Fotógrafo e operador de meios audiovisuais especialista	3	
何慶冬 Ho Heng Tong	特級助理技術員 Técnico auxiliar especialista	2	特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista	2	
易梓偉 Iek Chi Wai	特級助理技術員 Técnico auxiliar especialista	2	特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista	2	
蕭詠儀 Sio Weng I Maria Rosa	特級照相排版員 Operador de fotocomposição especialista	2	特級照相排版員 Operador de fotocomposição especialista	2	
曾亮文 Chang Leong Man	特級助理技術員 Técnico auxiliar especialista	1	特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista	1	
Hermínia Ana Maria do Rosário	首席行政文員 Oficial administrativo principal	1	特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista	1	
林秀華 Lam Sao Wa	首席照相排版員 Operador de fotocomposição principal	3	首席照相排版員 Operador de fotocomposição principal	3	
陳戚金意 Chan Chek Kam I	一等助理技術員 Técnico auxiliar de 1.ª classe	2	一等行政技術助理員 Assistente técnico administrativo de 1.ª classe	2	

編制外人員 Pessoal contratado além do quadro					
人員組別及姓名 Grupo de pessoal e nome	二零零九年八月三日的狀況 Situação em 3/8/2009		二零零九年八月四日的狀況 Situação em 4/8/2009		備註 Obs.
	職級/職位 Categoria/Cargo	職階 Esc.	職級/職位 Categoria/Cargo	職階 Esc.	
黃洪強 Wong Hung Keong	二等行政文員 2.º oficial administrativo	2	一等行政技術助理員 Assistente técnico administrativo de 1.ª classe	2	
Sérgio Miguel Chin	二等行政文員 2.º oficial administrativo	2	一等行政技術助理員 Assistente técnico administrativo de 1.ª classe	2	
梁麗香 Leong Lai Heong	二等行政文員 2.º oficial administrativo	3	一等行政技術助理員 Assistente técnico administrativo de 1.ª classe	3	
張美香 Cheong Mei Heong	二等助理技術員 Técnico auxiliar de 2.ª classe	1	二等行政技術助理員 Assistente técnico administrativo de 2.ª classe	1	

	備註	Obs.
a）	因達年齡上限，自二零零九年十二月二十五日起終止職務	Cessação de funções, por limite de idade, a partir de 25 de Dezembro de 2009
b）	應其要求，自二零一零年一月一日起終止職務	Cessação de funções, a seu pedido, a partir de 1 de Janeiro de 2010
c）	應其要求，自二零一零年二月四日起終止職務	Cessação de funções, a seu pedido, a partir de 4 de Fevereiro de 2010
d）	應其要求，自二零一零年三月一日起終止職務	Cessação de funções, a seu pedido, a partir de 1 de Março de 2010

轉入名單

根據社會文化司司長二零一零年三月二十九日的批示及按照經十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經二月二十七日第12/95/M號法令及十二月二十八日第62/98/M號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第七條b）項的規定，批准公佈為執行第14/2009號法律所需的文化局散位合同人員的轉入名單，該名單自二零零九年八月四日生效：

Lista de transição

Por despacho do Ex.mo Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 29 de Março de 2010, e nos termos do artigo 7.º, alínea *b)*, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelos Decretos-Leis n.os 12/95/M e 62/98/M, de 27 de Fevereiro e 28 de Dezembro, respectivamente, foi autorizada a publicação da lista de transição do pessoal contratado por assalariamento do Instituto Cultural, decorrente da aplicação da Lei n.º 14/2009, a partir de 4 de Agosto de 2009:

散位合同人員 Pessoal contratado por assalariamento					
人員組別及姓名 Grupo de pessoal e nome	二零零九年八月三日的狀況 Situação em 3/8/2009		二零零九年八月四日的狀況 Situação em 4/8/2009		備註 Obs.
	職級/職位 Categoria/Cargo	職階 Esc.	職級/職位 Categoria/Cargo	職階 Esc.	
特別職程：運輸 Carreira especial: Transporte					
鄭祖燦 Cheang Chou Chan	熟練工人 Operário qualificado	7	重型車輛司機 Motorista de pesados	7	

散位合同人員 Pessoal contratado por assalariamento					
人員組別及姓名 Grupo de pessoal e nome	二零零九年八月三日的狀況 Situação em 3/8/2009		二零零九年八月四日的狀況 Situação em 4/8/2009		備註 Obs.
	職級/職位 Categoria/Cargo	職階 Esc.	職級/職位 Categoria/Cargo	職階 Esc.	
林錦江 Lam Kam Kong	熟練工人 Operário qualificado	7	重型車輛司機 Motorista de pesados	6	
彭國全 Pang Kok Chun	熟練工人 Operário qualificado	6	重型車輛司機 Motorista de pesados	5	
湯錦濠 Tong Kam Hou	熟練工人 Operário qualificado	6	重型車輛司機 Motorista de pesados	5	
馬國男 Ma Kok Nam	熟練工人 Operário qualificado	6	重型車輛司機 Motorista de pesados	5	
張建誠 Cheong Kin Seng	熟練工人 Operário qualificado	5	重型車輛司機 Motorista de pesados	4	
楊世強 Ieong Sai Keong	熟練工人 Operário qualificado	4	重型車輛司機 Motorista de pesados	4	
陳國華 Chan Kuok Wa	熟練工人 Operário qualificado	4	重型車輛司機 Motorista de pesados	3	
梁智江 Leong Chi Kong	熟練工人 Operário qualificado	2	重型車輛司機 Motorista de pesados	1	
劉清泉 Lao Cheng Chun	熟練工人 Operário qualificado	1	重型車輛司機 Motorista de pesados	1	
何榮森 Ho Weng Sam	熟練工人 Operário qualificado	1	重型車輛司機 Motorista de pesados	1	
陳自光 Chan Chi Kuong	熟練助理員 Auxiliar qualificado	7	輕型車輛司機 Motorista de ligeiros	8	
林錦棠 Lam Kam Tong	熟練助理員 Auxiliar qualificado	6	輕型車輛司機 Motorista de ligeiros	5	
何耀忠 Ho Io Chong	熟練助理員 Auxiliar qualificado	4	輕型車輛司機 Motorista de ligeiros	2	
工人 Operário					
唐細偉 Tong Sai Wai	熟練工人 Operário qualificado	7	技術工人 Operário qualificado	10	
António Ramos Lucindo	熟練工人 Operário qualificado	7	技術工人 Operário qualificado	10	
戚國林 Chek Kuok Lam	熟練工人 Operário qualificado	7	技術工人 Operário qualificado	7	
Jorge Alberto de Assis Noronha	熟練工人 Operário qualificado	7	技術工人 Operário qualificado	7	
鮑燕卿 Pao In Heng	半熟練工人 Operário semiqualificado	7	技術工人 Operário qualificado	7	
何錫明 Ho Sek Meng	半熟練工人 Operário semiqualificado	7	技術工人 Operário qualificado	6	

散位合同人員 Pessoal contratado por assalariamento					
人員組別及姓名 Grupo de pessoal e nome	二零零九年八月三日的狀況 Situação em 3/8/2009		二零零九年八月四日的狀況 Situação em 4/8/2009		備註 Obs.
	職級/職位 Categoria/Cargo	職階 Esc.	職級/職位 Categoria/Cargo	職階 Esc.	
張玉鈿 Cheong Iok Tin	半熟練工人 Operário semiqualificado	7	技術工人 Operário qualificado	6	
António Santo Castilho	熟練助理員 Auxiliar qualificado	7	技術工人 Operário qualificado	6	
容淑賢 Iong Sok In	熟練助理員 Auxiliar qualificado	7	技術工人 Operário qualificado	6	
黃煥熊 Wong Wun Hong	熟練助理員 Auxiliar qualificado	7	技術工人 Operário qualificado	6	
馬錦洪 Ma Kam Hong	半熟練工人 Operário semiqualificado	6	技術工人 Operário qualificado	6	
Julieta Maria Esperança Mamblecar	熟練助理員 Auxiliar qualificado	6	技術工人 Operário qualificado	5	
尹兆鴻 Wan Sio Hong	熟練助理員 Auxiliar qualificado	6	技術工人 Operário qualificado	5	
Antonieta Pinto Resende Wong	熟練助理員 Auxiliar qualificado	6	技術工人 Operário qualificado	5	
陳華添 Chan Wa Tim	熟練助理員 Auxiliar qualificado	6	技術工人 Operário qualificado	5	
程蓮汝 Cheng Lin U	熟練助理員 Auxiliar qualificado	5	技術工人 Operário qualificado	4	
陳自鏡 Chan Chi Keang	熟練助理員 Auxiliar qualificado	5	技術工人 Operário qualificado	4	
梁桂清 Leong Kuai Cheng	熟練助理員 Auxiliar qualificado	5	技術工人 Operário qualificado	4	
陳華耀 Chan Wa Io	熟練工人 Operário qualificado	4	技術工人 Operário qualificado	4	
何長明 Ho Cheong Meng	半熟練工人 Operário semiqualificado	4	技術工人 Operário qualificado	2	
甘羅生 Kam Lo Sang	半熟練工人 Operário semiqualificado	4	技術工人 Operário qualificado	2	
羅惠琼 Lo Wai Keng	熟練助理員 Auxiliar qualificado	4	技術工人 Operário qualificado	2	
陳順英 Chan Son Ieng	熟練工人 Operário qualificado	1	技術工人 Operário qualificado	1	
梁惠芳 Leong Wai Fong	助理員 Auxiliar	7	勤雜人員 Auxiliar	6	
梁捷雄 Leong Chit Hong	助理員 Auxiliar	7	勤雜人員 Auxiliar	6	
張良香 Cheong Leong Heong	助理員 Auxiliar	6	勤雜人員 Auxiliar	6	

散位合同人員 Pessoal contratado por assalariamento					
人員組別及姓名 Grupo de pessoal e nome	二零零九年八月三日的狀況 Situação em 3/8/2009		二零零九年八月四日的狀況 Situação em 4/8/2009		備註 Obs.
	職級/職位 Categoria/Cargo	職階 Esc.	職級/職位 Categoria/Cargo	職階 Esc.	
鄭結紅 Cheng Kit Hung	助理員 Auxiliar	6	勤雜人員 Auxiliar	6	
蕭翠玲 Sio Choi Leng	助理員 Auxiliar	6	勤雜人員 Auxiliar	5	
李檢環 Lei Kim Wan	助理員 Auxiliar	6	勤雜人員 Auxiliar	5	
彭仲尤 Pang Chong Iau, João	助理員 Auxiliar	6	勤雜人員 Auxiliar	5	
梁惠娟 Leong Wai Kun	助理員 Auxiliar	6	勤雜人員 Auxiliar	5	
韋麗容 Vai Lai Iong	助理員 Auxiliar	6	勤雜人員 Auxiliar	5	
吳幗儀 Ng Kuok I	助理員 Auxiliar	5	勤雜人員 Auxiliar	5	
黃炳石 Wong Peng Seak	助理員 Auxiliar	5	勤雜人員 Auxiliar	4	
阮麗珊 Un Lai San	助理員 Auxiliar	5	勤雜人員 Auxiliar	4	
伍秋琴 Ng Chao Kam	助理員 Auxiliar	5	勤雜人員 Auxiliar	4	
袁嬌蘭 Un Kio Lan	助理員 Auxiliar	5	勤雜人員 Auxiliar	4	
裘穎芬 Kao Weng Fan	助理員 Auxiliar	5	勤雜人員 Auxiliar	4	
陳道書 Chan Tou Su	助理員 Auxiliar	5	勤雜人員 Auxiliar	4	
孔雷詠琴 Hung Loi Weng Kam	助理員 Auxiliar	5	勤雜人員 Auxiliar	4	
陳婉薇 Chan In Mei	助理員 Auxiliar	4	勤雜人員 Auxiliar	4	
冼坤妹 Sin Kuan Mui	助理員 Auxiliar	4	勤雜人員 Auxiliar	4	
阮惠英 Un Wai Ieng	助理員 Auxiliar	4	勤雜人員 Auxiliar	4	
林玉娥 Lam Iok Ngo	助理員 Auxiliar	4	勤雜人員 Auxiliar	3	
潘錦儀 Pun Kam I	助理員 Auxiliar	4	勤雜人員 Auxiliar	3	

批 示 摘 錄

摘錄自簽署人於二零一零年三月二十六日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十三條及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，Antonieta Pinto Resende Wong在本局擔任職務的散位合同續期一年，並以附註形式修改合同第三條款，轉為第六職階技術工人，薪俸點為220，自二零一零年四月二十五日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零一零年三月三十一日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條、及第14/2009號法律第八條第二款（二）項的規定，以編制外合同方式聘請楊子健學士及陳炳輝碩士在本局擔任第一職階一等高級技術員，薪俸點為485，為期一年，根據現行《行政程序法典》第一百一十八條第二款a）項的規定，追溯自二零一零年三月十日起生效。

摘錄自簽署人於二零一零年三月三十一日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，黃煥熊在本局擔任第六職階技術工人的散位合同自二零一零年四月十三日起續期六個月，薪俸點為220。

二零一零年四月八日於文化局

局長　吳衛鳴

Extractos de despachos

Por despacho do signatário, de 26 de Março de 2010:

Antonieta Pinto Resende Wong — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de operário qualificado, 6.º escalão, índice 220, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, conjugados com o artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 25 de Abril de 2010.

Por despacho do Ex.mo Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 31 de Março de 2010:

Licenciado Ieong Chi Kin e mestre Chan Peng Fai — contratados além do quadro, pelo período de um ano, como técnicos superiores de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, e 8.º, n.º 2, alínea *2),* da Lei n.º 14/2009, com efeitos retroactivos a partir de 10 de Março de 2010, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea *a)*, do CPA, em vigor.

Por despacho do signatário, de 31 de Março de 2010:

Wong Wun Hong — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de seis meses, como operário qualificado, 6.º escalão, índice 220, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 13 de Abril de 2010.

Instituto Cultural, aos 8 de Abril de 2010. — O Presidente do Instituto, *Ung Vai Meng.*

旅 遊 局

批 示 摘 錄

摘錄自本局局長於二零一零年二月一日作出的批示：

藍同好——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，在本局擔任第一職階顧問高級技術員職務的編制外合同自二零一零年五月一日起續期一年。

劉鳳池——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，在本局擔任第一

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Extractos de despachos

Por despachos do director dos Serviços, de 1 de Fevereiro de 2010:

Lam Tong Hou — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior assessora, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Maio de 2010.

Lau Fong Chi — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior assessora, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de

職階顧問高級技術員職務的編制外合同自二零一零年五月一日起續期一年。

林美珠——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，在本局擔任第一職階顧問高級技術員職務的編制外合同自二零一零年五月一日起續期一年。

摘錄自本局局長於二零一零年二月九日作出的批示：

張炳南——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，在本局擔任第一職階重型車輛司機職務的散位合同自二零一零年五月十日起續期一年。

摘錄自本局局長於二零一零年二月十二日作出的批示：

Diamantino Augusto Torrado——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，在本局擔任第三職階顧問高級技術員職務的編制外合同自二零一零年四月一日起續期一年。

摘錄自本局局長於二零一零年二月二十五日作出的批示：

潘錫楨——根據十二月二十一日第80/92/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款a）項及第二十八條之規定，在本局擔任第五職階重型車輛司機職務的散位合同自二零一零年五月二十日起續期一年。

摘錄自本局副局長於二零一零年三月一日作出的批示：

Victor Manuel Sou——根據十二月二十一日第80/92/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款a）項及第二十八條之規定，在本局擔任第五職階重型車輛司機職務的散位合同自二零一零年五月二十日起續期一年。

Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Maio de 2010.

Lam Mei Chu — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior assessora, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Maio de 2010.

Por despacho do director dos Serviços, de 9 de Fevereiro de 2010:

Cheong Peng Nam — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como motorista de pesados, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 10 de Maio de 2010.

Por despacho do director dos Serviços, de 12 de Fevereiro de 2010:

Diamantino Augusto Torrado — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior assessor, 3.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Abril de 2010.

Por despacho do director dos Serviços, de 25 de Fevereiro de 2010:

Pun Seac Cheng — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como motorista de pesados, 5.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º, n.º 3, alínea *a*), e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 20 de Maio de 2010.

Por despacho do subdirector dos Serviços, de 1 de Março de 2010:

Victor Manuel Sou — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como motorista de pesados, 5.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º, n.º 3, alínea *a*), e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 20 de Maio de 2010.

准 照 摘 錄

“玖”，葡文名稱為“Mezanino”和英文名稱為“Mezza 9 Restaurant”餐廳在二零一零年三月三十一日獲發第0542/2010號牌照，持牌人為“新濠博亞（新濠天地）酒店有限公司”，葡文名稱為“Melco Crown (COD) Hotéis, Limitada”和英文名稱為“Melco Crown (COD) Hotels Limited”。該餐廳被評定

Extracto de licença

Foi emitida a licença n.º 0542/2010, em 31 de Março, em nome da sociedade “新濠博亞（新濠天地）酒店有限公司”, em português «Melco Crown (COD) Hotéis, Limitada» e em inglês «Melco Crown (COD) Hotels Limited», para o restaurante denominado “玖”, em português «Mezanino» e em inglês «Mezza 9 Restaurant» e classificado de 1.ª classe, sito na Estrada do

為一級，位於澳門路氹城鄰近路氹連貫公路及澳門科技大學之間“澳門君悅酒店”4樓（L03層）（新濠天地）。

（是項刊登費用為 $431.00）

二零一零年三月三十一日於旅遊局

局長　白文浩副局長代行

Istmo e da Universidade de Ciência e Tecnologia de Macau, 4.º andar (piso L03) do Hotel «Grand Hyatt Macau», COTAI («City of Dreams»).

(Custo desta publicação $ 431,00)

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 31 de Março de 2010. — Pel'O Director dos Serviços, *Manuel Gonçalves Pires Júnior,* subdirector.

旅 遊 學 院

批 示 摘 錄

根據社會文化司司長於二零一零年三月十六日之批示：

張笑芳，本學院第三職階二等技術輔導員，屬編制外合同——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條及第14/2009號法律第十四條第一款（二）項之規定，以附註方式修改合同第三條款，晉升為第一職階一等技術輔導員，由二零一零年四月十二日起生效。

根據院長於二零一零年三月二十三日之批示：

徐君瑞，本學院第五職階技術工人，屬散位合同——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款a）項之規定，其合同獲續期一年，並屬同一職級及職階，由二零一零年四月八日起生效。

柯敏姬，本學院第一職階一等高級技術員，屬編制外合同——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條之規定，其編制外合同獲續期兩年，並屬同一職級及職階，由二零一零年四月十八日起生效。

更 正

因刊登於二零一零年四月七日第十四期《澳門特別行政區公報》第二組第3779頁，關於旅遊學院的批示摘錄的中文文本有不正確之處，現更正如下：

原文為：“范永好，……第一職階首席行政技術助理員……”

更正為：“范永好，……第一職階首席技術輔導員……”。

二零一零年四月八日於旅遊學院

副院長　甄美娟

INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.mo Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 16 de Março de 2010:

Cheung Shiu Fong, adjunto-técnico de 2.ª classe, 3.º escalão, contratada além do quadro, deste Instituto — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato, ascendendo a adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, nos termos dos artigos 25.º, 26.º do ETAPM, em vigor, e 14.º, n.º 1, alínea *2*), da Lei n.º 14/2009, a partir de 12 de Abril de 2010.

Por despachos da presidente deste Instituto, de 23 de Março de 2010:

Choi Kuan Soi, operário qualificado, 5.º escalão, assalariado, deste Instituto — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, na mesma categoria e índice, nos termos do artigo 27.º, n.º 3, alínea *a*), do ETAPM, em vigor, a partir de 8 de Abril de 2010.

O Man Kei, técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, deste Instituto — renovado o referido contrato, pelo período de dois anos, na mesma categoria e escalão, nos termos do artigo 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 18 de Abril de 2010.

Rectificação

Por ter saído inexacto na versão chinesa, o extracto de despacho do Instituto de Formação Turística, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 14/2010, II Série, de 7 de Abril, a páginas 3779, se rectifica:

Onde se lê: «范永好，.....第一職階首席行政技術助理員.....»

deve ler-se: «范永好，.....第一職階首席技術輔導員.....».

Instituto de Formação Turística, aos 8 de Abril de 2010. — A Vice-Presidente do Instituto, *Ian Mei Kun*.

旅 遊 基 金

批 示 摘 錄

根據三月十七日第6/2006號行政法規第四十一條，以及第347/2006號行政長官批示附件I第八款規定，現刊登有關二零一零年度澳門駐葡萄牙旅遊推廣暨諮詢中心第二次修改獨立預算，該修改獲社會文化司司長在二零一零年三月十五日批示核准：

FUNDO DE TURISMO

Extracto de despacho

De acordo com o artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, de 17 de Março, e n.º 8 do Anexo I do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006, publica-se a 2.ª alteração orçamental do orçamento individualizado do Centro de Promoção e Informação Turística de Macau, em Portugal, de 2010, autorizado por despacho do Ex.mo Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 15 de Março do mesmo ano:

澳門駐葡萄牙旅遊推廣暨諮詢中心獨立預算第二次預算修改

2.ª alteração ao orçamento individualizado do Centro de Promoção e Informação Turística de Macau, em Portugal

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica						追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código					開支名稱 Designação das despesas		
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
01	01	03	01	00	報酬 Remunerações	200,000.00	
01	01	09	00	00	聖誕津貼 Subsídio de Natal	50,000.00	
01	01	10	00	00	假期津貼 Subsídio de férias	30,000.00	
01	02	08	00	00	膳食及住宿——現金 Alimentação e alojamento — Numerário	30,000.00	
01	02	10	00	04	駐外津貼 Subsídio de deslocação	90,000.00	
01	02	10	00	06	特別假期之交通費 Transportes por motivos de licença especial		40,000.00
02	03	04	00	01	不動產 Bens imóveis		200,000.00
02	03	05	02	00	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos		200,000.00
05	04	00	00	02	退休基金會——公積金制度（僱主方） F. Pensões — Reg. Previdência (parte patronal)	40,000.00	
					總額 Total	*440,000.00*	*440,000.00*

二零一零年三月十八日於旅遊局——旅遊基金行政管理委員會——主席：安棟樑——委員：文綺華、白文浩、蕭愛珊、高樂士

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 18 de Março de 2010. — O Conselho Administrativo do Fundo de Turismo. — O Presidente, *João Manuel Costa Antunes* — Os Vogais, *Maria Helena de Senna Fernandes — Manuel Gonçalves Pires Júnior — Elsa Maria d'Assunção Silvestre — Carlos Alberto Nunes Alves*.

土 地 工 務 運 輸 局

批 示 摘 錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一零年三月五日作出的批示：

周慶仙、蕭寶基及鄺儂栢——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及二十六條規定，以編制外合同方式獲聘任為本局第一職階二等高級技術員，合同由二零一零年五月三日起生效，為期一年。

二零一零年四月七日於土地工務運輸局

局長　賈利安

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

Extracto de despacho

Por despachos do Ex.mo Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 5 de Março de 2010:

Chao Heng Sin, Sio Pou Kei e Kuong Nong Pak — contratados além do quadro, pelo prazo de um ano, como técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Maio de 2010.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 7 de Abril de 2010. — O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

房 屋 局

批 示 摘 錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一零年三月十九日的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十一日第80/92/M號法令及十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以下工作人員在本局擔任職務的散位合同獲續期一年：

杜樹輝，第四職階技術工人，薪俸點為180，自二零一零年四月一日起生效；

李順華及區成源，第六職階技術工人，薪俸點為220，自二零一零年四月十八日起生效。

二零一零年四月七日於房屋局

局長　譚光民

INSTITUTO DE HABITAÇÃO

Extracto de despacho

Por despachos do Ex.mo Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 19 de Março de 2010:

Os seguintes trabalhadores deste Instituto — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nas categorias e datas a cada um indicadas, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.os 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Tou Su Fai, operário qualificado, 4.º escalão, índice 180, a partir de 1 de Abril de 2010;

Lei Son Wa e Au Seng Iun, operários qualificados, 6.º escalão, índice 220, a partir de 18 de Abril de 2010.

Instituto de Habitação, aos 7 de Abril de 2010. — O Presidente do Instituto, *Tam Kuong Man*.

政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

海關

公告

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款規定，經於二零一零年三月十七日第十一期第二組《澳門特別行政區公報》公布的以考核方式進行晉升開考，錄取合格者就讀培訓課程，以填補澳門特別行政區海關關員編制一般基礎職程第一職階關務督察空缺的准考人臨時名單已張貼在澳門媽閣上街嘉路一世船塢西南端海關大樓行政財政廳人力資源處。各利害關係人尚可循即期海關職務命令或網頁http://www.customs.gov.mo查閱。

根據上述通則第五十七條第五款的規定，本名單被視為確定名單。

二零一零年四月八日於海關

副關長　賴敏華

（是項刊登費用為 $1,116.00）

SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA

Anúncio

Faz-se público que se encontra afixada, na Divisão de Recursos Humanos do Departamento Administrativo e Financeiro do Edifício dos Serviços de Alfândega, localizada na Rua de S. Tiago da Barra, Doca D. Carlos I, SW, Barra, Macau, a lista provisória dos candidatos ao concurso de acesso, de prestação de provas, para a admissão dos candidatos considerados aptos, com destino à frequência do curso de formação, com vista ao preenchimento de lugares de inspector alfandegário, 1.º escalão, da carreira geral de base do quadro de pessoal alfandegário dos Serviços de Alfândega da Região Administrativa Especial de Macau, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 11, II Série, de 17 de Março de 2010, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, podendo os interessados consultar as listas em causa através da presente ordem de serviço ou do *website* destes Serviços: http://www.customs.gov.mo.

Ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do mesmo Estatuto, a lista provisória acima mencionada, considera-se, desde logo, definitiva.

Serviços de Alfândega, aos 8 de Abril de 2010.

A Subdirectora-geral, *Lai Man Wa*.

(Custo desta publicação $ 1 116,00)

澳門駐世界貿易組織經濟貿易辦事處

通告

第02/2010號批示

根據分別公佈在二零零三年九月八日第三十六期第一組及二零零九年十二月二十三日第五十一期第二組《澳門特別行政區公報》內之九月七日第218/2003號行政長官批示第三款（三）項及十二月二十三日第519/2009號行政長官批示第三款的規定，本人決定：

一、將授予本人作出下列行為的權限轉授予澳門駐世界貿易組織經濟貿易辦事處副主任呂美瑩碩士：

（一）簽署計算及結算人員服務時間的文件；

（二）批准法律規定限額內的超時工作；

DELEGAÇÃO ECONÓMICA E COMERCIAL DE MACAU JUNTO DA ORGANIZAÇÃO MUNDIAL DO COMÉRCIO

Aviso

Despacho n.º 02/2010

Ao abrigo da alínea *3*) do n.º 3 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 218/2003, de 7 de Setembro, e do n.º 3 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 519/2009, de 23 de Dezembro, publicados, respectivamente, nos *Boletins Oficiais* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 36, I Série, de 8 de Setembro, e n.º 51, II Série, de 23 de Dezembro, determino:

1. São subdelegadas na mestre Lu My Yen, adjunta do chefe da Delegação Económica e Comercial de Macau, junto da OMC, as competências que em mim foram delegadas para a prática dos seguintes actos:

1) Assinar os diplomas de contagem e liquidação do tempo de serviço prestado pelo pessoal;

2) Autorizar a prestação de serviço em regime de horas extraordinárias, até ao limite legalmente previsto;

（三）批准收回因病缺勤而喪失的在職薪俸；

（四）批准人員參與在瑞士舉行的會議、研討會、座談會、講座及其他同類活動；

（五）批准辦事處人員出外公幹；

（六）簽署報到憑證及薪俸資料表；

（七）批准將被視為對部門運作已無用處或不適合的財產報廢；

（八）批准為人員、物料及設備、不動產及車輛投保；

（九）簽署發給澳門特別行政區各實體以及澳門特別行政區以外地方的實體的屬辦事處職責範圍的文書；

（十）批准辦事處正常運作所必要的開支，例如電費、通訊費、清潔服務費、管理費、物料及物品之取得或其他同類開支，不論金額多少。

二、對行使現轉授權而作出的行為，得提起必要訴願。

三、追認辦事處副主任自二零零九年十二月二十日在本轉授職權範圍內作出的所有行為。

四、本批示自公佈日生效，但不影響上款的規定。

（二零一零年三月十五日經行政長官批示確認）

二零一零年三月十六日於日內瓦澳門駐世界貿易組織經濟貿易辦事處

辦事處主任　羅立文

（是項刊登費用為 $2,486.00）

3) Autorizar a recuperação do vencimento de exercício perdido por motivo de doença;

4) Autorizar a participação de trabalhadores em congressos, seminários, colóquios, jornadas e outras actividades semelhantes, quando realizados na Suíça;

5) Autorizar as deslocações de serviço do pessoal da Delegação;

6) Assinar guias de apresentação e guias de vencimento;

7) Autorizar o abate à carga de bens patrimoniais considerados inúteis ou inadequados ao serviço;

8) Autorizar os seguros de pessoal, material e equipamento, imóveis e viaturas;

9) Assinar o expediente dirigido a entidades da Região Administrativa Especial de Macau e do exterior, no âmbito das atribuições da Delegação;

10) Autorizar as despesas necessárias ao normal funcionamento da Delegação, como sejam pagamento de electricidade, comunicações, serviços de limpeza, despesas de condomínio, aquisição de materiais e artigos ou outras da mesma natureza, independentemente do respectivo valor.

2. Dos actos praticados no uso das competências ora subdelegadas cabe recurso hierárquico necessário.

3. São ratificados todos os actos praticados pela adjunta da Delegação, no âmbito da presente subdelegação de competências, desde 20 de Dezembro de 2009.

4. Sem prejuízo do disposto no número anterior o presente despacho produz efeitos desde a data da sua publicação.

(Homologado por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 15 de Março de 2010).

Delegação Económica e Comercial de Macau, junto da OMC, em Genebra, aos 16 de Março de 2010.

O Chefe da Delegação, *Raimundo Arrais do Rosário.*

(Custo desta publicação $ 2 486,00)

行 政 暨 公 職 局

名 單

行政暨公職局為填補人員編制翻譯員職程第一職階主任翻譯員一缺，經二零一零年一月二十七日第四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公布應考人評核成績如下：

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

Lista

Classificativa do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de intérprete-tradutor chefe, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 4, II Série, de 27 de Janeiro de 2010:

合格應考人： 分

尹淑雯..... 8.14

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

（經二零一零年四月二日行政法務司司長的批示確認）

二零一零年三月八日於行政暨公職局

典試委員會：

主席：Lúcia Abrantes dos Santos

委員：鄭亞洲

鄭麗嫻

（是項刊登費用為 $1,429.00）

Candidato aprovado: valores

Wen Sok Man 8,14

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.ma Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 2 de Abril de 2010).

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 8 de Março de 2010.

O Júri:

Presidente: Lúcia Abrantes dos Santos.

Vogais: Cheang A Chao; e

Cheang Lai Han.

(Custo desta publicação $ 1 429,00)

公 告

為填補行政暨公職局人員編制高級技術員職程第一職階首席顧問高級技術員一缺，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，以審閱文件、有限制的方式，為本局的公務員進行一般晉升開考，並將開考通告張貼在水坑尾街一百六十二號公共行政大樓二十六樓行政暨公職局之行政暨財政處以供查閱。報考申請表應自本公告在《澳門特別行政區公報》公布之日緊接第一個辦公日起計十天內遞交。

二零一零年四月七日於行政暨公職局

局長　朱偉幹

（是項刊登費用為 $979.00）

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixado, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, sita na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, 26.º andar, o aviso de abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos funcionários desta Direcção dos Serviços, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de um lugar de técnico superior assessor principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal da referida Direcção dos Serviços, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 7 de Abril de 2010.

O Director dos Serviços, *José Chu.*

(Custo desta publicação $ 979,00)

通 告

按照三月十七日第7/97/M號法令第五條之規定，公布二零一一年度公眾假日及豁免上班日期表：

Aviso

Nos termos do artigo 5.º do Decreto-Lei n.º 7/97/M, de 17 de Março, publica-se o calendário de feriados e tolerâncias de ponto para o ano de 2011:

二零一一年度公眾假日及豁免上班日期表

Calendário de feriados e tolerâncias de ponto para o ano de 2011

第 60/2000 號行政命令訂定公眾假日 Feriados fixados pela Ordem Executiva n.º 60/2000					
日期 Data				因由 Evento	
一月一日	1 de Janeiro	星期六	Sáb.	元旦	Fraternidade Universal
二月三日	3 de Fevereiro	星期四	5.ª	農曆正月初一	1.º dia do 1.º mês do Novo Ano Lunar
二月四日	4 de Fevereiro	星期五	6.ª	農曆正月初二	2.º dia do 1.º mês do Novo Ano Lunar
二月五日	5 de Fevereiro	星期六	Sáb.	農曆正月初三	3.º dia do 1.º mês do Novo Ano Lunar
四月五日	5 de Abril	星期二	3.ª	清明節	Cheng Ming (Dia de Finados)
四月二十二日	22 de Abril	星期五	6.ª	耶穌受難日	Morte de Cristo
四月二十三日	23 de Abril	星期六	Sáb.	復活節前日	Véspera da Ressurreição de Cristo
五月一日	1 de Maio	星期日	Dom.	勞動節	Dia do Trabalhador
五月十日	10 de Maio	星期二	3.ª	佛誕節	Dia do Buda
六月六日	6 de Junho	星期一	2.ª	端午節	Tung Ng (Barco Dragão)
九月十三日	13 de Setembro	星期二	3.ª	中秋節翌日	Dia seguinte ao Chong Chao (Bolo Lunar)
十月一日	1 de Outubro	星期六	Sáb.	中華人民共和國國慶日	Implantação da República Popular da China
十月二日	2 de Outubro	星期日	Dom.	中華人民共和國國慶日翌日	Dia seguinte à Implantação da República Popular da China
十月五日	5 de Outubro	星期三	4.ª	重陽節	Chong Yeong (Culto dos Antepassados)
十一月二日	2 de Novembro	星期三	4.ª	追思節	Dia de Finados
十二月八日	8 de Dezembro	星期四	5.ª	聖母無原罪瞻禮	Imaculada Conceição
十二月二十日	20 de Dezembro	星期二	3.ª	澳門特別行政區成立紀念日	Dia Comemorativo do Estabelecimento da Região Administrativa Especial de Macau
十二月二十二日	22 de Dezembro	星期四	5.ª	冬至	Solstício de Inverno
十二月二十四日	24 de Dezembro	星期六	Sáb.	聖誕節前日	Véspera de Natal
十二月二十五日	25 de Dezembro	星期日	Dom.	聖誕節	Natal

行政長官於二零一零年三月三十一日批示特許豁免上班日期 Tolerâncias de ponto aprovadas por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 31 de Março de 2010					
日期 Data				因由 Evento	
二月二日（下午）	2 de Fevereiro (na parte da tarde)	星期三	4.ª	農曆除夕	Véspera do Novo Ano Lunar
五月二日	2 de Maio	星期一	2.ª	勞動節後首個工作日	1.º dia útil após o Dia do Trabalhador
十月三日	3 de Outubro	星期一	2.ª	中華人民共和國國慶日翌日後首個工作日	1.º dia útil após o Dia seguinte à Implantação da República Popular da China
十二月二十六日	26 de Dezembro	星期一	2.ª	聖誕節後首個工作日	1.º dia útil após o Natal

二零一零年四月七日於行政暨公職局

局長　朱偉幹

（是項刊登費用為 $2,728.00）

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 7 de Abril de 2010.

O Director dos Serviços, *José Chu.*

(Custo desta publicação $ 2 728,00)

法 務 局

公 告

本局為填補登記及公證機關人員編制內以下空缺，經二零一零年三月二十四日第十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核及有限制方式進行普通晉升開考，錄取登記局及公證署人員入讀晉升培訓課程通告。現根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定公布，准考人臨時名單已張貼在水坑尾街162號公共行政大樓十九樓法務局內：

錄取四十九名登記局及公證署人員入讀培訓課程，以填補一等助理員職級十九缺；

錄取三十二名登記局及公證署人員入讀培訓課程，以填補二等助理員職級十二缺。

根據同一通則第五十七條第五款的規定，上述臨時名單被視為確定名單。

二零一零年四月八日於法務局

局長　張永春

（是項刊登費用為 $1,253.00）

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

Anúncio

Torna-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, se encontram afixadas na Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça (DSAJ), sita na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, 19.º andar, as listas provisórias dos concursos comuns, de acesso, de prestação de provas, condicionados, para admissão de candidatos ao curso de formação com vista ao preenchimento dos seguintes lugares do quadro de pessoal dos Serviços dos Registos e do Notariado, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 12, II Série, de 24 de Março de 2010:

Para admissão de quarenta e nove candidatos ao curso de formação com vista ao preenchimento de dezanove lugares na categoria de primeiro-ajudante;

Para admissão de trinta e dois candidatos ao curso de formação com vista ao preenchimento de doze lugares na categoria de segundo-ajudante.

As listas provisórias acima referidas são consideradas definitivas, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 8 de Abril de 2010.

O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon.*

(Custo desta publicação $ 1 253,00)

民 政 總 署

公 告

根據《澳門公共行政工作人員通則》的規定，並按照二零一零年三月二十六日管理委員會會議所作之決議，現以審閱文件方式為民政總署員工進行限制性普通晉升開考，以填補下列按十二月十七日第17/2001號法律第四條第六款規定仍繼續生效的前臨時市政局編制內相關職位：

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

Anúncio

Faz-se público que, por deliberação do Conselho de Administração na sessão realizada no dia 26 de Março de 2010, se acham abertos os concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais (IACM), nos termos definidos pelo Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, para o preenchimento dos seguintes lugares existentes no quadro de pessoal das ex-Câmaras Municipais Provisórias, mantidos ao abrigo do n.º 6 do artigo 4.º da Lei n.º 17/2001, de 17 de Dezembro:

前臨時海島市政局

第一職階首席顧問高級技術員壹缺（資訊範疇）；

第一職階首席特級公關督導員壹缺。

前臨時澳門市政局

第一職階首席特級行政技術助理員壹缺。

上述之開考公告，張貼於本署位於澳門東方斜巷十四號東方中心M字樓行政輔助部的佈告欄，有關投考人之申請應自本公告在《澳門特別行政區公報》刊登後第一個工作日起計的十天內遞交。

管理委員會代主席 李偉農

（是項刊登費用為 $1,498.00）

Ex-Câmara Municipal das Ilhas Provisória:

Um lugar de técnico superior assessor principal, 1.º escalão, àrea de informática;

Um lugar de assistente de relações públicas especialista principal, 1.º escalão.

Ex-Câmara Municipal de Macau Provisória:

Um lugar de assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º escalão.

Mais se informa que o aviso de abertura dos referidos concursos se encontra afixado nos Serviços de Apoio Administrativo do IACM, sitos na Calçada do Tronco Velho, n.º 14, Edifício Oriental, «M», em Macau, e que o prazo de apresentação das candidaturas é de dez dias, contados a partir do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

O Presidente do Conselho de Administração, substituto, *Lei Wai Nong.*

(Custo desta publicação $ 1 498,00)

經 濟 局

公 告

為填補經濟局人員編制內以下空缺，經於二零一零年三月十日第十期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行普通晉升開考通告的公告。現根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，准考人臨時名單張貼在南灣羅保博士街一至三號國際銀行大廈六樓經濟局行政暨財政處大堂：

1. 第一職階首席顧問高級技術員六缺；

2. 第一職階顧問督察一缺；

3. 第一職階首席特級督察十一缺；

4. 第一職階特級督察一缺；

5. 第一職階首席特級行政技術助理員一缺。

根據上述通則第五十七條第五款的規定，上述名單被視為確定名單。

二零一零年四月七日於經濟局

局長 蘇添平

（是項刊登費用為 $1,253.00）

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

Anúncio

Torna-se público que se encontram afixadas, no átrio da Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Economia, sito na Rua do Dr. Pedro José Lobo, n.os 1-3, 6.º andar, Edifício Banco Luso Internacional, as listas provisórias dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro de pessoal desta Direcção dos Serviços, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 10, II Série, de 10 de Março de 2010, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Seis lugares de técnico superior assessor principal, 1.º escalão;

Um lugar de inspector assessor, 1.º escalão;

Onze lugares de inspector especialista principal, 1.º escalão;

Um lugar de inspector especialista, 1.º escalão; e

Um lugar de assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º escalão.

As presentes listas são consideradas definitivas, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços de Economia, aos 7 de Abril de 2010.

O Director dos Serviços, *Sou Tim Peng.*

(Custo desta publicação $ 1 253,00)

財 政 局

名 單

根據《核數師暨會計師註冊委員會規章》第八條第二款制定二零一零年第一季度於核數師暨會計師註冊委員會的註冊核數師清單：

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Lista

1.ª relação trimestral do ano 2010 de auditores de contas registados na Comissão de Registo dos Auditores e dos Contabilistas, elaborada para o efeito do n.º 2 do artigo 8.º do Regulamento da Comissão de Registo dos Auditores e dos Contabilistas:

註冊編號 N.º de reg.	姓名 Nome	職業住所 Domicílio profissional	備註 Nota
008	姚鑄初 Iu Chu Cho	澳門荷蘭園大馬路113號荷蘭花園大廈19樓H座	於二零一零年一月二十七日中止註冊。 Inscrição suspensa em 27/1/2010.
488	黃文安 Vong Man On	澳門士多紐拜斯大馬路17號友賢大廈“C11” Avenida de Sidónio Pais, n.º 17, Edifício «Iau Yin» C11, Macau	於二零一零年二月三日重新註冊為核數師。 Revalidação de registo como auditor de contas em 3/2/2010.

核數師暨會計師註冊委員會主席：容光亮

批閱：代局長　江麗莉

（是項刊登費用為 $1,077.00）

O Presidente da CRAC, *Iong Kong Leong*.

Visto.

A Directora dos Serviços, substituta, *Vitória de Conceição*.

(Custo desta publicação $ 1 077,00)

勞 工 事 務 局

公 告

本局為填補人員編制督察組別第一職階一等督察兩缺，經二零一零年三月十日第十期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以文件審查及有限制方式進行普通晉升開考的招考通告，現根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，把准考人臨時名單張貼於澳門馬揸度博士大馬路221-279號先進廣場大廈勞工事務局行政財政處，以供查閱。

根據上述通則第五十七條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一零年三月三十一日於勞工事務局

局長　孫家雄

（是項刊登費用為 $1,067.00）

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS

Anúncio

Torna-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, se encontra afixada, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, sita na Avenida do Dr. Francisco Vieira Machado, n.os 221--279, Edifício «Advance Plaza», a lista provisória do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de inspector de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de inspector do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 10, II Série, de 10 de Março de 2010.

A presente lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 31 de Março de 2010.

O Director dos Serviços, *Shuen Ka Hung.*

(Custo desta publicação $ 1 067,00)

退 休 基 金 會

通 告

根據第15/2006號行政法規第二十七條第三款的規定，現公佈獲經濟財政司司長於二零一零年三月三十一日核准附有帳目法定證書的公積金制度二零零九年度財務報表：

FUNDO DE PENSÕES

Aviso

Ao abrigo do n.º 3 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 15/2006, publicam-se as demonstrações financeiras anuais do Regime de Previdência relativas ao exercício de 2009 acompanhadas da certificação legal das contas, aprovadas por despacho do Ex.mo Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 31 de Março de 2010:

澳門特別行政區公務人員公積金制度

Regime de Previdência dos Trabalhadores dos Serviços Públicos da RAEM

年度活動報表

Demonstração dos Movimentos Anuais

截至二零零九年十二月三十一日止年度

Exercício findo em 31 de Dezembro de 2009

	附註 Notas	2009 澳門幣 MOP	2008 澳門幣 MOP
年初可作福利分派的淨資產 Activos Líquidos Disponíveis para Pagamento de Benefícios no Início do Ano		1,360,466,457	1,332,087,729
供款收入 Receitas das Contribuições			
個人供款帳戶 Contas das Contribuições Individuais		188,988,463	166,521,965
澳門特別行政區供款帳戶 Contas das Contribuições da RAEM		377,721,430	332,941,858
特別帳戶 Contas Especiais	4	2,364,057	817,776
過渡帳戶 Contas Transitórias	5	253,388	253,017
		569,327,338	500,534,616
已付及應付離職供款人權益 Direitos Pagos e a Pagar aos Contribuintes Desligados do Serviço	6	(12,666,054)	(11,644,288)
已付及應付不獲歸屬權益的帳戶餘額 Saldos das Contas de Direitos Não Revertidos Pagos e a Pagar	2(g)	(6,812,656)	(9,867,202)
投放供款項目的價值變動 Mais ou Menos Valia dos Planos de Aplicação das Contribuições	7	314,324,516	(450,742,550)
		294,845,806	(472,254,040)
其他收入 Outras Receitas	8	1,687	98,152
年底可作福利分派的淨資產 Activos Líquidos Disponíveis para Pagamento de Benefícios no Final do Ano		2,224,641,288	1,360,466,457

財務狀況表
Demonstração do Resultado Financeiro

於二零零九年十二月三十一日
em 31 de Dezembro de 2009

	附註 Notas	2009 澳門幣 MOP	2008 澳門幣 MOP
資產 **Activo**			
投放供款項目 Planos de Aplicação das Contribuições	9	2,224,195,134	1,358,739,716
銀行存款 Depósitos Bancários	10	1,272,166	3,226,778
其他應收 Outros Valores a Receber	11	-	109,768
		2,225,467,300	1,362,076,262
負債 **Passivo**			
應付離職供款人權益 Direitos a Pagar aos Contribuintes Desligados do Serviço	12	(825,824)	(1,609,609)
應付澳門特別行政區 Valores a Pagar à RAEM	13	-	(1)
其他應付 Outros Valores a Pagar		(188)	(195)
		(826,012)	(1,609,805)
可作福利分派的淨資產 Activos Líquidos Disponíveis para Pagamento de Benefícios		2,224,641,288	1,360,466,457

財務報表附註

1. 基本資料

澳門特別行政區公務人員公積金制度（「公積金制度」）是透過於二零零七年一月一日生效之第8/2006號法律設立的。根據該法律第二條的規定，公積金制度由退休基金會負責管理及執行。公積金制度投放供款的項目、運作及監管由第15/2006號行政法規作出規範。

符合第8/2006號法律第三條規定的公務人員，可透過登記加入公積金制度。除此之外，於二零零六年十二月三十一日在退休及撫卹制度登記的供款人（不包括法院及檢察院司法官），可在不遲於二零零七年六月二十九日申請轉入公積金制度，其截至二零零六年十二月三十一日在退休及撫卹制度的服務時間，轉化為公積金制度供款時間及移轉價值。

Notas às Demonstrações Financeiras

1. Informação básica

O Regime de Previdência dos Trabalhadores dos Serviços Públicos da RAEM («Regime de Previdência»), foi constituído pela Lei n.º 8/2006, que entrou em vigor no dia 1 de Janeiro de 2007. Nos termos do disposto pelo artigo 2.º do referido diploma, cabe ao Fundo de Pensões a gestão e a execução do regime, sendo os planos, o funcionamento e a fiscalização da aplicação das contribuições regulamentados pelo Regulamento Administrativo n.º 15/2006.

Os trabalhadores dos serviços públicos que preenchem os requisitos estipulados no artigo 3.º da Lei n.º 8/2006, podem aderir ao Regime de Previdência através de inscrição. Além disso, os subscritores que, em 31 de Dezembro de 2006, se encontrem inscritos no Regime de Aposentação e Sobrevivência (excluindo os magistrados judiciais e do Ministério Público), podem até 29 de Junho de 2007, requerer a mudança para o Regime de Previdência, sendo o respectivo tempo de serviço para efeitos de aposentação e sobrevivência até 31 de Dezembro de 2006, convertido em tempo de contribuição do Regime de Previdência e em valor a transferir.

公積金制度為一項確定供款的退休保障計劃。公務人員及澳門特別行政區按預設的供款率，每月共同供款。退休基金會會按供款人的意願，將有關供款投放於公積金制度提供的投放供款項目。透過供款的累積連同投資回報，為供款人提供退休保障。

（a）註銷登記

供款人離職又或當供款人轉為處於不可加入公積金制度的狀況時，其於公積金制度的登記將自動註銷。

（b）供款人人數的變動

Variação do número de contribuintes

	供款人數 Total de contribuintes
截至二零零八年十二月三十一日 Até 31 de Dezembro de 2008	10,574
於年度內新登記 Novas inscrições do corrente ano	1,976
於年度內註銷登記 Cancelamentos de inscrição do corrente ano	(300)
廢止批准加入公積金制度 Revogação de despacho de autorização de inscrição no regime	(1)
截至二零零九年十二月三十一日 Até 31 de Dezembro de 2009	12,249

（c）供款率

Taxas de contribuição

	個人供款 Contribuições Individuais	澳門特別行政區供款 Contribuições da RAEM
新加入 Novas adesões	7%	14%
轉制 Mudanças de regime	10%	20%

2. 主要會計政策

（a）合規聲明

本財務報表是按照澳門特別行政區頒布的《一般財務報告準則》及退休基金會通告所公佈的財務報表及相關附註之格式規定編製。以下是公積金制度採用的主要會計政策概要。

（b）財務報表的編制基準

本財務報表以澳門幣列示。除投放供款項目是使用公允值

O Regime de Previdência é um plano de garantias de aposentação, baseado no sistema de contribuições definidas, pelo qual os trabalhadores dos Serviços Públicos e o Governo efectuam mensalmente contribuições a taxas previamente fixadas. O Fundo de Pensões procede à aplicação das respectivas contribuições nos planos de aplicação disponibilizados pelo regime, consoante a vontade do contribuinte. As garantias de aposentação são facultadas aos contribuintes através de acumulação das contribuições e dos rendimentos obtidos das respectivas aplicações.

(a) Cancelamento da inscrição

É automaticamente cancelada a inscrição do contribuinte que desligue do serviço ou passe a estar em situação que não lhe permita a adesão ao Regime de Previdência.

2. Principais políticas contabilísticas

(a) Declaração de conformidade

As demonstrações financeiras são preparadas em conformidade com as Normas Sucintas de Relato Financeiro promulgadas pelo Governo da Região Administrativa Especial de Macau, e de acordo com os modelos das demonstrações financeiras e respectivas notas, publicados pelo Fundo de Pensões. O resumo das principais políticas contabilísticas adoptadas pelo Regime de Previdência é de seguida apresentado.

(b) Bases de preparação das demonstrações financeiras

As demonstrações financeiras são expressas em patacas. As demonstrações financeiras foram preparadas de acordo com o

入帳外（見下述會計政策2（c）），本財務報表是以歷史成本作為計算基準。

（c）投放供款項目

投放供款項目以初始取得成本入帳，並於結算日以公允價值列帳。相關公允價值與原帳面價值的差額以及日後公允價值的變動計入當期年度活動報表。

（d）供款

供款以權責發生制入帳。

（e）利息收入

利息收入是根據本金之餘額及所訂定之有效利率按時間比例計算。

（f）已付及應付離職供款人權益

已付及應付離職供款人權益指在該年度內向註銷登記的供款人所應支付的權益總額。

（g）已付及應付不獲歸屬權益的帳戶餘額

已付及應付不獲歸屬權益的帳戶餘額指在該年度內，註銷登記的供款人不獲歸屬之供款帳戶結餘，該結餘歸澳門特別行政區所有。

（h）可作福利分派的淨資產

可作福利分派的淨資產指資產減去負債後的餘額。於結算日，將當期各項收入及支出結轉至可作福利分派的淨資產。

（i）外幣換算

以外幣為貨幣單位的交易，按交易當日之匯率換算為澳門幣。以外幣為單位的貨幣性資產及負債，則按結算日之匯率換算為澳門幣。因兌換而產生之溢利及虧損，納入年度活動報表處理。

3. 費用

為執行公積金制度引致的負擔，由澳門特別行政區承擔。

與投放供款項目相關的費用方面，除特別訂明外，管理投資基金的必要開支已計算在出資單位的價值內。而管理銀行存

princípio do custo histórico, excepto os planos de aplicação das contribuições que são contabilizados ao justo valor (ver política contabilística 2(c) abaixo descrita).

(c) Planos de aplicação das contribuições

Os planos de aplicação das contribuições são reconhecidos inicialmente ao custo de aquisição e posteriormente ao justo valor à data de balanço. As diferenças entre o justo valor e o valor inicialmente contabilizado, e as variações futuras do justo valor são contabilizadas nas demonstrações dos movimentos do ano a que se reporta.

(d) Contribuições

As contribuições são contabilizadas segundo o regime contabilístico do acréscimo.

(e) Rédito de juros

Os réditos de juros são reconhecidos numa base de proporcionalidade de tempo, atendendo ao saldo do capital e à taxa de juro efectiva.

(f) Direitos pagos e a pagar aos contribuintes desligados do serviço

Os direitos pagos e a pagar aos contribuintes desligados do serviço representam o montante total pago ou a pagar aos contribuintes que cancelaram as inscrições durante o exercício.

(g) Saldos das contas de direitos não revertidos pagos e a pagar

Os saldos das contas de direitos não revertidos pagos e a pagar representam os saldos das contas de contribuições que não são revertidos aos contribuintes que cancelaram as inscrições durante o exercício, e que serão revertidos para a Região Administrativa Especial de Macau.

(h) Activos líquidos disponíveis para pagamento de benefícios

Activos líquidos disponíveis para pagamento de benefícios correspondem ao valor residual dos activos. A cada data de balanço o resultado apurado entre as receitas e as despesas daquele período é transferido para os activos líquidos disponíveis para pagamento de benefícios.

(i) Conversão de moedas estrangeiras

As transacções em moeda estrangeira são convertidas em patacas à taxa de câmbio em vigor nas datas das transacções. Os activos e os passivos monetários em moeda estrangeira são convertidos à taxa de câmbio da data de balanço. Os ganhos e perdas de câmbio são reconhecidos nas demonstrações dos movimentos do ano.

3. Despesas

Os encargos decorrentes da execução do Regime de Previdência são suportados pela Região Administrativa Especial de Macau.

Quanto às despesas relacionadas com os planos de investimento, salvo disposição em contrário, os custos necessários à gestão dos fundos de investimento são computados no valor das respectivas unidades de participação. As despesas decor-

款組合所需的費用由退休基金會負責，但倘有的銀行費用則由供款人承擔。

4. 特別帳戶

於二零零七年一月一日仍在職的編制外散位工人及助理人員或等同人員（職程的最高薪俸點等於或少於工人及助理人員的最高薪俸點的編制外散位人員）如加入公積金制度，可按第25/96/M號法令的計算方式，獲得一筆金錢補償，該補償記錄於“特別帳戶”內。

於二零零七年一月一日沒有在退休及撫卹制度登記，且仍在職的非編制外散位工人及助理人員或等同人員，如不遲於二零零七年六月二十九日加入公積金制度，可按第25/96/M號法令的計算方式，獲得一筆特別供款，該供款記錄於“特別帳戶”內。

5. 過渡帳戶

獲批准由退休及撫卹制度轉入公積金制度的供款人，可獲按其薪俸、服務年數及相應乘數計算得出的移轉價值。移轉價值轉化為公積金制度下的供款，其中三分之一記錄於供款人的“個人供款帳戶”，三分之二記錄於“過渡帳戶”。

取得公積金制度供款人身份後且有作供款的首五年視為過渡期間。過渡期間完結後，“過渡帳戶”的結餘轉入“澳門特別行政區供款帳戶”，而“過渡帳戶”隨即消滅。

rentes da gestão da carteira de depósitos bancários são suportados pelo Fundo de Pensões, excepto as eventuais despesas bancárias, que são suportadas pelos contribuintes.

4. Contas especiais

O pessoal operário e auxiliar em regime de assalariamento fora do quadro ou equiparado (pessoal assalariado fora do quadro cujo índice máximo do vencimento da respectiva carreira seja igual ou inferior ao índice máximo de vencimentos aplicável ao pessoal operário e auxiliar), que a 1 de Janeiro de 2007 se encontrem em efectividade de funções e que adiram ao Regime de Previdência, é atribuída uma compensação pecuniária, calculada nos termos do Decreto-Lei n.º 25/96/M e registada numa Conta Especial.

Os trabalhadores que não sejam pessoal operário e auxiliar em regime de assalariamento fora do quadro ou equiparado, e que a 1 de Janeiro de 2007 não estejam inscritos no Regime de Aposentação e Sobrevivência e se encontrem em efectividade de funções e que adiram ao Regime de Previdência até 29 de Junho de 2007, têm direito a uma prestação pecuniária extraordinária, calculada nos termos do Decreto-Lei n.º 25/96/M e registada numa Conta Especial.

5. Contas transitórias

Aos contribuintes autorizados a mudar do Regime de Aposentação e Sobrevivência para o Regime de Previdência, são calculados os valores a transferir com base nos seus vencimentos, no número de anos de serviço e correspondentes factores de mutiplicação. O valor a transferir é convertido em contribuições para o Regime de Previdência, sendo um terço registado na Conta das Contribuições Individuais e dois terços na Conta Transitória.

Os primeiros cinco anos a contar da aquisição da qualidade de contribuinte do Regime de Previdência e durante os quais o contribuinte tenha efectuado contribuições são considerados como período transitório. Findo o período transitório, o saldo da Conta Transitória é transferido para a Conta das Contribuições da RAEM, sendo logo extinta a Conta Transitória.

6. 已付及應付離職供款人權益
Direitos pagos e a pagar aos contribuintes desligados do serviço

	2009 澳門幣 MOP	2008 澳門幣 MOP
個人供款帳戶 Contas das Contribuições Individuais	4,976,059	4,888,355
澳門特別行政區供款帳戶 Contas das Contribuições da RAEM	2,976,900	2,218,105
特別帳戶 Contas Especiais	3,425,970	4,182,049
過渡帳戶 Contas Transitórias	1,287,125	355,779
	12,666,054	11,644,288

7. 投放供款項目的價值變動
Mais ou menos valia dos planos de aplicação das contribuições

	2009 澳門幣 MOP	2008 澳門幣 MOP
已實現及未實現投資收益/（虧損）： Ganhos/(Perdas) realizados e não realizados dos planos de aplicação das contribuições:		
— 環球股票基金：聯博—環球股票策略基金（S1股） Fundo de Investimento em Acções Internacionais: *AllianceBernstein — Global Equity Blend Portfolio (Class S1)*	235,864,596	(417,474,174)
— 環球債券基金：PIMCO Funds: Global Investors Series plc Global Bond Fund (Institutional Class) Fundo de Investimento em Obrigações Internacionais: PIMCO Funds: *Global Investors Series plc Global Bond Fund (Institutional Class)*	72,183,751	(42,319,912)
— 銀行存款組合 Carteira de Depósitos Bancários	6,276,169	9,051,536
	314,324,516	(450,742,550)

8. 其他收入

其他收入為不屬於投放供款項目產生之銀行存款利息收入。

8. Outras receitas

Outras receitas referem-se aos juros de depósitos bancários que não sejam provenientes dos planos de aplicação das contribuições.

9. 投放供款項目
Planos de aplicação das contribuições

	2009 澳門幣 MOP		2008 澳門幣 MOP	
環球股票基金：聯博—環球股票策略基金（S1股） Fundo de Investimento em Acções Internacionais: *AllianceBernstein — Global Equity Blend Portfolio (Class S1)*	1,120,857,552	50%	495,328,198	37%
環球債券基金：PIMCO Funds: Global Investors Series plc Global Bond Fund (Institutional Class) Fundo de Investimento em Obrigações Internacionais: PIMCO Funds: *Global Investors Series plc Global Bond Fund (Institutional Class)*	502,854,675	23%	398,148,967	29%
銀行存款組合 Carteira de Depósitos Bancários	600,482,907	27%	465,262,551	34%
	2,224,195,134	100%	1,358,739,716	100%

10. 銀行存款
Depósitos bancários

按存款種類劃分：
Distribuídos por tipos de depósito:

	2009 澳門幣 MOP	2008 澳門幣 MOP
澳門幣往來存款 Depósitos à Ordem em MOP	1,261,859	2,384,367
澳門幣儲蓄存款 Depósitos de Poupança em MOP	10,307	842,410
美元儲蓄存款 Depósitos de Poupança em USD	-	1
	1,272,166	3,226,778

11. 其他應收

2008年度之款項為投放供款項目出資單位的贖回。

11. Outros valores a receber

O montante do ano de 2008 refere-se ao resgate das unidades de participação.

12. 應付離職供款人權益

Direitos a pagar aos contribuintes desligados do serviço

	2009 澳門幣 MOP	2008 澳門幣 MOP
個人供款帳戶 Contas das Contribuições Individuais	287,295	362,464
澳門特別行政區供款帳戶 Contas das Contribuições da RAEM	177,031	139,524
特別帳戶 Contas Especiais	121,070	516,324
過渡帳戶 Contas Transitórias	240,428	591,297
	825,824	1,609,609

13. 應付澳門特別行政區

二零零八年度之款項為因轉換投放供款項目的調整而產生的收入。

13. Valores a pagar à RAEM

O montante do ano de 2008 refere-se às receitas resultantes dos ajustamentos necessários para a mudança dos planos de aplicação das contribuições.

帳目法定證書

致退休基金會行政管理委員會

本核數師（以下簡稱「我們」）已審核澳門特別行政區公務人員公積金制度（以下簡稱「公積金制度」）的財務報表，此財務報表包括於二零零九年十二月三十一日的財務狀況表與截至該日止年度的年度活動表，以及主要會計政策的概要及其他附註解釋。

退休基金會行政管理委員會對公積金制度的財務報表須承擔的責任

退休基金會行政管理委員會須負責根據澳門特別行政區頒佈的《一般財務報告準則》及退休基金會通告所公佈的財務報表及相關附註之格式規定編製及呈報財務報表。這些責任包括：設計、實施和維持適當的內部控制，以避免因舞弊或錯誤而導致在編製及呈報財務報表方面出現重大誤報；選擇和運用適當的會計政策；作出合理的會計估計；以及保存適當和正確的會計紀錄。

Certificação legal das contas

Para o Conselho de Administração do Fundo de Pensões

Auditámos as demonstrações financeiras do Regime de Previdência dos Trabalhadores dos Serviços Públicos da Região Administrativa Especial de Macau (adiante abreviadamente designado por Regime de Previdência), que integram a demonstração do resultado financeiro a 31 de Dezembro de 2009 e demonstração dos movimentos anuais do ano então findo, bem como um resumo das principais políticas contabilísticas e outras notas explicativas.

Responsabilidade do Conselho de Administração do Fundo de Pensões pelas demonstrações financeiras do Regime de Previdência

O Conselho de Administração do Fundo de Pensões é responsável pela preparação e apresentação das demonstrações financeiras de acordo com as Normas Sucintas de Relato Financeiro promulgadas pelo Governo da RAEM, e de acordo com os modelos das demonstrações financeiras e respectivas notas, publicados pelo Fundo de Pensões. Esta responsabilidade inclui conceber, implementar e manter um controlo interno pertinente para a preparação e apresentação de demonstrações financeiras isentas de distorções significativas, devido a fraude ou a erros, seleccionar e aplicar políticas contabilísticas adequadas e preparar estimativas contabilísticas razoáveis nas circunstâncias e manter adequados e exactos registos contabilísticos.

核數師的責任

我們的責任是在實施核數工作的基礎上對上述財務報表發表意見。我們是按照我們雙方所協定的應聘條款的規定，僅向整體退休基金會行政管理委員會報告。除此以外，我們的報告書不可用作其他用途。我們概不就本報告書的內容，對任何其他人士負責或承擔法律責任。

我們已根據澳門特別行政區之《核數準則》和《核數實務準則》實施了核數工作。這些準則要求我們遵守有關職業道德的規範，以及要求我們計劃和實施核數工作，以合理確信財務報表是否不存在重大誤報。

核數工作包括實施適當的核數程序，以獲取支持財務報表內的金額及披露內容的核數證據。這些程序依據核數師的專業判斷來作出選擇，包括對舞弊或錯誤而引致的財務報表存在重大誤報的風險所作的評估。在對這些風險作出評估時，我們考慮了與被審核實體財務報表的編製及呈報相關的內部控制，以便設計適當的核數程序，但並非為了對被審核實體內部控制的有效性發表意見。核數工作亦包括評價管理層所採用的會計政策的適當性和會計估計的合理性，以及評價財務報表的整體反映。

我們相信，我們已獲得了充分和適當的核數證據，為發表核數意見提供了合理的基礎。

意見——無保留意見

我們認為，上述財務報表符合澳門特別行政區之《一般財務報告準則》及退休基金會公佈《公積金制度》之財務報表的格式，在所有重要方面真實和恰當地反映了公積金制度於二零零九年十二月三十一日的財務狀況以及截至該日止年度的財務活動。

李婉薇——註冊核數師

畢馬威會計師事務所

澳門蘇亞利斯博士大馬路中國銀行大廈24樓BC座

二零一零年三月五日

（是項刊登費用為 $17,120.00）

Responsabilidade dos Auditores

A nossa responsabilidade é a de expressarmos uma opinião sobre essas demonstrações financeiras, com base na nossa auditoria. Este relatório é elaborado exclusivamente para o Conselho de Administração do Fundo de Pensões, de acordo com os termos contratuais acordados, e para mais nenhuma outra finalidade. Não assumimos quaisquer responsabilidades nem aceitamos obrigações perante qualquer outra pessoa pelo conteúdo deste relatório.

Conduzimos a nossa auditoria de acordo com as Normas de Auditoria e as Normas Técnicas de Auditoria emitidas pelo Governo da Região Administrativa Especial de Macau. Tais normas exigem que o auditor cumpra com requisitos de ordem ética, assim como que a mesma seja planeada e executada com o objectivo de obter um grau de segurança aceitável sobre se as demonstrações financeiras estão isentas de distorções materialmente relevantes.

Uma auditoria envolve a realização de procedimentos para se obter prova de auditoria sobre as quantias e divulgações nas demonstrações financeiras. Os procedimentos seleccionados dependem do julgamento profissional do auditor, incluindo a avaliação dos riscos de distorção significativa das demonstrações financeiras, como resultado de fraudes ou de erros. Ao realizar tais avaliações do risco, consideramos o controlo interno relevante para a preparação e razoável apresentação das demonstrações financeiras da entidade, com o objectivo de definir os procedimentos de auditoria apropriados às circunstâncias, e não com o fim de expressar uma opinião sobre a eficácia do controlo interno dessa entidade. Uma auditoria também inclui a avaliação da adequação das políticas e critérios contabilísticos utilizados, e da razoabilidade das estimativas efectuadas pelo Conselho de Administração, bem como a apreciação da apresentação, em termos globais, das demonstrações financeiras.

Entendemos que a prova de auditoria que obtivemos é suficiente e apropriada para proporcionar uma base para a nossa opinião de auditoria.

Opinião — Opinião sem reservas

Em nossa opinião, as demonstrações financeiras a que acima se faz referência apresentam adequadamente, em todos os aspectos materiais, a posição financeira do Regime de Previdência dos Trabalhadores dos Serviços Públicos da RAEM, à data de 31 de Dezembro de 2009, e os movimentos financeiros do ano findo, nos termos das Normas Sucintas de Relato Financeiro da Região Administrativa Especial de Macau e de acordo com os modelos das demonstrações financeiras do Regime de Previdência publicados pelo Fundo de Pensões.

Lei Iun Mei, Auditor de Contas

KPMG

Edifício Banco da China, Unidade B&C, 24.º andar, Avenida Doutor Mário Soares, Macau.

5 de Março de 2010.

(Custo desta publicação $ 17 120,00)

澳 門 保 安 部 隊 事 務 局

公 告

澳門保安部隊事務局為填補文職人員編制第一職階首席特級資訊助理技術員一缺，經於二零一零年三月十日第十期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件、有限制方式進行普通晉升開考之開考公告。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款規定，投考人臨時名單已張貼於澳門保安部隊事務局大堂，以供參閱。

二零一零年三月三十一日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：二等技術輔導員　鄭偉良

委員：二等技術輔導員　蘇淑麗

二等技術輔導員　粘世英

（是項刊登費用為 $1,047.00）

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

Anúncio

Do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico auxiliar de informática especialista principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 10, II Série, de 10 de Março de 2010.

Nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, a lista provisória do candidato encontra-se afixada no átrio da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, a fim de ser consultada.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 31 de Março de 2010.

O Júri:

Presidente: Chiang Vai Leong, adjunto-técnico de 2.ª classe.

Vogais: So Sok Lai, adjunto-técnico de 2.ª classe; e

Chim Sai Ieng, adjunto-técnico de 2.ª classe.

(Custo desta publicação $ 1 047,00)

通 告

第4/2010/DSFSM號公開競投

澳門保安部隊事務局，根據保安司司長於二零一零年四月六日作出的批示，為取得「無線電通訊設備」進行公開競投。

有意投標人可於辦公時間內到位於澳門兵營斜巷之澳門保安部隊事務局行政管理廳採購科，查閱有關《招標計劃》及《承投規則》，如欲索取上述文件之影印本，需繳付影印費用。

標書必須於二零一零年五月四日下午五時前遞交到澳門保安部隊事務局總辦事處。投標人除須遞交《招標計劃》及《承投規則》中所指定之文件外，尚須遞交已繳付臨時擔保 $63,000.00（澳門幣陸萬叁仟元整）之證明文件，而該擔保須以現金、抬頭人為「澳門保安部隊事務局」的本票或銀行擔保書之方式遞交，倘以現金或本票方式，則應遞交至澳門保安部隊事務局行政管理廳出納。

Aviso

Concurso Público n.º 4/2010/DSFSM

A Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau faz público que, de acordo com o despacho do Ex.mo Senhor Secretário para a Segurança, de 6 de Abril de 2010, se encontra aberto o concurso público para a aquisição de «Equipamentos de radiocomunicações».

O respectivo programa do concurso e o caderno de encargos encontram-se patentes na Secção de Abastecimentos do Departamento de Administração da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, sita na Calçada dos Quartéis, Macau, e os mesmos poderão ser consultados nas horas do expediente, estando os interessados sujeitos ao pagamento das fotocópias dos referidos documentos, se as quiserem.

As propostas devem ser entregues na Secretaria-Geral da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, até às 17,00 horas do dia 4 de Maio de 2010. Além da entrega dos documentos referidos no respectivo programa do concurso e no caderno de encargos, deve ser apresentado o documento comprovativo da caução provisória, no valor de $ 63 000,00 (sessenta e três mil patacas) prestada em numerário, ordem de caixa (em nome da DSFSM), ou por garantia bancária. Caso a referida caução seja prestada em numerário ou ordem de caixa, os concorrentes devem entregá-la à Tesouraria do Departamento de Administração da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau.

開標日期為二零一零年五月五日上午十時正，在位於澳門兵營斜巷之澳門保安部隊事務局內舉行。根據七月六日第63/85/M號法令第二十七條的規定，投標人或其合法代表應出席開標儀式，以便對招標時所遞交之文件有可能出現之疑問予以澄清。

自本通告公佈之日起至公開競投截標之日期時限為止，投標人應前往澳門兵營斜巷澳門保安部隊事務局行政管理廳採購科，以確切瞭解是否尚有附加之說明文件。

二零一零年四月六日於澳門保安部隊事務局

局長　潘樹平警務總監

（是項刊登費用為 $1,938.00）

A abertura das propostas realizar-se-á na Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, sita na Calçada dos Quartéis, Macau, às 10,00 horas do dia 5 de Maio de 2010. Os concorrentes ou seus representantes legais deverão estar presentes ao acto público de abertura de propostas para os efeitos previstos no artigo 27.º do Decreto-Lei n.º 63/85/M, de 6 de Julho, e para esclarecer as eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados no concurso.

Desde a data de publicação do presente aviso até à data limite de entrega de propostas do concurso público, devem os concorrentes dirigir-se à Secção de Abastecimentos do Departamento de Administração da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, sita na Calçada dos Quartéis, Macau, a fim de saber se é necessário entregar documentos suplementares sobre as eventuais especificações.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 6 de Abril de 2010.

O Director dos Serviços, *Pun Su Peng,* superintendente-geral.

(Custo desta publicação $ 1 938,00)

司 法 警 察 局

名 單

按照刊登於二零一零年一月十三日第二期第二組《澳門特別行政區公報》的公告有關以有條件限制及審查文件方式進行普通的晉升開考，以填補本局編制內刑事偵查人員組別的第一職階一等刑事偵查員二十七缺，合格應考人的最後評核名單如下：

A）合格的應考人	最後評核分
1.º 陳科玉	73.30
2.º 譚惠敏	71.25
3.º 凌錦倫	70.85
4.º 張劍鋒	70.33
5.º 梁國新	70.01
6.º 劉永權	68.23
7.º 梁仲文	67.88
8.º 梁振明	67.67
9.º 林健恆	67.12
10.º 梁少鋼	66.81
11.º 譚浩恆	65.97
12.º 何錦照	65.94
13.º 陳亦斌	65.77
14.º 陳錦祥	65.26
15.º 張韶強	64.92

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Lista

De classificação final dos candidatos aprovados ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de vinte e sete vagas de investigador criminal de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de investigação criminal do quadro da Polícia Judiciária, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 2, II Série, de 13 de Janeiro de 2010:

A) Candidatos aprovados:	Classificação final valores
1.º Chan Fo Iok	73,30
2.º Tam Wai Man	71,25
3.º Leng Kam Lon	70,85
4.º Cheong Kim Fong	70,33
5.º Leong Kuok San	70,01
6.º Lau Weng Kun	68,23
7.º Leong Chong Man	67,88
8.º Leong Chan Meng	67,67
9.º Lam Kin Hang	67,12
10.º Leong Siu Kong	66,81
11.º Tam Hou Hang	65,97
12.º Ho Kam Chio	65,94
13.º Chan Iek Pan	65,77
14.º Chan Kam Cheong	65,26
15.º Cheong Siu Keong	64,92

合格的應考人	最後評核分
16.º 梁健威	64.69
17.º 林有達	64.57
18.º 莫偉業	64.48
19.º 王子龍	64.30
20.º 張嘉玲	63.97
21.º 陸泳濤	62.67
22.º 洪少雄	62.21
23.º 徐浩民	61.91
24.º 蔡國彬	61.51
25.º 何岸	60.35
26.º 莫文佳	59.78
27.º 黃樹維	58.71

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可在本名單公佈日起計十個工作日內就本名單提出上訴。

（經保安司司長於二零一零年四月六日批示確認）

二零一零年三月二十五日於司法警察局

典試委員會：

主席：司法警察學校校長　譚炳棠

正選委員：廳長　郭志忠

處長　張健華

（是項刊登費用為 $2,858.00）

Candidatos aprovados:

	Classificação final valores
16.º Leong Kin Wai	64,69
17.º Lam Iao Tat	64,57
18.º Mok Wai Ip	64,48
19.º Wong Chi Long	64,30
20.º Cheong Ka Leng	63,97
21.º Lok Weng Tou	62,67
22.º Hong Sio Hong	62,21
23.º Choi Hou Man	61,91
24.º Choi Kuok Pan	61,51
25.º Ho Ngon	60,35
26.º Mok Man Kai	59,78
27.º Alexandre Vong	58,71

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os concorrentes podem interpor recurso da lista de classificação final, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da publicação da lista.

(Homologada por despacho do Ex.mo Senhor Secretário para a Segurança, de 6 de Abril de 2010).

Polícia Judiciária, aos 25 de Março de 2010.

O Júri do concurso:

Presidente: Tam Peng Tong, director da Escola de Polícia Judiciária.

Vogais efectivos: Kwok Chi Chung, chefe de departamento; e

Cheong Kin Wa, chefe de divisão.

(Custo desta publicação $ 2 858,00)

公 告

茲通知，按照刊登於二零一零年二月二十四日第八期第二組《澳門特別行政區公報》之公告，以有條件限制及審查文件方式進行普通晉升開考，以填補本局編制內刑事偵查人員組別的第一職階首席刑事偵查員五十三缺的確定名單已張貼於本局B座大樓四樓，以供查閱。

二零一零年四月六日於司法警察局

代局長　張玉英

（是項刊登費用為 $715.00）

Anúncio

Faz-se público que se encontra afixada, para consulta, no 4.º andar do Bloco B da Polícia Judiciária, a lista definitiva dos candidatos admitidos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de cinquenta e três vagas de investigador criminal principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal de investigação criminal do quadro da Polícia Judiciária, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 8, II Série, de 24 de Fevereiro de 2010.

Polícia Judiciária, aos 6 de Abril de 2010.

A Directora, substituta, *Cheong Ioc Ieng.*

(Custo desta publicação $ 715,00)

澳 門 監 獄

公 告

為填補澳門監獄編制內獄警隊伍人員第一職階副警長十二缺，經於二零一零年二月十八日第七期第二組《澳門特別行政區公報》內刊登有關招考澳門監獄獄警隊伍人員副警長職級培訓課程及實習學員的開考通告。

根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款規定，投考人臨時名單已張貼於澳門南灣大馬路730-804號中華廣場8樓A座澳門監獄服務諮詢中心及上載於澳門監獄網址（www.epm.gov.mo），以供查閱。

二零一零年四月八日於澳門監獄

典試委員會主席　黃妙玲

（是項刊登費用為 $950.00）

ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

Anúncio

Do concurso com destino à frequência do curso de formação e estágio, para o preenchimento de doze vagas de subchefe, 1.º escalão, do quadro de pessoal do Corpo de Guardas Prisionais do Estabelecimento Prisional de Macau, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 7, II Série, de 18 de Fevereiro de 2010.

Nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a lista provisória dos candidatos encontra-se afixada no Centro de Atendimento e Informação do Estabelecimento Prisional de Macau, sito na Avenida da Praia Grande, n.os 730-804, China Plaza, 8.º andar «A», Macau, bem como no *website* deste Estabelecimento Prisional (www.epm.gov.mo), a fim de ser consultada.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 8 de Abril de 2010.

A Presidente do júri, *Wong Mio Leng.*

(Custo desta publicação $ 950,00)

衛 生 局

名 單

衛生局以考試方式進行入讀全科實習的開考一事，已於二零零九年七月八日第二十七期第二組《澳門特別行政區公報》內公佈。現依序公佈准考人之最後評核成績如下：

合格投考人：	評分	備註
1.º 崔冠昌	14.7	
2.º 鄭浩光	14.3	
3.º 趙振鋒	14.0	
4.º 談光濠	13.3	（a）
5.º 陳德嵩	13.3	（a）
6.º 曾淘	13.3	（a）
7.º 林嘉明	13.0	
8.º 胡茵穎	12.7	（a）
9.º 郭偉誠	12.7	（a）
10.º 唐雪仙	12.7	（a）
11.º 張丹楓	12.3	（a）
12.º 黃嘉南	12.3	（a）
13.º 梁德基	12.3	（a）
14.º 關偉生	12.3	（a）

SERVIÇOS DE SAÚDE

Lista

Classificativa dos candidatos aprovados no concurso de prestação de provas para ingresso nos internatos gerais dos Serviços de Saúde, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 27, II Série, de 8 de Julho de 2009, por ordem da sua classificação final:

Candidatos aprovados:	valores	*Nota*
1.º Choi Kun Cheong	14,7	
2.º Cheang Hou Kong	14,3	
3.º Chio Chan Fong	14,0	
4.º Tam Kwong Ho	13,3	(*a*)
5.º Chan Tak Song	13,3	(*a*)
6.º Chang Tou	13,3	(*a*)
7.º Lam Ka Meng	13,0	
8.º Wu Ian Weng	12,7	(*a*)
9.º Kuok Wai Seng	12,7	(*a*)
10.º Tong Sut Sin	12,7	(*a*)
11.º Cheong Tan Fong	12,3	(*a*)
12.º Wong Ka Nam	12,3	(*a*)
13.º Leong Tak Kei	12,3	(*a*)
14.º Kuan Wai Sang	12,3	(*a*)

合格投考人：	評分	備註
15.º 楊俊文	12.0	（a）
16.º 方廣恆	12.0	（a）
17.º 蕭長源	12.0	（a）
18.º 何華	11.7	（a）
19.º 侯祖均	11.7	（a）
20.º 鍾永暉	11.7	（a）
21.º 邱慧琳	11.7	（a）
22.º 黃嘉東	11.3	（a）
23.º 吳永耀	11.3	（a）
24.º 林惠玲	11.3	（a）
25.º 黃紫靜	11.3	（a）
26.º 張思亮	11.3	（a）
27.º 陳文芝	11.3	（a）
28.º 林國垣	11.3	（a）
29.º 盧壽文	11.0	（a）
30.º 柯于梵	11.0	（a）
31.º 李惠君	11.0	（a）
32.º 陳國芳	11.0	（a）
33.º 鄭炳全	11.0	（a）
34.º 楊曉蔚	11.0	（a）
35.º 王惠儀	11.0	（a）
36.º 唐永貽	10.7	（a）
37.º 陳佩莉	10.7	（a）
38.º 呂錦蓉	10.7	（a）
39.º 陳苑琪	10.7	（a）
40.º 談凱兒	10.7	（a）
41.º 施偉達	10.7	（a）
42.º 梁嘉敏	10.7	（a）
43.º 王一群	10.7	（a）
44.º 戴妙玲	10.3	（a）
45.º 曹巧雲	10.3	（a）
46.º 黃慧明	10.3	（a）
47.º 盧佩儀	10.3	（a）
48.º 譚惠然	10.3	（a）
49.º 陸耀輝	10.3	（a）
50.º 黎璧瑩	10.3	（a）
51.º 李悅行	10.3	（a）
52.º 鄺崑琦	10.3	（a）
53.º 馮時彥	10.3	（a）
54.º 梁逸倫	10.3	（a）
55.º 趙玉榮	10.0	（a）

Candidatos aprovados:	valores	*Nota*
15.º Ieong Chon Man	12,0	(*a*)
16.º Fong Kuong Hang	12,0	(*a*)
17.º Sio Cheong Un	12,0	(*a*)
18.º Ho Wa	11,7	(*a*)
19.º Hao Chou Kuan	11,7	(*a*)
20.º Chong Weng Fai	11,7	(*a*)
21.º Iao Wai Lam	11,7	(*a*)
22.º Wong Ka Tong	11,3	(*a*)
23.º Ng Weng Io	11,3	(*a*)
24.º Lam Wai Leng	11,3	(*a*)
25.º Wong Chi Cheng	11,3	(*a*)
26.º Cheong Si Leong	11,3	(*a*)
27.º Chan Man Chi	11,3	(*a*)
28.º Lam Kuok Wun	11,3	(*a*)
29.º Lou Sao Man	11,0	(*a*)
30.º O U Fan	11,0	(*a*)
31.º Lei Wai Kuan	11,0	(*a*)
32.º Chan Kuok Fong	11,0	(*a*)
33.º Cheang Peng Chun	11,0	(*a*)
34.º Ieong Hio Wai	11,0	(*a*)
35.º Wong Wai I	11,0	(*a*)
36.º Tong Weng I	10,7	(*a*)
37.º Chan Pui Lei	10,7	(*a*)
38.º Loi Kam Iong	10,7	(*a*)
39.º Chan Un Kei	10,7	(*a*)
40.º Tam Hoi I	10,7	(*a*)
41.º Si Wai Tat	10,7	(*a*)
42.º Sumou Ingrid Karmane	10,7	(*a*)
43.º Wong Iat Kuan	10,7	(*a*)
44.º Tai Mio Leng	10,3	(*a*)
45.º Chou Hao Wan	10,3	(*a*)
46.º Wong Wai Meng	10,3	(*a*)
47.º Lou Pui I	10,3	(*a*)
48.º Tam Wai In	10,3	(*a*)
49.º Lok Io Fai	10,3	(*a*)
50.º Lai Pek Ieng	10,3	(*a*)
51.º Lei Ut Hang	10,3	(*a*)
52.º Kong Kuan Kei	10,3	(*a*)
53.º Fong Si In	10,3	(*a*)
54.º Leong Iat Lon	10,3	(*a*)
55.º Chio Iok Weng	10,0	(*a*)

合格投考人： 評分 備註

56.º 鄧語詩 ..... 10.0 （a）
57.º 何碧珊 ..... 10.0 （a）
58.º 陳光宇 ..... 10.0 （a）
59.º 余翠萍 ..... 10.0 （a）
60.º 鍾家榮 ..... 10.0 （a）
61.º 吳媛媛 ..... 10.0 （a）
62.º 羅宇根 ..... 10.0 （a）
63.º 方健彪 ..... 10.0 （a）
64.º 羅傑平 ..... 10.0 （a）
65.º 黃凱芝 ..... 10.0 （a）
66.º 梁婉怡 ..... 10.0 （a）
67.º 陳家豪 ..... 9.7 （a）
68.º 黃雅雲 ..... 9.7 （a）
69.º 楊美娜 ..... 9.7 （a）
70.º 朱筱欣 ..... 9.7 （a）
71.º 凌恩陽 ..... 9.7 （a）
72.º 卓奇弍 ..... 9.7 （a）
73.º 周婉明 ..... 9.7 （a）
74.º 蕭鳳儀 ..... 9.7 （a）
75.º 趙佩瑜 ..... 9.7 （a）
76.º 吳庭輝 ..... 9.7 （a）
77.º 蕭湛潮 ..... 9.7 （a）
78.º 馬順娜 ..... 9.7 （a）
79.º 李嘉麗 ..... 9.7 （a）
80.º 卓美欣 ..... 9.7 （a）

備註：

（a） 根據三月十五日第8/99/M號法令第二十六條的規定，在醫科課程取得之總評分較高之投考人優先；

被淘汰的投考人： 備註

1. 歐陽文浩 （a）
2. 陳鐘錮 （a）
3. 陳熙 （b）
4. 陳曉錦 （a）
5. 陳國強 （a）
6. 陳麗珊 （a）
7. 陳民安 （a）
8. 陳文詩 （b）
9. 陳美恆 （a）
10. 陳佩茵 （a）
11. 陳思韻 （a）

Candidatos aprovados: valores *Nota*

56.º Tang U Si ..... 10,0 (*a*)
57.º Ho Pek San ..... 10,0 (*a*)
58.º Chan Kuong U ..... 10,0 (*a*)
59.º U Choi Peng ..... 10,0 (*a*)
60.º Chung Ka Weng ..... 10,0 (*a*)
61.º Ng Wun Wun ..... 10,0 (*a*)
62.º Lo U Kan ..... 10,0 (*a*)
63.º Willys, Stanley ..... 10,0 (*a*)
64.º Law Kit Ping ..... 10,0 (*a*)
65.º Wong Hoi Chi ..... 10,0 (*a*)
66.º Leong Un I ..... 10,0 (*a*)
67.º Chan Ka Hou ..... 9,7 (*a*)
68.º Wong Nga Wan ..... 9,7 (*a*)
69.º Yeung Mei Na ..... 9,7 (*a*)
70.º Chu Sio Ian ..... 9,7 (*a*)
71.º Leng Ian Ieong ..... 9,7 (*a*)
72.º Cheok Kei I ..... 9,7 (*a*)
73.º Chao Un Meng ..... 9,7 (*a*)
74.º Sio Fong I ..... 9,7 (*a*)
75.º Chio Pui U ..... 9,7 (*a*)
76.º Ng Teng Fai ..... 9,7 (*a*)
77.º Sio Cham Chio ..... 9,7 (*a*)
78.º Ma Son Na ..... 9,7 (*a*)
79.º Lei Ka Lai ..... 9,7 (*a*)
80.º Cheok Mei Ian ..... 9,7 (*a*)

Nota:

(*a*) Ao abrigo do disposto no artigo 26.º do Decreto-Lei n.º 8/99/M, de 15 de Março, os candidatos que tenham melhor classificação final no curso de Medicina têm preferência.

Candidatos excluídos: *Nota*

1.º Ao Ieong Man Hou (*a*)
2.º Chan Chong Ku (*a*)
3.º Chan Hei (*b*)
4.º Chan Io Kam (*a*)
5.º Chan Kuok Keong (*a*)
6.º Chan Lai San (*a*)
7.º Chan Man On (*a*)
8.º Chan Man Si (*b*)
9.º Chan Mei Hang (*a*)
10.º Chan Pui Yan (*a*)
11.º Chan Si Wan (*a*)

被淘汰的投考人：	備註	*Candidatos excluídos:*	*Nota*
12. 陳兆威	（b）	12.º Chan Sio Wai	(*b*)
13. 陳婉君	（a）	13.º Chan Un Kuan	(*a*)
14. 陳威雄	（b）	14.º Chan Wai Hong	(*b*)
15. 陳煒倫	（a）	15.º Chan Wai Lon	(*a*)
16. 陳偉龍	（b）	16.º Chan Wai Long	(*b*)
17. 陳偉淵	（a）	17.º Chan Wai Un	(*a*)
18. 陳永基	（a）	18.º Chan Weng Kei	(*a*)
19. 曾國僑	（b）	19.º Chang Kuok Kio	(*b*)
20. 周安安	（b）	20.º Chao On On	(*b*)
21. 周婉嫺	（a）	21.º Chao Un Han	(*a*)
22. 周鎮業	（a）	22.º Chau Chan Ip	(*a*)
23. 謝桂玲	（a）	23.º Che Kuai Leng	(*a*)
24. 鄭步宏	（a）	24.º Cheang Pou Wang	(*a*)
25. 鄭慧明	（a）	25.º Cheang Wai Meng	(*a*)
26. 陳健茵	（a）	26.º Chen Kin Ian	(*a*)
27. 蔣晶	（a）	27.º Cheong Cheng	(*a*)
28. 張志鋒	（b）	28.º Cheong Chi Fong	(*b*)
29. 張志雄	（a）	29.º Cheong Chi Hong	(*a*)
30. 張宗景	（a）	30.º Cheong Chong Keng	(*a*)
31. 張松柏	（a）	31.º Cheong Chong Pak	(*a*)
32. 張玉君	（a）	32.º Cheong Iok Kuan	(*a*)
33. 張淑玲	（a）	33.º Cheong Sok Leng	(*a*)
34. 鄭佩敏	（b）	34.º Chiang Pui Man	(*b*)
35. 甄健榮	（a）	35.º Chin Joao Paulo	(*a*)
36. 蔡文勇	（a）	36.º Choi Man Iong	(*a*)
37. 徐敏珊	（a）	37.º Choi Man San	(*a*)
38. 徐鍶敏	（a）	38.º Choi Si Man	(*a*)
39. 徐宇吉	（a）	39.º Choi U Kat	(*a*)
40. 鍾錦萍	（a）	40.º Chong Kam Peng	(*a*)
41. 朱俊華	（a）	41.º Chu Chon Wa	(*a*)
42. 朱奕敏	（a）	42.º Chu Iek Man	(*a*)
43. 朱民峰	（a）	43.º Chu Man Fong	(*a*)
44. 朱寶中	（b）	44.º Chu Pou Chong	(*b*)
45. 方壯偉	（b）	45.º Fong Chong Wai	(*b*)
46. 馮金玉	（a）	46.º Fong Kam Iok	(*a*)
47. 馮素瓊	（b）	47.º Fong Sou Keng	(*b*)
48. 符明映	（a）	48.º Fu Meng Ieng	(*a*)
49. 何振賢	（a）	49.º Ho Chan In	(*a*)
50. 何志佳	（a）	50.º Ho Chi Kai	(*a*)
51. 何海梅	（b）	51.º Ho Hoi Mui	(*b*)
52. 何漢勝	（a）	52.º Ho Hon Seng	(*a*)

被淘汰的投考人：	備註	*Candidatos excluídos:*	*Nota*
53. 何嘉欣	（a）	53.º Ho Ka Yan Amy	(*a*)
54. 何文皚	（a）	54.º Ho Man Ngoi	(*a*)
55. 何婉儀	（b）	55.º Ho Un I	(*b*)
56. 許友超	（a）	56.º Hoi Iao Chio	(*a*)
57. 許國馳	（b）	57.º Hoi Kuok Chi	(*b*)
58. 許少峰	（b）	58.º Hoi Sio Fong	(*b*)
59. 韓花	（a）	59.º Hon Fa	(*a*)
60. 韓姑	（a）	60.º Hon Ku	(*a*)
61. 楊宗照	（a）	61.º Ieong Chong Chio	(*a*)
62. 楊麗萍	（a）	62.º Ieong Lai Peng	(*a*)
63. 楊文健	（a）	63.º Ieong Man Kin	(*a*)
64. 楊素玲	（a）	64.º Ieong Sou Leng	(*a*)
65. 姚立毅	（a）	65.º Io Lap Ngai	(*a*)
66. 葉智恆	（b）	66.º Ip Chi Hang	(*b*)
67. 葉安定	（c）	67.º Ip On Teng	(*c*)
68. 葉黛茵	（a）	68.º Ip Toi Yan	(*a*)
69. 胡瑛瑛	（b）	69.º Khin Pa Pa Aung	(*b*)
70. 季銀樑	（a）	70.º Kuai Ngan Leong	(*a*)
71. 關敏霞	（a）	71.º Kuan Man Ha	(*a*)
72. 龔鈺婷	（a）	72.º Kung Olivia	(*a*)
73. 郭英恬	（a）	73.º Kuok Ieng Tim	(*a*)
74. 郭燕娥	（a）	74.º Kuok In Ngo	(*a*)
75. 郭笑欣	（b）	75.º Kwok Siu Yan	(*b*)
76. 黎勵淋	（b）	76.º Lai Lai Lam	(*b*)
77. 林曉紅	（b）	77.º Lam Hiu Hung	(*b*)
78. 林立	（a）	78.º Lam Lap	(*a*)
79. 林文清	（a）	79.º Lam Man Cheng	(*a*)
80. 林晚成	（a）	80.º Lam Man Seng	(*a*)
81. 林蜜蜜	（a）	81.º Lam Mat Mat	(*a*)
82. 林銘豪	（a）	82.º Lam Meng Hou	(*a*)
83. 林佩萍	（a）	83.º Lam Pui Peng	(*a*)
84. 林霜	（a）	84.º Lam Seong	(*a*)
85. 林德敏	（a）	85.º Lam Tak Man	(*a*)
86. 林偉康	（a）	86.º Lam Wai Hong	(*a*)
87. 林永照	（a）	87.º Lam Weng Chio	(*a*)
88. 劉思聰	（a）	88.º Lao Si Chong	(*a*)
89. 劉羨婷	（a）	89.º Lao Sin Teng	(*a*)
90. 劉少球	（a）	90.º Lao Sio Kao	(*a*)
91. 劉戈	（a）	91.º Lau Kwo	(*a*)
92. 劉思元	（a）	92.º Lau Si Un	(*a*)
93. 李志寧	（b）	93.º Lei Chi Neng	(*b*)

被淘汰的投考人：	備註	*Candidatos excluídos:*	*Nota*
94. 李嘉雯	（a）	94.º Lei Ka Man	(*a*)
95. 李璟璇	（a）	95.º Lei Keng Sun	(*a*)
96. 李健榮	（a）	96.º Lei Kin Weng	(*a*)
97. 李昆陽	（a）	97.º Lei Kuan Ieong	(*a*)
98. 李荔鋒	（a）	98.º Lei Lai Fong	(*a*)
99. 李文靜	（b）	99.º Lei Man Cheng	(*b*)
100. 李敏怡	（a）	100.º Lei Man I	(*a*)
101. 李敏琪	（a）	101.º Lei Man Kei	(*a*)
102. 李樹庭	（b）	102.º Lei Su Teng	(*b*)
103. 李霆峰	（a）	103.º Lei Teng Fong Fernando	(*a*)
104. 李愉宗	（b）	104.º Lei U Chong	(*b*)
105. 李華紅	（a）	105.º Lei Wa Hong	(*a*)
106. 李華麗	（a）	106.º Lei Wa Lai	(*a*)
107. 梁振盛	（b）	107.º Leong Chan Seng	(*b*)
108. 梁志強	（a）	108.º Leong Chi Keong	(*a*)
109. 梁志昂	（a）	109.º Leong Chi Ngong	(*a*)
110. 梁厚	（a）	110.º Leong Hao	(*a*)
111. 梁綺莉	（a）	111.º Leong I Lei	(*a*)
112. 梁曉燕	（a）	112.º Leong Io In	(*a*)
113. 梁嘉康	（a）	113.º Leong Ka Hong	(*a*)
114. 梁健昇	（a）	114.º Leong Kin Seng	(*a*)
115. 梁愛心	（a）	115.º Leong Oi Sam	(*a*)
116. 梁少明	（a）	116.º Leong Sio Meng	(*a*)
117. 梁偉文	（a）	117.º Leong Wai Man	(*a*)
118. 李碧琨	（b）	118.º Li Bikun	(*b*)
119. 廖蓮恩	（a）	119.º Lio Lin Ian	(*a*)
120. 羅金亮	（a）	120.º Lo Kam Leong	(*a*)
121. 羅錫誠	（b）	121.º Lo Tak Seng	(*b*)
122. 陸秦	（a）	122.º Lok Chon	(*a*)
123. 陸兆昌	（a）	123.º Lok Sio Cheong	(*a*)
124. 龍少茵	（a）	124.º Long Sio Ian	(*a*)
125. 盧智鵬	（b）	125.º Lou Chi Han	(*b*)
126. 盧奧利	（a）	126.º Lou Ou Lei	(*a*)
127. 盧偉業	（a）	127.º Lou Wai Ip	(*a*)
128. 馬惠君	（a）	128.º Ma Wai Kuan	(*a*)
129. 麥德蕾	（b）	129.º Mac Tak Loi	(*b*)
130. 麥承罡	（b）	130.º Mak Seng Kong	(*b*)
131. 莫曉生	（a）	131.º Mok Io Sang	(*a*)
132. 巫沅諺	（a）	132.º Mou Un In	(*a*)
133. 梅鳳蓮	（a）	133.º Mui Fong Lin	(*a*)
134. 吳子傑	（a）	134.º Ng Chi Kit	(*a*)

被淘汰的投考人：	備註	*Candidatos excluídos:*	*Nota*
135. 伍家軒	（a）	135.º Ng Ka Hin	(*a*)
136. 吳錦芬	（a）	136.º Ng Kam Fan	(*a*)
137. 吳權華	（c）	137.º Ng Kun Wa	(*c*)
138. 吳少峰	（a）	138.º Ng Sio Fong	(*a*)
139. 吳雪兒	（a）	139.º Ng Sut I	(*a*)
140. 吳詠敏	（a）	140.º Ng Weng Man	(*a*)
141. 顏偉武	（a）	141.º Ngan Wai Mou	(*a*)
142. 畢玉琴	（a）	142.º Pat Iok Kam	(*a*)
143. 岑嘉勵	（a）	143.º Sam Ka Lai	(*a*)
144. 岑雅妍	（a）	144.º Sam Nga In	(*a*)
145. 石麗萍	（a）	145.º Seak Lai Peng	(*a*)
146. 施議宏	（b）	146.º Si I Wang	(*b*)
147. 施萍莉	（b）	147.º Si Peng Lei	(*b*)
148. 冼年銀	（a）	148.º Sin Nin Ngan	(*a*)
149. 蕭盈榮	（a）	149.º Sio Ieng Weng	(*a*)
150. 薛梓	（a）	150.º Sit Chi	(*a*)
151. 薛如冰	（a）	151.º Sit U Peng	(*a*)
152. 戴結強	（a）	152.º Tai Kit Keong	(*a*)
153. 戴惠添	（a）	153.º Tai Wai Tim	(*a*)
154. 譚志峰	（a）	154.º Tam Chi Fong	(*a*)
155. 鄧光輝	（a）	155.º Tang Kuong Fai	(*a*)
156. 唐嘉敏	（a）	156.º Tong Ka Man	(*a*)
157. 湯潔盈	（a）	157.º Tong Kit Ieng	(*a*)
158. 陶濤	（a）	158.º Tou Tou	(*a*)
159. 余少歡	（b）	159.º U Sio Fun	(*b*)
160. 余達成	（a）	160.º U Tat Seng	(*a*)
161. 吳家慧	（a）	161.º Ung Ka Wai	(*a*)
162. 黃潔馨	（b）	162.º Vong Kit Hing	(*b*)
163. 韋藍	（a）	163.º Wai Lam	(*a*)
164. 尹翠英	（a）	164.º Wan Choi Ieng	(*a*)
165. 黃阿錨	（a）	165.º Wong A Nao	(*a*)
166. 黃靜君	（b）	166.º Wong Cheng Kuan	(*b*)
167. 黃志猛	（a）	167.º Wong Chi Mang	(*a*)
168. 黃俊毅	（a）	168.º Wong Chon Ngai	(*a*)
169. 黃慶英	（a）	169.º Wong Heng Ieng	(*a*)
170. 汪洋	（a）	170.º Wong Ieong	(*a*)
171. 黃旗門	（b）	171.º Wong Kei Mun	(*b*)
172. 王君兒	（b）	172.º Wong Kuan I	(*b*)
173. 黃群英	（a）	173.º Wong Kuan Ieng	(*a*)
174. 黃麗霞	（a）	174.º Wong Lai Ha	(*a*)
175. 黃麗儀	（b）	175.º Wong Lai I	(*b*)

被淘汰的投考人：	備註
176. 黃麗珊	（b）
177. 黃美鳳	（a）
178. 黃小艷	（b）
179. 黃淑健	（a）
180. 黃慧珊	（a）
181. 黃穎雯	（b）
182. 胡英莉	（a）
183. 楊國強	（a）
184. 翁家權	（a）
185. 袁淑敏	（a）
186. 黃騰達	（a）

備註：

（a）根據三月十五日第8/99/M號法令第二十五條的規定，得分低於9.5分之投考人不被錄取；

（b） 缺席知識考試而被淘汰；

（c） 違反知識考試規定而被取消資格。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，投考人可自本名單公佈日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

（社會文化司司長於二零一零年三月二十六日批示確認）

二零一零年四月九日於衛生局

典試委員會：

主席：周志雄

正選委員：楊健梅

吳浩

（是項刊登費用為 $15,698.00）

Candidatos excluídos:	*Nota*
176.º Wong Lai San	(*b*)
177.º Wong Mei Fong	(*a*)
178.º Wong Sio Im	(*b*)
179.º Wong Sok Kin	(*a*)
180.º Wong Wai San	(*a*)
181.º Wong Weng Man	(*b*)
182.º Wu Ieng Lei	(*a*)
183.º Yeung Kwok Keung	(*a*)
184.º Yung Ka Kuen	(*a*)
185.º Un Sok Man	(*a*)
186.º Wong Tang Tat	(*a*)

Nota:

(*a*) Nos termos do artigo 25.º do Decreto-Lei n.º 8/99/M, de 15 de Março, são excluídos por terem obtido classificação inferior a 9,5 valores;

(*b*) Por terem faltado à prova de conhecimentos;

(*c*) Por terem violado as regras estipuladas para a prova de conhecimentos.

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com as alterações introduzidas pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista à entidade competente, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.mo Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 26 de Março de 2010).

Serviços de Saúde, aos 9 de Abril de 2010.

O Júri:

Presidente: Chau Chi Hong.

Vogais efectivos: Ieong Kin Mui; e

Ng Hou.

(Custo desta publicação $ 15 698,00)

通 告

按照二零一零年一月二十八日社會文化司司長之批示，現公佈開考醫院醫生職程肺科專科醫務顧問級別。

1. 報考資格

1.1. 在上述範疇主治醫生職級服務至少五年者，無論其合同上之聯繫為何，均可報考相應的專科範疇醫務顧問級別。

Avisos

Faz-se público que, de harmonia com o despacho do Ex.mo Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 28 de Janeiro de 2010, se encontra aberto o concurso de graduação em consultor de Pneumologia da carreira médica hospitalar:

1. Requisitos de admissão

1.1. A este concurso podem candidatar-se, independentemente do vínculo contratual, os assistentes da área da respectiva especialidade com, pelo menos, cinco anos de permanência nesta categoria.

1.2. 在截止遞交報考申請書之限期前，報考者擔任該職務之時間必須符合本考試之要求。

2. 遞交報考申請

2.1. 期限——報考申請書應自本通告於《澳門特別行政區公報》刊登日緊接第一個工作日起計二十日內遞交。

2.2. 方式——報考人須填寫經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十二條第二款所提及的第65/GM/99號批示附件格式七表格（印務局專印），並於指定期限及正常辦公時間內親自遞交到衛生局文書科，並索取回條，或以雙掛號信寄往衛生局文書科。

2.3. 格式七表格應連同：

a）任職主治醫生的證明文件；

b）四份履歷；及

c）身份證明文件影印本。

3. 評分方法

根據九月二十一日第68/92/M號法令第十條第二款規定，考試是以履歷的公開審查及答辯方式進行，為此，典試委員會每一成員有十五分鐘發問問題，而報考人有同等時間作答。

有關開考的評分準則已張貼於衛生局行政大樓一樓人事處以供查閱。

4. 典試委員會之組成

本開考之典試委員會由下列成員組成：

主席：肺科主任醫生 Maria Teresa de Jesus Bettencourt Pinto Nobre de Oliveira醫生

正選委員：香港醫學專科學院代表 許樹昌醫生

香港醫學專科學院代表 朱頌明醫生

候補委員：香港醫學專科學院代表 莫恩榮醫生

香港醫學專科學院代表 陳偉文醫生

二零一零年四月六日於衛生局

局長 李展潤

（是項刊登費用為 $2,649.00）

1.2. Os candidatos devem reunir o requisito de tempo no exercício efectivo de funções até ao termo do prazo para a apresentação de candidaturas.

2. Apresentação de candidatura

2.1. Prazo

O prazo para a apresentação de candidaturas ao concurso é de vinte dias, contados a partir do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

2.2. Forma

As candidaturas deverão ser formalizadas mediante o preenchimento do modelo n.º 7, anexo ao Despacho n.º 65/GM/99 (exclusivo da Imprensa Oficial), a que alude o n.º 2 do artigo 52.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, devendo ser entregue pessoalmente dentro do prazo estabelecido e durante as horas normais de expediente na Secção de Expediente Geral, com a passagem de recibo obrigatória, ou remetido pelos Correios com aviso de recepção para a Secção de Expediente Geral dos Serviços de Saúde.

2.3. O modelo n.º 7 deve ser acompanhado de:

a) Documento comprovativo do provimento na categoria de assistente;

b) Quatro exemplares do *curriculum vitae*; e

c) Fotocópia do documento de identificação.

3. Método de avaliação

Será utilizado o método de apreciação e discussão pública do *curriculum vitae*, para as quais cada membro do júri dispõe de quinze minutos e o candidato de igual tempo para responder, conforme determina o n.º 2 do artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 68/92/M, de 21 de Setembro.

Os critérios de avaliação para o concurso que se afixam na Divisão de Pessoal, situada no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde estão disponíveis para a devida consulta.

4. Composição do júri

O júri do concurso terá a seguinte composição:

Presidente: Dra. Maria Teresa de Jesus Bettencourt Pinto Nobre de Oliveira, chefe de serviço hospitalar do Serviço de Pneumologia.

Vogais efectivos: Dr. Hui Shu Cheong David, representante da Academia de Medicina de Hong Kong; e

Dr. Chu Chung Ming, representante da Academia de Medicina de Hong Kong.

Vogais suplentes: Dr. Mok Yun Wing Thomas, representante da Academia de Medicina de Hong Kong; e

Dr. Chan Wai Man Johnny, representante da Academia de Medicina de Hong Kong.

Serviços de Saúde, aos 6 de Abril de 2010.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion.*

(Custo desta publicação $ 2 649,00)

本局現進行第14/P/2010號公開招標——“向衛生局供應及安裝一臺氣相層析質譜儀”。有意投標者可從二零一零年四月十四日起，於辦公日上午九時至下午一時或下午二時三十分至五時三十分，前往位於仁伯爵綜合醫院地庫一（C1）之物資供應暨管理處查詢有關投標詳情，並繳付所需費用，以取得本次招標的招標方案和承投規則影印本或於本局網頁（www.ssm.gov.mo）內免費下載。

有意投標者應於二零一零年四月二十日下午三時，前往上址之物資供應暨管理處集合，以便實地視察是次招標項目安裝有關設備之場地。

投標書應交往仁伯爵綜合醫院地下（R/C）衛生局文書科。遞交投標書之截止時間為二零一零年五月十三日下午五時四十五分。

開標將於二零一零年五月十四日上午十時在位於仁伯爵綜合醫院側之本局行政大樓地下“大禮堂”舉行。

投標者需向本局司庫科繳交金額$24,000.00（澳門幣貳萬肆仟元正）之現金或抬頭人為“衛生局”之銀行擔保或受益人為“衛生局”之保險擔保作為臨時擔保。

二零一零年四月六日於衛生局

局長　李展潤

（是項刊登費用為 $1,321.00）

Faz-se público que se encontra aberto o Concurso Público n.º 14/P/2010 — «Fornecimento e Instalação de um Sistema de Cromatografia Gasosa e Espectrometria de Massas aos Serviços de Saúde», cujo programa do concurso e o caderno de encargos se encontram à disposição dos interessados desde o dia 14 de Abril de 2010, todos os dias úteis, das 9,00 às 13,00 horas e das 14,30 às 17,30 horas, na Divisão de Aprovisionamento e Economato, sita na cave 1 do Centro Hospitalar Conde de S. Januário, onde serão prestados esclarecimentos relativos ao concurso, estando os interessados sujeitos ao pagamento do custo das respectivas fotocópias ou ainda mediante a transferência gratuita de ficheiros pela internet no *website* dos S.S. (www.ssm.gov.mo).

Os concorrentes deverão comparecer na cave 1 da Divisão de Aprovisionamento e Economato, situada no Centro Hospitalar Conde de São Januário no dia vinte (20) de Abril de 2010, às quinze horas (15,00) para visita às instalações a que se destina o objecto deste concurso.

As propostas serão entregues na Secção de Expediente Geral destes Serviços, situada no r/c do Centro Hospitalar Conde de S. Januário e o respectivo prazo de entrega das propostas termina às 17,45 horas do dia 13 de Maio de 2010.

O acto público deste concurso terá lugar em 14 de Maio de 2010, pelas 10,00 horas, na sala do «Auditório», situada no r/c do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde junto do CHCSJ.

A admissão ao concurso depende da prestação de uma caução provisória no valor de $ 24 000,00 (vinte e quatro mil patacas) a favor dos Serviços de Saúde, a prestar mediante depósito na Tesouraria destes Serviços ou garantia bancária/seguro-caução.

Serviços de Saúde, aos 6 de Abril de 2010.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação $ 1 321,00)

專科培訓名額的填補

根據三月十五日第8/99/M號法令的規定，透過知識考試進行入讀專科培訓的開考，經於二零零六年六月二十一日第二十五期《澳門特別行政區公報》第二組內刊登開考通告，而相關評核名單公佈於二零一零年三月十日第十期《澳門特別行政區公報》第二組。是次開考的十一個名額已按照三月十五日第8/99/M號法令第四十一條第一款規定被填補，如下：

姓名	專業範疇
林,美鳳	精神科
黎,裕忠	全科
黃,子秉	全科
譚,國華	內科
曾,昶宇	兒科

Preenchimento das vagas do internato complementar

Tendo sido publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 10, II Série, de 10 de Março de 2010, a lista classificativa dos candidatos aprovados no concurso dos Serviços de Saúde para o ingresso nos internatos complementares através da prestação de provas de conhecimentos, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 25, II Série, de 21 de Junho de 2006, nos termos do Decreto-Lei n.º 8/99/M, as onze vagas postas a concurso são preenchidas, nos termos do n.º 1 do artigo 41.º do Decreto-Lei n.º 8/99/M, da seguinte forma:

Nome	Área profissional
Lam, Mei Fong	Psiquiatria
Lai, U Chong	Clínica Geral
Wong, Chi Peng	Clínica Geral
Tam, Kuok Wa	Medicina Interna
Chang, Chong U	Pediatria

姓名	專業範疇
周,羨梅	公共衛生
王,志巍	急症醫學
張,暢	病理解剖科
溫,泉	急症醫學
梁,展雲	普通外科
區,宏添	產科及婦科

上述開考評核名單中排名第四位的及格投考人梁敏慧，根據第8/99/M號法令第四十一條第三款規定，以書面聲明放棄填補上述開考的名額。

二零一零年四月九日於衛生局

代局長　陳惟蒨

（是項刊登費用為 $1,595.00）

Nome	Área profissional
Chao, Sin Mui	Saúde Pública
Wong, Chi Ngai Irene	Medicina de Urgência
Cheung, Cheong	Anatomia Patológica
Wan, Chun	Medicina de Urgência
Leong, Chin Wan	Cirurgia Geral
Ao, Wang Tim	Obstetrícia e Ginecologia

A candidata aprovada Leong Man Wai, colocada em 4.º lugar na referida lista classificativa, renunciou, por escrito, ao preenchimento de qualquer das vagas do referido concurso, nos termos do n.º 3 do artigo 41.º do Decreto-Lei n.º 8/99/M.

Serviços de Saúde, aos 9 de Abril de 2010.

O Director dos Serviços, substituto, *Chan Wai Sin.*

(Custo desta publicação $ 1 595,00)

文 化 局

通 告

第01/CCE/2010號批示

根據五月十八日第35/89/M號法令、八月二十三日第40/93/M號法令修訂的五月二十日第15/78/M號法令以及按照經十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第三十七條的規定，作出本批示。

一、授權崔貞貞碩士主持“公開映、演甄審委員會”會議，簽署會議記錄、甄審記錄表、屬委員會職責範圍內的函件，以及處理委員會日常事務。

二、追認崔貞貞碩士自二零一零年二月一日起在本授權範圍內所作出的行為。

三、在不妨礙上款規定下，本批示自公佈日起生效。

二零一零年二月十日於文化局

公開映、演甄審委員會主席　王世紅

（是項刊登費用為 $1,116.00）

INSTITUTO CULTURAL

Avisos

Despacho n.º 01/CCE/2010

Ao abrigo do disposto no Decreto-Lei n.º 35/89/M, de 18 de Maio, no Decreto-Lei n.º 15/78/M, de 20 de Maio, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 40/93/M, de 23 de Agosto, e no artigo 37.º do Código do Procedimento Administrativo, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro, determino:

1. São delegadas na mestre Choi Cheng Cheng as competências para presidir às reuniões da Comissão de Classificação de Espectáculos, assinar as respectivas actas, a Ficha do Espectáculo a Classificar e a correspondência emitida no âmbito das competências desta Comissão, bem como tratar dos assuntos quotidianos da mesma Comissão.

2. São ratificados os actos praticados pela mestre Choi Cheng Cheng, no âmbito da presente delegação de competências, desde 1 de Fevereiro de 2010.

3. Sem prejuízo do disposto no número anterior, o presente despacho produz efeitos desde a data da sua publicação.

Instituto Cultural, aos 10 de Fevereiro de 2010.

A Presidente da Comissão de Classificação de Espectáculos, *Wong Sai Hong*.

(Custo desta publicação $ 1 116,00)

第02/CCE/2010號批示

根據五月十八日第35/89/M號法令、八月二十三日第40/93/M號法令修訂的五月二十日第15/78/M號法令以及按照經十月

Despacho n.º 02/CCE/2010

Ao abrigo do disposto no Decreto-Lei n.º 35/89/M, de 18 de Maio, no Decreto-Lei n.º 15/78/M, de 20 de Maio, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 40/93/M, de 23 de Agosto, e no artigo

十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第三十七條的規定，作出本批示。

一、授權崔貞貞碩士主持“公開映、演甄審委員會”會議，簽署會議記錄、甄審記錄表、屬委員會職責範圍內的函件，以及處理委員會日常事務。

二、追認崔貞貞碩士自二零一零年三月一日起在本授權範圍內所作出的行為。

三、在不妨礙上款規定下，本批示自公佈日起生效。

二零一零年三月二十九日於文化局

公開映、演甄審委員會主席　吳衛鳴

（是項刊登費用為 $1,057.00）

37.º do Código do Procedimento Administrativo, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro, determino:

1. São delegadas na mestre Choi Cheng Cheng as competências para presidir às reuniões da Comissão de Classificação de Espectáculos, assinar as respectivas actas, a Ficha do Espectáculo a Classificar e a correspondência emitida no âmbito das competências desta Comissão, bem como tratar dos assuntos quotidianos da mesma Comissão.

2. São ratificados os actos praticados pela mestre Choi Cheng Cheng, no âmbito da presente delegação de competências, desde 1 de Março de 2010.

3. Sem prejuízo do disposto no número anterior, o presente despacho produz efeitos desde a data da sua publicação.

Instituto Cultural, aos 29 de Março de 2010.

O Presidente da Comissão de Classificação de Espectáculos, *Ung Vai Meng.*

(Custo desta publicação $ 1 057,00)

體 育 發 展 局

通 告

第05/GP/2010號批示

經考慮公佈於二零零九年八月三日第三十一期《澳門特別行政區公報》第一組的第15/2009號法律第十條、公佈於二零零九年八月十日第三十二期《澳門特別行政區公報》第一組的第26/2009號行政法規第二十二條及第二十三條、公佈於二零零六年一月二十三日第四期《澳門特別行政區公報》第一組的第1/2006號行政法規第四條第二款的規定，並行使公佈於二零零九年十二月二十三日第五十一期《澳門特別行政區公報》第二組副刊之第84/2009號社會文化司司長批示第二款賦予的職權，作出本批示：

1. 轉授予本局副局長José Maria da Fonseca Tavares學士，以下屬管理體育發展廳、社團體育及培訓輔助處、大眾體育及特別計劃處和運動醫學中心範疇之權限：

1）就因個人理由或工作需要而累積年假作出決定；

2）批准超時工作或輪值工作；

3）批准作出由載於澳門特別行政區預算內關於體育發展局的開支表章節中，有關執行工程及取得資產和勞務的開支，

INSTITUTO DO DESPORTO

Aviso

Despacho n.º 05/GP/2010

Tendo em consideração o disposto no artigo 10.º da Lei n.º 15/2009, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 31, I Série, de 3 de Agosto de 2009, nos artigos 22.º e 23.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 32, I Série, de 10 de Agosto de 2009, no n.º 2 do artigo 4.º do Regulamento Administrativo n.º 1/2006, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 4, I Série, de 23 de Janeiro de 2006, e no uso da faculdade conferida pelo n.º 2 do Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 84/2009, publicado no Suplemento ao *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 51, II Série, de 23 de Dezembro de 2009, determino:

1. São subdelegadas no vice-presidente deste Instituto, licenciado José Maria da Fonseca Tavares, as seguintes competências, no âmbito da gestão do Departamento de Desenvolvimento Desportivo, da Divisão de Apoio ao Associativismo Desportivo e à Formação, da Divisão de Desporto para Todos e Projectos Especiais e do Centro de Medicina Desportiva:

1) Decidir sobre acumulação de férias, por motivos pessoais ou por conveniência de serviço;

2) Autorizar a prestação de serviço em regime de horas extraordinárias ou por turnos;

3) Autorizar despesas com a realização de obras e a aquisição de bens e serviços, por força das dotações inscritas no capítulo da tabela de despesa do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau, relativo ao Instituto do Desporto, até ao

但以$75,000.00（澳門幣柒萬伍仟元）為限；獲批准豁免查詢者，有關金額上限減半；

4）批准發放載於體育發展基金預算開支表章節中的津貼，但以$150,000.00（澳門幣拾伍萬元）為限；

5）簽署發給澳門特別行政區及以外實體和機構、屬體育發展局職責範圍內的文書，但致行政長官和司長辦公室、立法會、檢察長和終審法院院長辦公室、廉政公署和審計署的文書除外。

2. 轉授予本局副局長潘永權碩士，以下屬管理體育設施管理廳、體育設備規劃處和體育設備管理處範疇之權限：

1）就因個人理由或工作需要而累積年假作出決定；

2）批准超時工作或輪值工作；

3）批准作出由載於澳門特別行政區預算內關於體育發展局的開支表章節中，有關執行工程及取得資產和勞務的開支，但以$75,000.00（澳門幣柒萬伍仟元）為限；獲批准豁免查詢者，有關金額上限減半；

4）簽署發給澳門特別行政區及以外實體和機構、屬體育發展局職責範圍內的文書，但致行政長官和司長辦公室、立法會、檢察長和終審法院院長辦公室、廉政公署和審計署的文書除外。

3. 轉授予本局體育發展廳廳長林蓮嬌學士批准作出載於體育發展基金預算開支表章節中，關於發放個別津貼以資助體育總會及體育會的權限，有關金額以$20,000.00（澳門幣貳萬元）為限；當發放的個別津貼是用作支付租賃體育設施的費用時，這項權限可提高至$150,000.00（澳門幣壹拾伍萬元）。

4. 轉授予本局行政財政處代處長林國洪碩士，下列權限：

1）就其下屬因個人理由或工作需要而累積年假作出決定；

2）簽署體育發展局工作人員服務時間的計算及結算文件；

montante de $ 75 000,00 (setenta e cinco mil patacas), sendo este valor reduzido a metade quando tenha sido autorizada a dispensa de realização de consulta;

4) Autorizar a atribuição de quaisquer subsídios do capítulo da tabela de despesa do Orçamento do Fundo de Desenvolvimento Desportivo, até ao montante de $ 150 000,00 (cento e cinquenta mil patacas);

5) Assinar o expediente dirigido a entidades e organismos da Região Administrativa Especial de Macau e do exterior, no âmbito das atribuições do Instituto do Desporto, com excepção do que é dirigido aos gabinetes do Chefe do Executivo e Secretários, Assembleia Legislativa, gabinetes do Procurador e do Tribunal de Última Instância, Comissariado contra a Corrupção e Comissariado da Auditoria.

2. São subdelegadas no vice-presidente deste Instituto, mestre Pun Weng Kun, as seguintes competências, no âmbito da gestão do Departamento de Administração de Instalações Desportivas, da Divisão de Planeamento do Equipamento Desportivo e da Divisão de Gestão do Equipamento Desportivo:

1) Decidir sobre acumulação de férias, por motivos pessoais ou por conveniência de serviço;

2) Autorizar a prestação de serviço em regime de horas extraordinárias ou por turnos;

3) Autorizar despesas com a realização de obras e a aquisição de bens e serviços, por força das dotações inscritas no capítulo da tabela de despesa do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau, relativo ao Instituto do Desporto, até ao montante de $ 75 000,00 (setenta e cinco mil patacas), sendo este valor reduzido a metade quando tenha sido autorizada a dispensa de realização de consulta;

4) Assinar o expediente dirigido a entidades e organismos da Região Administrativa Especial de Macau e do exterior, no âmbito das atribuições do Instituto do Desporto, com excepção do que é dirigido aos gabinetes do Chefe do Executivo e Secretários, Assembleia Legislativa, gabinetes do Procurador e do Tribunal de Última Instância, Comissariado contra a Corrupção e Comissariado da Auditoria.

3. É subdelegada na chefe do Departamento de Desenvolvimento Desportivo deste Instituto, licenciada Lam Lin Kio, a competência para autorizar a atribuição de subsídios do capítulo da tabela de despesa do Orçamento do Fundo de Desenvolvimento Desportivo até ao montante de $ 20 000,00 (vinte mil patacas), às associações e clubes desportivos de natureza pontual, sendo esta competência aumentada para $ 150 000,00 (cento e cinquenta mil patacas), sempre que se trate de subsídios pontuais destinados a compensar os encargos com o arrendamento de instalações desportivas.

4. São subdelegadas no chefe da Divisão Administrativa e Financeira, substituto, deste Instituto, mestre Lam Kuok Hong, as seguintes competências:

1) Decidir sobre acumulação de férias, por motivos pessoais ou por conveniência de serviço, dos seus subordinados;

2) Assinar os diplomas de contagem e liquidação do tempo de serviço prestado pelo pessoal do Instituto do Desporto;

3）批准收回因病缺勤而喪失的在職薪俸；

4）批准工作人員及其親屬前往在衛生局內運作的健康檢查委員會作檢查；

5）按照法律規定，批准發放十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》規定的年資獎金及津貼，以及第8/2006號法律訂定的《公務人員公積金制度》規定的供款時間獎金；

6）批准為員工、物料、設備、不動產和車輛投保；

7）批准就體育發展局存檔文件提供資訊、進行查閱或發出證明，但法律另有規定者除外；

8）批准作出由載於澳門特別行政區預算內關於體育發展局的開支表章節中，有關執行工程及取得資產和勞務的開支，但以$10,000.00（澳門幣壹萬元）為限；

9）簽署發給澳門特別行政區及以外實體和機構、屬體育發展局職責範圍內的文書，但致行政長官和司長辦公室、立法會、檢察長和終審法院院長辦公室、廉政公署和審計署的文書除外。

5. 當有關職位的據位人不在或因故不能視事時，由其法定代任人行使本批示所轉授予的權限。

6. 本批示所轉授予的權限不妨礙收回權與監管權。

7. 對行使轉授予權限而作出的行為，可提起必要訴願。

8. 對體育發展局副局長、廳長及處長至本批示刊登日在本權限轉授予範圍內所作出的行為，予以追認。

9. 本批示由刊登日起生效。

（社會文化司司長於二零一零年三月二十九日批示確認）

二零一零年三月十六日於體育發展局

局長　黃有力

（是項刊登費用為 $5,641.00）

3) Autorizar a recuperação do vencimento de exercício perdido por faltas por motivo de doença;

4) Autorizar a apresentação de trabalhadores e seus familiares às Juntas Médicas que funcionem no âmbito dos Serviços de Saúde;

5) Autorizar a atribuição dos prémios de antiguidade e dos subsídios previstos no ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/ /M, de 21 de Dezembro, e a atribuição do prémio de tempo de contribuição previsto no Regime de Previdência dos Trabalhadores dos Serviços Públicos, estabelecido pela Lei n.º 8/2006, ao respectivo pessoal, nos termos legais;

6) Autorizar o seguro do pessoal, material e equipamento, imóveis e viaturas;

7) Autorizar a informação, consulta ou passagem de certidões de documentos arquivados no Instituto do Desporto, com exclusão dos excepcionados por lei;

8) Autorizar despesas com a realização de obras e a aquisição de bens e serviços, por força das dotações inscritas no capítulo da tabela de despesa do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau, relativo ao Instituto do Desporto, até ao montante de $ 10 000,00 (dez mil patacas);

9) Assinar o expediente dirigido a entidades e organismos da Região Administrativa Especial de Macau e do exterior, no âmbito das atribuições do Instituto do Desporto, com excepção do que é dirigido aos Gabinetes do Chefe do Executivo ou dos Secretários da Região Administrativa Especial de Macau, ao Comissariado contra a Corrupção, ao Comissariado da Auditoria, ao Gabinete do Procurador e ao Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos Serviços de Polícia Unitários e aos Serviços de Alfândega.

5. Na ausência ou impedimento dos titulares dos cargos, as subdelegações previstas no presente despacho são exercidas por quem os substitua legalmente.

6. A presente subdelegação de competências é feita sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

7. Dos actos praticados ao abrigo da presente subdelegação de competências cabe recurso hierárquico necessário.

8. São ratificados os actos praticados pelos vice-presidentes do Instituto do Desporto, pelos chefes de departamento e de divisão do Instituto do Desporto, no âmbito da presente subdelegação de competências, até à data da publicação do presente despacho.

9. O presente despacho produz efeitos desde a data da sua publicação.

(Homologado por despacho do Ex.mo Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 29 de Março de 2010).

Instituto do Desporto, aos 16 de Março de 2010.

O Presidente do Instituto, *Vong Iao Lek*.

(Custo desta publicação $ 5 641,00)

澳 門 大 學

公 告

根據社會文化司司長於二零一零年四月一日作出之批示，為澳門大學校內及校外學生宿舍的管理服務進行公開招標，提供服務的期間為二零一零年八月一日至二零一二年七月三十一日。

有意投標者可從二零一零年四月十四日起，於辦公日上午九時至下午一時及下午二時三十分至五時三十分往澳門大學行政樓二樓A201室採購處，取得招標計劃和承投規則，每份為澳門幣壹佰元正（$100.00）。

為了解競投標的服務之詳情，各投標者可最多派出三名人員出席有關講解會及實地視察。講解會將安排於二零一零年四月十六日上午十一時在澳門大學銀禧樓地庫三樓JLG301室舉行，而實地視察亦將安排於當天在講解會後進行。

截止遞交投標書日期為二零一零年五月三日下午五時三十分正。投標者或其代表，請將有關標書及文件遞交至本大學採購處，並須繳交臨時保證金澳門幣壹拾壹萬肆仟元正（$114,000.00）。臨時保證金得透過現金或抬頭為「澳門大學」的本票、銀行擔保、保險擔保繳付。

開標日期為二零一零年五月四日早上十時，在澳門大學行政樓二樓A204室舉行。

二零一零年四月八日於澳門大學

副校長 黎日隆

（是項刊登費用為 $1,566.00）

UNIVERSIDADE DE MACAU

Anúncio

Faz-se público que, de acordo com o despacho do Ex.mo Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 1 de Abril de 2010, se encontra aberto o concurso público para a prestação de serviços de gestão dos dormitórios de estudantes da Universidade de Macau localizados dentro e fora do campus, no período de 1 de Agosto de 2010 a 31 de Julho de 2012.

O programa do concurso e o caderno de encargos, fornecidos ao preço de $ 100,00 (cem patacas) por exemplar, encontram-se à disposição dos interessados, a partir do dia 14 de Abril de 2010, nos dias úteis, das 9,00 às 13,00 horas e das 14,30 às 17,30 horas, na Secção de Aprovisionamento, sita no Edifício Administrativo, 2.º andar, Sala A201 da Universidade de Macau.

A fim de compreender os pormenores dos serviços do concurso, cada concorrente poderá destacar três elementos, no máximo, para comparecerem na sessão de esclarecimento e inspeccionarem o local. A sessão de esclarecimento decorrerá no dia 16 de Abril de 2010, às 11,00 horas, no Edifício do Jubileu de Prata, cave — 3.º piso, Sala JLG301, da Universidade de Macau, sendo a inspecção do local efectuada no mesmo dia, após a sessão de esclarecimento.

O prazo de entrega das propostas termina às 17,30 horas do dia 3 de Maio de 2010. Os concorrentes ou os seus representantes devem entregar as respectivas propostas e documentos à Secção de Aprovisionamento da Universidade de Macau e prestar uma caução provisória no valor de $ 114 000,00 (cento e catorze mil patacas) feita em numerário ou mediante ordem de caixa, garantia bancária ou seguro de caução a favor da Universidade de Macau.

A abertura das propostas realizar-se-á às 10,00 horas do dia 4 de Maio de 2010, no Edifício Administrativo, 2.º andar, Sala A204 da Universidade de Macau.

Universidade de Macau, aos 8 de Abril de 2010.

O Vice-Reitor, *Lai Iat Long.*

(Custo desta publicação $ 1 566,00)

土 地 工 務 運 輸 局

公 告

“船舶建造廠改善工程”
公開招標競投

1. 招標實體：土地工務運輸局。

2. 招標方式：公開招標。

3. 施工地點：筷子基南灣。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

Anúncio

Concurso público para
«Obra de melhoramento do estaleiro de construção naval»

1. Entidade que põe a obra a concurso: Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes.

2. Modalidade do concurso: concurso público.

3. Local de execução da obra: Bacia Sul do Patane.

4. 承攬工程目的：改善船舶建造廠設施。

5. 最長施工期：一百八十天。

6. 標書的有效期：標書的有效期為九十日，由公開開標日起計，可按招標方案規定延期。

7. 承攬類型：以系列價金承攬。

8. 臨時擔保：$200,000.00（澳門幣貳拾萬元整），以現金存款、法定銀行擔保或保險擔保之方式提供。

9. 確定擔保：判予工程總金額的5%（為擔保合同之履行，須從承攬人收到之每次部分支付中扣除5%，作為已提供之確定擔保之追加）。

10. 底價：不設底價。

11. 參加條件：在土地工務運輸局有施工註冊的實體，以及在開標日期前已遞交註冊申請的實體，而後者的接納將視乎其註冊申請的批准。

12. 交標地點、日期及時間：

地點：馬交石炮台馬路三十二至三十六號電力公司大樓土地工務運輸局地下接待暨一般文書處理科。

截止日期及時間：二零一零年五月十四日（星期五）中午十二時正。

13. 公開開標地點、日期及時間：

地點：馬交石炮台馬路三十二至三十六號電力公司大樓土地工務運輸局四樓會議室。

日期及時間：二零一零年五月十七日（星期一）上午九時三十分。

根據第74/99/M號法令第八十條所預見的效力，及對所提交之標書文件可能出現的疑問作出澄清，競投者或其代表應出席開標。

14. 查閱案卷及取得案卷副本之地點、時間及價格：

地點：馬交石炮台馬路三十二至三十六號電力公司大樓土地工務運輸局三字樓公共建築廳。

時間：辦公時間內（由九時至十二時四十五分及十四時三十分至十七時）。

於本局會計科可取得公開招標案卷副本，每份價格：$280.00（澳門幣貳佰捌拾元整）。

4. Objecto da empreitada: melhoramento das instalações do Estaleiro de Construção Naval.

5. Prazo máximo de execução: cento e oitenta dias.

6. Prazo de validade das propostas: o prazo de validade das propostas é de noventa dias, a contar da data do acto público do concurso, prorrogável, nos termos previstos no programa do concurso.

7. Tipo de empreitada: a empreitada é por série de preços.

8. Caução provisória: $ 200 000,00 (duzentas mil patacas), a prestar mediante depósito em dinheiro, garantia bancária ou seguro-caução aprovado nos termos legais.

9. Caução definitiva: 5% do preço total da adjudicação (das importâncias que o empreiteiro tiver a receber, em cada um dos pagamentos parciais são deduzidos 5% para garantia do contrato, para reforço da caução definitiva a prestar).

10. Preço base: não há.

11. Condições de admissão: serão admitidos como concorrentes as entidades inscritas na DSSOPT para execução de obras, bem como as que à data do concurso tenham requerido a sua inscrição, neste último caso a admissão é condicionada ao deferimento do pedido de inscrição.

12. Local, dia e hora limite para entrega das propostas:

Local: Secção de Atendimento e Expediente Geral da DSSOPT, sita na Estrada de D. Maria II, Edifício CEM, n.os 32-36, r/c, Macau;

Dia e hora limite: dia 14 de Maio de 2010 (sexta-feira), até às 12,00 horas.

13. Local, dia e hora do acto público:

Local: sala de reunião da DSSOPT, sita na Estrada de D. Maria II, Edifício CEM, n.os 32-36, 4.º andar, Macau;

Dia e hora: dia 17 de Maio de 2010 (segunda-feira), pelas 9,30 horas.

Os concorrentes ou seus representantes deverão estar presentes ao acto público de abertura de propostas para os efeitos previstos no artigo 80.º do Decreto-Lei n.º 74/99/M, e para esclarecer as eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados no concurso.

14. Local, hora e preço para obtenção da cópia e exame do processo:

Local: Departamento de Edificações Públicas da DSSOPT, sita na Estrada de D. Maria II, Edifício CEM, n.os 32-36, 3.º andar, Macau;

Hora: horário de expediente (das 9,00 às 12,45 horas e das 14,30 às 17,00 horas).

Na Secção de Contabilidade da DSSOPT, poderão ser solicitadas cópias do processo do concurso ao preço de $ 280,00 (duzentas e oitenta patacas).

15. 評標標準及其所佔之比重：

——合理造價50%；

——合理工期5%；

——施工計劃10%；

a）與工期之統一性；

b）相互之間的連貫性及關鍵要徑；

——同類型之施工經驗及質量20%；

——如最近五年內，競投公司股東或其公司行政管理機關成員又或競投者本人沒有被法院裁定涉及行賄受賄行為的記錄10%；

——如最近五年內，競投公司或競投者本人沒有被法院或行政機關裁定曾聘用非法勞工、過職或過界勞工的記錄5%。

16. 附加的說明文件：由二零一零年四月二十六日至截標日止，投標者可前往馬交石炮台馬路三十二至三十六號電力公司大樓土地工務運輸局三字樓公共建築廳，以了解有否附加之說明文件。

二零一零年四月八日於土地工務運輸局

局長　賈利安

（是項刊登費用為 $4,146.00）

15. Critérios de apreciação de propostas e respectivos factores de ponderação:

— Preço razoável: 50%;

— Prazo de execução razoável: 5%;

— Plano de trabalhos: 10%:

a) Coerência com o prazo; e

b) Encadeamento e caminho crítico.

— Experiência e qualidade em obras semelhantes: 20%;

— Registo que os sócios da sociedade concorrente, ou membro da sua administração ou o próprio concorrente não tenha sido sentenciado pelo tribunal por implicação em acto de corrupção activa ou passiva nos últimos cinco anos: 10%;

— Registo que os sócios da sociedade concorrente ou o próprio concorrente não tenha sido sentenciado pelo tribunal ou órgão administrativo de terem empregado trabalhadores ilegais, contratado trabalhadores para o exercício de funções fora da empreitada, ou não autorizados nos últimos cinco anos: 5%.

16. Junção de esclarecimentos:

Os concorrentes poderão comparecer no Departamento de Edificações Públicas da DSSOPT, sito na Estrada de D. Maria II, Edifício CEM, n.os 32-36, 3.º andar, Macau, a partir de 26 de Abril de 2010, inclusive, e até à data limite para a entrega das propostas, para tomar conhecimento de eventuais esclarecimentos adicionais.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 8 de Abril de 2010.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion.*

(Custo desta publicação $ 4 146,00)

電 信 管 理 局

通 告

判給實體：澳門特別行政區行政長官

招標實體：澳門特別行政區電信管理局

本局現進行第1/2010號公開招標——“無線寬頻系統的營運服務”。有意投標者可從二零一零年四月十四日起，於辦公日上午九時至下午一時及下午二時三十分至五時三十分，前往南灣大馬路789-795號電信管理局三樓查詢有關投標詳情，是次

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE REGULAÇÃO DE TELECOMUNICAÇÕES

Aviso

A entidade adjudicante: o Chefe do Executivo.

Por onde corre o processo: Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações.

Faz-se público que se encontra aberto o Concurso Público n.º 1/2010 para a aquisição dos serviços de operação do «Sistema de Banda Larga sem Fios», cujo programa do concurso e o caderno de encargos se encontram à disposição dos interessados desde o dia 14 de Abril de 2010, todos os dias úteis, das 9,00 às 13,00 horas e das 14,30 às 17,30 horas, na Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações, sita na Avenida da Praia

招標的招標方案和承投規則可於本局網頁（www.dsrt.gov.mo）內免費下載。

有意投標者應於二零一零年四月二十一日上午十一時三十分前往澳門羅理基博士大馬路614A至640號龍成大廈，以便實地視察將來的辦公地點及有關無線寬頻系統的部份設備安裝之場地。

投標書應交往南灣大馬路789-795號電信管理局三樓。遞交投標書之截止時間為二零一零年五月二十六日下午五時。

開標將於二零一零年五月二十七日下午三時在南灣大馬路789-795號電信管理局一樓視聽室舉行。

投標者需向電信管理局繳交金額$600,000.00（澳門幣陸拾萬元正），抬頭人為“澳門特別行政區政府”之銀行擔保或保險擔保作為臨時擔保。

二零一零年四月六日於電信管理局

局長　陶永強

（是項刊登費用為 $1,801.00）

Grande, n.os 789-795, 3.º andar, onde serão prestados esclarecimentos relativos ao concurso. Os interessados podem obter os referidos documentos mediante transferência gratuita de ficheiros pela Internet na página electrónica de DSRT (www.dsrt.gov.mo).

Os concorrentes deverão comparecer no Edifício Long Seng, situado na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, n.os 614A a 640, Macau, no dia 21 de Abril de 2010, às 11,30 horas, para visita à localização da sede e local para instalar parte dos equipamentos do «Sistema de Banda Larga sem Fios».

As propostas serão entregues na Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações, sita na Avenida da Praia Grande, n.os 789-795, 3.º andar e o respectivo prazo de entrega das propostas termina às 17,00 horas do dia 26 de Maio de 2010.

O acto público deste concurso terá lugar em 27 de Maio de 2010, pelas 15,00 horas, no auditório da Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações, sita na Avenida da Praia Grande, n.os 789-795, 1.º andar.

A admissão ao concurso depende da prestação de uma caução provisória no valor de $ 600 000,00 (seiscentas mil patacas) a favor da RAEM, a prestar mediante garantia bancária/seguro-caução.

Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações, aos 6 de Abril de 2010.

O Director dos Serviços, *Tou Veng Keong.*

(Custo desta publicação $ 1 801,00)

公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

第一公證署

證明

澳門物業設施管理協會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一零年四月七日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組1號27/2010。

澳門物業設施管理協會

第一章
總則

第一條——中文名稱：澳門物業設施管理協會；

葡文名稱：Associação da Gestão de Propriedades e Facilidades de Macau；

英文名稱：Macau Properties and Facilities Management Association（英文簡稱：MPF）。

第二條——會徽

由本會簡稱MPF組成，顏色為綠色。

第三條——會址

澳門南灣大馬路693號大華大廈15樓。經理事會批准，本會會址可遷至本澳任何地方。

第四條——本會宗旨

1. 在愛國愛澳的精神下促進澳門及本地區之發展。

2. 團結澳門物業設施管理及工程人員，保障及爭取本會會員之合法權益。

3. 提高本會會員之專業技術水平。

4. 拓展與本地及其他地區相關組織之聯繫及交流。

5. 主張關心和參與社會事務。舉辦各種福利、文康等有益活動。

第二章
會員

第五條——會員資格：

凡在澳門經營及從事物業管理、設施管理及工程等相關行業的澳門居民均可申請成為會員。

第六條——會員權利：

1. 享受本會提供的服務及福利，擁有參加本會舉辦的各種活動的權利。

2. 向本會反映意見、批評及建議。

3. 在本會內有投票權、選舉權及被選舉權。

第七條——會員義務：

1. 遵守本會章程及執行本會決議；

2. 積極參加本會各項活動，推動會務發展及促進會員間之互助合作；

3. 維護本會聲譽和利益；

4. 繳納會費。

第八條——入會辦法：

申請入會應填寫【會員申請表】，由二名會員推薦，經本會理事會批准後，繳納入會費及首年度年費後始能成為會員。

第九條——紀律處分：

會員如違反本章第六條之會員義務，理事會有權科處書面警告及開除會籍之處分。

第三章
組織及功能

第十條——本會組織包括：

會員大會；

理事會；

監事會。

理事會及監事會成員之任期為三年，其成員必須是本會有被選舉資格的會員。

第十一條——會員大會：

1. 會員大會由全體會員組成，是最高權力機構。其決議在決定範圍內具有最高權力。

2. 會員大會之職權是：

2.1 選舉及罷免本會各機關的成員；

2.2 審議理事會提交之年度工作報告和財務報告；

2.3 決定會務方針，修改本會章程；

2.4 檢討及決定本會之重大事宜。

3. 本會設會長一人，及副會長多名。

4. 會長對外代表本會，對內指導會務工作，而副會長協助會長工作。

5. 會長任期不得連任二屆，其他成員連選得連任。

6. 如會長因離職或辭職則由副會長互選產生遞補之，但其他成員不適用。

7. 會員大會每年至少召開一次；由會長主持和召開。但如有過三成的會員聯署要求或應理、監事會聯合要求下得召開特別會員大會。召集人應在十五天前以書面形式通知會員其開會日期，時間，地點及議程。

8. 本會不設委託制，會員需親身出席會員大會。會員大會舉行時，出席會員總數必須超過半數全體會員方可舉行。如出席會員人數不足時則可依召開時間順延半小時， 屆時在會員人數不足下亦可舉行。除特別規定以外，所有表決應由半數以上出席會員的票數通過方為有效。倘贊成票與反對票相等時，會長有權投決定性之一票。

9. 在會員大會上，會員須直接親身：

9.1 以不記名方式直接選舉會長一人及以差額選舉方式直接選舉副會長多名。

9.2 以不記名及差額選舉方式直接選舉理事會成員（最多五十五人，且必須為單數）。而其中一位是理事長，其產生方法由理事會成員互選產生。

9.3 以不記名及差額選舉方式直接選舉監事會成員（最多二十五人，且必須為單數）。而其中一位是監事長，其產生方法由監事會成員互選產生。

10. 會長，副會長及理監事成員身份不能重疊。

11. 會長可聯同理、監事長每年召開二次理監事聯席會議，商討會務進展。

12. 本會榮譽職務包括：永遠榮譽會長、榮譽會長、名譽會長、名譽顧問、會務顧問、名譽理事、名譽監事、法律顧問、義務核數師、顧問等。由理事會提出並交會員大會通過。

第十二條——理事會：

1. 理事會為本會最高執行機構，其權限為：

1.1 執行會員大會的決議；

1.2 審核及通過入會及退會事宜；

1.3 制定和提交每年活動計劃、財政預算及年度會務報告；

1.4 制定及通過本會的內部規章；

1.5 管理本會的財政及產業。

2. 理事會成員由會員大會選出，而理事會選出理事長一人，副理事長最多五人，常務理事最多十人，秘書長一人及財務長一人，其餘為理事，總人數必須為單數。

3. 本會之日常管理由常務理事會負責，其成員包括理事長，副理事長，常務理事，秘書長及財務長。常務理事會須每兩個月舉行會議，特別會議可由理事長召集或由不少於三名成員之要求而舉行。

4. 理事會下設秘書處、財務處、審查委員會及若因工作需要設立專責委員會，負責處理會務工作。各委員會設主席一名，副主席及委員若干名。秘書處設秘書長一名，秘書若干名及財務處設財務長一名，財務若干名。

5. 理事長管理本會之所有工作，領導及召開理事會及常務理事會。

6. 如理事長因離職或辭職則由副理事長互選產生遞補之，但其他成員不適用。

7. 理事會須每四個月舉行一次，特別會議可由理事長召集或由不少於五名理事之要求而舉行。

8. 會長及副會長可出席理事會議並擁有發言權及表決權。理事會亦可邀請監事會成員對設施管理及工程等相關行業有出色貢獻之人士以諮詢資格參加會議，但並無表決權。

9. 理事會及常務理事會舉行時，出席人數必須超過半數成員人數方得舉行。如遇不足此數則可依召開時間順延十五分鐘，屆時出席人數不足亦可舉行，如遇有表決問題，除特別規定以外，決議應由半數以上有表決權出席者通過方為有效，倘贊成票與反對票相等時，理事長有權投決定性之一票。

10. 理事長任期不得連任二屆，其他成員連選得連任。

第十三條——監事會：

1. 監事會為本會最高監督機構，其成員由會員大會選出。監事會選出監事長一人，副監事長最多五人，其餘為監事，總人數必須為單數。

2. 監事長任期不得連任二屆，其他成員連選得連任。

3. 監事會應每年召開一次會議，特別會議可由主席或應監事會中任何叁名成員之要求而召開。決議應由半數以上票數確定，倘贊成票與反對票相等時，監事長有權投決定性一票。

4. 監事會負責監督理事會工作及稽核理事會收支帳目。對理事會工作及財政報告或其他事項提出書面意見。

5. 如監事長因離職或辭職則由副監事長互選產生遞補之，而其他成員不適用。

第四章

財政

第十四條——會費：

入會費：MOP300.00

年費： MOP300.00

第十五條——經費來源：

1. 會費收入；

2. 個人、團體、機構或商業贊助及捐贈；

3. 政府支持及贊助；

4. 其他合法收入。

第十六條——經費營運：

1. 理事會須以本會名義在銀行開設戶口，戶口之開立及運作須由理事長及財務長共同簽署方為有效，當其中一人缺席時，由理事會指定之副理事長代行。

第五章

附則

第十七條——會章：

章程之解釋權及修改權屬會員大會。

第十八條——內部規章：

本會的內部規章及有關及其他條文由會員大會通過。

二零一零年四月七日於第一公證署

公證員　盧瑞祥

（是項刊登費用為 $3,592.00）
(Custo desta publicação $ 3 592,00)

第 一 公 證 署

證 明

澳門中國紙幣學會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一零年四月八日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組1號28/2010。

澳門中國紙幣學會章程

第一章

總則

第一條——本會定名為：中文名：“澳門中國紙幣學會”，中文簡稱：“中幣會”。

英文名：“Chinese Paper Money Society of Macao”，英文簡稱：“CPMSM”。

第二條——本會是由紙幣愛好者，紙幣收藏者自願結成的非牟利性的社會團體。

第三條——本會的宗旨：致力促進對紙幣，特別是對中國歷代紙幣的研究，促進本澳和外地之間有關紙幣之文化和歷史的交流，發動會員和廣大紙幣收藏愛好者開展學術研討活動，制定紙幣收藏研究之學術標準，倡議成立中國紙幣博物館。

第四條——本會會址設於：澳門科英布拉街444號光輝商業中心9樓O室；

經本會理事會決議同意，會址可以遷往本澳任何地方。

第二章

會員

第五條——本會之會員可為澳門或海外之人士或團體。凡紙幣愛好者、紙幣收藏者，願意遵守本會章程，均可申請入會，經理事會審查通過，得成為本會會員：

1. 本澳會員：凡獲通過之會員為本澳居民或團體者，得成為本澳會員；

2. 海外會員：凡獲通過之會員為澳門以外之居民或團體者，得成為海外會員。

第六條——本會會員得參加本會之各類活動和優先獲得本會之服務。本澳會員享有提案權、發言權、表決權、選舉權、被選舉權和罷免權；海外會員除沒有選舉權、被選舉權和罷免權外，其餘權利與本澳會員相同。本會會員得履行下列義務：

（一）遵守本會章程；

（二）執行本會的決議；

（三）按規定交納會費；

（四）維護本會之聲譽及合法權益；

（五）完成本會交辦的事務。

第七條——本會入會自願、退會自由。會員退會應書面通知理事會。會員如果一年不交納會費或不參加本會活動的，視為自動退會。

第八條——會員如有嚴重違反本會章程之行為，經理事會表決，可以開除會籍。

第三章

組織機構

第九條——組織機構之組成：會員大會，理事會，監事會。

第十條——會員大會為本會之最高權力機構。

第十一條——會員大會之職權是：

（一）制定和修改章程；

（二）選舉和罷免理事，監事；

（三）審議理事會的工作報告和財務報告；

（四）決定其他重大事項，重大事項之範圍由理事會訂之。

第十二條——會員大會每年召開一次，需提前八天以書面形式通知會員出席。會員大會須有2/3以上會員出席方能召開，除法律規定外，其他決議須獲出席會員1/2之贊同票方能通過。如達召集會議之時間而出席之有投票權會員未足半數，不得作任何決議。半小時後，不論出席會員多少，即可召開會議。

第十三條——理事會是本會的執行機構，在閉會期間負責主持本會日常會務，對會員大會負責。

第十四條——理事會之組成

理事會成員由5位或以上之單數會員組成，透過互選產生理事長一人、副理事長、秘書長、理事。理事長對內領導會務，對外代表本會。

第十五條——理事會的職權是：

（一）執行會員大會的決議；

（二）籌備召開會員大會，提名下屆理事、監事候選人之參考名單；

（三）向會員大會報告工作和財務狀況；

（四）決定會員的入會審批和除名；

（五）決定設立辦事機構、分支機構、代表機構和實體機構；

（六）聘請名譽會長、顧問團成員、專家組成員，以及榮譽、名譽稱號之授予；

（七）審批會員大會閉會期間的理事變更事宜。

第十六條——理事會每季度至少召開一次會議，必要時，可以採用通訊形式召開。理事會須有2/3以上理事出席方能召開，其決議須經到會理事2/3以上表決通過方能生效。

第十七條——監事會由3位或以上之單數會員組成，設監事長一人。

第十八條——監事會行使下列職權：

（一）列席理事會會議；

（二）審核理事會決議和財務報表；

（三）召開特別會員大會。

第十九條——監事會召開會議方式按照第十六條執行。

第二十條——理事會和監事會之成員任期三年，成員可連選連任。

第四章

經費

第二十一條——本會經費來源：會費收入，社會捐贈，政府資助，其他合法收入。

第五章

附則

第二十二條——本會章程之修改，須經理事會表決建議後報請會員大會審議通過。

第二十三條——由理事會提出終止動議，經所有會員之3/4表決通過，本會可以依法定程序終止。

二零一零年四月八日於第一公證署

公證員　盧瑞祥

（是項刊登費用為 $2,140.00）
(Custo desta publicação $ 2 140,00)

第 二 公 證 署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證 明 書

CERTIFICADO

北京體育大學澳門學生會

中文簡稱為“**北體澳生會**”

葡文名稱為“**Associação do Estudante de Macau da Universidade do Esporte de Beijing**”

葡文簡稱為“**AEMUEB**”

英文名稱為“**Beijing Sport University Macau Student Association**”

英文簡稱為“**BSUMSA**”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一零年四月一日，存檔於本署之2010/ASS/M2檔案組內，編號為50號，有關條文內容如下：

北京體育大學澳門學生會

第一章

總則

第一條——名稱

本會定名為“北京體育大學澳門學生會”，中文簡稱為“北體澳生會”，葡文名稱為“Associação do Estudante de Macau da Universidade do Esporte de Beijing”，葡文簡稱為“AEMUEB”，英文名稱為“Beijing Sport University Macau Student Association”，英文簡稱為“BSUMSA”（以下稱為本會。）

第二條——會址

本會址設於澳門沙梨頭海邊街52J號豪光大廈2樓C座。經理事會批准，會址可遷至本澳任何地方。

第三條——設立限期

從註冊成立之日期起，本會即成為永久性社團組織。

第四條——宗旨

宗旨為：

一、團結北京體育大學澳門學生、加強相互間的凝聚力。

二、宣傳澳門文化、把澳門特區特色介紹給全校學生。

三、宣導通過定期舉辦交流、展覽等活動來促進澳門同學與內地同學的交流瞭解。

四、作為良好平臺給內地同胞瞭解澳門學生，藉此建立友誼。

第二章
會員

第五條——凡是北京體育大學澳門學生自動吸納為本會會員。

第六條——本會適當招收大陸會員，數目由會長諮詢本會幹事意見後而定。

第七條——會員的權利

會員有以下權利：

一、會員享有選舉權、被選舉權和表決權。

二、監督協會工作並提出批評和建議。

三、有權報名參加本會組織的各種活動。

第八條——會員義務

會員有以下義務：

一、自覺維護學校和本會的形象。

二、積極參加本會組織的各項活動。

三、參加本會活動，服從組織安排，遵守協會的各項規章制度。

第九條——會費管理

協會的開銷由經手人持有效發票（或收招）經會長簽字。找財務人員報銷。如沒有發票或收據則另由證明人簽字證明，會長簽字後方可報銷。

第三章
組織

第十條——本會組織

本會設立如下組織：

一、會員大會；

二、理事會；

三、監事會。

第十一條——會員大會

會員大會為本會的最高權力組織。

第十二條——會員大會的權限

會員大會的權限如下：

一、通過、修訂和更改本會章程；

二、選舉會員大會主席團、理事會及監事會成員；

三、通過本會的學年方針和計劃，審議工作報告及財務帳目。

第十三條——會員大會主席團

會員大會由主席團主持，而主席團由主席、副主席及秘書各一名組成，並由每次會員大會選出。

第十四條——會員大會的會議

會員大會通常每年召開一次會議，由理事會召集。

召集最少提前八日以書面掛號信形式聯絡各會員參加，通知上須列明開會之日期、時間、地點及議程，如有特別事故，且有半數以上會員提出，經理事會和監事會通過可召開特別會員大會。

第十五條——理事會

理事會為行政機構，組成之人數為單數。理事會設理事長一人、副理事長一人、秘書一人、財政一人及理事一至十一人組成，任期一年。

第十六條——理事會之職責

理事會之職責：

一、領導本會之活動，處理其行政工作及維持其所有活動；

二、每年應作一年來會務活動報告，包括進支賬目摘要；

三、代表本會。

第十七條——會長選舉

會長選舉辦法：

一、每年五月底左右召開會員大會，投票選出下一屆會長。新一屆會長由各候選人中得票最高者擔任，候選人人數不限。其中一名候選人由前任正會長提名，獲候選人資格；其他候選人由三名會員聯合提名（一會員不能同時提名兩位候選人）獲候選人資格。經不記名，一人一票投票後，得票為所有候選人中最高者且佔總有效票數三分之一以上，立即當選為新一屆會長。

二、若出現票數相同情況，則由票數相同之候選人按上述制度重選。

三、若各候選人獲票數皆不足有效票數三分之一，則票數最多的三位候選人，按上述制度重選，直至選出新的會長。

四、若出現單一候選人，則需全體出席會員大會成員半數通過後當選。

第十八條——理事會會員選舉

理事會會員選舉辦法：

一、經不記名，一人一票投票後，得票為所有候選人中最高者且佔總有效票數三分之一以上，立即當選。

二、若出現票數相同情況，則由票數相同之候選人按上述制度重選。

三、若各候選人獲票數皆不足有效票數三分之一，則票數最多的三位候選人，按上述制度重選，直至選出新的理事會會員。

四、若出現單一候選人，則需全體出席會員大會成員半數通過後當選 。

第十九條——會長任期

會長任期一年，時間一般由新學年開始至次年五月，在此之前會務依舊由現任會長負責。會長產生由本會會員民主選舉。

第二十條——監事會

一、監事會為本會的監察機構，由新一屆畢業生組成，並在其中選出監事長。

二、監事會設主席一人及總人數為單數。

三、監事會任期一年，任滿連選得連任。

第二十一條——監事會的權限

監督會員遵守本會章程和內容守則。

第四章
附則

第二十二條——一、協會一切活動須以安全為第一準則，遵守校規校紀，遵守國家法律。不得組織有損北京體育大學形象、學校榮譽和不利於社會、國家利益的活動。

二、本章程所忽略之情況由澳門現行法例執行。

第二十三條——章程的修改

鑑於本會成立時期尚短，章程需要逐步完善。凡三分之二會員提出異議，

可以在符合團委規定的原則下，重新或修改章程。修改必須由出席會員大會的四分之三會員通過修改，否則無效。

第二十四條——經費來源

一、會員繳納的會費；

二、接受本自會員及各方的資助和捐贈。

第二十五條——章程的解釋

本會章程任何條款之解釋權歸理事會。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, um de Abril de dois mil e dez. — A Ajudante, *Wong Wai Wa.*

（是項刊登費用為 $2,972.00）
(Custo desta publicação $ 2 972,00)

第 二 公 證 署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證 明 書

CERTIFICADO

金龍閣大廈業主會

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一零年四月一日，存檔於本署之2010/ASS/M2檔案組內，編號為49號，有關條文內容如下：

金龍閣大廈業主會會章

第一章
名稱、會址及宗旨

第一條——定名：金龍閣大廈業主會。

第二條——會址：澳門得勝斜路75號金龍閣17樓F座。

第三條——宗旨：團結大廈各業主及住客，發揚友愛互助精神，監察與促進大廈管理公司的管理工作。

第二章
會員、權利及義務

第四條——凡金龍閣業主及住客，響應業主會的決議及維護大廈本身利益的前提下，當會自動成為會員。

第五條——會員的權利：

一）出席會員大會。

二）有選舉權利及被選舉權。

三）參加本會一切活動。

四）行使由法律賦予的權利。

第六條——會員的義務：

一）出席大會的會議及會上表決事項。

二）遵守業主會章程和決議。

三）向業主會及其常設理事會執行理事提供大廈資料和情況。

四）確保大廈本身利益不受損害，並肩負建立睦鄰互助關係。

五）應繳交入會基金及年費。

第三章
會章之執行

第七條——任何違反會章及會員大會決議的行為，有損大廈本身及業主會利益者，理事會可作如下處理：

一）勸告；

二）書面通知；

三）公告於報告欄；

四）予以追究。

第四章
會員大會

第八條——會員大會屬全體會員參予，是最高權力執行架構，具有修改會章，改選理事會的權力，大會每年召開一次，以便檢討和通過有關上年度的工作及財務報告，及通過本年度的開支預算。在特殊情況下，按以下其中之一規定可召開會員大會：

一）三分之二理事會成員贊成；

二）半數以上大會會員要求召開大會。

第五章
理事會

第九條——理事會由七人義務組成，兩年一任，在全體會員大會中，連選得連任。在各理事中，互選出的理事會組織如下：

一）理事長一人，副理事長兩人；

二）理事四人，其中秘書一人、財務一人、總務一人及聯絡一人。

第十條——理事會的職能：

一）執行全體會員大會通過的決議；

二）收集業主及住客的意見；

三）維護大廈業主應有利益；

四）向會員大會作年度工作報告及財務報告；

五）召開全體會員大會。

第六章
監事會

第十一條——監事會由三人義務組成，當中設監事長一人，副監事長兩人，兩年一任，在全體會員大會中，連選得連任。

第十二條——監事會的職能：

一）監察理事會工作；

二）審查理事會工作報告及財務報告。

第七章
經費

第十三條——會員的入會基金及年費及任何不附條件的捐款。

第八章
附則

第十四條——本章程於會務運作中凡有未列明情況及有與政府頒布的《民法典》中有關內容不符時，概以《民法典》有關規定為依據而修正處理。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, um de Abril de dois mil e dez. — A Ajudante, *Wong Wai Wa*.

（是項刊登費用為 $1,683.00）
(Custo desta publicação $ 1 683,00)

私 人 公 證 員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證 明 書

CERTIFICADO

Instituto do Vinho Francês

Certifico, para efeitos de publicação, que por título de constituição da associação autenticado em um de Abril de dois mil e dez, arquivado neste Cartório no maço de documentos de constituição de associações e de

instituição de fundações número um barra dois mil e dez sob o documento número um, uma associação com a denominação em epígrafe, cujos estatutos constam do articulado em anexo.

法國紅酒學會

第一章

總則

第一條——本會中文名稱為“法國紅酒學會”，葡文名稱為“Instituto do Vinho Francês”及英文名稱為“French Wine Institute”。

第二條——會址設於澳門民國馬路52號。

第三條——本會宗旨是為中外紅酒愛好者、從業員、酒商、酒莊和業界人士提供一個廣闊的品酒研究、酒質分析的交流平台，著意把法國紅酒文化在澳門普及化及正確化，同時作為一個紅酒進口、推廣、儲藏、交易及品嚐的平台，本會更希望藉著商機及文化交流把法國紅酒文化帶入本澳。

第二章

會員

第四條——凡有意加入本會之人士，願意遵守會章，均可申請成為會員或永久會員；有關申請，待得到本會理事會批准後，即成為本會會員或永久會員。

第五條——會員的權利：

1. 參加全體會員大會；

2. 只有永久會員享有投票權、選舉權及被選舉權；

3. 參加會內活動。

第六條——會員義務：

1. 遵守本會會章及決議；

2. 履行會員的職責；

3. 積極參與本會各項活動。

第七條——會員退出：

1. 若自行退出本會，有關申請應提前最少一個月以書面形式向本會理事會提出；

2. 會員若在其行為上表現出不遵守本會所定的原則，尤其是違反章程中的責任，可被撤銷會籍；

3. 撤銷會籍是本會理事會的權限；

4. 若因發生屬違反責任之輕微事件，可以暫停會籍來取代第二款所規定的處分，期間長短由本會理事會決定。

第三章

組織

第八條——本會組織包括：

會員大會、理事會及監事會，而理、監事會成員任期均為兩年，可連選及連任。

第九條——會員大會：

1. 會員大會為本會最高權力機構；

2. 會員大會職權為選舉會長、副會長、理事會及監事會成員；制訂、修改及通過會章；通過理事會及監事會所提交的工作報告等；

3. 會員大會每年召開一次，在特殊情況及指明事由下，經半數以上的會員要求可召開特別會員大會；

4. 召開會員大會須提前八天以書面通知，並註明開會之日期、時間、地點及議程；

5. 半數以上的會員出席方為有效的會員大會，當出現人數不足時，半小時後再召開，無論多少會員出席都作為有效會議，決議以出席會員之簡單多數票通過。

第十條——理事會：

理事會為本會最高執行機關，設理事長及副理事長一名，即會長及副會長，另由會員大會選出理事若干名，但理事會必須以三人或以上單數成員組成。

第十一條—— 理事會的職能：

1. 召開會員大會；

2. 執行會員大會的所有決議；

3. 草擬計劃及組織活動在會員大會上提出議決；

4. 管理本會的一切事務及發表工作報告；

5. 代表本會出席其他團體所邀請之宴會或會議；

6. 理事會不定期召開，由會長或副會長召開；

7. 審核及批准會員之申請。

第十二條——監事會：

1. 監事會為本會監察機構，由會員大會選出；

2. 設監事長一名，監事若干名，但監事會必須以三人或以上單數成員組成；

3. 負責監督和審查理事會的工作、審查會計帳目，並對會務編制年度報告。

第四章

其他

第十三條——本會經費來源包括會費、私人捐助、政府資助，活動收入等。

會徽

第十四條——本會得使用會徽，其式樣將由會員大會通過及公佈。

私人公證員 Nuno Simões

Cartório Privado, em Macau, um de Abril de dois mil e dez. — O Notário, *Nuno Simões*.

（是項刊登費用為 $1,957.00）
(Custo desta publicação $ 1 957,00)

第 一 公 證 署

證 明

澳門機電工程專業協會

為公佈的目的，茲證明上述社團的修改章程文本自二零一零年四月七日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組1號26/2010。

澳門機電工程師學會

章程

第一章

名稱、會徽、地址及宗旨

第一條——本會命名為“澳門機電工程師學會”，葡文名為“Associação dos Engenheiros Electrotécnicos e Mecânicos de Macau”（葡文簡稱為“AEEMM”），英文名為“The Macao Institution of Electrical and Mechanical Engineers”（英文簡稱為“MIEME”）。

第二條——本會會徽如下：

第三條——本會會址設於澳門羅理基博士大馬路600號E第一國際商業中心1505室。經理事會批准，本會會址可遷至本澳任何地方。

第四條——本會為一非牟利團體，其宗旨為：

一、加強本澳機電工程專業人士的聯繫溝通及技術交流，並深化與本地及外地同類型組織的聯繫及合作，藉以交流訊息及分享經驗，以提升本澳機電工程的專業技術水平。

二、加強會員們的團結及提高會員之專業技術水平，培訓本澳機電工程人才以推動機電行業之發展。

三、推廣機電工程普及教育及進行機電工程之專業研究，以機電專業技術服務社會及推動社會發展。

四、加強與政府部門、社團及相關機構的合作交流，以提升機電工程的專業地位。

第二章
會員種類、資格、權利及義務

第五條——本會會員可分為：資深會員、普通會員、準會員、非本地永久性居民會員及學生會員。

第六條——一、除非本地永久性居民會員及學生會員外，其他會員須為澳門永久性居民。

二、資深會員

1）申請人在大學機電工程相關學科取得學士或以上學位；

2）在機電工程範疇內最少已有十年工作經驗；

3）已為本會普通會員最少三年；及

4）由三位資深會員提名（在二零一零年六月前申請者可由五位普通會員提名）。

三、普通會員

1）申請人需在大學機電工程相關學科取得學士或以上學位；

2）在機電工程範疇內最少已有三年工作經驗；及

3）由二位資深會員或普通會員提名。

四、準會員

1）申請人在大學機電工程相關學科取得學士或以上學位，及在機電工程範疇內的工作經驗少於三年；並由二位資深會員或普通會員提名；

2）申請人在專業學院的機電工程相關學科取得文憑，及在機電工程範疇內最少已有三年以上工作經驗，並由二位資深會員或普通會員提名；或

3）申請人在大學非機電工程學科取得學士或以上學位，及在機電工程範疇內最少已有五年以上工作經驗，並由二位資深會員或普通會員提名。

五、非本地永久性居民會員

1）申請人在大學或專業學院機電工程相關學科取得學士或以上學位；

2）在機電工程範疇內最少已有三年工作經驗；

3）不持有澳門特別行政區永久性居民身份證；及

4）由二位資深會員或普通會員提名。

六、學生會員：就讀於大學、理工學院或專業學院的本地或外地之機電工程專業學科之學生。

第七條——申請各類會員資格，須向理事會遞交申請並附同相關學歷或經驗證明，經理事會審核通過後方可成為會員。

第八條——新會員入會時，入會費應在通知發出後三十天內繳交，逾期繳交將會被取消入會資格。各類會員須在每年一月三十一日前繳交年費。連續兩年欠交年費且經理事會正式通知後三十日內仍未補交者，則作自動退會論。

第九條——所有會員均可享有以下權利：

一、參加會員大會；

二、除準會員、非本地永久性居民會員及學生會員外，其他會員均享有選舉權及被選舉權。本章程修改前已具有選舉權及被選舉權之會員的權利不受影響；及

三、參與本會舉辦之各項活動及享受本會之各種福利。

第十條——所有會員均有以下義務：

一、遵守本會章程、內部規章及守則，以及會員大會及理事會各項決議；

二、維護專業操守及本會聲譽，對社會負責及在其工程專業領域內做好相關工作；

三、按時繳交由理事會通過之會費；及

四、協助及支持本會所舉辦之各項活動。

第三章
本會組織

第十一條——一、本會組織包括：

1. 會員大會；

2. 理事會；

3. 監事會。

二、本會機關之幹事人數必須為單數，任期均為兩年一屆，而當中會員大會主席、理事長、理事會秘書長、理事會財務長及監事長只可連任一次。

三、本會機關之幹事必須為本會之資深會員或普通會員，且最近兩年並沒有欠繳會費。會員大會主席、理事長及監事長應由曾任上述機關幹事之人士擔任。

第十二條——會員大會

一、會員大會為本會之最高權力機關，其職權如下：

1. 修改本會章程；

2. 選舉及罷免理事會及監事會成員；

3. 審議及通過理事會之活動報告和財務報告，以及監事會之意見書；

4. 審議及通過下一年度之活動計劃及預算；

5. 對購入或移轉本會之不動產作出決定；及

6. 解散本會。

二、會員大會由大會主席團主持，主席團成員由會員大會以不記名方式選出三人組成，並互選產生主席、副主席及秘書長，而本會會長一職由會員大會主席同時兼任。

三、會員大會至少每年舉行一次，由會員大會主席負責召集，而主席因故不能視事時，依次由副主席及秘書長代任。

四、會員大會之特別會議得透過會員大會主席主動召集，或應理事會、或監事會或不少於五分之一資深會員及普通會員召集而舉行。

五、會員大會會議之召集須最少提前八日以掛號信或透過簽收之方式通知會員為之，並須於召集書內註明會議之日期、時間、地點及議程。

六、屬會員大會會議之第一次召集，須在至少半數具有投票權之會員出席的情況下方可進行議決。倘若不足半數，則會議視為於一小時後於相同地點進行第二次召集，屆時則不論人數均可進行議決。

七、除特別規定以外，決議應由半數以上出席且具投票權之會員的贊同票通過方屬有效。遇票數相等時，會員大會主席有權投決定性之一票。

八、修改章程之決議，須獲出席會員四分之三之贊同票。解散法人之決議，則須獲全體會員四分之三之贊同票。

第十三條——理事會

一、本會之工作由理事會負責管理，其成員由會員大會以不記名的方式選出，人數為九至二十一人、需由單數成員組成，並互選產生理事長一名、副理事長三名，常務理事三名、秘書長及財務長各一名。

二、當理事長出缺時，由理事會指定其中一位副理事長暫代。當財務長或秘書長出缺時，由理事會指定副理事長兼任。

三、理事會平常會議須至少每季舉行一次，特別會議可由理事長召集或由不少於五名理事之要求而召集。

四、經理事會議決，可邀請對本會有傑出貢獻、或在機電工程或相關專業技術領域有成就之人士擔任名譽會長、名譽顧問、顧問等以指導及推進會務。

五、理事會為本會之執行機關，負責管理本會，其職權如下：

1. 執行會員大會決議；

2. 制定內部規章及會員守則；

3. 訂定會員之入會費及年費並保存及記錄會員紀錄冊；

4. 審核及通過會員入會和退會及科處紀律處分；

5. 作為本會在法庭、對外團體及組織的代表或指派另一人作為代表；

6. 準備年度報告、財政報告、下年度之活動計劃及其預算方案，並提交會員大會通過；

7. 向會員大會作出建議，包括建議修改會章、建議本會加入其他同類型組織等；

8. 為妥善管理本會而運用本會之基金；及

9. 為管理本會而作出之其他行為。

六、本會對外承擔責任，須由理事長聯同另外兩名理事簽署方為有效。

七、理事會下設執行委員會、審查委員會、各專業小組及部門以執行會務工作，所有會員均可申請擔任理事會轄下各專業小組及部門之工作人員。

八、執行委員會由理事長、三名副理事長、三名常務理事、秘書長及財務長各一名組成，其主要職責為招聘及解僱職員、制定其薪金、報酬、職員規章、簽訂本會管理所需之合約及各項文件、代表本會接受津貼及捐贈以及理事會賦予之其他職權。

九、審查委員會由五名理事組成，其職責主要是處理各類會員級別的入會申請，審查申請入會的資格，並忠實地對違反本會規章的會員之情況進行深入調查及分析並對科處紀律處分作出建議，並將報告提交理事會。

十、除本章程另有規定外，理事會下設之執行委員會、審查委員會、各專業小組及部門之組成、運作及職能由理事會通過之內部規章規範。

第十四條——監事會

一、監事會由會員大會以不記名方式選出五人為監事。各監事再互選監事長及副監事長各一名。

二、當監事長職位出現空缺時，由副監事長暫代。而副監事長職位出現空缺時，由監事會選出一名監事代任。

三、監事會會議可由監事長主動召集或應任何兩名監事之要求而召集。

四、監事會負責監督本會管理工作，其職權如下：

1. 監督理事會之運作；

2. 審查理事會之活動報告及帳目並提出意見；

3. 查核本會之財產；

4. 有需要時，可聘用專業核數師對本會帳目及財產進行查核，並將相關核數師報告書呈交在會員大會；

5. 就其監察活動編制年度報告；及

6. 列席理事會及下設機關部門之會議。

第四章
財政

第十五條——本會的經費由經常性收入及非經常性收入所組成。

一、經常性收入：會員入會費，每年會費、儲蓄存款利息及本會之其他收入。

二、非經常性收入：對本會的補助金、會員或外界的捐贈或贊助。

第十六條——理事會須以本會名義在銀行開設戶口，戶口之開立及運作須由理事長及財務長共同簽署方為有效，其中一人缺席時，由理事會指定之副理事長代行。

第五章
紀律處分

第十七條——會員如有違反本會章程、內部規章或守則時，理事會有權科處書面警告及開除會籍之處分。

第六章
附則

第十八條——一、章程之解釋權及修改權屬會員大會。

二、本會得設內部規章規範理事會轄下組織或部門的組成、職能及運作細則等，有關條文由會員大會通過。

二零一零年四月七日於第一公證署

公證員　盧瑞祥

（是項刊登費用為 $4,457.00）
(Custo desta publicação $ 4 457,00)

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

CERTIFICADO

Laboratório de Engenharia Civil de Macau

Certifico, que para efeitos de publicação, que por escritura de vinte e nove de Março de dois mil e dez, lavrada a folhas sessenta e três e seguintes do livro de notas para escrituras diversas número quinhentos e sessenta e um, foi alterado o artigo segundo dos estatutos da associação referida em epígrafe, que passa a ter a seguinte redacção:

Artigo segundo

Um. O LECM tem sede em Macau, na Avenida Wai Long, n.º 185, Taipa.

Dois. (mantém-se).

Que, nestes termos, formalizam o deliberado nessa reunião e alteram o artigo 2.º dos estatutos nos termos exarados.

Cartório Privado, em Macau, aos vinte e nove de Março de dois mil e dez. — O Notário, *Fong Kin Ip*.

（根據八月十二日第11/96/M號法律第十條之規定，豁免有關刊登費用）

(Isento do custo da publicação, ao abrigo do artigo 10.º da Lei n.º 11/96/M, de 12 de Agosto)

印 務 局
Imprensa Oficial
每 份 價 銀 $169.00
PREÇO DESTE NÚMERO $ 169,00